

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

Informationsnummer

Inhalt

Seite

1 *Mitteilungen*

Europäisches Parlament

Sitzungsperiode 1995-1996

95/C 287/01

Protokoll der Sitzung vom Montag, 9. Oktober 1995

Ablauf der Sitzung

| | |
|---|----|
| 1. Wiederaufnahme der Sitzungsperiode | 1 |
| 2. Zusammensetzung des Parlaments | 1 |
| 3. Erklärung des Präsidenten des Parlaments | 1 |
| 4. Genehmigung des Protokolls | 1 |
| 5. Zusammensetzung der Ausschüsse, Delegationen und der Paritätischen Versammlung AKP-EU | 2 |
| 6. Zusammensetzung der Gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen | 2 |
| 7. Transeuropäisches Netz ***II (Korrigendum) | 2 |
| 8. Ausschlußbefassung | 2 |
| 9. Vorlage von Dokumenten | 2 |
| 10. Schriftliche Erklärungen (Artikel 48 GO) | 6 |
| 11. Petitionen | 6 |
| 12. Mittelübertragungen | 7 |
| 13. Arbeitsplan | 8 |
| 14. Redezeit | 9 |
| 15. Dringlichkeitsdebatte (vorgeschlagene Themen) | 10 |
| 16. Zuwanderungs- und Asylpolitik: Rückübernahmeabkommen (Abstimmung) | 10 |
| 17. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I (Aussprache) | 10 |
| 18. Tagesordnung der nächsten Sitzung | 11 |
| Anlage: Liste der aus den Wahlen vom 17. September 1995 hervorgegangenen schwedischen Mitglieder | 13 |

DE

Preis: 43 ECU

(Fortsetzung umseitig)

Protokoll der Sitzung vom Dienstag, 10. Oktober 1995

Teil I: Ablauf der Sitzung

| | |
|---|----|
| 1. Genehmigung des Protokolls | 17 |
| 2. Anwendung der Geschäftsordnung | 17 |
| 3. Vorlage von Dokumenten | 17 |
| 4. Dringlichkeitsdebatte (eingereichte Entschließungsanträge) | 18 |
| 5. Tagesordnung | 20 |
| 6. Beschluß über die Dringlichkeit | 20 |
| 7. Energiepolitik (Aussprache) | 20 |

| | |
|--|--|
| <i>Erklärung der benutzten Zeichen</i> | |
| * | Verfahren der Konsultation |
| **I | Verfahren der Zusammenarbeit: erste Lesung |
| **II | Verfahren der Zusammenarbeit: zweite Lesung |
| *** | Verfahren der Zustimmung |
| ***I | Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung |
| ***II | Verfahren der Mitentscheidung: zweite Lesung |
| ***III | Verfahren der Mitentscheidung: dritte Lesung |
| (Das angegebene Verfahren entspricht der von der Kommission vorgeschlagenen Rechtsgrundlage.) | |
| <i>Hinweise zur Abstimmungsstunde</i> | |
| — Falls nicht anders angegeben, haben die Berichterstatter dem Präsidenten ihre Haltung zu den Änderungsanträgen schriftlich mitgeteilt. | |
| — Die Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen sind als Anlage beigefügt. | |
| <i>Erklärung der Abkürzungen der Ausschüsse</i> | |
| AUSW | Ausschuß für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik |
| LAWI | Ausschuß für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung |
| HAUS | Haushaltsausschuß |
| WIRT | Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik |
| ENER | Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie |
| AUWI | Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen |
| RECH | Ausschuß für Recht und Bürgerrechte |
| SOZA | Ausschuß für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung |
| REGI | Ausschuß für Regionalpolitik |
| VKHR | Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr |
| UMWE | Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz |
| JUGD | Ausschuß für Kultur, Jugend, Bildung und Medien |
| ENTW | Ausschuß für Entwicklung und Zusammenarbeit |
| INNA | Ausschuß für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten |
| KONT | Ausschuß für Haushaltskontrolle |
| INST | Institutioneller Ausschuß |
| FISH | Ausschuß für Fischerei |
| GORD | Ausschuß für Geschäftsordnung, Wahlprüfung und Fragen der Immunität |
| FRAU | Ausschuß für die Rechte der Frau |
| PETI | Petitionsausschuß |
| <i>Erklärung der Abkürzungen der Fraktionen</i> | |
| PSE | Fraktion der Sozialdemokratischen Partei Europas |
| PPE | Fraktion der Europäischen Volkspartei (christlich-demokratische Fraktion) |
| UPE | Fraktion Union für Europa |
| ELDR | Fraktion der Liberalen und Demokratischen Partei Europas |
| GUE / NGL | Konföderale Fraktion der Vereinigten Europäischen Linken / Nordische Grüne Linke |
| V | Fraktion Die Grünen im Europäischen Parlament |
| ARE | Fraktion der Radikalen Europäischen Allianz |
| EDN | Fraktion Europa der Nationen (Koordinierungsfraktion) |
| NI | fraktionslos |



| Inhalt (<i>Fortsetzung</i>) | Seite |
|--|-------|
| 8. Getreidehandel * (Aussprache) | 21 |
| 9. Begrüßung | 21 |
| 10. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta *** (Aussprache) | 21 |
| 11. Zusammensetzung der gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen | 21 |
| 12. Dringlichkeitsdebatte (Themenliste) | 22 |
| ABSTIMMUNGSSTUNDE | |
| 13. Binnenschifffahrt **I (Artikel 99 GO) | 23 |
| 14. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I (Abstimmung) | 23 |
| 15. Energiepolitik (Abstimmung) | 23 |
| 16. Getreidehandel * (Abstimmung) | 25 |
| 17. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta *** (Abstimmung) | 25 |
| ENDE DER ABSTIMMUNGSSTUNDE | |
| 18. Fragestunde (Anfragen an die Kommission) | 25 |
| 19. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen * (Aussprache) | 26 |
| 20. Umweltindikatoren (Aussprache) | 27 |
| 21. Umweltverträglichkeitsprüfung **I (Aussprache) | 27 |
| 22. Natürliche Mineralwässer ***I (Aussprache) | 27 |
| 23. Wirtschaftswachstum und Umwelt (Aussprache) | 27 |
| 24. Lebensmittel für eine besondere Ernährung ***I (Aussprache) | 28 |
| 25. Tagesordnung der nächsten Sitzung | 28 |
| <i>Teil II: Vom Parlament angenommene Texte</i> | |
| 1. Binnenschifffahrt **I (Artikel 99 GO) | |
| A4-0215/95 | |
| Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1101/89 über die Strukturbereinigung in der Binnenschifffahrt (KOM(95)0200 – C4-0374/95 – 95/0120(SYN)) | 29 |
| Legislative EntschlieÙung | 29 |
| 2. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I | |
| a) A4-0208/95 | |
| Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Entwicklungszusammenarbeit mit Südafrika (KOM(95)0174 – C4-0378/95 – 95/0110(SYN)) | 29 |
| Legislative EntschlieÙung | 31 |
| b) A4-0150/95 | |
| EntschlieÙung zu den künftigen Wirtschafts- und Handelsbeziehungen der Republik Südafrika zur Europäischen Union | 32 |
| 3. Energiepolitik | |
| A4-0212/95 | |
| EntschlieÙung zum Grünbuch „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ (KOM(94)0659 – C4-0026/95) | 34 |
| 4. Getreidehandel * | |
| A4-0200/95 | |
| Legislative EntschlieÙung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates betreffend die Genehmigung der Internationalen Getreide-Übereinkunft von 1995, bestehend aus dem Getreidehandels-Übereinkommen und dem Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen, durch die Europäische Gemeinschaft (KOM(95)0183 – C4-0261/95 – 95/0115(CNS)) | 41 |

| | |
|--|----|
| 5. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta *** | |
| a) A4-0223/95 | |
| Legislative Entschließung zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Zypern (KOM(95)0065 – C4-0258/95 – 95/0066(AVC)) | 41 |
| b) A4-0222/95 | |
| Legislative Entschließung zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Malta (KOM(95)0064 – C4-0257/95 – 95/0065(AVC)) | 42 |

95/C 287/03

Protokoll der Sitzung vom Mittwoch, 11. Oktober 1995

Teil I: Ablauf der Sitzung

| | |
|---|----|
| 1. Genehmigung des Protokolls | 73 |
| 2. Zusammensetzung der Fraktionen | 73 |
| 3. Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche) | 73 |
| 4. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona (Aussprache) | 73 |
| 5. Anwesenheitslisten | 74 |
| 6. Gesonderte und getrennte Abstimmungen (Mitteilung des Präsidenten) | 74 |

ABSTIMMUNGSSTUNDE

| | |
|--|----|
| 7. Zusammensetzung der Gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen (Abstimmung) | 75 |
| 8. Umweltverträglichkeitsprüfung **I (Abstimmung) | 75 |
| 9. Natürliche Mineralwässer ***I (Abstimmung) | 76 |
| 10. Lebensmittel für eine besondere Ernährung ***I (Abstimmung) | 76 |
| 11. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen * (Abstimmung) | 77 |
| 12. Umweltindikatoren (Abstimmung) | 77 |
| 13. Wirtschaftswachstum und Umwelt (Abstimmung) | 77 |
| 14. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona (Abstimmung) | 77 |

ENDE DER ABSTIMMUNGSSTUNDE

| | |
|---|----|
| 15. Transparenz der Ratsbeschlüsse (Aussprache) | 79 |
| 16. Rechtsschutz von Mustern ***I (Aussprache) | 79 |
| 17. Kulturelles Erbe – Programm „RAPHAEL“ ***I (Aussprache) | 79 |
| 18. Fragestunde (Anfragen an den Rat) | 79 |
| 19. Atomversuche (Erklärung mit anschließender Aussprache) | 80 |
| 20. Übermittlung von gemeinsamen Standpunkten des Rates | 80 |
| 21. Kulturelles Erbe – Programm „RAPHAEL“ ***I (Fortsetzung der Aussprache) | 81 |
| 22. Bananen, Obst und Gemüse – Gemeinsamer Zolltarif * (Aussprache) | 81 |
| 23. Landwirtschaftliche Einkommensverluste * (Aussprache) | 81 |
| 24. Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG * (Aussprache) | 81 |
| 25. Tagesordnung der nächsten Sitzung | 81 |



Teil II: Vom Parlament angenommene Texte

| | |
|--|-----|
| 1. Umweltverträglichkeitsprüfung **I | |
| A4-0174/95 | |
| Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 85/337/EWG über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten (KOM(93)0575 – C4-0035/94 – 94/0078(SYN)) | 83 |
| Legislative Entschließung | 101 |
| 2. Natürliche Mineralwässer ***I | |
| A4-0195/95 | |
| Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 80/777/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gewinnung von und den Handel mit natürlichen Mineralwässern (KOM(94)0423 – C4-0176/94 – 94/0235(COD)) | 101 |
| Legislative Entschließung | 103 |
| 3. Lebensmittel für eine besondere Ernährung ***I | |
| a) A4-0192/95 | |
| Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0097 – C3-0159/94 – 94/0076(COD)) | 104 |
| Legislative Entschließung | 107 |
| b) A4-0176/95 | |
| Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0600 – C4-0280/94 -94/0327(COD)) | 108 |
| Legislative Entschließung | 109 |
| 4. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen * | |
| A4-0175/95 | |
| Vorschlag für eine Verordnung des Rates zum Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft (KOM(94)0593 – C4-0129/95 – 94/0314(CNS)) | 110 |
| Legislative Entschließung | 114 |
| 5. Umweltindikatoren | |
| A4-0209/95 | |
| Entschließung zur Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament betreffend die Leitlinien der Europäischen Union über Umweltindikatoren und ein „grünes“ Rechnungssystem | 115 |
| 6. Wirtschaftswachstum und Umwelt | |
| A4-0206/95 | |
| Entschließung zu der Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“ | 118 |
| 7. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona | |
| A4-0232/95 | |
| Entschließung zur Mittelmeerpolitik der Europäischen Union im Hinblick auf die Konferenz von Barcelona (KOM(94)0427 – C4-0213/94 – KOM(95)0072 – C4-0119/95) | 121 |
| Anlage: Zusammensetzung der Gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen | 126 |

Protokoll der Sitzung vom Donnerstag, 12. Oktober 1995

Teil I: Ablauf der Sitzung

| | |
|--|-----|
| 1. Genehmigung des Protokolls | 147 |
| 2. Ausführung des Haushaltsplans 1995 (Aussprache) | 147 |
| 3. Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993 (Aussprache) ... | 147 |
| 4. Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995 (Aussprache) | 147 |
| 5. Hundert Jahre Kino (Mitteilung des Präsidenten) | 147 |

ABSTIMMUNGSSTUNDE

| | |
|--|-----|
| 6. Rechtsschutz von Mustern ***I (Abstimmung) | 148 |
| 7. Kulturelles Erbe – Programm „RAPHAEL“ ***I (Abstimmung) | 149 |
| 8. Transparenz der Ratsbeschlüsse (Abstimmung) | 149 |
| 9. Bananen, Obst und Gemüse – Gemeinsamer Zolltarif * (Abstimmung) | 149 |
| 10. Landwirtschaftliche Einkommensverluste * (Abstimmung) | 150 |
| 11. Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG * (Abstimmung) | 150 |
| 12. Ausführung des Haushaltsplans 1995 (Abstimmung) | 150 |
| 13. Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993 (Abstimmung) .. | 151 |
| 14. Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995 (Abstimmung) | 151 |

ENDE DER ABSTIMMUNGSSTUNDE

DRINGLICHKEITSDEBATTE

| | |
|--|-----|
| 15. Nigeria (Aussprache) | 152 |
| 16. Äquatorialguinea (Aussprache) | 152 |
| 17. Menschenrechte (Aussprache) | 152 |
| 18. Finanzkrise der UNO (Aussprache) | 152 |
| 19. Katastrophen (Aussprache) | 152 |
| 20. Nigeria (Abstimmung) | 152 |
| 21. Äquatorialguinea (Abstimmung) | 153 |
| 22. Menschenrechte (Abstimmung) | 153 |
| 23. Finanzkrise der UNO (Abstimmung) | 154 |
| 24. Katastrophen (Abstimmung) | 154 |

ENDE DER DRINGLICHKEITSDEBATTE

| | |
|---|-----|
| 25. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern (Aussprache) | 155 |
| 26. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung * (Aussprache) | 155 |
| 27. Zusammensetzung der Ausschüsse und interparlamentarischen Delegationen | 156 |
| 28. Tagesordnung der nächsten Sitzung | 156 |

Teil II: Vom Parlament angenommene Texte

| | |
|--|-----|
| 1. Rechtsschutz von Mustern ***I A4-0227/95 Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über den Rechts- schutz von Mustern (KOM(93)0344 – C3-0513/94 – 00/0464(COD)) | 157 |
| Legislative Entschließung | 160 |



| | | |
|-----|--|-----|
| 2. | Kulturelles Erbe – Programm „RAPHAEL“ ***I | |
| | A4-0225/95 | |
| | Vorschlag für einen Beschluß des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes – Programm „RAPHAEL“ (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD)) | 161 |
| | Legislative Entschließung | 178 |
| 3. | Transparenz der Ratsbeschlüsse | |
| | B4-1204/95 | |
| | Entschließung zur Transparenz der Ratsbeschlüsse und der gemeinschaftlichen Rechtssetzungsverfahren | 179 |
| 4. | Bananen, Obst und Gemüse – Gemeinsamer Zolltarif * | |
| | A4-0198/95 | |
| | Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 404/93 und (EWG) Nr. 1035/72 über Bananen bzw. Obst und Gemüse sowie der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif (KOM(95)0114 – C4-0211/95 – 95/0084(CNS)) | 180 |
| 5. | Landwirtschaftliche Einkommensverluste * | |
| | A4-0213/95 | |
| | Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur etwaigen Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (KOM(95)0343 -C4-0309/95 – 95/0197(CNS)) | 184 |
| | Legislative Entschließung | 185 |
| 6. | Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG * | |
| | A4-0228/95 | |
| | I. Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen auf Grund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS)) | 186 |
| | Legislative Entschließung | 187 |
| | II. Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen betreffend das endgültige Ausscheiden von Bediensteten auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS)) | 188 |
| | Legislative Entschließung | 189 |
| 7. | Ausführung des Haushaltsplans 1995 | |
| | B4-1203/95 | |
| | Entschließung zur Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1995 | 190 |
| 8. | Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993 | |
| | A4-0224/95 | |
| | Beschluß über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 1993 | 192 |
| 9. | Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995 | |
| | A4-0205/95 | |
| | Entschließung zum Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan für 1995 (SEK(95)0761 – C4-0213/95) | 194 |
| 10. | Nigeria | |
| | B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 und 1289/95 | |
| | Entschließung zu Nigeria | 196 |
| 11. | Äquatorialguinea | |
| | B4-1237, 1241, 1256, 1260 und 1274/95 | |
| | Entschließung zur Lage in Äquatorialguinea nach den jüngsten Kommunalwahlen | 198 |



| | |
|--|-----|
| 12. Menschenrechte | |
| a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 und 1291/95 EntschlieÙung zum Mord an zwei Missionaren und einer freiwilligen Laienhelferin | 199 |
| b) B4-1247, 1257, 1264 und 1285/95 EntschlieÙung zu dem Fall Francisco Chaviano González | 200 |
| c) B4-1246, 1248 und 1293/95 EntschlieÙung zu WeiÙruÙland | 200 |
| d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 und 1288/95 EntschlieÙung zur Lage der Eingeborenenvölker Brasiliens | 202 |
| e) B4-1270/95 EntschlieÙung zur Ermordung von Bauern in Guatemala | 203 |
| 13. Finanzkrise der UNO | |
| B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 und 1287/95 EntschlieÙung zur Finanzkrise der Vereinten Nationen | 203 |
| 14. Katastrophen | |
| a) B4-1228, 1232, 1235, 1272 und 1284/95 EntschlieÙung zum Erdbeben in der Türkei | 204 |
| b) B4-1233/95 EntschlieÙung zum Wirbelsturm auf den Philippinen | 205 |
| c) B4-1240 und 1253/95 EntschlieÙung zu den Überschwemmungen in Südfrankreich | 205 |
| d) B4-1254 und 1290/95 EntschlieÙung zu dem Ausbruch der Cholera in Kap Verde | 206 |
| e) B4-1258 und 1292/95 EntschlieÙung zu den Unwettern in Ligurien | 206 |
| f) B4-1259/95 EntschlieÙung zu den Unwetterschäden in Apulien | 207 |
| g) B4-1266/95 EntschlieÙung zur Gefahr eines schweren Unfalls nach der Wiederinbetriebnahme des Reaktors Nr. 1 im bulgarischen Atomkraftwerk Kosloduj | 208 |
| h) B4-1267/95 EntschlieÙung zu den Überschwemmungen in Algerien | 208 |
| i) B4-1275/95 EntschlieÙung zu der Naturkatastrophe, von der die landwirtschaftlichen Betriebe in der Region Kiato im Verwaltungsbezirk Korinthia betroffen sind | 209 |
| j) B4-1286/95 EntschlieÙung zum jüngsten Erdbeben auf Sumatra | 209 |
| k) B4-1227/95 EntschlieÙung zum Raubbau in den tropischen Wäldern von Surinam | 210 |

Protokoll der Sitzung vom Freitag, 13. Oktober 1995*Teil I: Ablauf der Sitzung*

| | |
|--|-----|
| 1. Genehmigung des Protokolls | 228 |
| 2. Ausschußbefassung | 228 |
| 3. Vorlage von Dokumenten | 228 |
| 4. Übermittlung von gemeinsamen Standpunkten des Rates | 229 |
| 5. Weiterbehandlung der Stellungnahmen | 229 |
| 6. Lebensmittel für Bedürftige * (Artikel 143 GO) | 229 |
| 7. Fischereiabkommen EG/Marokko * (Artikel 143 GO) | 229 |

| Inhalt (<i>Fortsetzung</i>) | Seite |
|--|-------|
| 8. Europäische Umweltagentur (Artikel 99 GO) | 230 |
| 9. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern (Abstimmung) | 230 |
| 10. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung * (Abstimmung) | 230 |
| 11. Pfirsiche und Nektarinen * (Aussprache und Abstimmung) | 230 |
| 12. Kontrolle der gemeinsamen Fischereipolitik * (Aussprache und Abstimmung) | 230 |
| 13. Zusammensetzung der Delegationen | 231 |
| 14. Schriftliche Erklärungen zur Eintragung ins Register (Artikel 48 GO) | 231 |
| 15. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte | 231 |
| 16. Zeitpunkt der nächsten Tagung | 231 |
| 17. Unterbrechung der Sitzungsperiode | 231 |

Teil II: Vom Parlament angenommene Texte

| | |
|--|-----|
| 1. Lebensmittel für Bedürftige * (Artikel 143 GO) | |
| Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 3730/87 über die Lieferung von Nahrungsmitteln aus Interventionsbeständen an bestimmte Einrichtungen zur Verteilung an Bedürftige in der Gemeinschaft (KOM(95)0371 – C4-0381/95 – 95/0198(CNS)) | 232 |
| 2. Fischereiabkommen EG/Marokko * (Artikel 143 GO) | |
| Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Abkommens in Form eines Briefwechsels zur Verkürzung der Laufzeit des Abkommens über die Fischereibeziehungen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und dem Königreich Marokko um ein Jahr (KOM(95)0378 – C4-0406/95 – 95/0195(CNS)) | 232 |
| 3. Europäische Umweltagentur (Artikel 99 GO) | |
| A4-0234/95 | |
| Entschließung zu der Mitteilung der Kommission mit dem Entwurf einer Entschließung des Rates zur Entwicklung und Errichtung der Europäischen Umweltagentur gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 1210/90 des Rates vom 7. Mai 1990 (KOM(95)0325 – C4-0412/95) | 233 |
| 4. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern | |
| A4-0170/95 | |
| Entschließung über die Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Koordinierung der Programme für allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten (KOM(94)0399 – C4-0158/94) | 233 |
| 5. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung * | |
| a) A4-0216/95 | |
| Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0120 – C4-0339/95 – 95/0094(CNS)) | 237 |
| b) A4-0240/95 | |
| Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Kanada im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0077 – C4-0382/95 – 95/0108(CNS)) | 238 |
| 6. Pfirsiche und Nektarinen * | |
| A4-0236/95 | |
| Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinenerzeugung (KOM(95)0010 – C4-0143/95 – 95/0018(CNS)) | 238 |
| Legislative Entschließung | 240 |

(Fortsetzung umseitig)

| | |
|--|-----|
| 7. Kontrolle der gemeinsamen Fischereipolitik * | |
| A4-0237/95 | |
| Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 -C4-0269/95 – 95/0142(CNS)) ... | 241 |
| Legislative Entschließung | 244 |

Montag, 9. Oktober 1995

I

(Mitteilungen)

EUROPÄISCHES PARLAMENT

SITZUNGSPERIODE 1995-1996

Tagung vom 9. bis 13. Oktober 1995
PALAIS DE L'EUROPE – STRASSBURG

PROTOKOLL DER SITZUNG VOM MONTAG, 9. OKTOBER 1995

(95/C 287/01)

TEIL I

Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Herr HÄNSCH

*Präsident**(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)***1. Wiederaufnahme der Sitzungsperiode**

Der Präsident erklärt die am 22. September 1995 unterbrochene Sitzungsperiode des Parlaments für wiederaufgenommen.

2. Zusammensetzung des Parlaments

Der Präsident teilt mit, daß die zuständigen schwedischen Behörden ihm die Liste der aus den Wahlen vom 17. September 1995 hervorgegangenen schwedischen Mitglieder des Parlaments mitgeteilt haben (Anlage).

Er teilt ferner mit, daß die zuständigen spanischen Behörden ihn davon unterrichtet haben, daß Herr Jorge Salvador Hernández Molar mit Wirkung vom 2. Oktober 1995 als Mitglied des Europäischen Parlaments anstelle von Frau Villalobos Talero benannt worden ist.

Er heißt diese neuen Kollegen willkommen und erinnert an die Bestimmungen nach Artikel 7,3 GO; außerdem dankt er den ausgeschiedenen Mitgliedern im Namen des Parlaments.

3. Erklärung des Präsidenten des Parlaments

Der Präsident gibt eine Erklärung zu dem Attentat ab, bei dem Herr Glygorov, Präsident der früheren jugoslawischen Republik Makedonien, schwer verletzt wurde. Im Namen des Parlaments verurteilt er dieses Attentat, spricht Herrn Gligorov seine besten Genesungswünsche und der Familie des Fahrers, der bei dem Attentat das Leben verlor, sein Beileid aus.

4. Genehmigung des Protokolls

Herr Marinho weist darauf hin, daß sein Name in den Anwesenheitslisten vom Mittwoch, 20., und Donnerstag, 21. September 1995, aufgeführt ist, obwohl er nicht anwesend war (der Präsident antwortet, dies werde berichtigt, außerdem werde den Gründen für diesen Fehler nachgegangen).

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

*
* *
* *

Es sprechen die Abgeordneten:

— Smith, der daran erinnert, daß er für die Fragestunde der letzten Tagung Anfragen zur Versenkung von Waffen und Kampfstoffen im Meer gestellt hatte; er teilt mit, daß an der schottischen und irischen Küste an diesem Wochenende erneut

Montag, 9. Oktober 1995

große Mengen von Munition angespült wurden, und beantragt, daß die Kommission eine Erklärung abgibt und Vorschläge vorlegt, um dieser Art von Ablagerung ein Ende zu machen;

— Cassidy, der unter Bezugnahme auf Artikel 24 und 28 GO beantragt, die Frage der Diskriminierung aufgrund des Alters bei Einstellungen beim Parlament erneut im Präsidium und der Konferenz der Präsidenten zu prüfen, da die Kommission und der Rat sowie einige Fraktionen in dieser Hinsicht positive Maßnahmen ergriffen hätten (der Präsident erinnert daran, daß diese Frage das Beamtenstatut betrifft und das Präsidium jüngst einen diesbezüglichen Beschluß gefaßt habe, sagt aber zu, die Frage erneut auf die Tagesordnung des Präsidiums zu setzen);

— Lulling, die hinsichtlich der vorangegangenen Wortmeldung bemerkt, daß das Parlament jüngst einen Bericht von ihr zu diesem Thema angenommen hat;

— Killilea, der auf Zuschüsse des „Weltverbandes für die Rechte der Tiere“ an die britische Labour-Partei hinweist und fordert, für den Fall, daß das Parlament einen Bericht über dieses Thema ausarbeitet, daß kein britisches Mitglied der PSE-Fraktion als Berichterstatter benannt wird, da dessen Unabhängigkeit in Frage gestellt werden könne.

5. Zusammensetzung der Ausschüsse, Delegationen und der Paritätischen Versammlung AKP-EU

Auf Antrag der PSE- und PPE-Fraktion bestätigt das Parlament die folgenden Benennungen:

- Ausschuß für Haushaltskontrolle: Herr Tappin anstelle von Herrn Lomas
- Institutioneller Ausschuß: Herr Viola
- Delegation für die Beziehungen zu den Maghreb-Ländern und der Union des Arabischen Maghreb: Herr Viola.

Der Präsident teilt mit, daß auf Antrag der PSE-Fraktion Frau Sauquillo Pérez del Arco Frau Dührkop Dührkop als Mitglied des Parlaments bei der Paritätischen Versammlung AKP-EU ersetzt.

6. Zusammensetzung der Gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen

Der Präsident teilt dem Parlament mit, daß er Vorschläge für die Zusammensetzung der Delegationen des Parlaments in den Gemischten parlamentarischen Ausschüssen EU und einer interparlamentarischen Delegation erhalten hat.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen ist auf Dienstag, 10. Oktober, 12.00 Uhr festgelegt; die Abstimmung findet am Mittwoch um 12.00 Uhr statt (*Teil I Punkt 7 des Protokolls vom 11. Oktober 1995*).

7. Transeuropäisches Netz ***II (Korrigendum)

Der Präsident teilt mit, daß der Rat ihm einen Antrag auf Berichtigung der Entscheidung des Europäischen Parlaments

und des Rates über Leitlinien für die Entwicklung des EURO-ISDN (dienstintegrierendes digitales Fernmeldenetz) zu einem transeuropäischen Netz übermittelt hat. Danach soll in Artikel 3, der am 13. Juni 1995 mit Änderung I des Parlaments zu dem gemeinsamen Standpunkt des Rates (C4-0033/95 – 00/0495(COD)) geändert wurde (*Teil II Punkt 3 des Protokolls dieses Datums*), in der englischen Fassung das Wort „component“ durch den Begriff „element“ ersetzt werden.

Er erklärt, daß er den in dieser Sache federführenden Wirtschaftsausschuß hierzu konsultiert und danach sein Einverständnis dazu gegeben habe, diese Änderung in den Text des Rechtsakts aufzunehmen.

Der Wortlaut der Berichtigung gilt mit Genehmigung dieses Protokolls als gebilligt.

8. Ausschußbefassung

Mitberatend wurden befaßt:

— LAWI, ENER und VKHR mit den Mitteilungen der Kommission betreffend eine Partnerschaft Europa-Mittelmeer (KOM(94)0427 – C4-0213/94 und KOM(95)0072 – C4-0119/95) (federführend: AUSW, bereits mitberatend: AUWI, ENTW, HAUS und REGI);

— LAWI mit dem Vorschlag der Kommission zur Erhaltung der wildlebenden Vogelarten (KOM(94)0039 – C3-0197/94) (federführend: UMWE);

— JUGD und ENER mit dem Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über ein mehrjähriges Gemeinschaftsprogramm INFO 2000 (KOM(95)0149 – C4-0383/95) (federführend: WIRT);

— UMWE mit dem Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über den Verkehr mit Saatgut (KOM(93)0598 – C3-0002/94) (federführend: LAWI);

— FRAU mit dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Aktionen zur HIV/AIDS-Bekämpfung in den Entwicklungsländern (KOM(95)0293 – C4-0335/95) (federführend: ENTW, bereits mitberatend: UMWE, HAUS, KONT).

9. Vorlage von Dokumenten

Der Präsident teilt mit, daß er folgende Dokumente erhalten hat:

a) vom Rat:

aa) Ersuchen um Stellungnahme zu:

— Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß – durch die Europäische Gemeinschaft – des Interimsabkommens über Handel und Handelsfragen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Europäischen Atomgemeinschaft einerseits und der Republik Moldau andererseits (9737/95 – C4-0414/95 – 95/0139(CNS))

Ausschußbefassung:

federführend: AUWI

mitberatend: AUSW, WIRT, ENER, betroffene Ausschüsse

Rechtsgrundlage: Art. 113 EGV, Art. 228 Abs. 2 EGV

Montag, 9. Oktober 1995

— Vorschlag für eine Richtlinie des Rates betreffend die statistischen Erhebungen über Milch und Milcherzeugnisse (KOM(95)0430 — C4-0417/95 — 95/0234(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: LAWI
mitberatend: WIRT

Rechtsgrundlage: Art. 43 EGV

— Vorschlag für einen Beschluß des Rates über ein viertes mittelfristiges Aktionsprogramm der Gemeinschaft für die Chancengleichheit von Frauen und Männern (1996-2000) (KOM(95)0381 — C4-0418/95 — 95/0206(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: FRAU
mitberatend: HAUS, SOZA

Rechtsgrundlage: Art. 235 EGV

— Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die statistische Erfassung der Beförderung von Fluggästen, Fracht und Post im Luftverkehr (KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: VKHR
mitberatend: WIRT, RECH

Rechtsgrundlage: Art. 213 EGV

— Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über die Reisefreiheit Staatsangehöriger von Drittländern innerhalb der Gemeinschaft (KOM(95)0346 — C4-0420/95 — 95/0199(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: INNA
mitberatend: RECH, SOZA

Rechtsgrundlage: Art. 100 EGV

— Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Unterstützung der Bevölkerungspolitiken und -programme in den Entwicklungsländern (KOM(95)0295 — C4-0421/95 — 95/0166(SYN))

Ausschußbefassung:
federführend: ENTW
mitberatend: HAUS, KONZ

Rechtsgrundlage: Art. 130 w EGV

ab) Stellungnahmen zu Vorschlägen für Mittelübertragungen:

— Stellungnahme des Rates zu dem Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 24/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan V — Rechnungshof — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (C4-0408/95)

Ausschußbefassung:
federführend: HAUS

b) von der Kommission:

ba) Vorschläge und/oder Mitteilungen:

— Bekanntmachung über die Anwendung der EG-Wettbewerbsregeln auf grenzüberschreitende Überweisungssysteme (SEK(95)1403 — C4-0409/95)

Ausschußbefassung:
federführend: WIRT
mitberatend: RECH, UMWE

— Mitteilung an den Rat und das Europäische Parlament über die Berücksichtigung der geschlechterspezifischen Fragen in der Entwicklungszusammenarbeit (KOM(95)0423 — C4-0410/95)

Ausschußbefassung:
federführend: FRAU
mitberatend: SOZA, ENTW

— Mitteilung: Europa und die USA: Der Weg in die Zukunft (KOM(95)0411 — C4-0411/95)

Ausschußbefassung:
federführend: AUSW
mitberatend: WIRT, AUWI

— Vorschlag für eine Entschließung des Rates zur Entwicklung und Errichtung der Europäischen Umweltagentur (KOM(95)0325 — C4-0412/95)

Ausschußbefassung:
federführend: UMWE
mitberatend: HAUS, ENER

— Geänderter Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates über Leitlinien für den transeuropäischen Telematikverbund von Verwaltungen (IDA) (KOM(95)0446 — C4-0413/95 — 00/0493(COD))

Ausschußbefassung:
federführend: WIRT
mitberatend: HAUS, ENER

Rechtsgrundlage: Art. 129 d Abs. 1 EGV

— Entwurf einer Richtlinie der Kommission zur Änderung der Richtlinie der Kommission 90/388/EWG über die Einführung vollständigen Wettbewerbs auf dem Markte für Telekommunikationsdienste (C(95)1843 — C4-0415/95)

Ausschußbefassung:
federführend: WIRT

— Geänderter Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung von Vorschriften für die Widerstandsfähigkeit von Kraftfahrzeugen beim Seitenaufprall und zur Änderung der Richtlinie 70/156/EWG (KOM(95)0454 — C4-0416/95 — 94/0322(COD))

Ausschußbefassung:
federführend: WIRT
mitberatend: VKHR, UMWE

Rechtsgrundlage: Art. 100 a EGV

Montag, 9. Oktober 1995

bb) Vorschläge für Mittelübertragungen:

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 27/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil A — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (SEK(95)1484 — C4-0407/95)

Ausschußbefassung:
federführend: HAUS

c) von den Ausschüssen:

ca) die folgenden Berichte:

— Bericht zur Regulierung von Verkehrsunfallschäden, die außerhalb des Herkunftslandes des Geschädigten erlitten werden — Gesetzesinitiative nach Artikel 138 b Absatz 2 EGV — Ausschuß für Recht und Bürgerrechte

Berichterstatter: Herr Rothley
(A4-0201/95)

— Bericht über eine Anpassung des Systems der Kontrolle der Eigenmittel nach der Errichtung des einheitlichen Binnenmarkts — Ausschuß für Haushaltskontrolle

Berichterstatter: Herr Bardong
(A4-0202/95)

— Bericht über den Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan für 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95) — Haushaltsausschuß

Berichterstatter: Herr Bardong
(A4-0205/95)

— Bericht über die Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament über „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“ (KOM(94)0465 — C4-0217/94) — Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichterstatter: Herr Blokland
(A4-0206/95)

— ** I Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Entwicklungszusammenarbeit mit Südafrika (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN)) — Ausschuß für Entwicklung und Zusammenarbeit

Berichterstatterin: Frau Günther
(A4-0208/95)

— Bericht über die Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Leitlinien der EU über Umweltindikatoren und ein „Grünes“ Rechnungssystem — Die Integration von Umwelt- und Wirtschaftsinformationssystemen (KOM(94)0670 — C4-0009/95) — Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichterstatterin: Frau Díez de Rivera Icaza
(A4-0209/95)

— Bericht zum Grünbuch „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ (KOM(94)0659 — C4-0026/95) — Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie

Berichterstatter: Herr W.G. van Velzen
(A4-0212/95)

— * Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur etwaigen Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS)) — Ausschuß für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung

Berichterstatter: Herr Jacob
(A4-0213/95)

— ** I Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1101/89 über die Strukturbereinigung in der Binnenschifffahrt (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatter: Herr Van der Waal
(A4-0215/95)

— * Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) — Ausschuß für Kultur, Jugend, Bildung und Medien

Berichterstatterin: Frau Banotti
(A4-0216/95)

— *** I Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Anforderungen im Hinblick auf die Energieeffizienz von elektrischen Haushaltskühl- und -gefriergeräten und entsprechenden Kombinationen (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD)) — Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie

Berichterstatter: Herr Macartney
(A4-0221/95)

— *** Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Malta (7126/95 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC)) — Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen

Berichterstatter: Herr Malerba
(A4-0222/95)

— *** Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Zypern (7127/95 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC)) — Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen

Berichterstatter: Herr Alavanos
(A4-0223/95)

Montag, 9. Oktober 1995

– Bericht über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 1993 – Ausschuß für Haushaltskontrolle

Berichtersteller: Herr Pasty
(A4-0224/95)

– *** I Bericht über den Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes – Raphael (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD)) – Ausschuß für Kultur, Jugend, Bildung und Medien

Berichtersteller: Herr Sanz Fernández
(A4-0225/95)

– *** I Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über den Rechtsschutz von Mustern (KOM(93)0344 – C3-0513/93 – 00/0464(COD)) – Ausschuß für Recht und Bürgerrechte

Berichtersteller: Herr Medina Ortega
(A4-0227/95)

– * Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen auf Grund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS)) und eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen betreffend das endgültige Ausscheiden von Bediensteten auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS)) – Ausschuß für Recht und Bürgerrechte

Berichtersteller: Herr Rothley
(A4-0228/95)

– Bericht über die Mittelmeerpolitik der Europäischen Union im Hinblick auf die Konferenz von Barcelona (KOM(94)0427 – C4-0213/94) – Ausschuß für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik

Berichtersteller: Herr Sakellariou
(A4-0232/95)

– * Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß – durch die Europäische Gemeinschaft – des Interimsabkommens über Handel und Handelsfragen zwischen der Europäischen Gemeinschaft, der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Europäischen Atomgemeinschaft einerseits und der Ukraine andererseits (KOM(94)0341 – C4-0290/95 – 94/0185(CNS)) – Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen

Berichterstellerin: Frau Erika Mann
(A4-0233/95)

– Bericht über die Mitteilung der Kommission mit dem Entwurf einer EntschlieÙung des Rates zur Entwicklung und Errichtung der Europäischen Umweltagentur (KOM(95)0325 – C4-0412/95) – Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichtersteller: Herr Kenneth D. Collins
(A4-0234/95)

cb) die Empfehlungen für die zweite Lesung:

– ** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme einer Entscheidung des Rates betreffend eine Reihe von Aktionen zur Schaffung günstigerer Rahmenbedingungen für den Ausbau der transeuropäischen Netze im Energiebereich (C4-0279/95 – 94/0010(SYN)) – Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie

Berichtersteller: Herr Adam
(A4-0219/95)

– *** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme einer Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates über eine Reihe von Leitlinien betreffend die transeuropäischen Netze im Energiebereich (C4-0278/95 – 94/0009(COD)) – Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie

Berichtersteller: Herr Adam
(A4-0220/95)

– *** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme eines Beschlusses des Europäischen Parlaments und des Rates über einen Aktionsplan zur Krebsbekämpfung innerhalb des Aktionsrahmens im Bereich der öffentlichen Gesundheit (1996-2000) (C4-0274/95 – 94/0105(COD)) – Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichtersteller: Herr Valverde López
(A4-0226/95)

– *** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme eines Beschlusses des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Aktionsprogramm der Gemeinschaft zur Gesundheitsförderung, -aufklärung, -erziehung und -ausbildung im Zuge des Aktionsrahmens im Bereich der öffentlichen Gesundheit (1996-2000) (C4-0275/95 – 94/0130(COD)) – Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichtersteller: Herr Cabrol
(A4-0229/95)

– *** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme eines Beschlusses des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Aktionsprogramm der Gemeinschaft zur Prävention von Aids und bestimmten anderen übertragbaren Krankheiten im Zuge des Aktionsrahmens im Bereich der öffentlichen Gesundheit (1996-2000) (C4-0276/95 – 94/0222(COD)) – Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichtersteller: Herr Mamère
(A4-0230/95)

– *** II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf die Annahme einer Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung des offenen Netzzugangs (ONP)

Montag, 9. Oktober 1995

beim Sprachtelefondienst (C4-0280/95 — 95/0020(COD)) — Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik

Berichterstatlerin: Frau Read
(A4-0231/95)

d) von den Abgeordneten:

da) die mündlichen Anfragen (Artikel 40 GO):

— Carlo Casini im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte an die Kommission zu einseitigen Erklärungen des Rates im Anhang zu den Rechtstexten (B4-1083/95)

— Carlo Casini im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte an den Rat zu einseitigen Erklärungen des Rates im Anhang zu den Rechtstexten (B4-1084/95)

— Jacob im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung an den Rat zur verzögerten Anwendung der Verordnungen 2081 und 2082/92 über den Schutz von geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen (B4-1085/95)

— Jacob im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung an die Kommission zur verzögerten Anwendung der Verordnungen 2081 und 2082/92 über den Schutz von geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen (B4-1086/95)

— Zimmermann und Lehne im Namen des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten an den Rat zur Visumpolitik gegenüber Bürgern aus Ländern Mittel- und Osteuropas (B4-1087/95)

— Zimmermann und Lehne im Namen des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten an die Kommission zur Visumpolitik gegenüber Bürgern aus Ländern Mittel- und Osteuropas (B4-1088/95)

— Kenneth D. Collins im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz an den Rat zur Außerdienststellung und Entsorgung von Ölplattformen (B4-1200/95)

— Ford und Oostlander im Namen des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten an den Rat zu Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (B4-1201/95)

— Ford und Oostlander im Namen des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten an die Kommission zu Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (B4-1202/95)

db) Anfragen für die Fragestunde (B4-1089/95) (Artikel 41 GO):

Gahrton, Posselt, Sandbæk, Bertens, McIntosh, Hatzidakis, Ephremidis, Sánchez García, Moorhouse, Izquierdo Rojo, Theonas, Gallagher, Crowley, Crampton, Alavanos, Bonde, Banotti, Chichester, Billingham, McCarthy, Fitzsimons, Aramburu del Río, Breyer, Morris, Farthofer, Gallagher, Howitt, Sandbæk, Bonde, Teverson, Gasòliba i Böhm, McMahon, Alavanos, Berès, Whitehead, García Arias, Sisó Cruellas,

Crowley, Palacio Vallelersundi, Añoveros Trias de Bes, Medina Ortega, Olli I. Rehn, Stenius-Kaukonen, Méndez de Vigo, Kerr, Ephremidis, Lambraki, Izquierdo Rojo, Sánchez García, Murphy, Eisma, Krarup, Posselt, Imbeni, Theonas, Sturdy, White, McIntosh, Dell'Alba, Crampton, Vandemeulebroucke, Pollack und Hyland

10. Schriftliche Erklärungen (Artikel 48 GO)

Der Präsident teilt mit, daß die schriftlichen Erklärungen Nr. 8 und 9/95 nicht die notwendige Anzahl von Unterschriften erhalten haben und gemäß den Bestimmungen von Artikel 48,5 GO hinfällig sind.

11. Petitionen

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 156,5 GO die folgenden Petitionen zur Prüfung an den Petitionsausschuß überwiesen hat, die zu den nachstehenden Daten in das Register eingetragen wurden:

20. September 1995

Dimitra Xypolytou (Nr. 994/95);

Norbert Mischung (Nr. 995/95);

Svend Aage Matthesen (Nr. 996/95);

Heiko Mahler (Nr. 997/95);

Pauline Loerick (Nr. 998/95);

Rainer Assmann (Nr. 999/95);

Hans-Joachim Wetzel (Nr. 1000/95);

Jürgen Greifeneder (Nr. 1001/95);

John Edward Robinson (Nr. 1002/95);

G.A. Abraham (Nr. 1003/95);

Susan Andrew-Stewart (Kreistag Portlethen & District) und 165 weitere Unterschriften (Nr. 1004/95);

Nusrat Ahmed (APWA — All Pakistan Women's Association) und 3980 weitere Unterschriften (Nr. 1005/95);

Malcolm Coxall (Nr. 1006/95);

Bill Evans (Nr. 1007/95);

N.J. Nokes (Nr. 1008/95);

Cyrille Carpentier (Nr. 1009/95);

Jean François Vandeputte (Nr. 1010/95);

Michel Prévot (Nr. 1011/95);

Guy Langlade (Nr. 1012/95);

Antonio Saporito (Nr. 1013/95);

Marco Gori (Nr. 1014/95);

21. September 1995

Juan Jesús Bermúdez Ferrer (Tagoror Ecologista Alternativo — T.E.A.) und 3 weitere Unterschriften (Nr. 1015/95);

Julián Terán Alonso (Nr. 1016/95);

D.W. Holdsworth (Nr. 1017/95);

Irmgard Ghodss (Nr. 1018/95);

Montag, 9. Oktober 1995

H.G. Gazou (Nr. 1019/95);
 Claude Grisolet (Collectif Meuse) (Nr. 1020/95);
 Patrice Buromfosse (Nr. 1021/95);
 François-Régis Deheurle (Nr. 1022/95);

27. September 1995

Adonios Tzalas (Nr. 1023/95);
 Michalis Kyriakidis (Nr. 1024/95);
 Jakovos Papadimitrakis (Nr. 1025/95);
 Amalia Fountoukaki (Nr. 1026/95);
 Konstantinos Tzioumakis (Nr. 1027/95);
 Minas Antoniadis (Nr. 1028/95);
 Panagiotis N. Karakolidis (Nr. 1029/95);
 Ioannis Delintadakis (Frauensportklub „Ruhm“ Iraklion) (Nr. 1030/95);
 I. van den Bulck und K. Schryvers (Gemeinde Zoersel) (Nr. 1031/95);
 Amadeu Duarte Pinto de Aguiar (Nr. 1032/95);
 Joaquim Duarte (Nr. 1033/95);
 Finlay F. Colley (Carbery Nurseries — Trees of Life) (Nr. 1034/95);
 Ian Wallace (Nr. 1035/95);
 Graham Downing (The Royal British Legion) (Nr. 1036/95);
 Ursula Donath (Bund der Ruhestandsbeamten, Rentner und Hinterbliebenen — Kreisverband Bautzen e.V.) und 30 weitere Unterschriften (Nr. 1037/95);
 Condor Club International (Nr. 1038/95);
 Rolf Löschner (Nr. 1039/95);
 Werner Thiel (Nr. 1040/95);
 Erwin Friedrich Bessler (Nr. 1041/95);
 Leoni Wirth und 195 weitere Unterschriften (Nr. 1042/95);
 Achim Geldmacher (Nr. 1043/95);
 Werner Scholz (Nr. 1044/95);
 Angelika Guagenti (Nr. 1045/95);
 Philippe Le Noa (Nr. 1046/95);
 X. Comcecy (Picardie Nature) und 60 weitere Unterschriften (Nr. 1047/95);
 Maurice Hennequin (Nr. 1048/95);
 David Miguel García (Nr. 1049/95);

4. Oktober 1995

Berta Abalos (Nr. 1050/95);
 Jean Pierre Alory (Nr. 1051/95);
 Rita Erbe (Che l'Inse) (Nr. 1052/95);
 Gino Spagnolo (Nr. 1053/95);
 José Abilio Felizardo (Nr. 1054/95);
 Catherine Laylle (Nr. 1055/95);

Jeremy Altamont (Nr. 1056/95);
 Herr Schermer (Nr. 1057/95);
 Herr Tappeser (Nr. 1058/95);
 Gerhard Otto (Nr. 1059/95);
 Herr Weimann (Förderkreis Senioren der Gesellschaft zum Schutz von Bürgerrecht und Menschenwürde e.V.) (Nr. 1060/95);
 Franz Aigner (Nr. 1061/95);
 Amelia Marchetti Muñoz (Nr. 1062/95);

12. Mittelübertragungen

Der Haushaltsausschuß hat den Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 24/95 (C4-0291/95 — SEK(95)1188) geprüft und die Aufstockung des Postens 1801 „Verschiedene Kosten der gemeinsamen Einstellung von Personal“ um 20.600 Ecu, von Artikel 230 „Schreibwaren und Büromaterial“ um 37.100 Ecu sowie von Posten 2391 „Gemeinsamer Dolmetscher-Konferenzdienst“ um 50.000 Ecu aus Kapitel 100 „Vorläufig eingesetzte Mittel“ genehmigt.

*
* *

Der Haushaltskontrollausschuß hat den Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 25/95 (C4-0366/95 — SEK(95)1297) betreffend die Aufstockung des Postens B1-1400 (Beihilfen für die Produktion von Textilleinen) um 7 MEcu und von Artikel B1-141 (Baumwolle) um 38 MEcu aus Posten B1-1011 (Technische Kosten für die öffentliche Lagerung) geprüft.

Er hat einstimmig beschlossen, diesen Vorschlag für eine Mittelübertragung abzulehnen, und zwar insbesondere wegen der schlechten Qualität der landwirtschaftlichen Produktionsschätzungen, die als Grundlage für die Aufstellung des BNH 1/95 gedient haben. Außerdem haben sich die von der Kommission vorgelegten Erläuterungen als unzureichend und widersprüchlich herausgestellt. Infolgedessen ist ein Trilog erforderlich, damit die beiden Zweige der Haushaltsbehörde gemeinsam die Berechtigung des Vorschlags und die betreffenden Beträge prüfen können.

Im übrigen hat der Haushaltskontrollausschuß, da es sich um Haushaltszeilen für Mittel des EAGFL, Abteilung Garantie, handelt, die Haltung des Parlaments bekräftigt, wonach bestimmte Ausgaben entsprechend den Bestimmungen der zugrunde liegenden Verordnungen — wozu auch die der vorliegenden Mittelübertragung gehören — als gemischt (obligatorisch und nichtobligatorisch) zu betrachten sind. Der Haushaltskontrollausschuß ist sich dabei allerdings bewußt, daß die Entscheidung über Mittelübertragungen bezüglich Ausgaben des EAGFL, Abteilung Garantie, gemäß der derzeitigen Formulierung von Artikel 26 Absatz 10 sowie 104 Absatz 2 der Haushaltsordnung dem Rat obliegt.

*
* *

Montag, 9. Oktober 1995

Der Haushaltskontrollausschuß hat den Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 26/95 (C4-0367/95 — SEK(95)1426) betreffend die Aufstockung der folgenden Haushaltszeilen geprüft:

| | | |
|----------------|--|------------|
| Kapitel B1-18 | (andere Bereiche oder pflanzliche Erzeugnisse) Artikel B1-189 (sonstige) | 80 MEcu |
| Artikel B1-310 | (für den innergemeinschaftlichen Handel gewährte Ausgleichsbeträge „Beitritt“) | 50.000 Ecu |
| Posten B1-3202 | (für die Einfuhr von den Einfuhrmitgliedstaaten mit aufgewerteter Währung erhaltene Währungsausgleichsbeträge) | 2,9 MEcu |
| Posten B1-3211 | (für die Ausfuhr von den Ausfuhrmitgliedstaaten mit aufgewerteter Währung gewährte Währungsausgleichsbeträge) | 50.000 Ecu |

Diese Mittel in Gesamthöhe von 83 MEcu werden aus Posten B1-2114 (Abwertung der Rindfleischlagerbestände) entnommen.

Er hat einstimmig beschlossen, diesen Vorschlag für eine Mittelübertragung abzulehnen, und zwar insbesondere wegen der schlechten Qualität der landwirtschaftlichen Produktionsschätzungen, die als Grundlage für die Aufstellung des BNH 1/95 gedient haben. Außerdem haben sich die von der Kommission vorgelegten Erläuterungen als unzureichend und widersprüchlich herausgestellt. Infolgedessen ist ein Trilog erforderlich, damit die beiden Zweige der Haushaltsbehörde gemeinsam die Berechtigung des Vorschlags und die betreffenden Beträge prüfen können.

Im übrigen hat der Haushaltskontrollausschuß, da es sich um Haushaltszeilen für Mittel des EAGFL, Abteilung Garantie, handelt, die Haltung des Parlaments bekräftigt, wonach bestimmte Ausgaben entsprechend den Bestimmungen der zugrunde liegenden Verordnungen — wozu auch die aus Kapitel B1-18 (andere Bereiche oder pflanzliche Erzeugnisse) und Artikel B1-189 (sonstige) gehören — als gemischt (obligatorisch und nichtobligatorisch) zu betrachten sind. Der Haushaltskontrollausschuß ist sich dabei allerdings bewußt, daß die Entscheidung über Mittelübertragungen bezüglich Ausgaben des EAGFL, Abteilung Garantie, gemäß der derzeitigen Formulierung von Artikel 26 Absatz 10 sowie 104 Absatz 2 der Haushaltsordnung dem Rat obliegt.

13. Arbeitsplan

Nach der Tagesordnung folgt die Festsetzung des Arbeitsplans.

Der Präsident weist darauf hin, daß der endgültige Entwurf der Tagesordnung für die laufende Tagung (PE 194.437) verteilt worden ist, zu dem die folgenden Änderungen beantragt wurden (Artikel 96 GO):

Montag und Dienstag

Es wurden keine Änderungen vorgeschlagen.

Mittwoch

— Da der Rat mitgeteilt hat, daß Frau Alberdi Alonso, amtierende Präsidentin des Rates (soziale Angelegenheiten), wegen zwingender Verpflichtungen am Mittwoch nicht in Straßburg anwesend sein kann, wird die Erklärung des Rates zu den Ergebnissen der Weltfrauenkonferenz in Peking von der Tagesordnung abgesetzt.

Zu dieser Mitteilung spricht Frau Oomen-Ruijten.

— Für die Aufnahme des Berichts Jacob über die etwaige Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (A4-0213/95) wurden zwei Anträge gestellt:

- EDN-Fraktion: Donnerstag,
- UPE-Fraktion: Dienstag oder Mittwoch.

Da die Tagesordnung für Dienstag und Donnerstag sehr umfangreich ist, schlägt der Präsident vor, den Bericht, falls die Aufnahme beschlossen wird, auf die Tagesordnung für Mittwoch zu setzen, von der soeben ein Punkt abgesetzt wurde.

Es sprechen die Abgeordneten Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion, Jacob, Vorsitzender des Landwirtschaftsausschusses und Berichterstatter, und Green im Namen der PSE-Fraktion.

Das Parlament beschließt die Aufnahme dieses Berichts durch NA (PPE, UPE), der, wie vom Präsidenten vorgeschlagen, am Mittwoch behandelt wird:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 312 |
| Ja-Stimmen: | 157 |
| Nein-Stimmen: | 149 |
| Enthaltungen: | 6 |

Frau De Esteban Martín hat mitgeteilt, daß sie für die Aufnahme des Berichts stimmen wollte.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Dienstag, 12.00 Uhr festgelegt.

Donnerstag und Freitag

Es wurden keine Änderungen vorgeschlagen.

Der Arbeitsplan ist damit festgelegt.

Anträge auf Anwendung des Dringlichkeitsverfahrens (Artikel 97 GO):

vom Rat auf:

— den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinenerzeugung (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

Montag, 9. Oktober 1995

Begründung der Dringlichkeit:

Es ist legitim, daß die betroffenen Landwirte möglichst schnell die Flächen festlegen können, die Gegenstand der mit Gemeinschaftshilfe finanzierten Rodung sein könnten. Der Rat möchte daher in der Lage sein, bei seiner Tagung „Landwirtschaft“ am 24. und 25. Oktober 1995 entscheiden zu können.

— den Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 – C4-0269/95 – 95/0142(CNS))

Begründung der Dringlichkeit:

Der Rat konnte nicht vor dem in der Verordnung (EG) Nr. 685/95 vorgesehenen Stichtag 30. Juni 1995 entscheiden und will dies bei seiner Tagung „Fischerei“ am 26. Oktober 1995 tun.

Das Parlament wird zu Beginn der Dienstagssitzung über diese Dringlichkeitsanträge zu befinden haben.

14. Redezeit

Die Redezeit für die Aussprachen wird gemäß Artikel 106 der Geschäftsordnung wie folgt aufgeteilt:

Montag, 17.00 bis 19.00 Uhr

| | |
|--------------------------------------|---------------------|
| Eröffnung der Tagung und Arbeitsplan | 30 Minuten |
| Bericht Günther | |
| Bericht Smith | |
| Berichterstatter | 10 Minuten (2 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 8 Minuten |
| Kommission | 10 Minuten insg. |
| Mitglieder | 60 Minuten |

Dienstag, 9.15 bis 12.30 Uhr

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Bericht W.G. Van Velzen | |
| Bericht Kreissl-Dörfler | |
| Bericht Alavanos | |
| Bericht Malerba | |
| Berichterstatter | 20 Minuten (4 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 26 Minuten |
| Kommission | 20 Minuten insg. |
| Mitglieder | 120 Minuten |

17.30 bis 19.00 und 21.00 bis 24.00 Uhr

| | |
|------------------------------|--|
| Bericht Torres Marques | |
| Bericht Díez de Rivera Icaza | |
| Bericht Lannoye | |
| Bericht Florenz | |
| Bericht Blokland | |

Bericht Sandbæk
Bericht Leopardi

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Berichterstatter | 35 Minuten (7 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 26 Minuten |
| Kommission | 35 Minuten insg. |
| Mitglieder | 150 Minuten |

Mittwoch, 9.15 bis 12.00 Uhr

Bericht Sakellariou

| | |
|------------------------------|------------------|
| Berichterstatter | 5 Minuten |
| Verfasser von Stellungnahmen | 14 Minuten |
| Rat | 10 Minuten insg. |
| Kommission | 10 Minuten insg. |
| Mitglieder | 90 Minuten |

15.00 bis 17.00 und 21.00 bis 24.00 Uhr

Mündliche Anfragen (Erklärungen des Rates zu Rechtstexten)

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Bericht Medina Ortega | |
| Bericht Sanz Fernández | |
| Bericht Colino Salamanca | |
| Bericht Jacob | |
| Bericht Rothley | |
| Verfasser | 5 Minuten |
| Rat | 10 Minuten insg. |
| Kommission | 30 Minuten insg. |
| Berichterstatter | 25 Minuten (5 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 14 Minuten |
| Mitglieder | 180 Minuten |

18.30 bis 19.30 Uhr

Erklärung der Kommission (Atomversuche)

| | |
|------------|------------|
| Kommission | 15 Minuten |
| Mitglieder | 30 Minuten |

Donnerstag, 10.00 bis 12.00 Uhr

Entschließungsantrag „Ausführung des laufenden Haushaltsplans“

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Bericht Pasty | |
| Bericht Bardong | |
| Berichterstatter | 20 Minuten (4 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 2 Minuten |
| Kommission | 15 Minuten insg. |
| Mitglieder | 60 Minuten |

*18.00 bis 20.00 Uhr*Bericht Günther
2 Berichte Banotti

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Berichterstatter | 10 Minuten (2 x 5') |
| Verfasser von Stellungnahmen | 8 Minuten |
| Kommission | 10 Minuten insg. |
| Mitglieder | 90 Minuten |

Montag, 9. Oktober 1995

AUFTEILUNG DER REDEZEIT FÜR DIE MITGLIEDER

(in Minuten)

| Gesamtredezeit: | 60 | 90 | 120 | 150 | 180 | 210 | 240 | 270 | 300 |
|--|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| <i>Fraktion</i> | | | | | | | | | |
| Sozialdemokratische Partei Europas (221) | 17 | 27 | 37 | 48 | 58 | 68 | 79 | 89 | 100 |
| Europäische Volkspartei (173) | 14 | 22 | 30 | 38 | 47 | 55 | 63 | 72 | 80 |
| Union für Europa (54) | 6 | 8 | 11 | 13 | 16 | 19 | 21 | 24 | 26 |
| Liberale und Demokratische Partei Europas (52) | 5 | 8 | 11 | 13 | 15 | 18 | 20 | 23 | 25 |
| Vereinigte Europäische Linke/ Nordische Grüne Linke (33) | 4 | 6 | 7 | 9 | 11 | 12 | 14 | 15 | 17 |
| Die Grünen (28) | 4 | 5 | 7 | 8 | 9 | 11 | 12 | 13 | 15 |
| Radikale Europäische Allianz (19) | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 10,5 |
| Europa der Nationen (19) | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 10,5 |
| Fraktionslose (31) | 4 | 6 | 7 | 9 | 10 | 11 | 13 | 14 | 16 |

15. Dringlichkeitsdebatte (vorgeschlagene Themen)

Der Präsident schlägt die folgenden fünf Themen für die nächste Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen, die am Donnerstag, 17. Oktober 1995, stattfindet, vor:

- Nigeria
- Äquatorialguinea
- Menschenrechte
- Finanzkrise der UNO
- Katastrophen.

16. Zuwanderungs- und Asylpolitik: Rückübernahmeabkommen (Abstimmung)

Bericht Roth – A4-0184/94

(Die Abstimmung war am 22.09.1995 (Teil I Punkt 10 b des Protokolls) gemäß Artikel 112 GO vertagt worden.)

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Angenommene Änd.: 8 durch EA (156 Ja-Stimmen, 143 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 5 durch EA (159 Ja-Stimmen, 148 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen); 7 durch EA (160 Ja-Stimmen, 144 Nein-Stimmen, 8 Enthaltungen); 6 durch EA (155 Ja-Stimmen, 150 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 3 durch EA (168 Ja-Stimmen, 145 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung)

Abgelehnte Änd.: 1 durch EA (138 Ja-Stimmen, 167 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 4 durch EA (152 Ja-Stimmen, 155 Nein-Stimmen, 9 Enthaltungen)

Zurückgezogene Änd.: 2

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen mit Ausnahme der Ziffer 14, die abgelehnt wird.

Gesonderte Abstimmungen:

angenommen: Ziff. 5 (V); 8 (V)

abgelehnt: Ziff. 14 (PPE, V)

Getrennte Abstimmungen:

Ziff. 9 (PSE)

1. Teil: Text bis „anzubieten“: angenommen

2. Teil: Rest: angenommen

Ziff. 12 (PPE, V)

1. Teil: Text ohne die Worte „einschließlich sozialer und wirtschaftlicher Rechte“: angenommen

2. Teil: diese Worte: durch EA angenommen (176 Ja-Stimmen, 124 Nein-Stimmen, 10 Enthaltungen)

Das Parlament lehnt den Entschließungsantrag durch NA (PPE) ab:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 320 |
| Ja-Stimmen: | 153 |
| Nein-Stimmen: | 159 |
| Enthaltungen: | 8 |

*

*

*

Erklärungen zur Abstimmung:

- *mündlich:* Herr Berthu im Namen der EDN-Fraktion.

17. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei Berichte.

Frau Günther erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Entwicklungszusammenarbeit mit Südafrika (KOM(95)0174 – C4-0378/95 – 95/0110(SYN)) (A4-0208/95).

Herr Smith erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen über die künftigen Wirtschafts- und Handelsbeziehungen der Republik Südafrika zur Europäischen Union (A4-0150/95).

Es sprechen die Abgeordneten Kinnock im Namen der PSE-Fraktion und Kittelmann im Namen der PPE-Fraktion.

VORSITZ: Frau FONTAINE

Vizepräsidentin

Es sprechen die Abgeordneten Andrews im Namen der UPE-Fraktion, Cox im Namen der ELDR-Fraktion, Novo im

Montag, 9. Oktober 1995

Namen der GUE/NGL-Fraktion, Aelvoet, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden auswärtigen Ausschusses, auch im Namen der V-Fraktion, Macartney im Namen der ARE-Fraktion, Van der Waal im Namen der EDN-Fraktion, Vanhecke, fraktionslos, Baldi, Vecchi, Wynn, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Haushaltskontrolle, Spiers und Amadeo, Herr Papoutsis, Mitglied der Kommission, sowie die Abgeordneten Smith, Berichterstatter, Günther, Berichterstatterin, und Kinnock, die Fragen an die Kommission stellen, die Herr Papoutsis beantwortet.

Die Präsidentin erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 14 des Protokolls vom 10. Oktober 1995.*

18. Tagesordnung der nächsten Sitzung

Die Präsidentin weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

9.00 bis 12.30 Uhr, 15.00 bis 19.00 Uhr und 21.00 bis 24.00 Uhr

9.00 bis 9.15 Uhr:

- Dringlichkeitsdebatte (eingereichte Enschließungsanträge)
- Beschluß über die Dringlichkeit

9.15 bis 12.30 Uhr:

- Bericht W.G. van Velzen über Energiepolitik
- Bericht Kreissl-Dörfler über Getreidehandel *

- Bericht Alavanos über die Zusammenarbeit mit Zypern ***
- Bericht Malerba über die Zusammenarbeit mit Malta ***

12.30 Uhr:

- Feierliche Sitzung

15.00 bis 16.00 Uhr:

- Dringlichkeitsdebatte (Themenliste)
- Abstimmungsstunde

16.00 bis 17.30 Uhr:

- Fragestunde (Anfragen an die Kommission)

17.30 bis 19.00 Uhr und 21.00 bis 24.00 Uhr:

- Bericht Torres Marques über das ESVG *
- Bericht Díez de Rivera Icaza über ein „grünes“ Rechnungssystem
- Bericht Lannoye über die Umweltverträglichkeitsprüfung **I
- Bericht Florenz über Mineralwässer ***I
- Bericht Blokland über Wirtschaftswachstum und Umwelt
- Gemeinsame Aussprache über die Berichte Sandbæk und Leopardi über Lebensmittel ***I

(Die Sitzung wird um 19.05 Uhr geschlossen.)

Enrico VINCI
Generalsekretär

Ursula SCHLEICHER
Vizepräsidentin

Montag, 9. Oktober 1995

ANWESENHEITSLISTE**Sitzung vom 9. Oktober 1995**

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Banotti, Barón Crespo, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carrère d'Encausse, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cox, Crepaz, Crowley, Cunningham, Dankert, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Dury, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farthofer, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Fontaine, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graenitz, Gredler, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hermange, Herzog, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Anneli, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Kaklamanis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambarki, Lambrias, Lang Jack M.E., Lange, Lannoye, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Löow, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Peltari, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Piquet, Poettering, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rönnholm, Roth-Behrendt, Roving, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Seillier, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjøstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Spaak, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, de Villiers, Vinci, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Montag, 9. Oktober 1995

ANLAGE I

**Liste der aus den Wahlen vom 17.09.1995 hervorgegangenen
schwedischen Mitglieder des Parlaments**

Ahlqvist, Birgitta
Andersson, Jan
Burenstam Linder, Staffan
Carlsson, Gunilla
Cars, Hadar
Cederschiöld, Charlotte
Eriksson, Marianne
Gahrton, Per
Holm, Ulf
Hulthén, Anneli
Lindholm, Malou
Lindqvist, Hans
Löw, Maj-Lis
Olsson, Karl Erik
Schörling, Inger
Sjöstedt, Jonas
Stenmarck, Per
Svensson, Jörn
Theorin, Maj Britt
Virgin, Ivar
Waidelich, Tommy
Wibe, Sören

Montag, 9. Oktober 1995

ANLAGE II

Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

(+) = Ja-Stimmen

(–) = Nein-Stimmen

(O) = Enthaltungen

Antrag auf Aufnahme des Berichts Jacob A4-0213/95

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, de Villiers, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Järvilahti, Mulder, Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Piquet**NI:** Antony, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Christodoulou, Colombo Svevo, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau

PSE: Beres, Botz, Guigou, Kindermann, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Mann Erika

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Haarder, Pelttari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ephremidis, Maset Campos, Pettinari, Puerta, Stenius-Kaukonen, Theonas**PPE:** Cassidy, Castagnetti, Corrie, Filippi, McIntosh, Provan, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Telkämper

Montag, 9. Oktober 1995

(O)

EDN: Bonde, Jensen Lis**ELDR:** Vallvé**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**PPE:** Cederschiöld*Zuwanderungs- und Asylpolitik: Rückübernahmeabkommen — Bericht Roth A4-0184/95**Gesamter Text*

(+)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García**GUE/NGL:** Ephremidis, Maset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Theonas**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Chesa, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

Montag, 9. Oktober 1995

(O)

ELDR: Lindqvist, Väyrynen

PSE: Beres, Elliott, Evans, Kouchner, Laignel, Lindeberg

Dienstag, 10. Oktober 1995

PROTOKOLL DER SITZUNG VOM DIENSTAG, 10. OKTOBER 1995

(95/C 287/02)

TEIL I

Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Frau SCHLEICHER

*Vizepräsidentin**(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)***1. Genehmigung des Protokolls**

Es sprechen die Abgeordneten:

— Hallam, der auf die Wortmeldung von Herrn Killilea zu den Zuschüssen des „Weltverbandes für die Rechte der Tiere“ an die britische Labour-Partei (*Punkt 4*) zurückkommt und mitteilt, daß er Drohbriefe von selbsternannten Tierschützern erhalten hat; außerdem protestiert er gegen die Behauptungen von Herrn Killilea und gibt der Hoffnung Ausdruck, daß seine Fraktion nicht darunter zu leiden haben werde;

— Pasty, der darauf hinweist, daß sein Name nicht in der Anwesenheitsliste aufgeführt ist, obwohl er anwesend war.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

2. Anwendung der Geschäftsordnung

Die Präsidentin teilt dem Parlament mit, daß der Geschäftsausschuß sie über seine Schlußfolgerungen vom 26. September 1995 bezüglich der Frage der Minderheitenansichten in der Delegation im Vermittlungsausschuß unterrichtet hat. Er war mit dieser Frage auf der Grundlage eines Schreibens des Vorsitzenden der ELDR-Fraktion befaßt worden und hatte Herrn Brendan P. Donnelly als Berichterstatter benannt.

Da es keine spezielle Geschäftsordnung für den Vermittlungsausschuß gibt, ist davon auszugehen, daß die Geschäftsordnungen des Rates und des Europäischen Parlaments gelten.

Es ist nicht Sache des Geschäftsausschusses, zu den im Rat geltenden internen Regeln Stellung zu nehmen oder sie zu kommentieren. Für die Delegation des Parlaments müssen jedoch Artikel 74 bis 79 GO angewandt werden.

Diese bestimmen, daß die Delegation des Parlaments bei der Vermittlung mit der Mehrheit ihrer Mitglieder beschließt und daß die Beratungen nicht öffentlich sind. Die Geschäftsordnung sieht keine Möglichkeit vor, daß eine eventuelle Minderheit im Rahmen der Verhandlungen im Vermittlungsausschuß eine gesonderte Stellungnahme abgeben kann. Es ist daran zu erinnern, daß das der Delegation des Parlaments übertragene Verhandlungsmandat auf dem vom Parlament mit der Mehrheit seiner Mitglieder angenommenen Text beruht.

Der Geschäftsausschuß ist nicht der Auffassung, daß die auf die Arbeit der Delegation des Parlaments im Vermittlungsausschuß anzuwendenden GO-Bestimmungen geändert werden müssen. Falls das Parlament eine solche Änderung ins Auge fassen sollte, stellt sich die Frage nach den sich eventuell ergebenden Vorteilen. Die Tatsache, daß der Rat auf der Suche nach einer Einigung dazu übergegangen ist, Vermerke ins Protokoll aufzunehmen, die ohne rechtliche Wirkung bleiben, ist kein hinreichender Grund für das Parlament, dasselbe zu tun. Anders als es im Rat der Fall ist, wo die Aussprachen theoretisch geheim sind, können die in der Minderheit gebliebenen Mitglieder der Delegation des Parlaments bei der Aussprache im Plenum über die Ergebnisse der Vermittlung ihre abweichende Auffassung zum Ausdruck bringen, indem sie dagegen stimmen und eine Stimmerklärung abgeben.

3. Vorlage von Dokumenten

Die Präsidentin teilt mit, daß sie folgende Dokumente erhalten hat:

a) von den Ausschüssen die folgenden Berichte:

— * Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinenerzeugung (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS)) — Ausschuß für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung

Berichterstatter: Herr Philippe-Armand Martin (A4-0236/95)

— * Bericht über den Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)) — Ausschuß für Fischerei

Berichterstatter: Herr Souchet (A4-0237/95)

— * Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Kanada zur Aufstellung eines Kooperationsprogramms im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)) — Ausschuß für Kultur, Jugend, Bildung und Medien

Berichterstatterin: Frau Banotti (A4-0240/95)

(Der von der Kommission an das Parlament übermittelte Vorschlag für eine Entschließung des Rates zur Entwicklung

Dienstag, 10. Oktober 1995

und Errichtung der Europäischen Umweltagentur (KOM(95)0325 – C4-0412/95) (*Punkt 9 ba des Protokolls vom Vortag*) war irrtümlich auch unter den Ersuchen um Stellungnahme des Rates aufgeführt. Dies wurde zwischenzeitlich berichtigt.)

b) von den Abgeordneten: Entschließungsanträge (Artikel 45 GO):

– Pannella und Dell’Alba zur Errichtung einer „Europäischen sprachwissenschaftlichen-kulturellen Beobachtungsstelle“ (B4-0607/95)

Ausschußbefassung:
federführend: JUGD
mitberatend: HAUS

– Musumeci zur Unterstützung der Erzeuger im Sektor Zitrusfrüchte (B4-0608/95)

Ausschußbefassung:
federführend: LAWI
mitberatend: REGI

– Muscardini zur Einwanderung (B4-0609/95)

Ausschußbefassung:
federführend: INNA
mitberatend: ENTW

– Sánchez García im Namen der ARE-Fraktion zu einem Programm des kulturellen, wissenschaftlichen und technischen Austausches zwischen den Ländern der ehemaligen Sowjetunion (B4-1074/95)

Ausschußbefassung:
federführend: AUWI
mitberatend: HAUS, ENER

– Mezzaroma im Namen der UPE-Fraktion zur Religionsfreiheit in den islamischen Ländern (B4-1075/95)

Ausschußbefassung:
federführend: AUSW

– Musumeci zum Ökosystem des Äolischen Archipels (B4-1076/95)

Ausschußbefassung:
federführend: UMWE
mitberatend: REGI

– Vandemeulebroucke im Namen der ARE-Fraktion zu der Verlagerung von Betrieben (B4-1077/95)

Ausschußbefassung:
federführend: REGI
mitberatend: SOZA

– Bertens, Van Bladel und Moorhouse zum Handel mit menschlichen Organen (B4-1078/95)

Ausschußbefassung:
federführend: AUSW

– Kenneth D. Collins, Díez de Rivera Icaza, Gebhardt, Hardstaff, Kuhn, Pollack und White zum Fall Vicki Moore und dem Tierschutz (B4-1079/95)

Ausschußbefassung:
federführend: UMWE

– Ferri zur Pflicht des Tragens von Sturzhelmen für Radsport-Profis (B4-1080/95)

Ausschußbefassung:
federführend: VKHR
mitberatend: UMWE

– Vandemeulebroucke im Namen der ARE-Fraktion zu der Verwendung der Sprachen (B4-1082/95)

Ausschußbefassung:
federführend: JUGD

4. Dringlichkeitsdebatte (eingereichte Entschließungsanträge)

Die Präsidentin teilt mit, daß folgende Abgeordnete gemäß Artikel 47,1 GO Entschließungsanträge mit Antrag auf eine Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen eingereicht haben:

– Watson, Bertens und Teverson im Namen der ELDR-Fraktion zu den Rechten der Inhaber von Pässen für Bürger eines vom Vereinigten Königreich abhängigen Gebiets oder britische Überseebürger in Hongkong (B4-1223/95)

– Gredler im Namen der ELDR-Fraktion zur Tätigkeit der Geheimpolizei in der Slowakei (B4-1224/95)

– Bertens im Namen der ELDR-Fraktion zu Nigeria (B4-1225/95)

– Bertens im Namen der ELDR-Fraktion zur Notwendigkeit, die Ausfuhr von Antipersonen-Landminen zu stoppen (B4-1226/95)

– Eisma im Namen der ELDR-Fraktion zum Raubbau in den tropischen Wäldern von Surinam (B4-1227/95)

– André-Léonard im Namen der ELDR-Fraktion zu dem Erdbeben in der Türkei (B4-1228/95)

– Fayot im Namen der PSE-Fraktion zur Hinrichtung von Adoum Nahamat Saleh und den Menschenrechten im Tschad (B4-1229/95)

– Cunningham im Namen der PSE-Fraktion zu Nigeria (B4-1230/95)

– Vecchi und Ghilardotti im Namen der PSE-Fraktion zum Mord an drei italienischen Mönchen in Burundi (B4-1231/95)

– Balfe im Namen der PSE-Fraktion zu dem Erdbeben in der türkischen Stadt Dinar (B4-1232/95)

– Van Bladel im Namen der PSE-Fraktion zum Wirbelsturm auf den Philippinen (B4-1233/95)

– Colajanni im Namen der PSE-Fraktion zur Finanzkrise der Vereinten Nationen (B4-1234/95)

– Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis und Tsatsos im Namen der PSE-Fraktion zu dem verheerenden Erdbeben in der Türkei (B4-1235/95)

– Pons Grau im Namen der PSE-Fraktion zum Prozeß in Chile wegen der Ermordung des europäischen Bürgers Carmelo Soria Espinosa (B4-1236/95)

Dienstag, 10. Oktober 1995

- Pons Grau und Sauquillo Pérez del Arco im Namen der PSE-Fraktion zu den Ergebnissen der Kommunalwahlen in Äquatorialguinea (B4-1237/95)
- Ainardi im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu den Überschwemmungen in Südfrankreich (B4-1240/95)
- Fabra Vallés und Méndez de Vigo im Namen der PPE-Fraktion zur Lage in Äquatorialguinea nach den jüngsten Kommunalwahlen (B4-1241/95)
- Moorhouse und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Inhaftierung von Beschäftigten des Gesundheitswesens in Syrien (B4-1242/95)
- Moorhouse und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu den Hinrichtungen in China (B4-1243/95)
- Castagnetti, Graziani, Oomen-Ruijten und andere im Namen der PPE-Fraktion zum Mord an drei italienischen Missionaren in Burundi (B4-1244/95)
- Robles Piquer und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu Rußland (B4-1245/95)
- Pronk, Robles Piquer, Menrad, Lenz und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Verletzung von Arbeitsstandards durch die Regierung von Weißrußland (B4-1246/95)
- Pannella, Dell'Alba und Vandemeulebroucke im Namen der ARE-Fraktion zu dem in Kuba inhaftierten politischen Gefangenen Francisco Chaviano González (B4-1247/95)
- Van Bladel, Wiersma, Hoff und Erika Mann im Namen der PSE-Fraktion zur Verletzung von Arbeitsstandards durch die Regierung Weißrußlands (B4-1248/95)
- Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Miranda, Ribeiro und Ainardi im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu der Situation der autochthonen Völker in Brasilien (B4-1249/95)
- Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion zur Finanzkrise der UNO (B4-1250/95)
- Macartney im Namen der ARE-Fraktion zur Situation in Nigeria (B4-1251/95)
- Pasty und Ligabue im Namen der UPE-Fraktion zur Finanzkrise der Vereinten Nationen (B4-1252/95)
- Chesa und Pasty im Namen der UPE-Fraktion zu den Überschwemmungen in Frankreich (B4-1253/95)
- Girão Pereira und Pasty im Namen der UPE-Fraktion zu dem Ausbruch der Cholera in Cabo Verde (B4-1254/95)
- Fassa und Bertens im Namen der ELDR-Fraktion zur Ermordung von drei Missionaren und einer freiwilligen Helferin aus einem Mitgliedsland der Union in Burundi (B4-1255/95)
- Fassa und Bertens im Namen der ELDR-Fraktion zu Äquatorial-Guinea (B4-1256/95)
- Bertens, Gasöliba i Böhm und Haarder im Namen der ELDR-Fraktion zu den Schikanen gegen politische Gefangene auf Kuba (B4-1257/95)
- Parodi, Malerba, Ligabue und Pasty im Namen der UPE-Fraktion zu den Unwettern in Ligurien (B4-1258/95)
- Viceconte und Azzolini im Namen der UPE-Fraktion zu den Unwetterschäden in Apulien (B4-1259/95)
- Ligabue im Namen der UPE-Fraktion zur Lage in Äquatorial-Guinea nach den Kommunalwahlen (B4-1260/95)
- Aldo, Andrews, Baldi und Baldini im Namen der UPE-Fraktion zum Massaker an drei italienischen Missionaren in Burundi (B4-1261/95)
- De Vries im Namen der ELDR-Fraktion zur Finanzkrise der Vereinten Nationen (B4-1262/95)
- Goerens und Bertens im Namen der ELDR-Fraktion zu den Bedrohungen der indigenen Bevölkerung in Brasilien (B4-1263/95)
- Cabezón Alonso im Namen der PSE-Fraktion zu dem in Kuba inhaftierten politischen Gefangenen Francisco Chaviano González (B4-1264/95)
- Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion zur Lage der Eingeborenenvölker in Brasilien (B4-1265/95)
- Bernard-Reymond, Soulier, Oomen-Ruijten, Grossetête und Schierhuber im Namen der PPE-Fraktion zur Gefahr eines schweren Unfalls nach der Wiederinbetriebnahme des Reaktors Nr. 1 im bulgarischen Atomkraftwerk Kosloduj (B4-1266/95)
- Izquierdo Rojo im Namen der PSE-Fraktion zu den Überschwemmungen in Algerien (B4-1267/95)
- Van Dijk im Namen der V-Fraktion, Fouque im Namen der ARE-Fraktion, Pailler, Manisco, Aramburu del Río und Sornosa Martínez im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Ferrer und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion sowie d'Ancona im Namen der PSE-Fraktion zum Prozeß gegen Sarah Balabagan (B4-1268/95)
- Pettinari, Wurtz und Carnero González im Namen der GUE/NGL-Fraktion zur politischen Lage in Nigeria (B4-1269/95)
- Kreissl-Dörfler im Namen der V-Fraktion sowie Castellina, Carnero González, González Álvarez, Novo und Ephremidis im Namen der GUE/NGL-Fraktion zur Ermordung von Bauern in Guatemala (B4-1270/95)
- Papayannakis, González Álvarez, Pailler und Manisco im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu den Kriegsdienstverweigerern in Griechenland (B4-1271/95)
- Papayannakis, Piquet, Aramburu del Río, Alavanos und Ephremidis im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu dem Erdbeben in der Türkei (B4-1272/95)
- Piquet, Puerta, Alavanos, Pettinari, Carnero González, Ribeiro, Ephremidis und Papayannakis im Namen der GUE/NGL-Fraktion zur Finanzkrise der Vereinten Nationen (B4-1273/95)
- Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Puerta, Sierra González und Sornosa Martínez im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu den Wahlen in Äquatorial-Guinea (B4-1274/95)
- Alavanos im Namen der GUE/NGL-Fraktion zu der Naturkatastrophe, von der die landwirtschaftlichen Betriebe in der Region Kiatos im Verwaltungsbezirk Korinthia betroffen sind (B4-1275/95)

Dienstag, 10. Oktober 1995

- Telkämper im Namen der V-Fraktion zu Ausbeutung, Folter und unmenschlicher Behandlung in Malaysia und der Strafverfolgung gegen die örtliche NRO Tenganita (B4-1276/95)
- Kreissl-Dörfler im Namen der V-Fraktion zu der Situation der autochthonen Völker in Brasilien (B4-1277/95)
- Roth und Telkämper im Namen der V-Fraktion zu den Rechten der Inhaber von Pässen für Bürger eines vom Vereinigten Königreich abhängigen Gebiets oder britische Überseebürger in Hongkong (B4-1278/95)
- Roth, Ullmann und Voggenhuber im Namen der V-Fraktion zu den bosnischen Flüchtlingen in Kroatien (B4-1279/95)
- Aelvoet und Telkämper im Namen der V-Fraktion zum 50. Jahrestag der Gründung der Vereinten Nationen und zur Finanzkrise dieser Organisation (B4-1280/95)
- Telkämper, Aelvoet und Müller im Namen der V-Fraktion zu Nigeria (B4-1281/95)
- Roth, Bloch von Blotnitz und Tamino im Namen der V-Fraktion zum Terrorismus gegen die Umwelt im Mittelmeerraum (B4-1282/95)
- Thyssen und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Gleichbehandlung der Amtssprachen der Union (B4-1283/95)
- D'Andrea, Graziani und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu den Erdbeben im Westen der Türkei (B4-1284/95)
- Robles Piquer, Thyssen, Salafranca Sánchez-Neyra, Lenz und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu Francisco Chaviano González, Gesinnungsgefangener auf Kuba (B4-1285/95)
- Janssen van Raay und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zum jüngsten Erdbeben auf Sumatra (B4-1286/95)
- Robles Piquer und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Finanzkrise der UNO (B4-1287/95)
- Galeote Quecedo, Oomen-Ruijten, Robles Piquer, Fernández-Albor und Lenz im Namen der PPE-Fraktion zur Lage der eingeborenen Völker und Brasilien (B4-1288/95)
- Moorhouse und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu politischen Gefangenen und der Verschiebung von Wahlen in Nigeria (B4-1289/95)
- Gutiérrez Díaz im Namen der GUE/NGL-Fraktion zur Choleraepidemie in Kap Verde (B4-1290/95)
- Aelvoet und Tamino im Namen der V-Fraktion zum Massaker von Buyangero in Burundi (B4-1291/95)
- Tamino im Namen der V-Fraktion zur Überschwemmung in Genua (B4-1292/95)
- Schroedter und Wolf im Namen der V-Fraktion zur Verletzung von Arbeitsnormen durch die Regierung Weißrusslands (B4-1293/95).

Die Präsidentin verweist darauf, daß dem Parlament gemäß Artikel 47.2 Unterabsatz 1 GO um 15.00 Uhr die Liste der Entschließungsanträge bekanntgegeben wird, die in der nächsten Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen, die am Donnerstag, 12. Oktober 1995, von 15.00 bis 18.00 Uhr stattfindet, behandelt werden.

5. Tagesordnung

Die Präsidentin teilt mit, daß der Fischereiausschuß in seiner Sitzung am Vortag den Vorschlag für die Anwendung des Verfahrens ohne Bericht auf den Vorschlag für eine Entscheidung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2847/93 und der Entscheidung 89/631/EWG hinsichtlich der Durchführungsfrist bestimmter Pilotvorhaben zur kontinuierlichen Ortung von Fischereifahrzeugen der Gemeinschaft sowie der finanziellen Beteiligung der Gemeinschaft an den Ausgaben für ihre Durchführung (KOM(95)0323 – C4-0387/95 – 95/0176(CNS)), der auf der Tagesordnung für Freitag, 13. Oktober 1995, vorgesehen war, nicht angenommen hat.

Dieser Punkt wird daher von der Tagesordnung abgesetzt.

6. Beschluß über die Dringlichkeit

Nach der Tagesordnung folgt der Beschluß über zwei Anträge auf Anwendung des Dringlichkeitsverfahrens auf folgende Vorschläge der Kommission an den Rat:

- Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinenerzeugung (KOM(95)0010 – C4-0143/95 – 95/0018(CNS)) (Berichterstatter: Herr Philippe-Armand Martin – A4-0236/95)

Es spricht Herr Jacob, Vorsitzender des Landwirtschaftsausschusses.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Bericht wird auf die Tagesordnung für Freitag, 13. Oktober 1995, gesetzt. Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 11. Oktober, 12.00 Uhr festgelegt.

- Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 – C4-0269/95 – 95/0142(CNS)) (Berichterstatter: Herr Souchet – A4-0237/95)

Es spricht Herr Kindermann im Namen des Fischereiausschusses.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Bericht wird auf die Tagesordnung für Freitag, 13. Oktober 1995, gesetzt. Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 11. Oktober, 12.00 Uhr festgelegt.

7. Energiepolitik (Aussprache)

Herr W.G. van Velzen erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie zum Grünbuch „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ (KOM(94)0659 – C4-0026/95) (A4-0212/95).

Es sprechen die Abgeordneten Boogerd-Quaak, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Sozialausschusses, Pimenta, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Umweltausschusses, Hautala, Verfasserin der Stellungnahme

Dienstag, 10. Oktober 1995

des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Linkohr im Namen der PSE-Fraktion, Soulier im Namen der PPE-Fraktion, Hyland im Namen der UPE-Fraktion, Plooij-van Gorsel im Namen der ELDR-Fraktion, Marset Campos im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Bloch von Blotnitz im Namen der V-Fraktion, Macartney im Namen der ARE-Fraktion, Nußbäumer, fraktionslos, Desama, Mombaur, Malerba, Gredler, Svensson, Ahern, Mamère, Adam, Robles Piquer und Pelttari.

VORSITZ: Herr ANASTASSOPOULOS

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Ainardi, McNally, Jouppila, Theonas, Lange, Linzer, Graenitz, Panagopoulos, Rönholm, Malone und Pollack sowie Herr Papoutsis, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 15.*

8. Getreidehandel * (Aussprache)

Herr Kreissl-Dörfler erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates betreffend die Genehmigung des Internationalen Getreidehandels-Übereinkommens von 1995, bestehend aus der Vereinbarung über den Getreidehandel und der Vereinbarung über die Nahrungsmittelhilfe, durch die Europäische Union (KOM(95)0183 – C4-0261/95 – 95/0115(CNS)) (A4-0200/95).

Es sprechen die Abgeordneten Sonneveld im Namen der PPE-Fraktion, Van der Waal im Namen der EDN-Fraktion und Martinez, fraktionslos, sowie Herr Fischler, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 16.*

* * *

Herr De Clercq, Vorsitzender des Außenwirtschaftsausschusses, beantragt, die auf der Tagesordnung als nächste Punkte vorgesehenen Berichte Alavanos (A4-0223/95) und Malerba (A4-0222/95) in gemeinsamer Aussprache zu behandeln. Das Parlament erklärt sich mit diesem Antrag einverstanden.

9. Begrüßung

Der Präsident heißt im Namen des Parlaments eine Delegation des australischen Parlaments unter der Leitung des Senatspräsidenten Michael Beahan willkommen, die auf der Ehrentribüne Platz genommen hat.

10. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta *** (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei Berichte im Namen des Außenwirtschaftsausschusses.

Herr Alavanos erläutert seinen Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Zypern (7127/95 – C4-0258/95 – 95/0066(AVC)) (A4-0223/95).

Herr Malerba erläutert seinen Bericht über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Malta (7126/95 – C4-0257/95 – 95/0065(AVC)) (A4-0222/95).

Es sprechen die Abgeordneten Daskalaki, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden auswärtigen Ausschusses, Rothe, Vorsitzende der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Zypern, auch im Namen der PSE-Fraktion, Dimitrakopoulos im Namen der PPE-Fraktion, De Clercq im Namen der ELDR-Fraktion, Wolf im Namen der V-Fraktion, Mamère, Vorsitzender der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Malta, auch im Namen der ARE-Fraktion, Amadeo, fraktionslos, Kranidiotis, Posselt, Bertens, der auch die Aufstellung zusätzlicher Bildschirme im Plenarsaal beantragt (der Präsident nimmt diesen Antrag zur Kenntnis), Tamino, Fabre-Aubrespy und Malone sowie Herr Van den Broek, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 17.*

11. Zusammensetzung der gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen

Der Präsident teilt dem Parlament mit, daß er zu den am Vortag vorgelegten Vorschlägen (*Punkt 6 des Protokolls*) von der PSE- und ELDR-Fraktion die folgenden ergänzenden Vorschläge für die Zusammensetzung der Delegationen des Parlaments in den gemischten parlamentarischen Ausschüssen EU und in einer interparlamentarischen Delegation erhalten hat:

- Herr Papakyriazis in der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Rumänien
- Herr Roubatis in der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Bulgarien
- Herr Lindqvist in der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Slowakei.

(Die Sitzung wird um 12.20 Uhr unterbrochen.)

(Von 12.30 bis 13.10 Uhr tritt das Parlament anlässlich des Besuchs von Bundespräsident Roman Herzog zu einer feierlichen Sitzung zusammen.)

(Die Sitzung wird um 15.05 Uhr wiederaufgenommen.)

Dienstag, 10. Oktober 1995

VORSITZ: Frau PERY

Vizepräsidentin

12. Dringlichkeitsdebatte (Themenliste)

Die Präsidentin gibt dem Parlament gemäß Artikel 47,2 Unterabsatz 1 GO die Liste der Entschließungsanträge, die in der Aussprache über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen am folgenden Donnerstag behandelt werden, bekannt.

Diese Liste umfaßt 53 Entschließungsanträge und stellt sich wie folgt dar:

I. NIGERIA

B4-1225/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1230/95 der PSE-Fraktion
 B4-1251/95 der ARE-Fraktion
 B4-1269/95 der GUE/NGL-Fraktion
 B4-1281/95 der V-Fraktion
 B4-1289/95 der PPE-Fraktion

II. ÄQUATORIALGUINEA

B4-1237/95 der PSE-Fraktion
 B4-1241/95 der PPE-Fraktion
 B4-1256/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1260/95 der UPE-Fraktion
 B4-1274/95 der GUE/NGL-Fraktion

III. MENSCHENRECHTE

Burundi

B4-1231/95 der PSE-Fraktion
 B4-1244/95 der PPE-Fraktion
 B4-1255/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1261/95 der UPE-Fraktion
 B4-1291/95 der V-Fraktion

Kuba

B4-1247/95 der ARE-Fraktion
 B4-1257/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1264/95 der PSE-Fraktion
 B4-1285/95 der PPE-Fraktion

Weißrußland

B4-1246/95 der PPE-Fraktion
 B4-1248/95 der PSE-Fraktion
 B4-1293/95 der V-Fraktion

Brasilien

B4-1249/95 der GUE/NGL-Fraktion
 B4-1263/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1265/95 der ARE-Fraktion
 B4-1277/95 der V-Fraktion
 B4-1288/95 der PPE-Fraktion

Guatemala

B4-1270/95 der GUE/NGL-Fraktion

IV. FINANZKRISE DER UNO

B4-1234/95 der PSE-Fraktion
 B4-1250/95 der ARE-Fraktion
 B4-1252/95 der UPE-Fraktion
 B4-1262/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1273/95 der GUE/NGL-Fraktion
 B4-1280/95 der V-Fraktion
 B4-1287/95 der PPE-Fraktion

V. KATASTROPHEN

Erdbeben in der Türkei

B4-1228/95 der ELDR-Fraktion
 B4-1232/95 der PSE-Fraktion
 B4-1235/95 der PSE-Fraktion
 B4-1272/95 der GUE/NGL-Fraktion
 B4-1284/95 der PPE-Fraktion

Wirbelsturm auf den Philippinen

B4-1233/95 der PSE-Fraktion

Überschwemmungen in Frankreich

B4-1240/95 der GUE/NGL-Fraktion
 B4-1253/95 der UPE-Fraktion

Cholera in Kap Verde

B4-1254/95 der UPE-Fraktion
 B4-1290/95 der GUE/NGL-Fraktion

Unwetter in Italien

B4-1258/95 der UPE-Fraktion
 B4-1292/95 der V-Fraktion

Wirbelsturm in Italien

B4-1259/95 der UPE-Fraktion

Bulgarisches Kernkraftwerk in Kozloduj

B4-1266/95 der PPE-Fraktion

Überschwemmungen in Algerien

B4-1267/95 der PSE-Fraktion

Naturkatastrophe in Griechenland

B4-1275/95 der GUE/NGL-Fraktion

Erdbeben auf Sumatra

B4-1286/95 der PPE-Fraktion

Gemäß Artikel 47,3 GO wird die gesamte Redezeit für diese Debatte am Donnerstag, vorbehaltlich einer Änderung der Liste, wie folgt aufgeteilt:

| | |
|----------------|------------------|
| pro Verfasser: | 1 Minute |
| Abgeordnete: | 60 Minuten insg. |

Etwaige Einsprüche gegen diese Liste, die schriftlich begründet und von einer Fraktion oder mindestens 29 Abgeordneten erhoben werden müssen, sind gemäß Artikel 47,2 Unterabsatz 2 GO bis zum selben Abend vor 20.00 Uhr einzureichen. Zu Beginn der Sitzung am folgenden Tag wird über diese Einsprüche ohne Aussprache abgestimmt.

ABSTIMMUNGSSTUNDE

Dienstag, 10. Oktober 1995

13. Binnenschifffahrt **I (Artikel 99 GO)

Bericht des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr über den Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1101/89 über die Strukturbereinigung in der Binnenschifffahrt (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)) (A4-0215/95) (Berichtersteller: Herr Van der Waal) (ohne Aussprache)

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN):

Das Parlament billigt den Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 1*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 1*).

14. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I (Abstimmung)

Berichte Günther (A4-0208/95) und Smith (A4-0150/95)

a) A4-0208/95:

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN):

Angenommene Änd.: 1 bis 6 en bloc

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 2 a*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 2 a*).

b) A4-0150/95:

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Angenommene Änd.: 1, 2, 3, 4, 5 und 7

Annullierte Änd.: 6

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Die Präsidentin weist darauf hin, daß mit Änd. 7 ein neuer Spiegelstrich nach dem ersten und nicht nach dem zweiten Spiegelstrich, wie im Änd. angegeben, eingefügt werden soll.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 2 b*).

15. Energiepolitik (Abstimmung)

Bericht W.G. van Velzen — A4-0212/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Angenommene Änd.: 9 durch NA; 3 durch NA; 11 durch NA; 5 durch NA; 10 durch NA; 1 durch NA

Abgelehnte Änd.: 2 durch NA; 13 durch NA; 14 durch NA; 4 durch NA; 6 durch NA; 8 durch NA und 15 durch NA

Annullierte Änd.: 12

Hinfallige Änd.: 7

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Wortmeldungen:

— Vor den gesonderten Abstimmungen über Ziffern 1 bis 6 weist die Präsidentin darauf hin, daß die Konferenz der Präsidenten beschlossen hat, daß Anträge auf gesonderte und getrennte Abstimmung am Vortag vor 21.00 Uhr eingereicht werden müssen, um zugelassen werden zu können.

Herr Tomlinson betont, daß die Abgeordneten über diesen Beschluß, den er für eine Änderung der Geschäftsordnung hält, nicht unterrichtet waren, und fordert, daß er förmlich im Protokoll wiedergegeben wird:

— Herr Desama weist darauf hin, daß die PSE-Fraktion getrennte Abstimmung über Ziffer 16 beantragt hat, was Frau Green im Namen der Fraktion verneint;

— Frau Bloch von Blottnitz begründet im Namen der V-Fraktion die Anträge auf getrennte Abstimmung ihrer Fraktion über Ziff. 17;

— Frau Oomen-Ruijten spricht zum schlechten Funktionieren der elektronischen Abstimmungsanlage bei der namentlichen Abstimmung über Änd. 14;

— Frau Bloch von Blottnitz erklärt im Namen der V-Fraktion, daß ihre Fraktion auf die namentlichen Abstimmungen über die verschiedenen Teile von Ziffer 18 verzichtet und sich mit einer NA über den gesamten Text dieser Ziffer zufrieden gibt (auf Befragen durch die Präsidentin zieht die ARE-Fraktion ihre Anträge auf gesonderte Abstimmung über jeden einzelnen Teil von Ziffer 18 zurück);

— Herr Desama weist auf einen Fehler in der deutschen und englischen Fassung von Änd. 1 hin, wo die Worte „auf See“ zu streichen sind; es gilt die französische Fassung;

— Frau Bloch von Blottnitz zieht im Namen der V-Fraktion die Anträge ihrer Fraktion auf namentliche Abstimmung über die Ziffern 26 bis 29 zurück, jedoch bittet Frau Ahern, wie beantragt über den 8. Spiegelstrich von Ziffer 27 und den 9. Spiegelstrich von Ziffer 28 getrennt abzustimmen.

Gesonderte Abstimmungen:

Ziff. 1 (V), 2 (V), 3 (V), 4 (V), 5 (V), 6 (V), 8 (V), 9 (V), 10 (V), 11 (V), 12 (V), 13 (V), 14 (V), 15 (V), 16 (V), 21 (V), 22 (V): angenommen

Getrennte Abstimmungen:

Ziff. 17 (V):

1. Teil: einleitender Satz: angenommen
2. Teil: 1. Spiegelstrich: angenommen
3. Teil: 2. Spiegelstrich: angenommen
4. Teil: 3. Spiegelstrich: angenommen

Dienstag, 10. Oktober 1995

5. Teil: 4. Spiegelstrich: angenommen
 6. Teil: 5. Spiegelstrich: angenommen
 7. Teil: 6. Spiegelstrich: angenommen

Ziff. 27 (V):

1. Teil: gesamter Text ohne den 8. Spiegelstrich: angenommen
 2. Teil: 8. Spiegelstrich: angenommen

Ziff. 28 (V):

1. Teil: gesamter Text ohne den 9. Spiegelstrich: angenommen
 2. Teil: 9. Spiegelstrich: angenommen

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 2 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 280 |
| Ja-Stimmen: | 15 |
| Nein-Stimmen: | 261 |
| Enthaltungen: | 4 |

Änd. 13 (PPE, PSE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 302 |
| Ja-Stimmen: | 128 |
| Nein-Stimmen: | 169 |
| Enthaltungen: | 5 |

(Frau Oddy hat mitgeteilt, daß sie gegen und nicht für diesen Änd. stimmen wollte.)

Ziff. 17 einleitender Satz (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 319 |
| Ja-Stimmen: | 290 |
| Nein-Stimmen: | 23 |
| Enthaltungen: | 6 |

Ziff. 17 1. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 346 |
| Ja-Stimmen: | 339 |
| Nein-Stimmen: | 5 |
| Enthaltungen: | 2 |

Ziff. 17 2. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 339 |
| Ja-Stimmen: | 314 |
| Nein-Stimmen: | 4 |
| Enthaltungen: | 21 |

Ziff. 17 3. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 341 |
| Ja-Stimmen: | 331 |
| Nein-Stimmen: | 4 |
| Enthaltungen: | 6 |

Ziff. 17 4. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 315 |
| Ja-Stimmen: | 300 |
| Nein-Stimmen: | 4 |
| Enthaltungen: | 11 |

Ziff. 17 5. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 327 |
| Ja-Stimmen: | 314 |
| Nein-Stimmen: | 2 |
| Enthaltungen: | 11 |

Ziff. 17 6. Spiegelstrich (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 342 |
| Ja-Stimmen: | 328 |
| Nein-Stimmen: | 4 |
| Enthaltungen: | 10 |

Änd. 14 (PPE, V, PSE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 376 |
| Ja-Stimmen: | 159 |
| Nein-Stimmen: | 205 |
| Enthaltungen: | 12 |

(Herr Thomas hat mitgeteilt, daß er für diesen Änd. stimmen wollte.)

Änd. 9 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 369 |
| Ja-Stimmen: | 190 |
| Nein-Stimmen: | 174 |
| Enthaltungen: | 5 |

Ziff. 17 geändert (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 358 |
| Ja-Stimmen: | 204 |
| Nein-Stimmen: | 143 |
| Enthaltungen: | 11 |

Ziff. 18 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 380 |
| Ja-Stimmen: | 212 |
| Nein-Stimmen: | 160 |
| Enthaltungen: | 8 |

(Frau Berès hat mitgeteilt, daß sie für diese Ziffer stimmen wollte, Frau Erika Mann dagegen.)

Änd. 3 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 329 |
| Ja-Stimmen: | 258 |
| Nein-Stimmen: | 59 |
| Enthaltungen: | 12 |

Ziff. 18 durch Änd. 3 geändert (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 376 |
| Ja-Stimmen: | 210 |
| Nein-Stimmen: | 154 |
| Enthaltungen: | 12 |

Änd. 11 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 374 |
| Ja-Stimmen: | 353 |
| Nein-Stimmen: | 5 |
| Enthaltungen: | 16 |

(Frau Erika Mann hat mitgeteilt, daß sie für diesen Änd. stimmen wollte.)

Ziff. 19 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 378 |
| Ja-Stimmen: | 209 |
| Nein-Stimmen: | 147 |
| Enthaltungen: | 22 |

Dienstag, 10. Oktober 1995

Änd. 4 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 377 |
| Ja-Stimmen: | 120 |
| Nein-Stimmen: | 250 |
| Enthaltungen: | 7 |

Änd. 5 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 376 |
| Ja-Stimmen: | 195 |
| Nein-Stimmen: | 172 |
| Enthaltungen: | 9 |

Änd. 6 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 379 |
| Ja-Stimmen: | 163 |
| Nein-Stimmen: | 211 |
| Enthaltungen: | 5 |

Ziff. 20 geändert (PPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 372 |
| Ja-Stimmen: | 336 |
| Nein-Stimmen: | 29 |
| Enthaltungen: | 7 |

Änd. 10 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 376 |
| Ja-Stimmen: | 218 |
| Nein-Stimmen: | 155 |
| Enthaltungen: | 3 |

Änd. 8 (PPE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 377 |
| Ja-Stimmen: | 45 |
| Nein-Stimmen: | 325 |
| Enthaltungen: | 7 |

Änd. 15 (PSE, V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 366 |
| Ja-Stimmen: | 164 |
| Nein-Stimmen: | 183 |
| Enthaltungen: | 19 |

Ziff. 24 (PPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 377 |
| Ja-Stimmen: | 318 |
| Nein-Stimmen: | 50 |
| Enthaltungen: | 9 |

(Frau Berès hat mitgeteilt, daß sie für diese Ziffer stimmen wollte.)

Änd. 1 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 379 |
| Ja-Stimmen: | 368 |
| Nein-Stimmen: | 8 |
| Enthaltungen: | 3 |

(Herr Bertens hat mitgeteilt, daß er für diesen Änd. stimmen wollte.)

Das Parlament nimmt die Entschließung durch EA (198 Ja-Stimmen, 170 Nein-Stimmen, 20 Enthaltungen) an: (*Teil II Punkt 3*).

16. Getreidehandel * (Abstimmung)

Bericht Kreissl-Dörfler — A4-0200/95

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an (*Teil II Punkt 4*).

17. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta *** (Abstimmung)

Berichte Alavanos (A4-0223/95) und Malerba (A4-0222/95)

a) A4-0223/95:

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an und gibt damit seine Zustimmung (*Teil II Punkt 5 a*).

b) A4-0222/95:

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an und gibt damit seine Zustimmung (*Teil II Punkt 5 b*).

* * *

Erklärungen zur Abstimmung:

Bericht Günther (A4-0208/95)

— *mündlich*: Herr Antony.

Bericht Smith (A4-0150/95)

— *mündlich*: die Abgeordneten Smith sowie Berthu im Namen der EDN-Fraktion.

Bericht W. G. van Velzen (A4-0212/95)

— *schriftlich*: die Abgeordneten Ribeiro im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Banotti, Martinez, Andrews und Rovsing.

Bericht Alavanos (A4-0223/95)

— *schriftlich*: die Abgeordneten Dillen, Eriksson, Sjöstedt und Svensson.

Bericht Malerba (A4-0222/95)

— *schriftlich*: die Abgeordneten Eriksson, Sjöstedt und Svensson.

ENDE DER ABSTIMMUNGSTUNDE

VORSITZ: Sir Jack STEWART-CLARK

Vizepräsident

18. Fragestunde (Anfragen an die Kommission)

Das Parlament prüft eine Reihe von Anfragen an die Kommission (B4-1089/95).

Dienstag, 10. Oktober 1995

Erster Teil

Die **Anfragen 17** von Frau Banotti und **18** von Herrn Chichester sind hinfällig, da die Verfasser nicht anwesend sind.

Anfrage 19 von Frau Billingham: Kindersitze in Autos

Herr Bangemann, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Billingham.

Frau Banotti erklärt, sie habe nicht gewußt, daß ihre Anfrage als erste aufgerufen wird, und bittet um eine schriftliche Antwort (der Präsident antwortet, dies werde überprüft, und falls ein Fehler vorgekommen sei, werde ihrer Bitte entsprochen).

Anfrage 20 von Frau McCarthy: Stabilität von Rücksitzen in Kraftwagen

Herr Bangemann beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau McCarthy.

Anfrage 21 von Herrn Fitzsimons: Kosten der Stilllegung von Kernkraftwerken

Herr Bangemann beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Fitzsimons, Hardstaff und Banotti.

Die **Anfrage 22** von Frau Aramburu del Río ist hinfällig, da die Verfasserin nicht anwesend ist.

Zweiter Teil

Die **Anfragen 23** von Frau Breyer und **24** von Herrn Morris werden nicht aufgerufen, da ihr Gegenstand bereits auf der Tagesordnung steht.

Anfrage 25 von Herrn Farthofer: 5. Umwelt-Aktionsprogramm

Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Farthofer.

Anfrage 26 von Herrn Gallagher: Versenkung von Munition, darunter auch chemische Waffen

Frau Bjerregaard beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Gallagher, Banotti und Smith.

Anfrage 27 von Herrn Howitt: Bewirtschaftung der Küstenzonen

Frau Bjerregaard beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Howitt und Eisma.

Anfrage 28 von Frau Sandbæk: Trinkwasserrichtlinie

Frau Bjerregaard beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Sandbæk.

Anfrage 29 von Herrn Bonde: Revisions-Unterlagen

Herr Liikanen, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Bonde.

Anfrage 30 von Herrn Teverson: Europäische Schulen

Anfrage 31 von Herrn Gasòliba i Böhm: Europäische Schulen

Herr Liikanen beantwortet die Anfragen sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Teverson, Vallvé, der Herrn Gasòliba i Böhm vertritt, Elliott und Dührkop Dührkop.

Die **Anfrage 32** von Herrn McMahon ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

Anfrage 33 von Herrn Alavanos: Zuschüsse für die Werft von Elefsina

Herr Van Miert, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Alavanos.

Anfrage 34 von Frau Berès: Telekommunikation

Herr Van Miert beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Berès.

Die **Anfrage 35** von Herrn Whitehead ist hinfällig, da der Verfasser nicht anwesend ist.

Anfrage 36 von Frau García Arias: Staatliche Beihilfen für Unternehmen

Herr Van Miert beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau García Arias.

Anfrage 37 von Herrn Sisó Cruellas: Untersuchung zur Preiserhöhung für Zeitungspapier

Herr Van Miert beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Sisó Cruellas.

Anfrage 38 von Herrn Crowley: UEFA-Bestimmungen, die gegen den Binnenmarkt verstoßen

Herr Van Miert beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Herren Crowley und Murphy.

Anfrage 39 von Frau Palacio Vallelersundi: Liberalisierung von Telekommunikationsdienstleistungen und -infrastrukturen

Herr Van Miert beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Palacio Vallelersundi.

Herr Morris spricht zu seiner **Anfrage 24**, deren Gegenstand auf der Tagesordnung für Mittwoch steht.

Der Präsident weist darauf hin, daß die **Anfragen 40 bis 63** schriftlich beantwortet werden.

Er erklärt den Teil der Fragestunde mit den Anfragen an die Kommission für geschlossen.

VORSITZ: Herr FONTANA

Vizepräsident

19. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen * (Aussprache)

Frau Torres Marques erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik

Dienstag, 10. Oktober 1995

über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zum Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS)) (A4-0175/95).

Es sprechen die Abgeordneten Metten im Namen der PSE-Fraktion, Peijs im Namen der PPE-Fraktion, Garosci im Namen der UPE-Fraktion, Cox im Namen der ELDR-Fraktion, Wolf im Namen der V-Fraktion, Fitzsimons und Porto, Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission, Herr Metten, der nach der Haltung der Kommission zu den Änderungsanträgen fragt, und Frau Bjerregaard.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 11 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

20. Umweltindikatoren (Aussprache)

Frau Díez de Rivera Icaza erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über die Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Leitlinien der EU über Umweltindikatoren und ein „Grünes“ Rechnungssystem — Die Integration von Umwelt- und Wirtschaftsinformationssystemen (KOM(94)0670 — C4-0009/95) (A4-0209/95).

Es sprechen die Abgeordneten Estevan Bolea, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Forschungsausschusses, Blokland, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Myller im Namen der PSE-Fraktion, Eisma im Namen der ELDR-Fraktion, Sornosa Martínez im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Mamère im Namen der ARE-Fraktion, Schweitzer, fraktionslos, Virgin im Namen der PPE-Fraktion und Martinez sowie Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 12 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

21. Umweltverträglichkeitsprüfung ****I** (Aussprache)

Nachdem Herr Lannoye bedauert hat, daß zeitgleich mit dieser Aussprache eine Sitzung des Umweltausschusses stattfindet, erläutert er seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über den Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 85/337/EWG über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN)) (A4-0174/95).

Es sprechen die Abgeordneten Estevan Bolea, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Forschungsausschusses, Barthet-Mayer, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Landwirtschaftsausschusses, und Blokland, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Wirtschaftsausschusses.

(Die Sitzung wird von 19.05 bis 21.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Herr GUTIÉRREZ DÍAZ

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten White im Namen der PSE-Fraktion, Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion, Baldi im Namen der UPE-Fraktion, Dybkjær im Namen der ELDR-Fraktion, González Álvarez im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Hautala im Namen der V-Fraktion, des Places im Namen der EDN-Fraktion, Schleicher, Fitzsimons, Papayannakis, Krarup, Gaigg, Florenz, Sonneveld, Schierhuber, Trakattelis und Jackson sowie Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 8 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

Es spricht Herr White zu einem sprachlichen Problem.

22. Natürliche Mineralwässer *****I** (Aussprache)

Herr Florenz erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 80/777/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gewinnung von und den Handel mit natürlichen Mineralwässern (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD)) (A4-0195/95).

VORSITZ: Herr IMBENI

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Garosci, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Roth-Behrendt im Namen der PSE-Fraktion, Hyland im Namen der UPE-Fraktion, Watson im Namen der ELDR-Fraktion, Breyer im Namen der V-Fraktion und Macartney im Namen der ARE-Fraktion sowie Herr Bangemann, Mitglied der Kommission, Frau Breyer, die eine Frage an die Kommission stellt, die Herr Bangemann beantwortet.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

23. Wirtschaftswachstum und Umwelt (Aussprache)

Herr Blokland erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über die Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament über „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“ (KOM(94)0465 — C4-0217/94) (A4-0206/95).

Es sprechen die Abgeordneten Ferber, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Forschungsausschusses, Wolf, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Sozialausschusses, Graenitz im Namen der PSE-Fraktion, Gaigg im Namen der PPE-Fraktion, Viceconte im Namen der UPE-Fraktion, Dybkjær im Namen der ELDR-Fraktion, Eriksson im Namen der GUE/NGL-Fraktion und Olsson sowie Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission.

Dienstag, 10. Oktober 1995

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 13 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

24. Lebensmittel für eine besondere Ernährung ***I (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei Berichte im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz.

Frau Sandbæk erläutert ihren Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0097 – C3-0159/94 – 94/0076(COD)) (A4-0192/95).

Herr Leopardi erläutert seinen Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0600 – C4-0280/94 – 94/0327(COD)) (A4-0176/95).

Es sprechen die Abgeordneten Langen, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Roth-Beherndt im Namen der PSE-Fraktion, Burtone im Namen der PPE-Fraktion, Kestelijn-Sierens im Namen der ELDR-Fraktion, Stenius-Kaukonen im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Holm im Namen der V-Fraktion, Kuhn und Jackson, Herr Bangemann, Mitglied der Kommission, sowie Frau Stenius-Kaukonen, die eine Frage an die Kommission stellt, die Herr Bangemann beantwortet.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 11. Oktober 1995.*

25. Tagesordnung der nächsten Sitzung

Der Präsident weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

9.00 bis 13.00 Uhr, 15.00 bis 19.30 Uhr und 21.00 bis 24.00 Uhr

9.00 bis 9.15 Uhr:

- Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)

9.15 bis 12.00 Uhr:

- Bericht Sakellariou über die Mittelmeerpolitik und die Konferenz von Barcelona

12.00 Uhr:

- Abstimmungsstunde

15.00 bis 17.00 Uhr und 21.00 bis 24.00 Uhr:

- mündliche Anfragen über die einseitigen Erklärungen des Rates im Anhang zu den Rechtstexten
- Bericht Medina Ortega über den Rechtsschutz von Mustern ***I
- Bericht Sanz Fernández über ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes – RAPHAEL ***I
- Bericht Colino Salamanca über Bananen bzw. Obst und Gemüse und über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif *
- Bericht Jacob über einen Ausgleich für wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste *
- Bericht Rothley über Sondermaßnahmen aufgrund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten aus dem Dienst *

17.00 bis 18.30 Uhr:

- Fragestunde (Anfragen an den Rat)

18.30 bis 19.30:

- Erklärung der Kommission zu den Atomversuchen (mit anschließender Aussprache)

(Die Sitzung wird um 23.45 Uhr geschlossen.)

Enrico VINCI
Generalsekretär

Nicole FONTAINE
Vizepräsidentin

Dienstag, 10. Oktober 1995

TEIL II

Vom Europäischen Parlament angenommene Texte

1. Binnenschifffahrt **I (Artikel 99 GO)

A4-0215/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1101/89 über die Strukturbereinigung in der Binnenschifffahrt (KOM(95)0200 – C4-0374/95 – 95/0120(SYN))

Der Vorschlag wird gebilligt.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1101/89 über die Strukturbereinigung in der Binnenschifffahrt (KOM(95)0200 – C4-0374/95 – 95/0120(SYN))

(Verfahren der Zusammenarbeit: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(95)0200 – 95/0120(SYN),
 - vom Rat gemäß Artikel 189 c und 75 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0374/95),
 - gemäß Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr und der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0215/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission;
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

2. Zusammenarbeit EU/Republik Südafrika **I

a) A4-0208/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Entwicklungszusammenarbeit mit Südafrika (KOM(95)0174 – C4-0378/95 – 95/0110(SYN))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Artikel 2

Die gemäß dieser Verordnung durchzuführenden Maßnahmen betreffen vorrangig folgende Bereiche: Bildung und Ausbil-

Die gemäß dieser Verordnung durchzuführenden Maßnahmen betreffen vorrangig folgende Bereiche: Bildung und Ausbil-

(*) ABl. C 235 vom 09.09.1995, S. 5.

Dienstag, 10. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

dung, Gesundheitswesen, städtische und ländliche Entwicklung, Unterstützung und Zusammenarbeit mit dem Privatsektor, insbesondere der kleinen und mittleren Unternehmen, Stärkung der Institutionen und Organisation der lokalen Gemeinschaften, Demokratisierung und Verteidigung der Menschenrechte.

dung, Gesundheitswesen, **dauerhafte und umweltgerechte** städtische und ländliche Entwicklung, Unterstützung und Zusammenarbeit mit dem Privatsektor, insbesondere der kleinen und mittleren Unternehmen, **Umweltschutzprojekte**, Stärkung der Institutionen und Organisation der lokalen Gemeinschaften, Demokratisierung und Verteidigung der Menschenrechte.

(Änderung 2)

Artikel 3

Die Akteure der Zusammenarbeit, die gemäß dieser Verordnung für eine finanzielle Unterstützung in Betracht kommen, sind in erster Linie die öffentlichen Verwaltungen und Behörden auf nationaler, regionaler und auf lokaler Ebene, die Nichtregierungsorganisationen und die *Gebietskörperschaften*, die regionalen und internationalen Organisationen, private Einrichtungen und Unternehmen.

Die Akteure der Zusammenarbeit, die gemäß dieser Verordnung für eine finanzielle Unterstützung in Betracht kommen, sind in erster Linie die öffentlichen Verwaltungen und Behörden auf nationaler, regionaler und auf lokaler Ebene, die Nichtregierungsorganisationen und die **vor Ort ansässigen Organisationen**, die regionalen und internationalen Organisationen, private Einrichtungen und Unternehmen.

(Änderung 3)

Artikel 6

Die Aktionen gemäß Artikel 2 werden nach Möglichkeit im Rahmen eines zielbezogenen mehrjährigen Richtprogramms durchgeführt.

Die Aktionen gemäß Artikel 2 werden nach Möglichkeit im Rahmen eines zielbezogenen mehrjährigen Richtprogramms durchgeführt, **das nach Konsultation mit dem Nationalen Amt für Entwicklung (National Development Agency), den zuständigen staatlichen Stellen und den aktiven Partnern aufgestellt worden ist.**

(Änderung 4)

Artikel 7 Absatz 1a (neu)

(1a) Der Leiter der Delegation der Kommission in Südafrika ist befugt, aufgrund vereinbarter Verfahren die Ausgaben für im Rahmen dieser Verordnung zu finanzierende Projekte und Maßnahmen bis zu dem Höchstbetrag von 500.000 Ecu zu genehmigen.

(Änderung 5)

Artikel 7 Absätze 5 und 6

(5) Die Teilnahme an Ausschreibungen und Aufträgen steht allen natürlichen und juristischen Personen der Mitgliedstaaten und des begünstigten Staates zu gleichen Bedingungen offen. Sie kann auf andere Entwicklungsländer ausgedehnt werden.

(5) Die Teilnahme an Ausschreibungen und Aufträgen steht allen natürlichen und juristischen Personen der Mitgliedstaaten und des begünstigten Staates zu gleichen Bedingungen offen. Sie kann auf andere Entwicklungsländer ausgedehnt werden, **insbesondere auf Länder des südlichen Afrika.**

(6) Die Lieferungen müssen ihren Ursprung in den Mitgliedstaaten oder in dem begünstigten Land oder in anderen Entwicklungsländern haben. In ordnungsgemäß begründeten Ausnahmefällen sind Lieferungen mit Ursprung in anderen Ländern zulässig.

(6) Die Lieferungen müssen ihren Ursprung in den Mitgliedstaaten oder in dem begünstigten Land oder in anderen Entwicklungsländern **des südlichen Afrika** haben. In ordnungsgemäß begründeten Ausnahmefällen sind Lieferungen mit Ursprung in anderen Ländern zulässig.

Dienstag, 10. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 6)

Artikel 8 Absatz 1

(1) Die Kommission wird von einem Ausschuß, „Südafrika-Ausschuß“ genannt, unterstützt, der sich aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammensetzt und in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt.

(1) Die Kommission wird von einem Ausschuß, „Südafrika-Ausschuß“ genannt, unterstützt, der sich aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammensetzt und in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt. **Ein Vertreter des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit des Europäischen Parlaments nimmt mit Beobachterstatus an den Sitzungen teil.**

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Entwicklungszusammenarbeit mit Südafrika (KOM(95)0174 – C4-0378/95 – 95/0110(SYN))

(Verfahren der Zusammenarbeit: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(95)0174 – 95/0110 (SYN) ⁽¹⁾,
 - vom Rat gemäß Artikel 130 w und Artikel 189 c des EG-Vertrags konsultiert (C4-0378/95),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik, des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen, des Ausschusses für Haushaltskontrolle und des Haushaltsausschusses (A4-0208/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die Änderungen des Parlaments in seinen gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen, den er gemäß Artikel 189 c Buchstabe a des EG-Vertrags festlegen wird;
 4. beantragt die Einleitung des Konzertierungsverfahrens, falls der Rat beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 5. fordert den Rat auf, es erneut zu konsultieren, falls er beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 235 vom 09.09.1995, S. 5.

Dienstag, 10. Oktober 1995

b) A4-0150/95

Entschließung zu den künftigen Wirtschafts- und Handelsbeziehungen der Republik Südafrika zur Europäischen Union

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf den Vertrag über die Europäische Union, und insbesondere auf die Bestimmungen zur gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik (Titel V) sowie auf die in Artikel 130 u EGV angegebenen Ziele,
 - unter Hinweis auf die Erklärung der Europäischen Union zur Zusammenarbeit mit Südafrika vom 19. April 1994,
 - unter Hinweis auf die gemeinsame Abschlusserklärung der Außenministerkonferenz EU-Südliches Afrika (5.- 6. September 1994) in Berlin,
 - unter Hinweis auf seine Stellungnahme vom 30. November 1994 zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Südafrika (KOM(94)0402 -C4-0171/94 — 94/0216(CNS) (1)),
 - unter Hinweis darauf, daß Südafrika sowohl den Beitritt zum Lomé-Abkommen als auch zum Abkommen von Georgetown beantragt hat und dieser Antrag von der AKP-Gruppe unterstützt wird,
 - gestützt auf Artikel 148 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen (A4-0150/95),
- A. unter Hinweis darauf, daß die demokratisch gewählte Regierung der Nationalen Einheit in Südafrika seit nunmehr einem Jahr im Amt ist,
- B. mit der Feststellung, daß die Wahl einer repräsentativen Regierung hohe Erwartungen in breiten Teilen der Bevölkerung Südafrikas geweckt hat, insbesondere in bezug auf die Beschäftigungssituation und einen besseren Zugang zu Stellen des öffentlichen Dienstes,
- C. in der Überzeugung, daß die Fähigkeit Südafrikas, seine Wirtschafts- und Handelsbeziehungen auszubauen, für die Festigung seiner zerbrechlichen Demokratie und die Sicherung der politischen Stabilität im südlichen Afrika insgesamt entscheidend ist; ferner in dem Bewußtsein, daß insbesondere für die schwarze Mehrheit der Bevölkerung die Demokratie im wirtschaftlichen und sozialen Leben noch nicht verwirklicht ist,
- D. mit der Feststellung, daß viele der Probleme Südafrikas denjenigen von Entwicklungsländern ähneln und daß soziale Indikatoren wie der Index für die menschliche Entwicklung des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen (UNDP) zeigen, daß die gesellschaftlichen Bedingungen, unter denen eine Mehrheit der schwarzen Bevölkerung lebt, weitgehend jenen vergleichbar sind, die in den ärmeren Ländern der Region vorherrschen,
- E. in Anerkennung der konzertierten Anstrengungen der Mitgliedsländer der Entwicklungsgemeinschaft des Südlichen Afrika (SADC), die darauf abzielen, der Region politische Stabilität und eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung zu bringen,
- F. in Anerkennung und Unterstützung der Bemühungen der südafrikanischen Regierung um eine Förderung des Friedens in allen Ländern des südlichen Afrika,
- G. unter Hinweis auf den in der Entschließung der Paritätischen Versammlung im Oktober 1994 in Libreville vertretenen Standpunkt, wonach die Einbeziehung Südafrikas in die Zusammenarbeit im Rahmen des Abkommens von Lomé unterstützt und unter Betonung der Entwicklungserfordernisse Südafrikas ein begünstigter Handelszugang zu den Märkten der Europäischen Union gemäß dem Abkommen von Lomé gefordert wird,
1. betont erneut die Bedeutung enger Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen der EU, der Republik Südafrika und dem südlichen Afrika und begrüßt den offiziellen Beginn am 30. Juni 1995 von Verhandlungen über einen Rahmen für langfristige Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen der EU und Südafrika;
2. begrüßt die Zusage der südafrikanischen Regierung, ihren GATT-Verpflichtungen nachzukommen, und betont die Notwendigkeit, den Prozeß der Integration Südafrikas in die Weltwirtschaft voranzutreiben;

(1) ABl. C 363 vom 19.12.1994, S. 13.

Dienstag, 10. Oktober 1995

3. erinnert an die in Artikel 2 des Interimsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Republik Südafrika formulierten Ziele, „ihre Beziehungen mit Blick auf eine harmonische, ausgewogene und nachhaltige Entwicklung“ durch intensivere Handelsbeziehungen zu stärken;
4. anerkennt, daß die im September 1994 beschlossene Einbeziehung der Republik Südafrika in das Allgemeine Präferenzsystem (APS) für die Ausweitung und Diversifikation südafrikanischer Exporte unzureichend ist, die notwendig sind, um die für ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum und den ökonomischen Umbau notwendige Devisenbasis zu schaffen, was wiederum für die Konsolidierung der demokratischen Veränderungen in der Politik von entscheidender Bedeutung ist;
5. betont die Notwendigkeit, den Prozeß des wirtschaftlichen Umbaus in Südafrika zu unterstützen, insbesondere die Notwendigkeit, die Entwicklung arbeitsintensiver Verarbeitungsindustrien zu fördern, und vertritt die Auffassung, daß es geraume Zeit dauern wird, bis diese Bereiche der verarbeitenden Industrie international wettbewerbsfähig sind;
6. ist der Auffassung, daß die sozioökonomische Reform in Südafrika umfangreiche Handels- und Investitionsmöglichkeiten für die europäische Geschäftswelt eröffnet, und zwar sowohl in der Republik Südafrika als auch in der gesamten südafrikanischen Region;
7. fordert eine Strategie, die auf substantielle Verbesserungen beim Marktzugang für jene Waren und Sektoren abzielt, die unmittelbare Auswirkungen auf die wirtschaftliche Gesundheit und Entwicklung Südafrikas mit Blick auf einen potentiellen Beitrag zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zur Exportdiversifikation haben;
8. betont, daß jedes künftige Handelsabkommen über adäquate und transparente Sicherungssysteme sowohl für die Produzenten innerhalb der EU als auch für die traditionellen Zulieferer aus den AKP-Staaten verfügen sollte;
9. betont die Bedeutung rascher substantieller Verbesserungen beim Zugang zum EU-Markt für Südafrika, wenn die künftige EU-Handelspolitik den wirtschaftlichen Umbau und die Konsolidierung der Demokratie in Südafrika während der Übergangsphase unterstützen soll;
10. ist der Auffassung, daß bei der künftigen Gestaltung der Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und der Republik Südafrika Wert auf den Abschluß bilateraler Vereinbarungen zum Schutz von Investitionen, auf die Zusammenarbeit zwischen den Zollbehörden, die Förderung von kompatiblen Systemen von Standards und bei der Zertifizierung sowie die gemeinsame Förderung gewöhnlicher Produkte wie beispielsweise Wein und Schnittblumen gelegt werden sollte;
11. fordert die Kommission auf, sozial gerechte und ökologische Produktionsformen sowohl im landwirtschaftlichen wie auch im handwerklichen und industriellen Bereich ausdrücklich zu fördern und für Projekte in diesem Bereich (ökologischer Landbau, Kooperativen — insbesondere zur Förderung der ökonomischen Unabhängigkeit von Frauen) besondere Fördermittel bereitzustellen;
12. unterstützt voll und ganz die in Artikel 6 des Interimsabkommens getroffene Aussage, die die Bedeutung der südafrikanischen Region und die Notwendigkeit der Harmonisierung der Zusammenarbeit in einem regionalen Kontext anerkennt;
13. betont die Notwendigkeit, die Kompatibilität zwischen den Handelssystemen der EU und der Republik Südafrika und den Systemen für die benachbarten südafrikanischen Länder zu wahren, um zu gewährleisten, daß im Bereich des intraregionalen Handels im weiteren Sinne im südlichen Afrika keine Hindernisse errichtet werden;
14. begrüßt die Anstrengungen der Republik Südafrika, den regionalen Handel im Interesse einer ausgewogeneren und gerechteren regionalen Entwicklung umzugestalten, und vertritt die Auffassung, daß einem verbesserten Zugang zum Markt der Republik Südafrika für die benachbarten AKP-Staaten, die gleichzeitig Mitglieder der Entwicklungsgemeinschaft des Südlichen Afrika (SADC) sind, Priorität eingeräumt werden muß;
15. betont, daß die EU bei ihrer Beschlußfassung über ein künftiges Handelsabkommen mit Südafrika die existierende Zollunion der Republik Südafrika mit AKP-Staaten, die Mitglied der Südafrikanischen Zollunion (SACU) sind, berücksichtigt und vorsichtig auf den sensiblen Prozeß der Verhandlungen eingeht, der gegenwärtig zwischen den Mitgliedstaaten der SACU stattfindet;
16. fordert eine verstärkte Förderung des intraregionalen Handels und von Investitionen durch eine umfangreiche Erweiterung der Kumulierungsbestimmungen des Abkommens von Lomé auf die Republik Südafrika und die Genehmigung für südafrikanische Unternehmen, sich an Ausschreibungen für Vertragsabschlüsse, die mit Mitteln des EEF finanziert werden, zu beteiligen;
17. besteht darauf, daß jedes künftige Handelsabkommen in enger Konsultation mit der südafrikanischen Region und der AKP-Gruppe ausgehandelt wird;

Dienstag, 10. Oktober 1995

18. nimmt die Absicht der Verhandlungspartner zur Kenntnis, die Möglichkeit auszuloten, einen Prozeß in Gang zu setzen, der zu einer fortschreitenden und gegenseitigen Liberalisierung des Handels im Hinblick auf die Errichtung einer Freihandelszone führt;
19. fordert die Verhandlungspartner auf, genau darauf zu achten, daß die in den vorhergehenden Ziffern angeführten Überlegungen bei der Festlegung von Tempo und Ziel eines jedweden Prozesses der gegenseitigen Liberalisierung des Handels voll berücksichtigt werden;
20. fordert die Kommission auf, eine detaillierte sektorenbezogene Analyse der Auswirkungen einer Freihandelszone auf die Industrie Südafrikas und ihrer SACU-Partner durchzuführen, und besteht darauf, daß ein gegenseitiges Freihandelsabkommen für die SACU-Länder insgesamt annehmbar sein muß;
21. vertritt die Auffassung, daß die Ausgestaltung des Rahmens der künftigen Handelsbeziehungen zwischen der EU und Südafrika weitgehend während des Verhandlungsprozesses selbst erfolgen muß;
22. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, bei der Festlegung des Verhandlungsmandats ein Höchstmaß an Flexibilität zu wahren und keinerlei Option auszuschließen;
23. ersucht den Rat, unverzüglich Schritte zu unternehmen, um zu gewährleisten,
 - daß die noch verbleibende Diskriminierung im Handel durch die Gewährung eines vollständigen APS-Angebots für landwirtschaftliche Produkte an Südafrika beseitigt wird, wie es von der Kommission im Juli 1995 vorgeschlagen worden ist;
 - daß Südafrika künftig in das reformierte Allgemeine Präferenzsystem für die Landwirtschaft einbezogen wird, das — wenn es einmal festliegt — auch den jüngsten GATT-Vereinbarungen über die Landwirtschaft, den Erfordernissen der Ausgewogenheit zwischen den verschiedenen Empfängerländern und den gegenseitigen Verpflichtungen im Rahmen von Freihandelsabkommen in der Europäischen Union Rechnung tragen sollte;
 - daß Fragen der Kumulierung und der Beteiligung an Ausschreibungen von den Verhandlungen über ein langfristiges bilaterales Abkommen abgekoppelt werden und umfassende Lösungen im Kontext der Halbzeitbilanz des Abkommens Lomé IV gefunden werden;
24. fordert den Rat und die Kommission auf, anläßlich der Halbzeitbilanz des Lomé-Abkommens eine Sonderklausel zum Beitritt Südafrikas zu diesem Abkommen zu verabschieden;
25. fordert den Rat und die Kommission auf, es auf jeder Stufe der Verhandlungen zwischen Südafrika und der Europäischen Union zu unterrichten und zu konsultieren;
26. fordert, daß die Mitglieder aus seinen Reihen als Beobachter in die Delegation der Union für die Verhandlungen über ein langfristiges Handels- und Kooperationsabkommen zwischen der Europäischen Union und Südafrika aufgenommen werden;
27. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat und der Kommission, den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten, der Regierung und dem Parlament der Republik Südafrika, den übrigen Regierungen der Mitgliedstaaten der Entwicklungsgemeinschaft des Südlichen Afrika (SADC), dem AKP-Ministerrat und der Paritätischen Versammlung AKP-EU zu übermitteln.

3. Energiepolitik

A4-0212/95

EntschlieÙung zum Grünbuch „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ (KOM(94)0659 — C4-0026/95)

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf das Grünbuch der Kommission „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ (KOM(94)0659 — C4-0026/95),
- unter Hinweis auf seine EntschlieÙung vom 12. März 1992 zur gemeinsamen Energiepolitik ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ABl. C 94 vom 13.04.1992, S. 297.

Dienstag, 10. Oktober 1995

- unter Hinweis auf das Weißbuch der Kommission über Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung (KOM(93)0700),
 - unter Hinweis auf die Mitteilung der Kommission mit dem Titel „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“ (KOM(94)0465),
 - unter Hinweis auf Artikel B des Vertrags über die Europäische Union (wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt) und Artikel 2 (nachhaltige Entwicklung) des EG-Vertrags,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik, des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung, des Ausschusses für Regionalpolitik, des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr, des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz und des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen (A4-0212/95),
- A. in der Erwägung, daß der Energiemarkt innerhalb der EU vor allem durch nationale Marktteilnehmer (Erzeuger, Versorgungsunternehmen, Lieferanten dezentral erzeugter Leistung, Groß- und Kleinabnehmer) und Behörden, gekennzeichnet ist, wobei es wiederum aufgrund des Funktionierens des Europäischen Binnenmarkts, der Gewährleistung der langfristigen Energieversorgung und der Umwelt- und Sicherheitsfaktoren notwendig ist, daß die Organe der EU in diesem Bereich eine wichtigere Rolle übernehmen,
- B. voller Bedauern darüber, daß während der Verhandlungen über den EU-Vertrag der Vorschlag der Kommission für den Energiebereich in seiner Gesamtheit abgelehnt wurde; unter Hinweis darauf, daß der Vorschlag es ermöglicht hätte, die Grundsätze einer wirklich gemeinsamen Energiepolitik (GEP), ihre Zielvorgaben, die zu ihrer Verwirklichung erforderlichen Maßnahmen und die Rangordnung der dazu zweckdienlichen Rechtsvorschriften festzulegen,
- C. in der Erwägung, daß die EU ausschließlich Voraussetzungen auf dem Gebiet der langfristigen Politik im Hinblick auf die Versorgungssicherheit im Energiesektor schaffen kann, was eine lenkende und planende Rolle der Kommission ausschließt;
- D. in der Erwägung, daß es wesentliche Unterschiede zwischen dem Elektrizitäts- und dem Gassektor gibt, die eine unterschiedliche Behandlung erfordern,
- E. in der Erwägung, daß die Gewährleistung der Energieversorgungssicherheit auf EU-Ebene ebenfalls eine Voraussetzung für die Schaffung von mehr Raum für die Konkurrenz und Liberalisierung ist, wodurch eine optimale Gestaltung der Preise und der Dienstleistungen stattfinden kann,
- F. in der Erwägung, daß sich das genannte Weißbuch über Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung zu Recht mit der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft in der EU befaßt; ferner in der Erwägung, daß eine gesunde Wirtschaft zu einem hohen Beschäftigungsniveau führt und daß wettbewerbsfähige Energiepreise dafür eine Voraussetzung sind,
- G. in der Erwägung, daß es deshalb erforderlich ist, den Energiemarkt zu deregulieren und den Wettbewerb zwischen Erzeugern und Versorgungsunternehmen zu erhöhen, ohne daß dabei die Versorgungssicherheit, die Umwelt und der Verbraucherschutz gefährdet werden,
- H. in der Erwägung, daß die Versorgungssicherheit nicht nur eine Frage der Verfügbarkeit von Energiequellen, sondern vor allem das Ergebnis einer Politik ist, die die organisatorische Struktur des Energiemarktes, die Handelsbeziehungen der EU zu Drittländern, die zu betreibende Forschungspolitik und die Anlage von Energievorräten innerhalb der EU umfaßt,
- I. unter Hinweis darauf, daß ferner Diversifizierung, Flexibilität der (auch kleinräumigen) Versorgung, Forschung und Technologie ebenfalls wesentliche Instrumente zur Herbeiführung von Versorgungssicherheit sind,
- J. unter Hinweis auf die Bedeutung der effizienten Durchführung der erforderlichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften in den energieerzeugenden Industrien;
1. vertritt die Auffassung, daß es im Hinblick auf Artikel 130 des EG-Vertrags wünschenswert ist, daß der Rat und die Kommission unmißverständlich mitteilen, welche langfristige Politik die EU im Energiebereich verfolgt, wie das Verhältnis zur jeweiligen Politik der Mitgliedstaaten ist und in welchen Bereichen eine Konvergenz erforderlich ist;

Dienstag, 10. Oktober 1995

2. erwartet, daß die Kommission aufgrund von Artikel 130 f, 130 r und 130 s des EG-Vertrags und in Übereinstimmung mit den Schlußfolgerungen des Rates der Energieminister vom 1. Juni 1995 eine Methodologie festlegt, um innerhalb des allgemeinen Rahmens der im Vertrag vorgesehenen Freiheiten und Regeln für die Wirtschaft die drei Ziele im Bereich der Energiepolitik: Versorgungssicherheit, wettbewerbsfähige Preise und Umweltschutz für die und in Absprache mit den einzelnen Gesellschaftsbereichen (Unternehmen, Klein- und Großabnehmer usw.) kurz- und langfristig miteinander in Einklang zu bringen;
3. weist darauf hin, daß die schwierige Kombination von Versorgungssicherheit, vernünftigen Preisen und Umweltschutz nicht durch möglicherweise widersprüchliche Energiepolitiken auf der Ebene der Mitgliedstaaten weiter erschwert werden sollte;
4. vertritt die Auffassung, daß die EU — angesichts der Tatsache, daß Energieproduktion und Energiehandel weitgehend auf internationaler Ebene erfolgen — ihre eigenen Interessen im Bereich der Energie effizienter vertreten kann, wenn die 15 mit einer Stimme sprechen; weist in diesem Zusammenhang darauf hin, daß die Energieabhängigkeit der EU voraussichtlich von derzeit 50% auf 70% im Jahre 2020 ansteigen wird;
5. fordert die Kommission auf, im nächsten Weißbuch eine klare Erklärung zu den Prioritäten auf dem Gebiet des Umweltschutzes bei der Energieversorgung abzugeben;
6. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, das Ziel des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts in die Energiepolitik einzubeziehen und gleichzeitig die Energiepolitik zu nutzen, um diesen Zusammenhalt zu stärken;
7. weist mit Nachdruck darauf hin, daß die energiepolitischen Aspekte des EGKS- und des EURATOM-Vertrags und weitere energiepolitische Erwägungen in einen gemeinsamen energiepolitischen Rahmen integriert werden sollten, der einen Beitrag zur Sicherstellung einer umfassenden Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Versorgungssicherheit und des Umweltschutzes leistet; fordert die Kommission auf, in ihr ausstehendes Weißbuch einen Entwurf eines Vorschlags für ein Kapitel zur Energiepolitik einzubeziehen, das auf der Regierungskonferenz im Jahre 1996 mit Blick auf die Aufnahme in den Vertrag vorgelegt werden soll;
8. fordert zudem, daß die Kommission und der Rat eine zusammenhängende Energiepolitik ausarbeiten, unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips, wobei einzelne Initiativen der einzelnen Marktteilnehmer und nationalen Behörden möglich sind und sie in der Kommission im Bereich der Energiepolitik einen einzigen Ansprechpartner haben;
9. betont, daß die künftige GEP auf den folgenden Kriterien basieren muß:
 - Wirksamkeit, was zur Stimulierung des Wettbewerbs verpflichtet,
 - Einhaltung der Marktgesetze, damit sich die Erzeugung dem Bedarf anpaßt,
 - maximale Versorgungssicherheit,
 - ständige Erforschung neuer Energiequellen und des Einsatzes der traditionellen Energieträger,
 - Beherrschung der Technik zur Vorbeugung von Risiken,
 - umweltverträgliche Entwicklung;
10. vertritt die Ansicht, daß eine Regulierung des Energiemarktes sowohl durch die nationalen Behörden als auch durch die EU zur Gewährleistung der Versorgungssicherheit, der öffentlichen Dienstleistungen und des Umweltschutzes weiterhin erforderlich ist; dabei muß das Ausmaß der Regulierung auf ein Mindestmaß begrenzt werden, damit Flexibilität und das Funktionieren der Marktmechanismen innerhalb dieser Grenzen weiterhin möglich sind; zusätzlich verdient der Umweltschutz besondere Beachtung, da hier die Marktkräfte nicht entsprechend lenken; die Umweltkosten müssen sich in den Energiepreisen widerspiegeln;
11. fordert die Kommission auf, mit den Banken, insbesondere der EIB, Modalitäten der Kreditgewährung auszuhandeln, um Energiesparmaßnahmen vorzufinanzieren, und dem Europäischen Parlament rechtzeitig über die durchzuführenden Konditionen und Maßnahmen Bericht zu erstatten;
12. erklärt, daß es erforderlich ist, zu beschreiben, was im Energiesektor unter öffentlicher Dienstleistung verstanden wird, welche Dienstleistung mit welcher Qualität an den Verbraucher geliefert wird, und stellt dabei fest, daß dieser Universaldienst ebenfalls durch Privatunternehmen angeboten werden kann;

Dienstag, 10. Oktober 1995

13. hält es für unerlässlich, daß ein wirklicher Binnenmarkt für den Bereich der Energie entwickelt wird und so rasch wie möglich einschlägige Regeln festgelegt werden; ist der Überzeugung, daß sich die schrittweise Verwirklichung des Binnenmarktes an den vom Europäischen Parlament verkündeten Grundsätzen orientieren muß:

- Beachtung der Umweltkompatibilität,
- Wettbewerbsorientierung der Stromerzeugungsunternehmen bei gleichzeitiger Wahrung der Versorgungssicherheit,
- Wahrung des allgemeinwirtschaftlichen und öffentlichen Auftrags, insbesondere auf der Ebene der Verteilung, unter Berücksichtigung der Wettbewerbssituation und der Voraussetzungen, unter denen bestimmte Nebentätigkeiten von Versorgungsunternehmen, die sich nicht auf den Energiesektor beziehen, im Rahmen von Titel V des EG-Vertrags vertretbar sind,
- Ausweitung der Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Marktteilnehmern unter der Voraussetzung der Preistransparenz, für die die Kommission Leitlinien und Mechanismen festlegen muß,
- Transparenz der Rechnungslegung, insbesondere in vertikal integrierten Unternehmen, bei gleichzeitiger Wahrung der Grundsätze der Gegenseitigkeit, der Transparenz und der Nichtdiskriminierung zwischen den einzelnen Versorgungsunternehmen,
- Schaffung von Möglichkeiten, die neuen Marktteilnehmern (z.B. Lieferanten dezentral erzeugter Leistung) eine Stellung auf dem Energiemarkt bieten, bei gleichzeitiger Förderung der Belieferung mit Strom aus erneuerbaren Energiequellen,
- Förderung der steuerlichen Harmonisierung im Hinblick auf die Energiepreise unter Einbeziehung der verschiedenen Rohstoffe durch eine vorteilhafte Behandlung der erneuerbaren Energiequellen in der Union und Förderung der Transparenz für den Verbraucher im Hinblick darauf, welcher Teil des Energiepreises Steuerabgaben und welcher Teil Umweltkosten betrifft,
- Wahrung des Grundsatzes des Zugangs von Dritten zur Infrastruktur,
- Gestaltung des Zugangs zum Netz auf der Grundlage der Gegenseitigkeit, der Wahrung des öffentlichen Dienstleistungsauftrags und des Abschlusses langfristiger Verträge,
- Wahrung der Belange des gebundenen Verbrauchers;

14. vertritt die Auffassung, daß die Definition des Ziels der umfassenden Wettbewerbsfähigkeit geklärt werden muß unter Berücksichtigung der Herbeiführung von mehr Flexibilität in den Produktions-, Transport- und Verteilungssystemen, der Förderung der Dezentralisierung der Produktion unter Vermeidung der sich als Vergeudung auswirkenden Fernübertragung von Elektrizität und der Rationalisierung von Produktion, Produktionsmethoden und Produktionskapazitäten, die Möglichkeiten bieten, sowohl die Wettbewerbs- und Leistungsfähigkeit der Energiemärkte zu begünstigen als auch zum Umweltschutz beizutragen;

15. empfiehlt, den neuen Aufgaben und der neuen Rolle der Energielieferanten/ Versorgungsunternehmen mehr Bedeutung beizumessen, soweit es um die Beeinflussung der Nachfrage, d.h. Umfang und Qualität der Dienstleistungen, geht; ein verbesserter Wettbewerb sollte mehr Energieeffizienz herbeiführen, Energieeinsparungen in allen Phasen der Energiekette bewirken und insbesondere dazu genutzt werden, Dienstleistungen für Energieeffizienz als Mittel zur Senkung der Energieausgaben der Endverbraucher zu fördern, statt den Energiepreis als solchen wichtig zu nehmen;

16. fordert die Kommission auf, im Rahmen der Verwirklichung der stufenweisen Liberalisierung bei der Ausarbeitung von Rechtsvorschriften – mit Ausnahme von Rechtsvorschriften zur Eindämmung der CO₂-Emissionen – Zurückhaltung zu üben und andere Instrumente ebenfalls in Betracht zu ziehen, insbesondere eine Energie-/CO₂-Steuer, die gleichermaßen auf fossile Brennstoffe und Kernkraft angewandt wird, und für den Gas- und Elektrizitätssektor in diesem Rahmen eine unterschiedliche Strategie auszuarbeiten;

17. vertritt die Auffassung, daß die Kommission im Hinblick auf die langfristige Versorgungssicherheit innerhalb der EU die Aufgabe hat, günstige Rahmenbedingungen für die Stärkung einer Politik der Diversifizierungspolitik zu schaffen, und zwar im Wege

- der Entwicklung und des verstärkten Einsatzes erneuerbarer Energiequellen zwecks Senkung der CO₂-Emissionen sowie der Koordinierung und Förderung von Forschungs- und Demonstrationsvorhaben auf diesem Gebiet,
- der Schaffung von Rahmenbedingungen, damit durch den Abschluß der zweiten Energiecharta die Zusammenarbeit in Fragen der Energiepolitik mit Rußland, den Ländern in Mittel- und Osteuropa sowie mit den Ländern im Mittelmeerraum, in Afrika, Zentralasien und der Schwarzmeerregion verstärkt wird,

Dienstag, 10. Oktober 1995

- der Ausarbeitung von Zielen und eines gemeinsamen Programms im Hinblick auf eine effiziente Energienutzung und Energieeinsparung sowie erneuerbare Energiequellen, die mit den Zielen betreffend die Emissionen von Treibhausgasen, wie sie in Rio de Janeiro (1992) und Berlin (1995) vereinbart wurden, in Einklang stehen,
- einer eindeutigeren Anerkennung des günstigen Kosten-Nutzen-Verhältnisses, der Effizienz und der ökologischen Vorteile der Kraft-Wärme-Kopplung, einer Technologie, die einen wettbewerbsfähigeren Markt auf der Grundlage der damit einhergehenden Energieeinsparungen erfordert; die Mitgliedstaaten werden deshalb dringend aufgefordert, die administrativen Hemmnisse zu beseitigen, die dem Einsatz der Kraft-Wärme-Kopplung im Wege stehen,
- der Entwicklung eines möglichst breiten Spektrums zu nutzender Energiequellen, wobei auch der Gewinnung von Energie aus Abfällen Aufmerksamkeit gewidmet werden muß,
- der Garantie, daß die EU ein attraktives Klima für Investitionen im Energiebereich schafft, wobei dieses Klima die Schaffung von Arbeitsplätzen, die Wettbewerbsfähigkeit der Industrie, Forschung und Entwicklung sowie eine Verbesserung der Energieeffizienz und den Umweltschutz fördern muß,

und stellt fest, daß die Mitgliedstaaten der EU weiterhin in eigener Verantwortung und im Einklang mit der öffentlichen Meinung in ihren Ländern die einzelnen Energiequellen auswählen, wobei jedoch auch einzusehen ist, daß ein Verzicht auf die Kernenergie das Ziel der CO₂-Reduktion nicht erleichtert und die Entscheidung über den Standort von Kernkraftwerken weiterhin in der Zuständigkeit der nationalen Politik verbleiben sollte, vorausgesetzt, die internationalen Sicherheitsbestimmungen werden strikt eingehalten und das betroffene Land gehört zu den Unterzeichnerstaaten des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen;

18. fordert die Kommission auf, die Forschungsanstrengungen zu stimulieren, um die Sicherheit der Kernenergie mit Hilfe folgender Vorkehrungen zu erhöhen:

- der Entwicklung der sogenannten „neuen fortgeschrittenen Kernreaktoren“,
- der sicheren Abfallbehandlung und auch der Konkretisierung des theoretischen Wissenstands im Hinblick auf die künftige sichere Abfallbehandlung,
- der Wiederverwendung von Brennstoffen (MOX-Brennelemente),
- der Entwicklung der nuklearmedizinischen Technologie und der künftigen, noch zu entdeckenden Anwendungen und Möglichkeiten,
- der Schaffung von Möglichkeiten, um die Länder Mittel- und Osteuropas mit einem Energieentwicklungsplan zu unterstützen, dessen Ziel darin besteht, die Stromerzeugungsquellen zu optimieren,
- der Fortsetzung der Forschungsbemühungen im Bereich der thermonuklearen Fusion,
- der Förderung der Erforschung der Gesundheitsfolgen von Strahlenexposition für die betroffene Bevölkerung,
- der Förderung von Forschungstätigkeiten auf hohem Niveau über die Verglasung hochaktiver Abfälle;

19. betont, daß die Forschungstätigkeiten sich auch auf die tatsächlichen Kosten der Lagerung und Verarbeitung nuklearer Abfälle beziehen müssen, damit die Abwälzung der Kosten auf künftige Generationen vermieden wird;

20. bekräftigt noch einmal, daß als Ziel angestrebt wird, für die erneuerbaren Energiequellen das gleiche Mittelvolumen bereitzustellen wie für die thermonukleare Fusion;

21. fordert die Kommission auf,

- gemeinsame europäische Sicherheitsstandards für die Kernkraftwerke in der Europäischen Union auszuarbeiten,
- Leitlinien bezüglich der Sicherheitsanforderungen an Kraftwerke auszuarbeiten, für die die Europäische Union beabsichtigt, Kredite zu vergeben,
- eine Strategie für den Umgang mit nuklearen Abfällen zu entwickeln unter besonderer Berücksichtigung der Abfälle an Brennelementen, die Plutonium und andere hochaktive Brennstoffe enthalten;

22. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein verbindliches Programm mit klaren Zeitvorgaben zur CO₂-Reduktion zu beschließen, das u.a. folgende Teilprogramme umfassen soll:

- ein ehrgeiziges Entwicklungs- und Einführungsprogramm für erneuerbare Energien, mit dem Schwergewicht auf der Nutzung der Biomasse, der Windenergie und der Solarenergie im Mittelmeerraum,

Dienstag, 10. Oktober 1995

- ein Entwicklungsprogramm in Absprache mit der Industrie, um den spezifischen Energieverbrauch von Kraftfahrzeugen, Eisenbahnen und Flugzeugen zu verringern,
 - die ökologische Steuerreform;
23. fordert, daß vor jedem Neubau eines Kraftwerks entschieden werden muß, ob nicht nach der Methode des sogenannten Least-Cost-Planning Energiesparmaßnahmen der Vorrang vor dem Neubau gegeben werden soll;
24. wünscht, daß die Kommission in Zusammenarbeit mit der EBWE und der Weltbank mit den mittel- und osteuropäischen Ländern ein ehrgeiziges Programm zum stufenweisen Abbau der atomaren Abhängigkeit der Länder in Mittel- und Osteuropa, zur Erhöhung der Sicherheit der Kernkraftwerke, zur Beseitigung des Nuklearabfalls in ökologisch verantwortlicher Weise, zur Reduzierung der derzeitigen Umweltverschmutzung durch die Energieerzeuger (NO_x , CO_2 , SO_2) zur Verbesserung der Diversifizierung ausarbeitet, wobei dem Potential des Energiesparens und der Verwendung erneuerbarer Energien Vorrang eingeräumt wird, und die Kommission darauf achten sollte, daß auch die Unternehmen der EU vollständig an diesem Programm teilnehmen können;
25. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, die nukleare Abrüstung im Rahmen von SALT I und SALT II dadurch zu unterstützen, daß das Wissen und die Fähigkeiten der europäischen Forschungseinrichtungen und der Industrie beim Beseitigen von waffenfähigem Plutonium und hochangereichertem Uran zur Verfügung gestellt werden;
26. fordert die Kommission auf, bei der Abfassung ihres Weißbuchs über die Energiepolitik dem Umweltschutz verstärkt Aufmerksamkeit zu widmen und Leitlinien für die Mitgliedstaaten festzulegen, damit die Kosten des Umweltschutzes in die Energiegestehungspreise einbezogen werden;
27. fordert die Kommission auf, sich aktiv an den Arbeiten der Osloer und Pariser Kommission (OSPAR) im Hinblick auf die Beschlußfassung über die Stilllegung und Entsorgung von Off-shore-Anlagen auf der Grundlage folgender Kriterien zu beteiligen: Schutz der Umwelt, Gewährleistung der Sicherheit und Auswirkungen aller möglichen Optionen unter dem Aspekt der Energieeffizienz;
28. hält es für sehr wichtig, daß die Kommission neben einer Übersicht über die unterschiedlichen Formen der Energieeinsparung und Energieerzeugung angibt, welche Konsequenzen und positiven Beschäftigungsaspekte damit einhergehen können;
29. vertritt die Auffassung, daß die Aufgabe der EU auf dem Gebiet der Energiepolitik folgendes umfaßt:
- die Ausarbeitung einer GEP, die in sich schlüssig ist und die Stellung der zuständigen Behörden in jedem Mitgliedstaat sowie der übrigen öffentlichen und privaten Marktteilnehmer unter Anwendung des Subsidiaritätsprinzips berücksichtigt,
 - die Stärkung der Diversifizierungspolitik im Energiesektor innerhalb der EU im Hinblick auf die langfristige Versorgungssicherheit und die Wettbewerbsstellung der Unternehmen,
 - die Förderung einer stufenweisen Liberalisierung und Stärkung des marktwirtschaftlichen Funktionierens des Energiesektors einschließlich der Schaffung von Schiedsverfahren bei Konflikten im Hinblick auf die Preisbildung bei grenzüberschreitenden Ein- oder Ausfuhren,
 - die Ausarbeitung der Umweltpolitik der EU, indem die Ziele im Bereich der Energieeinsparung und der wirksamen Energienutzung sowie die in diesem Zusammenhang erforderlichen Instrumente, die Mindestnormen usw. aufgeführt werden,
 - die Konsolidierung und Förderung nationaler und EU-spezifischer Forschungsprogramme und Demonstrationsvorhaben in diesem Bereich und die uneingeschränkte Entwicklung von Technologien zur effizienteren Nutzung vorhandener Energiequellen einschließlich der neuen Techniken zum Einsatz von Kohle (Kohlevergasung), wobei gewährleistet werden muß, daß die EU auf dem Gebiet der Energie (neue Energiequellen, Biokraftstoffe einschließlich Holz, Torf, Agrarbiomasse und biologische Abfälle, Energieeinsparung, Sicherheit, Technologie usw.) ihre Spitzenposition behält,
 - die Intensivierung der gemeinschaftlichen und nationalen Anstrengungen zur Entwicklung der erneuerbaren einheimischen Energiequellen (photovoltaische Umwandlung der Sonnenenergie, thermische Umwandlung der Sonnenenergie, Wasserkraft, Windenergie, Biomasse, geothermische Energie, Gezeitenenergie etc.), damit die erneuerbaren Energiequellen im Jahre 2010 einen Anteil von 15% der Nachfrage nach konventioneller Primärenergie in der Europäischen Union decken,

Dienstag, 10. Oktober 1995

- die Nutzung von Anlagen auf der Grundlage von Brennstoffzellen im Rahmen einer dezentralen Gewinnung von elektrischer und thermischer Energie;
- die Schaffung von günstigen Rahmenbedingungen für die transeuropäischen Netze im Energiesektor,
- die Ausarbeitung und Durchführung eines ehrgeizigen Energieprogramms zusammen mit den Ländern Mittel- und Osteuropas und den Ländern im Mittelmeerraum, in Afrika, in Zentralasien und der Schwarzmeerregion,
- die Stärkung eines günstigen Klimas für Investitionen im Energiebereich, die Anreize für die Beschäftigung geben, die Wirtschaft stärken und einen Beitrag zum Umweltschutz leisten; ist der Auffassung, daß die Kommission in einer Anlage zum Grünbuch auf die positiven beschäftigungswirksamen Aspekte der Energieeinsparungsprojekte und der Programme zur Energieerzeugung in Kleinanlagen eingehen sollte;

30. erwartet, daß die Kommission die vorstehend aufgeführten Forderungen in dem von ihr angekündigten Weißbuch zur Energiepolitik berücksichtigt und sich vor allem um folgende spezifische Vorkehrungen bemüht:

- die Verdeutlichung des Zusammenhangs zwischen den drei Zielsetzungen,
- die Analyse des Energiemarktes unter Berücksichtigung der Rolle, die die Kommission für sich selbst vorbehalten sieht, und der Rolle der übrigen Akteure,
- die Rolle, die die Kommission im Bereich der Energieeinsparung und der Verbesserung der Energieeffizienz mittels der Ausarbeitung konkreter Vorhaben, die jetzt so schnell wie möglich eingeleitet werden müssen, zu übernehmen gedenkt,
- eine europaweite Verordnung, wonach in Zukunft alle öffentlichen Neubauten einen minimalen Energieverbrauch aufweisen müssen,
- ein gegenüber SAVE I erheblich aufgestocktes SAVE-II-Programm,
- eine Neuauflage des THERMIE-Programms, wobei neben verlorenen Zuschüssen vermehrt Kredite zur Vorfinanzierung von Energieinvestitionen zum Zuge kommen sollen,
- stärkere Berücksichtigung der Kraft-Wärme-Kopplung und der kombinierten Brennstoffzyklen – vor allem im Falle der Verwendung gasförmiger Brennstoffe – in ihren neuen Leitlinien zur Energiepolitik, um die Energieeffizienz zu verbessern und die Energieeinsparung stärker zu fördern,
- die Angabe der erwünschten und erreichbaren Grenzwerte für CO₂, NO_x, SO_x;
- die Prüfung der Möglichkeit der Einführung von Marktmechanismen wie handelsfähigen Emissionslizenzen,
- Vorschlag für eine verstärkte energiepolitische Zusammenarbeit mit Drittländern sowie deren Finanzierung,
- die Bereitstellung von mehr finanziellen Mitteln für die Erforschung und Entwicklung von erneuerbaren Energiequellen,
- die notwendige Durchführung einer vergleichenden Studie über die externen Kosten der verschiedenen Brennstoffe;

31. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung der Kommission und dem Rat zu übermitteln.

Dienstag, 10. Oktober 1995

4. Getreidehandel *

A4-0200/95

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates betreffend die Genehmigung der Internationalen Getreide-Übereinkunft von 1995, bestehend aus dem Getreidehandels-Übereinkommen und dem Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen, durch die Europäische Gemeinschaft (KOM(95)0183 – C4-0261/95 – 95/0115(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags für einen Beschluß des Rates KOM(95)0183 – 95/0115(CNS) ⁽¹⁾,
- unter Hinweis auf Artikel 113 und 130 y des EG-Vertrags,
- in Kenntnis der von der Kommission paraphierten Internationalen Getreide-Übereinkunft von 1995 (KOM(95)0183),
- vom Rat gemäß Artikel 228 Absatz 2 Satz 1 und Absatz 3 Unterabsatz 1 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0261/95),
- gestützt auf Artikel 90 Absatz 7 seiner Geschäftsordnung;
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung und des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit (A4-0200/95),

1. billigt den Abschluß der Übereinkunft;
2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission und den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 191 vom 25.07.1995, S. 4.

5. Zusammenarbeit EG/Republik Zypern und EG/Republik Malta ***

a) A4-0223/95

Legislative Entschließung zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Zypern (KOM(95)0065 – C4-0258/95 – 95/0066(AVC))

(Verfahren der Zustimmung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags für einen Beschluß des Rates (KOM(95)0065 – 95/0066(AVC)),
- vom Rat gemäß Artikel 238 in Verbindung mit Artikel 228 Absatz 2 Satz 2 und Absatz 3 Unterabsatz 2 des EG-Vertrags um Zustimmung ersucht (7127/1/95 – C4-0258/95),
- gestützt auf Artikel 90 Absatz 7 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik und des Haushaltsausschusses (A4-0223/95),

Dienstag, 10. Oktober 1995

1. gibt seine Zustimmung zum Abschluß des Protokolls;
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Zustimmung dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten und der Republik Zypern zu übermitteln.
-

b) A4-0222/95

Legislative Entschließung zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Protokolls über finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Malta KOM(95)0064 – C4-0257/95 -95/0065(AVC)

(Verfahren der Zustimmung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags für einen Beschluß des Rates KOM(95)0064 – 95/0065/AVC,
- vom Rat gemäß Artikel 238 in Verbindung mit Artikel 228 Absatz 2 Satz 2 und Absatz 3 Unterabsatz 2 des EG-Vertrags um Zustimmung ersucht (7126/95 – C4-0257/95),
- gestützt auf Artikel 90 Absatz 7 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik, des Haushaltsausschusses und des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0222/95),

1. gibt seine Zustimmung zum Abschluß des Protokolls;
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen und den Parlamenten der Mitgliedstaaten und der Republik Malta zu übermitteln.
-

Dienstag, 10. Oktober 1995

ANWESENHEITSLISTE**Sitzung vom 10. Oktober 1995**

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskafaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Anneli, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Joupila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Korkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laiguel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marra, Marsat Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papayriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rovsing, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Dienstag, 10. Oktober 1995

ANLAGE

Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

- (+) = Ja-Stimmen
 (–) = Nein-Stimmen
 (O) = Enthaltungen

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 2*

(+)

ELDR: Olsson**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Viola**V:** Aelvoet, Ahern, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(–)

ARE: Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PPE:** Banotti, Bannasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joup-pila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Linzer, Lulling, McCartin, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakinen, Panagopoulos, Pollack, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Iigabue, Malerba, Marin, Pasty, Schaffner

(O)

NI: Schweitzer**PSE:** Farthofer, Kuhne, Malone

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 13*

(+)

ARE: Macartney**ELDR:** Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti, Viola

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepez, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Kuhne, Lage, Lange, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Willockx

UPE: Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Hyland, Killilea**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Novo, Piquet, Ribeiro**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosse-tête, Günther, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Linzer, Lulling, McCartin, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

PSE: Adam, Beres, Bernardini, Cot, Cunningham, Dankert, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Oddy, Rönnholm, Seal, Titley, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

PSE: Aparicio Sanchez, Malone, Miranda de Lage, Murphy, Tannert

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95**Ziffer 17 Teil Einleitung*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Kuhne, Lage, Lomas, Löow, McGowan, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Azzolini, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Leopardi, Ligabue, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Bertens, JärviLahti, Kofoed, Mendonça**GUE/NGL:** Puerta**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PPE:** Viola**PSE:** Adam, Haug, Laignel, Lindeperg**UPE:** Arroni, Carrère d'Encausse, Guinebertière, Jacob, Killilea, Marin, Schaffner

(0)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen**PPE:** Banotti**PSE:** Graenitz, Malone, Sindal**UPE:** Baldi

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Ziffer 17 erster Spiegelstrich*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Riess, Schweitzer, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McGowan, McNally, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(–)

ELDR: Mendonça**NI:** Antony, Martinez**PPE:** Viola**UPE:** Caccavale

(O)

PSE: Malone, Schlechter

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95**Ziffer 17 zweiter Spiegelstrich*

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Juppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Ligabue, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ELDR: Mendonça**NI:** Le Gallou, Martinez**PPE:** Viola

(0)

EDN: Fabre-Aubrespy**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti**PSE:** Malone, Schlechter**UPE:** Baldi**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Ziffer 17 dritter Spiegelstrich*

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Korkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça**NI:** Antony, Martinez**PPE:** Viola

(0)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy**NI:** Dillen, Le Gallou, Vanhecke**PSE:** Schlechter

Dienstag, 10. Oktober 1995

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

Ziffer 17 vierter Spiegelstrich

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, des Places, Striby

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Novo, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Dillen, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Willockx, Wynn

UPE: Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Iigabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Ahern, Hautala, Holm, Lindholm, Schoedter, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça

GUE/NGL: Theonas

PPE: Viola

PSE: Wilson

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

PPE: Banotti

PSE: Schlechter

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Ziffer 17 fünfter Spiegelstrich*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Holm, Lannoye, Müller

(-)

ELDR: Mendonça**PPE:** Viola

(0)

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PSE:** Schlechter**V:** Ahern, Breyer, McKenna

Dienstag, 10. Oktober 1995

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

Ziffer 17 Teil sechster Spiegelstrich

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ainardi, Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Schweitzer

PPE: Alber, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Arès, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hopperstedt, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Linkohr, Lomas, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça

PPE: Viola

UPE: Caccavale, Gallagher

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Schlechter

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 14*

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Cars, Dybkjær, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Viola

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepez, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lomas, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Crowley, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainarði, Jové Peres, Novo, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Beres, Bernardini, Blak, Cot, Cunningham, Dankert, Donnelly Alan John, Dury, Ford, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Rönholm, Seal, Skinner, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Dienstag, 10. Oktober 1995

(O)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier**EDN:** Blokland, van der Waal**PPE:** Banotti, Gillis**PSE:** Aparicio Sanchez, van Bladel, Miranda de Lage, Murphy, Schlechter, Tongue*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 9*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Ainardi, Eriksson, Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjøstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

EDN: Berthu

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellest-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy, des Places

PPE: Banotti, Gillis

PSE: Schlechter

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

geänderte Ziffer 17

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Theonas

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Leopardi, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(-)

ELDR: André-Léonard, Mendonça, Olsson, Vaz Da Silva

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Díez de Rivera Icaza, Roth-Behrendt, Smith

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Banotti, Gillis

PSE: Randzio-Plath, Rothe, Schlechter

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

Ziffer 18

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Ribeiro, Theonas

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kjaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Beres, Cot, Cunningham, Desama, Dury, Ford, Guigou, Happart, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McGowan, Mann Erika, Rönnholm, Seal, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini

(-)

ARE: Macartney

ELDR: Dybkjær, Olsson

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Sjöstedt, Svensson

NI: Riess, Schweitzer

PPE: Banotti, Gillis

Dienstag, 10. Oktober 1995

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby

PSE: Schlechter, Stockmann

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 3

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooj-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijssenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marseet Campos, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Antony, Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosse-tête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crepaz, Cunningham, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Graenitz, Happart, Harrison, Hendrick, Hlavac, Imbeni, Kouchner, Lage, Laignel, McGowan, Marinucci, Martin David W., Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Thomas, Tomlinson, Tongue, Vecchi, van Velzen Wim, Wibe, Wiersma, Willockx

Dienstag, 10. Oktober 1995

UPE: Aldo, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(—)

EDN: Fabre-Aubrespy

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro

PSE: Andersson Jan, Billingham, Bösch, Coates, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Hallam, Hardstaff, Haug, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Linkohr, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morris, Newens, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Skinner, Stewart, Tannert, Theorin, Tsatsos, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Kreissl-Dörfler, Lannoye

(O)

EDN: Berthu, des Places, Striby

NI: Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Malone, Schlechter

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

geänderte Ziffer 18

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Blokland, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Ribeiro, Stenius-Kaukonen

NI: Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Blak, Colino Salamanca, Cot, Cunningham, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Ford, Guigou, Happart, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Miranda de Lage, Rönnholm, Sanz Fernández, Tomlinson, van Velzen Wim, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Dienstag, 10. Oktober 1995

(—)

ARE: Macartney**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kakkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, des Places, Sandbæk**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Olsson**NI:** Blot, Dillen**PSE:** Malone, Schlechter*Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 11*

(+))

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Ainarði, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Dillen, Feret, Le Gallou, Riess, Schweitzer, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Leopardi, Marin, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(—)

PSE: Hawlicek, Samland

UPE: Guinebertière, Jacob, Schaffner

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

PSE: Roth-Behrendt, Schlechter

UPE: Aldo, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Giansily, Hermange, ligabue, Malerba, Pasty

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

Ziffer 19

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, des Places, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marsset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kelleit-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Beres, Cot, Desama, Dury, Guigou, Happart, Kindermann, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Rönnholm, Smith, Stockmann, Waddington

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Pasty, Santini, Schaffner

(—)

EDN: Fabre-Aubrespy

ELDR: Mendonça, Pimenta, Vaz Da Silva

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Banotti

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

EDN: Berthu

ELDR: Cars

PPE: Gillis

PSE: Lage, Schlechter, Wibe

UPE: Marin

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 4

(+)

ARE: Lalumière, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marsset Campos, Puerta, Sjøstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

Dienstag, 10. Oktober 1995

NI: Riess, Schweitzer

PPE: Banotti, Gillis, Linzer

PSE: Adam, Blak, Bösch, Colajanni, Crepez, Cunningham, Fayot, Ford, Glante, Graenitz, Harrison, Haug, Hendrick, Hlavac, Jöns, Kindermann, Konecny, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Megahy, Meier, Morgan, Newman, Peter, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Schäfer, Seal, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Theorin, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wynn, Zimmermann

UPE: Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(—)

ARE: Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

ELDR: André-Léonard, Cars, Kofoed

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Frutos Gama, Ghilardotti, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, van Putten, Read, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Wiersma, Willockx

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

EDN: van der Waal

ELDR: Dybkjær

PSE: Gebhardt, Schlechter, Wibe

UPE: Crowley, Daskalaki

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 5*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Eisma, Lindqvist**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke**PPE:** Banotti, Gillis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Gallagher, Hyland**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: André-Léonard, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Newens, van Velzen Wim**UPE:** Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, Leopardi, Iigabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Dienstag, 10. Oktober 1995

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

ELDR: Dybkjær, Olsson

PSE: Lage, Schlechter

UPE: Crowley, Daskalaki, Girão Pereira

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 6

(+)

ARE: Macartney

EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Svensson

NI: Riess, Schweitzer

PPE: Banotti, Gillis

PSE: d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happort, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(–)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro, Stenius-Kaukonen

NI: Antony, Dillen, Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Beres, Bernardini, Blak, Cot, Cunningham, Dankert, Donnelly Alan John, Dury, García Arias, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Lomas, McGowan, Rönnholm, Seal, Tomlinson, White, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

PSE: Desama, Schlechter

UPE: Crowley, Daskalaki, Girão Pereira

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

geänderte Ziffer 20

(+)

ARE: Leperre-Verrier

EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainarði, Eriksson, Novo, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Dillen, Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graziani, Grosch, Grosssetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepez, Dankert, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

Dienstag, 10. Oktober 1995

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(—)

ARE: Lalumière, Macartney

GUE/NGL: Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

NI: Antony, Blot, Le Gallou, Martinez, Schweitzer

PPE: Bennasar Tous, Laurila

PSE: Cunningham, De Giovanni, Görlach, Harrison, Hendrick, Lomas, Marinucci, Seal, van Velzen Wim, Wynn

UPE: Aldo, Baggioni, Carrère d'Encausse, Guinebertière, Jacob, Killilea

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

ELDR: Olsson

PSE: Andersson Jan, Kuckelkorn, Schlechter

Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 10

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PPE: Banotti, Friedrich, Tillich

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Kreissl-Dörfler

Dienstag, 10. Oktober 1995

(—)

EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Cunningham, Harrison, Hendrick, Lomas, McGowan, Seal, Tomlinson, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(O)

EDN: Berthu**PPE:** Gillis**PSE:** Schlechter

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 8

(+))

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Ainarði, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marsset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti, Bourlanges, Gillis, Tillich**PSE:** Görlach, Rothe, Smith**UPE:** Gallagher, Hyland**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(—)

ARE: Lalumière**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Dienstag, 10. Oktober 1995

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grosseleté, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

PSE: Roth-Behrendt, Schlechter, Stockmann, Tannert

UPE: Daskalaki, Fitzsimons, Girão Pereira

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

Änderungsantrag 15

(+)

ARE: Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Banotti, Gillis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford,

Dienstag, 10. Oktober 1995

Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Ullmann

(—)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Striby

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson

NI: Amadeo

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jansen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Cunningham, Harrison, Hendrick, Lomas, Seal, Tomlinson, Wynn

UPE: Aldo, Baggioni, Carrère d'Encausse, Donnay, Fitzsimons, Guinebertière, Jacob, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

ELDR: Olsson

PSE: Schlechter

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini

Energiepolitik — Bericht Van Velzen A4-0212/95

geänderte Ziffer 24

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

Dienstag, 10. Oktober 1995

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Riess

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Glante, Görlach, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Lage, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Read, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson

UPE: Aldo, Baggioni, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(—)

ARE: Lalumière

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

ELDR: Bertens, Dybkjær, Goerens

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Baldarelli, Beres, Botz, Colajanni, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Haug, Hlavac, Jöns, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Mann Erika, Marinucci, Megahy, Morgan, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Sindal, Stewart, Theorin, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Zimmermann

(O)

ELDR: Lindqvist

PPE: Banotti, Pex

PSE: Schlechter

UPE: Azzolini, Baldi, Crowley, Fitzsimons, Girão Pereira

Dienstag, 10. Oktober 1995

*Energiepolitik – Bericht Van Velzen A4-0212/95**Änderungsantrag 1*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Bonde, des Places, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooi-jan Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainaridi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

EDN: Striby**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

Dienstag, 10. Oktober 1995

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy

PPE: Gillis

UPE: Leopardi

Mittwoch, 11. Oktober 1995

PROTOKOLL DER SITZUNG VOM MITTWOCH, 11. OKTOBER 1995

(95/C 287/03)

TEIL I

Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Frau FONTAINE

Vizepräsidentin

*(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)***1. Genehmigung des Protokolls**

Herr Gutiérrez Díaz teilt mit, daß er am Vortag anwesend war, aber in der Anwesenheitsliste nicht aufgeführt ist.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

2. Zusammensetzung der Fraktionen

Herr Weber hat mitgeteilt, daß er sich mit Wirkung von diesem Tag der ARE-Fraktion angeschlossen hat.

3. Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)

Die Präsidentin teilt mit, daß sie gemäß Artikel 47,2 Unterabsatz 2 GO die folgenden schriftlich begründeten Einsprüche gegen die Themen für die nächste Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen erhalten hat:

I. „Nigeria“

— Einspruch der UPE-Fraktion, wonach dieser Punkt durch einen neuen Punkt „Wiederinbetriebnahme des Atomkraftwerks Kosloduj“ mit dem Entschließungsantrag B4-1266/95 der PPE-Fraktion, der im Punkt V. „KATASTROPHEN“ aufgeführt ist, ersetzt werden soll:

Der Einspruch wird durch NA (UPE) abgelehnt:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 250 |
| Ja-Stimmen: | 28 |
| Nein-Stimmen: | 217 |
| Enthaltungen: | 5 |

Herr Caudron hat mitgeteilt, daß er dagegen stimmen wollte.

III. „Menschenrechte“

— Einspruch der ELDR-Fraktion, wonach der Unterpunkt „Burundi“ durch einen neuen Unterpunkt „Rechte der Inhaber britischer Pässe in Hongkong“ mit den Entschließungsanträgen B4-1223/95 der ELDR-Fraktion und B4-1278/95 der V-Fraktion ersetzt werden soll:

Der Einspruch wird durch NA (ELDR) abgelehnt:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 267 |
| Ja-Stimmen: | 49 |
| Nein-Stimmen: | 215 |
| Enthaltungen: | 3 |

— Einspruch der V-Fraktion, wonach ein zusätzlicher Unterpunkt „Bosnische Flüchtlinge in Kroatien“ mit ihrem Entschließungsantrag B4-1279/95 in diesen Punkt aufgenommen werden soll:

Der Einspruch wird abgelehnt.

V. „Katastrophen“

— Einspruch der ELDR- und PSE-Fraktion, wonach ein zusätzlicher Unterpunkt „Tropische Wälder von Surinam“ mit dem Entschließungsantrag B4-1227/95 der ELDR-Fraktion in diesen Punkt aufgenommen werden soll:

Dem Einspruch wird stattgegeben.

4. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Herrn Sakellariou im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik über die Mittelmeerpolitik der Europäischen Union im Hinblick auf die Konferenz von Barcelona (KOM(94)0427 — C4-0213/94) (A4-0232/95).

Frau Aelvoet stellt fest, daß einige der mitberatenden Ausschüsse noch keine Stellungnahme abgegeben haben, da nicht klar ist, ob es sich um einen Zwischen- oder endgültigen Bericht handelt, und beantragt im Namen der V-Fraktion die Rücküberweisung des Berichts an den Ausschuß (die Präsidentin weist darauf hin, daß der auswärtige Ausschuß die Konferenz der Präsidenten um die Genehmigung ersucht hat, einen weiteren Bericht ausarbeiten zu können, und daß die Konferenz am folgenden Tag darüber entscheiden werde).

Herr Sakellariou, Berichterstatter, betont, daß sein Bericht nicht die Mitteilungen der Kommission behandelt, sondern als Zwischenbericht, der sich ausschließlich mit der Konferenz von Barcelona befaßt, konzipiert ist; er erklärt, daß der Ausschuß nach der Konferenz einen weiteren Bericht ausarbeiten will, der die Mitteilungen der Kommission im einzelnen prüfen und Stellungnahmen sämtlicher mitberatender Ausschüsse enthalten werde.

Die Abgeordneten Jacob, Vorsitzender des Landwirtschaftsausschusses, und Ferrer im Namen des Außenwirtschaftsausschusses schließen sich den Ausführungen des Berichterstatters an.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Aufgrund dieser Erläuterungen zieht Frau Aelvoet den Antrag auf Rücküberweisung an den Ausschuß zurück.

Herr Sakellariou erläutert seinen Bericht.

Es sprechen die Abgeordneten Ferrer, Verfasserin der Stellungnahme des Außenwirtschaftsausschusses, Dimitrakopoulos, Verfasser der Stellungnahme des Landwirtschaftsausschusses, Fabra Vallés, Verfasser der Stellungnahme des Haushaltsausschusses, und Baggioni, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Regionalpolitik, sowie die Herren Marín, Vizepräsident der Kommission, und Westendorp, amtierender Präsident des Rates.

Es sprechen die Abgeordneten Colajanni im Namen der PSE-Fraktion, Bianco im Namen der PPE-Fraktion, Podestà im Namen der UPE-Fraktion, De Melo im Namen der ELDR-Fraktion, Aelvoet, die Übersetzungsprobleme in der englischen und deutschen Fassung anspricht, Sakellariou zur Wortmeldung von Frau Aelvoet, Carnero González im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Tamino im Namen der V-Fraktion und Lalumière im Namen der ARE-Fraktion.

VORSITZ: Herr VERDE I ALDEA

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Muscardini, fraktionslos, Malone, Robles Piquer, Carrère d'Encausse, Vallvé, Piquet, Orlando, Van der Waal, Antony, Rocard, Bernard-Reymond, Kaklamanis, La Malfa, Alavanos, Ripa Di Meana, Riess, Izquierdo Rojo, König, Pettinari, Telkämper, Kranidiotis, Ephremidis, Van Bladel, Terrón i Cusi und Schmid.

Herr Gollnisch weist darauf hin, daß die Vorschläge der Konferenz der Präsidenten gemäß Artikel 153 GO bezüglich der Zusammensetzung der interparlamentarischen Delegationen in der Dokumentenverteilung nicht verfügbar sind, und fragt, wie er diese erhalten könne (der Präsident antwortet, er werde rechtzeitig informiert).

Es sprechen die Abgeordneten De Giovanni, Theorin und Baldarelli.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 14.*

VORSITZ: Herr David W. MARTIN

Vizepräsident

5. Anwesenheitslisten

Der Präsident erinnert daran, daß Herr Marinho sich bei der Eröffnung der Tagung (*Punkt 4 des Protokolls vom 9. Oktober 1995*) darüber beklagt hat, daß sein Name in den Anwesenheitslisten vom 20. und 21. September 1995 aufgeführt ist, obwohl er nicht anwesend war.

Es hat sich bei der Überprüfung herausgestellt, daß es sich um einen sachlichen Fehler aufgrund einer falschen Übertragung der Anwesenheitsliste in Textverarbeitungsformat handelt, der selbstverständlich in der endgültigen Fassung des Protokolls berichtigt wird.

6. Gesonderte und getrennte Abstimmungen (Mitteilung des Präsidenten)

Der Präsident verliest folgende Mitteilung:

„Ich möchte Ihnen die neuen Bestimmungen für die Einreichung von Anträgen auf gesonderte und getrennte Abstimmung erläutern.

Zunächst muß ich betonen, daß die Geschäftsordnung in keiner Weise geändert wurde.

Die Notwendigkeit größerer Klarheit und Kohärenz der Abstimmungen ist unstrittig, und das Parlament hat wiederholt Maßnahmen zur Verbesserung der Abstimmungsverfahren gefordert.

Die Konferenz der Präsidenten hat dementsprechend beschlossen, die bestehenden Bestimmungen der Geschäftsordnung strikter anzuwenden.

In der Praxis bedeutet das, daß der Präsident systematisch eine Frist für die Einreichung von Anträgen auf gesonderte und getrennte Abstimmung festlegt, wozu Artikel 116 GO ihm die Möglichkeit gibt. Diese Frist läuft am Vorabend der Abstimmung um 21.00 Uhr ab und wird zusammen mit anderen Fristen in der Tagesordnung angegeben.

Die zuständigen Dienststellen werden für die genaue Einhaltung der Bestimmungen über die Zulässigkeit von Anträgen auf getrennte Abstimmung sorgen. Artikel 116 GO legt fest, daß getrennte Abstimmung beantragt werden kann, „wenn ein Text, über den abgestimmt werden soll,... sich in mehrere Teile aufgliedern läßt, von denen jeder einen eigenen Sinngehalt und einen eigenen normativen Wert besitzt“. Der Präsident entscheidet über diese Anträge, wozu Artikel 116 GO ihn ermächtigt.

Die Abteilung Sitzungsdienst wird überarbeitete Abstimmungslisten veröffentlichen, die sämtliche fristgerecht eingereichten Anträge im einzelnen aufführen. Diese Listen sind am Morgen der Abstimmung beim Sitzungsdienst erhältlich.

Ich betone erneut, daß die Geschäftsordnung in keiner Weise geändert wurde.“

Es sprechen die Abgeordneten:

– Wijnsbeek, der daran erinnert, daß der Geschäftsausschuß dabei ist, Artikel 116 GO zu prüfen; er betont, wenn die Konferenz der Präsidenten beschließt, die Geschäftsordnungsbestimmungen strikter anzuwenden, so gebe dies den Dienststellen der Parlamentarischen Kanzlei keineswegs das Recht, Artikel 116 GO so zu interpretieren, daß es mit dem Wortlaut dieses Artikels nicht mehr zu vereinbaren ist; dies sei jedoch, so meint er, mit einem Antrag der ELDR-Fraktion auf getrennte Abstimmung über Erw. E des Berichts Sakellariou (A4-0232/95) geschehen; er fordert, daß dieser Antrag zugelassen wird (der Präsident antwortet, nicht die Dienststellen der Parlamentarischen Kanzlei hätten diesen Antrag für unzulässig erklärt, sondern der Parlamentspräsident selbst);

– Banotti zum Funktionieren des Klingelzeichens vor den Abstimmungen in den verschiedenen Gebäuden des Parlaments.

ABSTIMMUNGSSTUNDE

Mittwoch, 11. Oktober 1995

7. Zusammensetzung der Gemischten parlamentarischen Ausschüsse EU und der interparlamentarischen Delegationen (Abstimmung)

Vorschläge: *Punkt 6 des Protokolls vom 9.10.1995 und Teil I Punkt 11 des Protokolls vom 10.10.1995*

Der Präsident weist darauf hin, daß Herr Fabre-Aubrespy von der EDN-Fraktion für die Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Rumänien benannt wurde.

Das Parlament bestätigt die vorgeschlagenen Benennungen (Anlage).

8. Umweltverträglichkeitsprüfung **I (Abstimmung)

Bericht Lannoye — A4-0174/95

VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN):

Angenommene Änd.: 1; 2; 3; 4; 5; 6 durch EA (202 Ja-Stimmen, 182 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 7; 8; 9 durch EA (209 Ja-Stimmen, 178 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 71 durch EA (200 Ja-Stimmen, 182 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21 (Einleitung und 1. Definition) durch EA (230 Ja-Stimmen, 169 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 21 (Rest) durch EA (247 Ja-Stimmen, 162 Nein-Stimmen, 0 Enthaltung); 22 und 23 en bloc; 24 (1. Teil); 24 (2. Teil); 25 durch EA (261 Ja-Stimmen, 151 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 26 (Abs. 2); 26 (Abs. 3); 27 bis 32 en bloc durch EA (253 Ja-Stimmen, 150 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 33 durch NA; 84; 34 durch EA (245 Ja-Stimmen, 158 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 36; 37; 38; 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 46; 47 (Nummer 9s „Intensivtierhaltung“) durch NA; 47 (Nummer 9u „Aquakultur“) durch EA (232 Ja-Stimmen, 188 Nein-Stimmen, 9 Enthaltungen); 47 (Nummer 9v „alle Vorhaben“); 47 (Nummer 9w „jede Einrichtung“); 65; 49; 50; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57; 67

Abgelehnte Änd.: 70; 60; 61; 83 durch EA (175 Ja-Stimmen, 228 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 73; 35 (1. Teil) durch NA, 85 durch NA; 62 (Nummer 10b „Aquakultur“); 62 (Nummer 10c „alle Projekte“) durch NA; 68; 66 (Nummer 9w „jede Einrichtung“); 63; 77; 81; 78; 64 durch EA (153 Ja-Stimmen, 270 Nein-Stimmen, 13 Enthaltungen); 79; 80

Hinfällige Änd.: 58; 59; 10; 72; 82; 35 (2. Teil); 66 (Nummer 9s „Intensivtierhaltung“); 75 (Nummer 9o „Intensivtierhaltung“); 69 (Nummer 9a „Projekte für Tierhaltung“); 62 (Nummer 10a „Projekte für Tierhaltung“); 69 (2. Teil); 66 (3. Teil); 69 (Nummer 9b „Aquakultur“); 66 (Nummer 9u „Aquakultur“); 75 (Nummer 9q „alle Vorhaben“); 75 (Nummer 9r „jede Einrichtung“); 74

Annullierte Änd.: 48 (in den Text von Änd. 47 eingearbeitet)

Unzulässige Änd.: 76 (als Antrag auf gesonderte Abstimmung behandelt)

Wortmeldungen:

— Vor den Abstimmungen hat der Präsident jeweils darauf hingewiesen, daß in Änd. 75 in Nummer 9k „Straßen“

durch „Autobahnen“ zu ersetzen ist, daß in Änd. 77 der Titel „Gewinnung von Erdöl“ zu streichen ist, daß in Änd. 78 der neue Untertitel „-a) Feriendörfer, Hotelkomplexe“ zu streichen ist und daß in Änd. 80 in bestimmten Sprachfassungen ein Wort fehlt.

— Der Berichterstatter erläutert vor der Abstimmung seine Haltung zu den Änd.

— Frau Poisson erklärt sich im Namen der EDN-Fraktion damit einverstanden, daß Änd. 73 als Zusatz betrachtet wird.

Getrennte und gesonderte Abstimmungen:

Änd. 24 (EDN)

1. Teil: Einleitung und Absatz 3 Unterabsatz 1
2. Teil: Rest

Änd. 35 (ARE)

1. Teil: Text ohne die Worte „von den europäischen NGO verwalteten“
2. Teil: diese Worte

Anlage Punkt 4 e des Originaltextes: durch EA (EDN) angenommen (222 Ja-Stimmen, 197 Nein-Stimmen, 18 Enthaltungen)

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 33 (V)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 399 |
| Ja-Stimmen: | 260 |
| Nein-Stimmen: | 138 |
| Enthaltungen: | 1 |

Änd. 35 (V)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 395 |
| Ja-Stimmen: | 50 |
| Nein-Stimmen: | 344 |
| Enthaltungen: | 1 |

Änd. 85 (V)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 425 |
| Ja-Stimmen: | 187 |
| Nein-Stimmen: | 238 |
| Enthaltungen: | 0 |

Änd. 47 (Nummer 9s „Intensivtierhaltung“) (PPE)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 413 |
| Ja-Stimmen: | 214 |
| Nein-Stimmen: | 194 |
| Enthaltungen: | 5 |

Änd. 62 (PPE) (Nummer 10b)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 416 |
| Ja-Stimmen: | 129 |
| Nein-Stimmen: | 272 |
| Enthaltungen: | 15 |

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Änd. 62 (PPE) (Nummer 10c)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 421 |
| Ja-Stimmen: | 197 |
| Nein-Stimmen: | 213 |
| Enthaltungen: | 11 |

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission durch NA (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 446 |
| Ja-Stimmen: | 238 |
| Nein-Stimmen: | 199 |
| Enthaltungen: | 9 |

(Teil II Punkt 1).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die Entschließung durch NA (V) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 426 |
| Ja-Stimmen: | 230 |
| Nein-Stimmen: | 188 |
| Enthaltungen: | 8 |

(Teil II Punkt 1).

9. Natürliche Mineralwässer *I (Abstimmung)**

Bericht Florenz — A4-0195/95

VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD):

Der Präsident weist auf Übersetzungsfehler in Änd. 7 und 9 hin.

Angenommene Änd.: 1; 8 durch NA; 9; 7; 4; 5 und 6 durch NA

Abgelehnte Änd.: 3 durch NA; 13 durch EA (136 Ja-Stimmen, 275 Nein-Stimmen, 20 Enthaltungen)

Annullierte Änd.: 10; 11; 12

Hinfällige Änd.: 2

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 8 (GUE/NGL):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 427 |
| Ja-Stimmen: | 396 |
| Nein-Stimmen: | 28 |
| Enthaltungen: | 3 |

Änd. 3 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 423 |
| Ja-Stimmen: | 48 |
| Nein-Stimmen: | 374 |
| Enthaltungen: | 1 |

Änd. 6 (V)

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 442 |
| Ja-Stimmen: | 228 |
| Nein-Stimmen: | 210 |
| Enthaltungen: | 4 |

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (Teil II Punkt 2).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an (Teil II Punkt 2).

10. Lebensmittel für eine besondere Ernährung *I (Abstimmung)**

Berichte Sandbæk — A4-0192/95 und Leopardi — A4-0176/95

a) A4-0192/95

VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076 (COD):

Angenommene Änd.: 1; 18 getrennt; 4; 10 geändert durch EA (257 Ja-Stimmen, 162 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 5 und 6 en bloc; 15 durch NA; 16 getrennt; 9 durch EA (201 Ja-Stimmen, 192 Nein-Stimmen, 32 Enthaltungen); 17

Abgelehnte Änd.: 11 1. Teil durch EA (157 Ja-Stimmen, 250 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen); 12; 3 und 13

Hinfällige Änd.: 19; 11 (2. Teil); 2; 21; 7; 20; 14; 8

Wortmeldungen:

Der Präsident teilt mit, daß die V-Fraktion die Worte „wie Lindan und anderer Gifte“ aus Änd. 10 zurückgezogen hat.

Gesonderte Abstimmungen:

Erw. 3 des Vorschlags der Kommission (PSE): abgelehnt

Getrennte Abstimmungen:

Änd. 11 (GUE/NGL):

1. Teil: Text ohne die Worte „Lebensmittel... (Diabetiker)“
2. Teil: diese Worte

Änd. 18 (GUE/NGL):

1. Teil: Text ohne die Worte „Lebensmittel... (Diabetiker)“
2. Teil: diese Worte

Änd. 16 (GUE/NGL):

1. Teil: Text bis Ziff. 4
2. Teil: Ziff. 4a
3. Teil: Ziff. 4b

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 15 (V):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 424 |
| Ja-Stimmen: | 224 |
| Nein-Stimmen: | 197 |
| Enthaltungen: | 3 |

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 3 a*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 3 a*).

b) A4-0176/95

VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD):

Angenommene Änd.: 1; 5; 7 und 6

Abgelehnte Änd.: 2; 3 und 4

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 3 b*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 3 b*).

11. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen * (Abstimmung)

Bericht Torres Marques — A4-0175/95

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS):

Angenommene Änd.: 1 und 2 en bloc; 3; 4 und 5 en bloc; 14 durch EA (231 Ja-Stimmen, 182 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 15; 16; 6; 17 durch EA (243 Ja-Stimmen, 178 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 21 durch EA (216 Ja-Stimmen, 208 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 8 bis 12 en bloc; 18 durch EA (251 Ja-Stimmen, 178 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung); 19; 20 durch EA (214 Ja-Stimmen, 213 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen)

Abgelehnte Änd.: 22 durch EA (203 Ja-Stimmen, 218 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen)

Hinfällige Änd.: 7

Annullierte Änd.: 13

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 4*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Wortmeldungen:

- Frau Peijs zu den Änd. der PSE-Fraktion und der Haltung der Kommission;
- Herr Metten zu dieser Wortmeldung.

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 4*).

12. Umweltindikatoren (Abstimmung)

Bericht Díez de Rivera Icaza — A4-0209/95

ENTSCHEIDUNGSANTRAG:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung durch NA (PSE) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 428 |
| Ja-Stimmen: | 411 |
| Nein-Stimmen: | 5 |
| Enthaltungen: | 12 |

(*Teil II Punkt 5*).

13. Wirtschaftswachstum und Umwelt (Abstimmung)

Bericht Blokland — A4-00206/95

ENTSCHEIDUNGSANTRAG:

Abgelehnte Änd.: 1; 2; 3 durch EA (136 Ja-Stimmen, 279 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 4; 5 durch EA (157 Ja-Stimmen, 259 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 6 und 7

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen. (Erw. H gesondert (ARE)).

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 6*).

14. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona (Abstimmung)

Bericht Sakellariou — A4-0232/95

Es sprechen die Abgeordneten:

— Cox im Namen der ELDR-Fraktion, der einen von seiner Fraktion eingereichten Antrag auf getrennte Abstimmung über Erw. E begründet und dagegen protestiert, daß dieser am Vortag fristgerecht eingereichte Antrag vom Sitzungsdienst auf der Grundlage des Beschlusses der Konferenz der Präsidenten zur Anwendung von Artikel 116 GO abgelehnt wurde. Er sieht darin eine Änderung der Geschäftsordnung, für die, wie er betont, der Geschäftsausschuß, und nicht die Konferenz der Präsidenten, zuständig ist. Dementsprechend beantragt er, den Antrag seiner Fraktion als zulässig anzuerkennen (der Präsident antwortet, die Entscheidung, den Antrag zurückzuweisen, sei vom Parlamentspräsidenten und nicht vom Sitzungsdienst getroffen worden, und zwar gemäß den von der Konferenz der Präsidenten festgelegten Bestimmungen; er fügt hinzu, die Geschäftsordnung sei nicht geändert worden, sondern es handle sich nur um eine striktere Auslegung von Artikel 116 GO durch den Präsidenten; aufgrund dessen könne er dem Begehren von Herrn Cox nicht entsprechen);

— der Berichterstatter, der zunächst zu dieser Wortmeldung und dann zu zwei sprachlichen Problemen spricht, nämlich zum einen in Erw. C, wo die italienische Fassung gilt und es heißen muß: „am südlichen und südöstlichen Rand der Union“, und zum anderen zur deutschen Fassung von Erw. F, wo es „dauerhaft“ statt „kontinuierlich“ heißen muß;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

— De Vries im Namen der ELDR-Fraktion, der auf die Wortmeldung von Herrn Cox zurückkommt und die Gründe für den Antrag seiner Fraktion auf getrennte Abstimmung erläutert; angesichts der Entscheidung des Präsidenten, diesen Antrag nicht zuzulassen, beantragt er gemäß Artikel 125 GO die Rücküberweisung des Berichts an den Ausschuß:

— Aelvoet, die darauf hinweist, daß die V-Fraktion einen Änd. eingereicht hat, der das von Herrn De Vries angesprochene Problem lösen könnte;

— Green im Namen der PSE-Fraktion, die ihrerseits eine mündliche Änderung zu Erw. E vorschlägt, um dort vor den Worten „nicht in Frage kommt“ die Worte „in der Regel“ einzufügen:

— De Vries, der sich bereit erklärt, seinen Antrag auf Rücküberweisung zurückzuziehen, falls der Präsident zusichern kann, den mündlichen Änd. zur Abstimmung zu stellen (der Präsident erinnert an die Bestimmungen nach Artikel 124,6 GO, wonach „eine solche Entscheidung nicht getroffen werden kann, wenn mindestens zwölf Mitglieder Einspruch dagegen erheben“);

— Van Putten, die darum bittet, daß Herr De Vries, der englisch gesprochen hat, sich vielmehr in seiner Muttersprache ausdrückt.

Der Präsident entscheidet, den Antrag auf Rücküberweisung an den Ausschuß von Herrn De Vries zur Abstimmung zu stellen:

Das Parlament lehnt den Antrag durch EA (176 Ja-Stimmen, 225 Nein-Stimmen, 12 Enthaltungen) ab.

Zum Verfahren sprechen die Abgeordneten Wijsenbeek, Aelvoet und Oomen-Ruijten.

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Angenommene Änd.: 1 durch EA (212 Ja-Stimmen, 191 Nein-Stimmen, 7 Enthaltungen); 6; 2 durch EA (218 Ja-Stimmen, 170 Nein-Stimmen, 19 Enthaltungen); 9 und 4

Abgelehnte Änd.: 7 durch EA (190 Ja-Stimmen, 205 Nein-Stimmen, 15 Enthaltungen)

Hinfällige Änd.: 8 und 3

Annullierte Änd.: 5

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen (Erw. E wird durch EA (111 Ja-Stimmen, 282 Nein-Stimmen, 20 Enthaltungen) und Ziff. 3 durch EA (199 Ja-Stimmen, 203 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen) abgelehnt).

Wortmeldungen:

— Frau Green wiederholt im Namen der PSE-Fraktion vor der Abstimmung über Erw. ihren Vorschlag, vor den Worten „nicht in Frage kommt“ die Worte „in der Regel“ einzufügen.

Herr Fabre-Aubrespy widerspricht im Namen der EDN-Fraktion, unterstützt von mehr als elf Abgeordneten, einer Abstimmung über diesen mündlichen Änd., der daher gemäß Artikel 124,6 GO nicht berücksichtigt werden kann;

— der Berichterstatter schlägt vor, durch eine getrennte Abstimmung über Änd. 4 die Worte „und aller Republiken des ehemaligen Jugoslawien“ zu isolieren, da diese im Widerspruch zu dem vom Parlament angenommenen Änd. 1 stehen (der Präsident antwortet, daß er diesem Vorschlag angesichts der Entscheidung der Konferenz der Präsidenten nicht näher treten könne, doch da es sich um eine Änderung technischer Art handele, könnten die zuständigen Dienststellen diese vornehmen).

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung durch NA (PSE) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 380 |
| Ja-Stimmen: | 354 |
| Nein-Stimmen: | 17 |
| Enthaltungen: | 9 |

(Teil II Punkt 7).

(Herr Metten hat mitgeteilt, daß er für die EntschlieÙung stimmen wollte.)

* * *

Erklärungen zur Abstimmung:

Herr Ephremidis beantragt, daß der Präsident die Liste der angemeldeten Stimmerklärungen verliest, damit diejenigen, die ihre Erklärung schriftlich abgeben wollen, den Plenarsaal verlassen können (der Präsident antwortet, es sei bereits vorgesehen, so zu verfahren).

— *mündlich:*

Bericht Florenz (A4-0195/95): Herr Fabre-Aubrespy im Namen der EDN-Fraktion.

Bericht Sandbæk (A4-0192/95): die Abgeordneten Graefe zu Baringdorf im Namen der V-Fraktion und Gredler.

Bericht Sakellariou (A4-0232/95): die Abgeordneten Aelvoet im Namen der V-Fraktion, Posselt und Schroedter.

Bericht Blokland (A4-0206/95): Frau Rynänen.

— *schriftlich:*

Bericht Lannoye (A4-0174/95): die Abgeordneten Díez de Rivera Icaza, Ephremidis, Malone, Alavanos, Roving, Olsson und Mulder.

Bericht Florenz (A4-0195/95): die Abgeordneten Carl Lang, Donnay im Namen der PPE-Fraktion und Díez de Rivera Icaza.

Bericht Sandbæk (A4-0192/95): die Abgeordneten Kestelijn-Sierens, Amadeo und Theonas.

Bericht Leopardi (A4-0176/95): die Herren Amadeo und Gallagher.

Bericht Torres Marques (A4-0175/95): die Abgeordneten Virgin und Malone.

Bericht Díez de Rivera Icaza (A4-0209/95): die Abgeordneten Díez de Rivera Icaza und Valverde López.

Bericht Blokland (A4-0206/95): die Abgeordneten Ephremidis, Díez de Rivera Icaza, Alavanos und Blot.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Bericht Sakellariou (A4-0232/95): die Abgeordneten Souchet, Fabre-Aubrespy im Namen der EDN-Fraktion und Wolf.

ENDE DER ABSTIMMUNGSSTUNDE

(Die Sitzung wird von 13.40 bis 15.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Herr IMBENI

Vizepräsident

15. Transparenz der Ratsbeschlüsse (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgen die mündlichen Anfragen von Herrn Carlo Casini im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte an die Kommission (B4-1083/95) und an den Rat (B4-1084/95) zu den einseitigen Erklärungen des Rates im Anhang zu den Rechtstexten.

Herr Haarder fragt, warum der Punkt nicht früher auf die Tagesordnung gesetzt wurde, schließlich habe die ELDR-Fraktion das Thema schon seit einer gewissen Zeit angesprochen.

Die Herren Westendorp, amtierender Präsident des Rates, und Monti, Mitglied der Kommission, beantworten die Anfragen.

Herr Carlo Casini erläutert die Anfragen.

Es sprechen die Abgeordneten Cot im Namen der PSE-Fraktion, Palacio Vallelersundi im Namen der PPE-Fraktion, Crowley im Namen der UPE-Fraktion, Haarder im Namen der ELDR-Fraktion, Sjöstedt im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Ullmann im Namen der V-Fraktion, Saint-Pierre im Namen der ARE-Fraktion, Bonde im Namen der EDN-Fraktion, Blot, fraktionslos, Medina Ortega, Wolf, Krarup, Gebhardt, David W. Martin und Tsatsos.

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 40,5 GO einen Entschließungsantrag von folgendem Abgeordneten erhalten hat:

— Carlo Casini im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte zur Transparenz der Ratsbeschlüsse und der gemeinschaftlichen Rechtssetzungsverfahren (B4-1204/95)

Es sprechen die Herren Westendorp, Monti und Cot, der eine Frage an die Kommission richtet, die Herr Monti beantwortet.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 8 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

16. Rechtsschutz von Mustern ***I (Aussprache)

Herr Medina Ortega erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über den Rechtsschutz von Mustern (KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD)) (A4-0227/95).

VORSITZ: Herr CAPUCHO

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Hlavac im Namen der PSE-Fraktion, Alber im Namen der PPE-Fraktion, Schaffner im Namen der UPE-Fraktion, Wijsenbeek im Namen der ELDR-Fraktion, Ullmann im Namen der V-Fraktion, Berthu im Namen der EDN-Fraktion, Oddy, Thyssen, Florio, Gebhardt und Barzanti sowie Herr Monti, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 6 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

17. Kulturelles Erbe — Programm „RAPHAEL“ ***I (Aussprache)

Herr Sanz Fernández erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien über den Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes — Raphael (KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD)) (A4-0225/95).

Es sprechen die Abgeordneten Alavanos, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Außenwirtschaftsausschusses, und Christodoulou, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses.

Da es Zeit für die Fragestunde ist, wird die Aussprache an dieser Stelle unterbrochen; sie wird um 21.00 Uhr fortgesetzt (*Teil I Punkt 21*).

VORSITZ: Herr GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Vizepräsident

18. Fragestunde (Anfragen an den Rat)

Das Parlament prüft eine Reihe von Anfragen an den Rat.

Anfrage 1 von Herrn Gahrton: WWU

Herr Westendorp, amtierender Ratspräsident, beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Schörfling, die den Verfasser vertritt, und Svensson.

Anfrage 2 von Herrn Posselt: Ausdehnung des PHARE-Programms

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Posselt.

Anfrage 3 von Frau Sandbæk: Umweltthema auf der Regierungskonferenz 1996

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Sandbæk.

Anfrage 4 von Herrn Bertens: Beginn der Beitrittsverhandlungen mit Zypern und Malta

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Bertens und Kranidiotis.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Die **Anfrage 5** von Frau McIntosh ist hinfällig, da die Verfasserin nicht anwesend ist.

Anfrage 6 von Herrn Hatzidakis: Zerstörung des kulturellen Erbes im besetzten Teil Zyperns

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Hatzidakis und Ephremidis.

Anfrage 7 von Herrn Ephremidis: Verstoß gegen elementare Menschenrechte in Peru

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Ephremidis, von Habsburg und Howitt.

Anfrage 8 von Herrn Sánchez García: Euro-mediterranes Assoziationsabkommen

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage.

Es spricht Herr Sánchez García.

Herr Westendorp beantwortet eine Zusatzfrage von Herrn Medina Ortega.

Anfrage 9 von Herrn Moorhouse: Vorläufige Antidumpingzölle auf Importe von Natriumkarbonat (Soda) aus den USA

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Kittelmann, der den Verfasser vertritt.

Anfrage 10 von Frau Izquierdo Rojo: Anerkennung der Zeichensprache

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Frau Izquierdo Rojo.

Anfrage 11 von Herrn Theonas: Verfolgung der Kommunisten in den baltischen Ländern und Verbot der Kommunistischen Partei in Aserbaidschan

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Theonas.

Anfrage 12 von Herrn Gallagher: Übertragbarkeit von Studienbeihilfen

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Gallagher, Elliott und Crowley.

Anfrage 13 von Herrn Crowley: Kuwaitische Kriegsgefangene

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Crowley.

Anfrage 14 von Herrn Crampton: Einwohner von Hongkong

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Crampton und Watson.

Anfrage 15 von Herrn Alavanos: Einstellung der Verfahren zur Förderung des Abkommens über die Zollunion zwischen der EU und der Türkei

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie Zusatzfragen der Abgeordneten Alavanos und Imbeni.

Frau Palacio Vallelersundi spricht zu den Antworten des Rates.

Anfrage 16 von Herrn Bonde: Todesstrafe

Herr Westendorp beantwortet die Anfrage sowie eine Zusatzfrage von Herrn Bonde.

Der Präsident erklärt die Fragestunde für geschlossen.

VORSITZ: Frau PERY

Vizepräsidentin

19. Atomversuche (Erklärung mit anschließender Aussprache)

Herr Santer, Präsident der Kommission, gibt eine Erklärung zu deren Haltung zu den Atomversuchen ab.

Es sprechen die Abgeordneten Green im Namen der PSE-Fraktion, Martens im Namen der PPE-Fraktion, Pasty im Namen der UPE-Fraktion, Bertens im Namen der ELDR-Fraktion, Puerta im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Ahern im Namen der V-Fraktion, Lalumière im Namen der ARE-Fraktion, Souchet im Namen der EDN-Fraktion, Le Pen, fraktionslos, Kenneth D. Collins, Vorsitzender des Umweltausschusses, Plooij-van Gorsel, Desama und Cot sowie Herr Santer.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

Frist für die Einreichung von Entschließungsanträgen: Donnerstag, 19.10.1995, 12.00 Uhr

Änderungsanträgen und gemeins. Entschließungsanträgen: Montag, 23.10.1995, 19.00 Uhr.

Abstimmung: *Oktober II.*

(Die Sitzung wird von 19.25 bis 21.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Herr VERDE I ALDEA

Vizepräsident

20. Übermittlung von gemeinsamen Standpunkten des Rates

Der Präsident teilt auf der Grundlage von Artikel 64,1 GO mit, daß er gemäß den Bestimmungen der Artikel 189 b und 189 c des EG-Vertrags die folgenden gemeinsamen Standpunkte des Rates, die dazugehörigen Begründungen und die jeweiligen Standpunkte der Kommission erhalten hat:

— Gemeinsamer Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinschaftliche Leitlinien für den Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes (C4-0423/95 — 94/0098(COD))

Ausschußbefassung:

federführend: VKHR

mitberatend: HAUS, WIRT. UMWE, REGI

Rechtsgrundlage: Art. 129 d Abs. 1 EGV

Mittwoch, 11. Oktober 1995

— Gemeinsamer Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates über Maßnahmen zur Organisation eines sicheren Schiffsbetriebs von Ro-Ro-Fahrgastfährschiffen (C4-0424/95 — 95/0028(SYN))

Ausschußbefassung:
federführend: VKHR
mitberatend: UMWE

Rechtsgrundlage: Art. 84 Abs. 2 EGV, Art. 189 c EGV

Die Dreimonatsfrist, über die das Parlament verfügt, beginnt somit am folgenden Tag, 12. Oktober 1995.

21. Kulturelles Erbe — Programm „RAPHAEL“ ***I (Fortsetzung der Aussprache)

In der Fortsetzung der Aussprache sprechen die Abgeordneten Hawlicek im Namen der PSE-Fraktion, Escudero im Namen der PPE-Fraktion, Guinebertière im Namen der UPE-Fraktion, Vaz da Silva im Namen der ELDR-Fraktion, Riess, fraktionslos, Ahlqvist, Malerba, Ryyänänen, Aramburu del Río, Angelilli, Vecchi, Evans und Toivonen sowie Herr Oreja Aguirre, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 7 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

22. Bananen, Obst und Gemüse — Gemeinsamer Zolltarif * (Aussprache)

Herr Colino Salamanca erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 404/93 und Nr. 1035/72 über Bananen bzw. Obst und Gemüse sowie der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif (KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS)) (A4-0198/95).

Es sprechen die Abgeordneten Castagnède, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses, Medina Ortega im Namen der PSE-Fraktion, Sonneveld im Namen der PPE-Fraktion, Aldo im Namen der UPE-Fraktion, Cunha im Namen der ELDR-Fraktion, Sierra González im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Sánchez García im Namen der ARE-Fraktion, Souchet im Namen der EDN-Fraktion, Martínez, fraktionslos, Spiers, Fernández Martín, De Luca, Mendonça, Miranda, Liese und Rosado Fernandes, Herr Fischler, Mitglied der Kommission, und Herr Colino Salamanca, Berichterstatter.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

23. Landwirtschaftliche Einkommensverluste * (Aussprache)

Herr Jacob erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vor-

schlag für eine Verordnung des Rates zur etwaigen Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS)) (A4-0213/95).

Es sprechen die Abgeordneten Fantuzzi im Namen der PSE-Fraktion, Goepel im Namen der PPE-Fraktion, Santini im Namen der UPE-Fraktion, Mulder im Namen der ELDR-Fraktion, Jové Peres im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Barthet-Mayer im Namen der ARE-Fraktion, des Places im Namen der EDN-Fraktion, Martínez, fraktionslos, Fabre-Aubrespy, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses, Rehder, Keppelhoff-Wiechert, Järvilähti, Reichhold und Arias Cañete sowie Herr Fischler, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

24. Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG * (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Herrn Rothley im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen auf Grund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS)) und

eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen betreffend das endgültige Ausscheiden von Bediensteten auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180 (CNS))

(A4-0228/95).

Es sprechen die Abgeordneten Carlo Casini im Namen der PPE-Fraktion, Hautala im Namen der V-Fraktion und Gil-Robles Gil-Delgado sowie Herr Liikanen, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 11 des Protokolls vom 12. Oktober 1995.*

25. Tagesordnung der nächsten Sitzung

Der Präsident weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

10.00 bis 13.00 und 15.00 bis 20.00 Uhr

10.00 bis 12.00 Uhr:

- Entschließungsantrag zur Ausführung des Haushaltsplans 1995
- Bericht Pasty über die Entlastung 1993

Mittwoch, 11. Oktober 1995

- Bericht Bardong über den Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans 1995

12.00 Uhr:

- Abstimmungsstunde

15.00 bis 18.00 Uhr:

- Dringlichkeitsdebatte

18.00 bis 20.00 Uhr:

- Bericht Günther über die berufliche Bildung in den Entwicklungsländern
- Gemeinsame Aussprache über zwei Berichte Banotti über Hochschul- und Berufsausbildung EG-USA und EG-Kanada *

(Die Sitzung wird um 23.55 Uhr geschlossen.)

Enrico VINCI
Generalsekretär

Georgios ANASTASSOPOULOS
Vizepräsident

Mittwoch, 11. Oktober 1995

TEIL II

Vom Europäischen Parlament angenommene Texte

1. Umweltverträglichkeitsprüfung **I

A4-0174/95

Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 85/337/EWG über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten
(KOM(93)0575 – C4-0035/94 – 94/0078(SYN))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Bezugsvermerk 4a (neu)

- **unter Hinweis auf die Entschließung des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Mitgliedstaaten vom 1. Februar 1993 über ein Gemeinschaftsprogramm für Umweltpolitik und Maßnahmen im Hinblick auf eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung** ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ABl. C 138 vom 17.05.1993, S. 1.

(Änderung 2)

Erwägung 1

Die Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß der Richtlinie 85/337/EWG des Rates dient in erster Linie dazu, den zuständigen Behörden die geeigneten Informationen zur Verfügung zu stellen, mit denen sie bei einem bestimmten Projekt in Kenntnis der Sachlage die vermutlichen Auswirkungen auf die Umwelt feststellen können; die Umweltverträglichkeitsprüfung ist daher ein grundlegendes Instrument der Umweltpolitik gemäß Artikel 130 r des Vertrages.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß der Richtlinie 85/337/EWG des Rates dient in erster Linie dazu, den zuständigen Behörden die geeigneten Informationen zur Verfügung zu stellen, mit denen sie bei einem bestimmten Projekt in Kenntnis der Sachlage die vermutlichen Auswirkungen auf die Umwelt feststellen können; die Umweltverträglichkeitsprüfung ist daher ein grundlegendes Instrument der Umweltpolitik gemäß Artikel 130 r des Vertrages **und des 5. Gemeinschaftsprogramms für Umweltpolitik und Maßnahmen im Hinblick auf eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung.**

(Änderung 3)

Erwägung 2

Auf Gemeinschaftsebene muß ein *ausreichendes* Maß an Umweltschutz gewährleistet werden; dies erfolgt durch die Festlegung allgemeiner Rahmenbedingungen und Kriterien, anhand deren bestimmt werden kann, welche Projekte einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehen sind. *Entsprechend dem Subsidiaritätsprinzip obliegt die Anwendung dieser Kriterien im Einzelfall jedoch den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten.*

Auf Gemeinschaftsebene muß ein **hohes** Maß an Umweltschutz gewährleistet werden; dies erfolgt durch die Festlegung allgemeiner Rahmenbedingungen und **ähnlicher** Kriterien, anhand deren bestimmt werden kann, welche Projekte einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehen sind.

(*) ABl. C 130 vom 12.05.1994, S. 8.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 4)

Erwägung 2a (neu)

Gemäß Artikel 130 r Absatz 2 des Vertrages beruht die Umweltpolitik der Gemeinschaft „auf den Grundsätzen der Vorsorge und Vorbeugung, auf dem Grundsatz, Umweltbeeinträchtigungen mit Vorrang an ihrem Ursprung zu bekämpfen.“ Folglich muß die Umweltverträglichkeitsprüfung auf die sektorbezogenen Politiken und auf die Programme ausgedehnt werden und auch die Möglichkeit der Unterlassung des Vorhabens einbezogen werden.

(Änderung 5)

Erwägung 2b (neu)

Die Schlußfolgerungen des Europäischen Rates von Dublin besagen, daß die Maßnahmen der Gemeinschaft und der Mitgliedstaaten zum Ziel haben müssen, den Bürgern das Recht auf eine saubere und gesunde Umwelt zu gewährleisten.

(Änderung 6)

Erwägung 2c (neu)

Aufgrund des Grundsatzes der aktiven demokratischen Beteiligung der Bürger, der von den europäischen Instanzen vertreten wird, müßte der Öffentlichkeit in diesem Zusammenhang das Recht eingeräumt werden, sich zu beteiligen, ihre Meinung kundzutun und gegebenenfalls die von den zuständigen Behörden getroffenen Entscheidungen durch ein System von Gegengutachten anzufechten. Die Öffentlichkeit muß zu diesem Zweck über eindeutige und verständliche Informationen über die Durchführung bestimmter öffentlicher und privater Vorhaben und der entsprechenden Umweltverträglichkeitsprüfung verfügen.

(Änderung 7)

Erwägung 2d (neu)

Der Gültigkeitsbereich dieser Richtlinie sollte auf alle Gemeinschaftsvorhaben und -programme ausgedehnt werden, da es gemäß dem 5. Gemeinschaftsprogramm für Umweltpolitik und Maßnahmen im Hinblick auf eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung erforderlich ist, „eine vollständige Einbeziehung der Umweltpolitik in andere wesentliche Politiken zu erreichen; das wiederum erfordert eine aktive Beteiligung sämtlicher Hauptakteure der Gesellschaft (Behörden, Unternehmen, breite Öffentlichkeit) zur Ausweitung und Vertiefung der Überwachungsinstrumente“.

(Änderung 8)

Erwägung 3

Aus dem von der Kommission am 2. April 1993 angenommenen Bericht über die Durchführung der Richtlinie 85/337/EWG

Aus dem von der Kommission am 2. April 1993 angenommenen Bericht über die Durchführung der Richtlinie 85/337/EWG

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

geht hervor, daß es bei der Anwendung dieser Richtlinie Schwierigkeiten gibt; es erscheint daher angebracht, gewisse Bestimmungen der Richtlinie deutlicher zu fassen, um einen größeren Nutzen des Prüfverfahrens zu erreichen, *ohne jedoch den tatsächlichen Umfang der Verpflichtungen der Mitgliedstaaten aus der Richtlinie zu verändern.*

geht hervor, daß es bei der Anwendung dieser Richtlinie Schwierigkeiten gibt; es erscheint daher angebracht, gewisse Bestimmungen der Richtlinie deutlicher zu fassen, um einen größeren Nutzen des Prüfverfahrens zu erreichen **sowie einem möglichen Umweltdumping und erheblichen Wettbewerbsverzerrungen infolge der unterschiedlichen Anwendung dieser Richtlinie entgegenzuwirken.**

(Änderung 9)

Erwägung 3a (neu)

Vor der Durchführung jedes Vorhabens muß systematisch eine Kosten-Nutzen-Analyse erfolgen.

(Änderung 71)

Erwägung 3b (neu)

Die Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung in den Mitgliedstaaten muß stärker vereinheitlicht werden, wobei auch zu berücksichtigen ist, daß unterschiedliche Auswirkungen der Kosten für die Prüfverfahren aufgrund einer uneinheitlichen Auslegung dieser Richtlinie zu Wettbewerbsverzerrungen zwischen den Mitgliedstaaten führen würde.

(Änderung 11)

Erwägung 4

Es erscheint jedoch erforderlich, Bestimmungen vorzusehen, mit denen die Regeln für das Prüfverfahren verbessert werden sollen.

Angesichts der bisherigen Erfahrungen mit der Umweltverträglichkeitsprüfung hat sich gezeigt, daß es erforderlich ist, Bestimmungen vorzusehen, mit denen die Regeln für das Prüfverfahren verbessert werden sollen.

(Änderung 12)

Erwägung 5

Es ist angebracht, die Liste der Projekte, die erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben und aus diesem Grund einer systematischen Prüfung zu unterziehen sind, zu vervollständigen.

Es ist angebracht, die Liste der Projekte, die erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt **auf dem Boden, in der Luft und im Wasser** haben und aus diesem Grund einer systematischen Prüfung zu unterziehen sind, zu vervollständigen.

(Änderung 13)

Erwägung 5a (neu)

Besondere Rücksicht muß auf das sensible Ökosystem der Inseln genommen werden, und es ist nur folgerichtig, daß größere Anforderungen an diejenigen Inseln gestellt werden, die freiwillig Schutzgebiete der Biosphäre bilden wollen.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 14)

Erwägung 6

Eine solche Prüfung sollte für die Projekte des Anhangs II der genannten Richtlinie, die die auf Gemeinschaftsebene in gegenseitigem Einvernehmen aufgestellten spezifischen Ziele des Umweltschutzes erheblich beeinträchtigen können, verbindlich vorgeschrieben werden. In den übrigen Fällen dagegen obliegt es den Mitgliedstaaten, anhand der in dieser Richtlinie festgelegten Auswahlkriterien zu untersuchen, ob eine Prüfung erforderlich ist.

Eine solche Prüfung sollte für die Projekte des Anhangs II der genannten Richtlinie, die die auf Gemeinschaftsebene in gegenseitigem Einvernehmen aufgestellten spezifischen Ziele des Umweltschutzes erheblich beeinträchtigen können, verbindlich vorgeschrieben werden. In den übrigen Fällen dagegen obliegt es den Mitgliedstaaten, **innerhalb strikter Fristen** anhand der in dieser Richtlinie festgelegten Auswahlkriterien zu untersuchen, ob eine Prüfung erforderlich ist.

(Änderung 15)

Erwägung 7

Einige dieser Neuerungen bringen die Bestimmungen der Richtlinie in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Übereinkommen von Espoo), das die Gemeinschaft gleichzeitig mit den Mitgliedstaaten am 25. Februar 1991 unterzeichnet hat —

In diese Richtlinie sollten sämtliche Bestimmungen des Übereinkommens über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Übereinkommen von Espoo), das die Gemeinschaft gleichzeitig mit den Mitgliedstaaten am 25. Februar 1991 unterzeichnet hat, einbezogen werden.

(Änderung 16)

Erwägung 7a (neu)

Unter dem Gesichtspunkt sowohl der Kosteneinsparung als auch des Umweltschutzes ist es sinnvoll, die Auswirkungen auf die Umwelt während und nach Ablauf der Verwirklichung eines Projekts zu bewerten. In Artikel 7 des Übereinkommens von Espoo wird vorgeschlagen, im nachhinein Analysen vorzunehmen, um insbesondere festzustellen, ob die in den Texten zur Genehmigung bzw. Billigung einer Maßnahme genannten Voraussetzungen tatsächlich eingehalten wurden, ob die Ausgleichsmaßnahmen wirksam sind und ob die früheren Vorhersagen zutreffen, um für andere Maßnahmen derselben Art in Zukunft Lehren daraus zu ziehen. Daher sollten diese Grundsätze auch in der vorliegenden Richtlinie angewandt werden.

(Änderung 17)

Erwägung 7b (neu)

Auf Gemeinschaftsebene muß sichergestellt werden, daß Richtlinien zum Umweltschutz gleiche materielle Anforderungen für gleichartige Projekte enthalten und Definitionen, Begriffe und Verfahrensvorschriften übereinstimmen. Dies gilt insbesondere für die Übereinstimmung dieser Richtlinie mit der Richtlinie über die integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung (IPPC).

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 18)

Erwägung 7c (neu)

Bei der Festlegung der Kriterien für die Beurteilung der Auswirkungen auf die Umwelt sollte mit Blick auf eine kohärente Anwendung der Richtlinie 85/337/EWG die Europäische Umweltagentur hinzugezogen werden.

(Änderung 19)

*ARTIKEL 1 NUMMER -1 (neu)**Artikel 1 Absatz 1 (Richtlinie 85/337/EWG)***-1. Artikel 1 Absatz 1 erhält folgende Fassung:**

„(1) Gegenstand dieser Richtlinie ist die Umweltverträglichkeitsprüfung bei öffentlichen und privaten Projekten sowie bei Programmen der Gemeinschaft oder einzelner Staaten, die möglicherweise erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben.“

(Änderung 20)

*ARTIKEL 1 NUMMER -1a (neu)**Artikel 1 Absatz 2 (Richtlinie 85/337/EWG)***-1a. In Artikel 1 Absatz 2 wird die erste Definition wie folgt geändert:****„Projekt:**

Die Errichtung und Vollendung von baulichen oder sonstigen Anlagen einschließlich der Anlagen, Umgestaltungen und damit verbundenen Bauarbeiten, die zur Vollendung des Gesamtprojekts notwendig sind;“

(Änderung 21)

*ARTIKEL 1 NUMMER 1**Artikel 1 Absatz 2 (Richtlinie 85/337/EWG)*

1. In Artikel 1 Absatz 2 wird folgende Definition nach der ersten Definition eingefügt:

„Änderung eines Projekts: Jede Veränderung, die ein Projekt substantiell berührt, oder jede *bedeutende* Änderung der Nutzungs- oder Betriebsbedingungen;“

1. In Artikel 1 Absatz 2 werden folgende Definitionen nach der ersten Definition eingefügt:

„Änderung eines Projekts: Jede Veränderung, die ein Projekt substantiell berührt, oder jede Änderung **des Umfangs der Arbeiten**, der Nutzungs- oder Betriebsbedingungen, **einschließlich Umstellung auf andere Brennstoffe oder Rohstoffe** oder Betriebsbedingungen;

Alternative: Alternative Verfahren bzw. Optionen zu der vorgeschlagenen Art der Tätigkeit, die jedoch die Ziele der vorgeschlagenen Tätigkeit erfüllen, sowie alternative Standorte;

Programm: Gesamtheit der Vorhaben zur Erreichung eines bestimmten Ziels;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Prüfung: Vor der Verwirklichung der betreffenden Projekte oder Programme vorzunehmende Analyse und Berücksichtigung der verschiedenen Faktoren, die einzeln oder gemeinsam die bestehenden Umweltbedingungen nachteilig beeinflussen können;

Null-Alternative: Die zu erwartende Entwicklung der Umwelt in dem Fall, in dem weder das geplante Projekt noch eine der Alternativen durchgeführt werden;

umweltfreundlichste Alternative: Die Gestaltung des Projekts, bei der die besten bestehenden Möglichkeiten des Umweltschutzes angewandt werden.“

(Änderung 22)

*ARTIKEL 1 NUMMER 1a (neu)**Artikel 1 Absatz 4 (Richtlinie 85/337/EWG)***1a. Artikel 1 Absatz 4 wird gestrichen.**

(Änderung 23)

*ARTIKEL 1 NUMMER 1b (neu)**Artikel 1 Absatz 5 (Richtlinie 85/337/EWG)***1b. Artikel 1 Absatz 5 wird gestrichen.**

(Änderung 24)

*ARTIKEL 1 NUMMER 1c (neu)**Artikel 2 Absatz 3 (Richtlinie 85/337/EWG)***1c. Artikel 2 Absatz 3 erhält folgende Fassung:**

„(3) Die Mitgliedstaaten können in Ausnahmefällen nach Anhörung der Europäischen Umweltagentur ein einzelnes Projekt ganz oder teilweise von den Bestimmungen dieser Richtlinie ausnehmen.

In diesem Fall müssen die Mitgliedstaaten:

- a) prüfen, ob eine andere Form der Prüfung angemessen ist und ob die so gewonnenen Informationen der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden sollen;
- b) der Öffentlichkeit die Informationen betreffend diese Ausnahme zur Verfügung stellen und sie über die Gründe für die Gewährung der Ausnahme unterrichten;
- c) die Kommission und die Europäische Umweltagentur vor Erteilung der Genehmigung über die Gründe für die Gewährung dieser Ausnahme unterrichten und ihnen die Informationen übermitteln, die sie gegebenenfalls ihren eigenen Staatsangehörigen zur Verfügung stellen. Sie räumen ihnen die Möglichkeit ein, aufgrund eines Gegengutachtens die teilweise oder vollständige Ausnahme des (der) betreffenden konkreten Projekts (Projekte) anzufechten.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Die Kommission übermittelt den anderen Mitgliedstaaten unverzüglich die ihr zugegangenen Unterlagen sowie die Stellungnahme der Europäischen Umweltagentur.

Die Kommission erstattet dem Europäischen Parlament und dem Rat jährlich über die Anwendung dieses Absatzes Bericht.“

(Änderung 25)

ARTIKEL 1 NUMMER 1d (neu)

Artikel 3 (Richtlinie 85/337/EWG)

1d. Artikel 3 erhält folgende Fassung:

„Artikel 3

Die Umweltverträglichkeitsprüfung identifiziert, beschreibt und bewertet in geeigneter Weise nach Maßgabe eines jeden Einzelfalls gemäß den Artikeln 4 bis 11 die unmittelbaren und mittelbaren Auswirkungen eines Projekts auf folgende Faktoren:

- Gesundheit und Sicherheit des Menschen, Fauna und Flora sowie die Lebensqualität des Menschen,
- Boden, Wasser, Luft, Klima, Landschaft, historische Denkmäler und Gebäude und andere Bauwerke,
- Sachgüter und kulturelles Erbe oder sozioökonomische Bedingungen, die sich aus Änderungen dieser Faktoren ergeben,
- die Wechselwirkung zwischen den unter dem ersten, zweiten und dritten Gedankenstrich genannten Faktoren.“

(Änderung 26)

ARTIKEL 1 NUMMER 2

Artikel 4 Absätze 2 und 3 (Richtlinie 85/337/EWG)

(2) Die Projekte des Anhangs II werden vorbehaltlich des Artikels 2 Absatz 3 einer Prüfung gemäß den Artikeln 5 bis 10 unterzogen, wenn sie möglicherweise die *besonderen Schutzgebiete* erheblich gefährden, die die Mitgliedstaaten gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften ausgewiesen haben.

(3) In den übrigen Fällen müssen die Projekte des Anhangs II von der zuständigen Behörde je nach den von den Mitglied-

(2) Die Projekte des Anhangs II werden vorbehaltlich des Artikels 2 Absatz 3 einer Prüfung gemäß den Artikeln 5 bis 10 unterzogen, wenn sie möglicherweise die **Umweltschutzgebiete** erheblich gefährden, die die Mitgliedstaaten gemäß **der Richtlinie 79/409/EWG über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und/oder der Richtlinie 92/43/EWG zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen** oder gemäß sonstiger gemeinschaftlicher Rechtsvorschriften ausgewiesen oder vorgeschlagen oder zu deren Schutz sie sich in anderen internationalen Übereinkommen oder Vereinbarungen verpflichtet haben, wobei die in Anhang IIa Nummer 2 dieser Richtlinie genannten Gebiete zu den genannten Umweltschutzgebieten zählen.

(3) In den übrigen Fällen müssen die Projekte des Anhangs II von der zuständigen Behörde **und einem Beirat, der sich**

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

staaten gegebenenfalls festgelegten Grenzwerten und anhand der in Anhang IIa festgelegten Auswahlkriterien dahingehend untersucht werden, ob ihre wahrscheinlichen Auswirkungen auf die Umwelt eine Prüfung gemäß den Artikeln 5 bis 10 erfordern.

Die Mitgliedstaaten stellen sicher, daß die Entscheidungen der zuständigen Behörde veröffentlicht werden.

aus Sachverständigen der NRO sowie Bürger- und Verbraucherverbänden zusammensetzt, je nach den von den Mitgliedstaaten gegebenenfalls festgelegten Grenzwerten und anhand der in Anhang IIa festgelegten Auswahlkriterien dahingehend untersucht werden, ob ihre wahrscheinlichen Auswirkungen auf die Umwelt eine Prüfung gemäß den Artikeln 5 bis 10 erfordern.

(3a) Dienen andere Projekte als die von Anhang II demselben Zweck, so können die zuständigen Behörden in Absprache mit dem Projektträger eine gleichzeitige Prüfung dieser Projekte vereinbaren.

Bei allen Projekten müssen die Prüfungen von unabhängigen Sachverständigen durchgeführt werden.

Die zuständige Behörde teilt innerhalb eines Zeitraums von sechs Wochen mit, ob eine Prüfung gemäß den Artikeln 5 bis 10 erforderlich ist.

Die Mitgliedstaaten stellen sicher, daß die Entscheidungen der zuständigen Behörde veröffentlicht werden **und den interessierten europäischen Bürgern leicht zugänglich sind.**

(Änderung 27)

ARTIKEL 1 NUMMER 3

Artikel 5 Absatz 1 Einleitung (Richtlinie 85/337/EWG)

(1) Bei Projekten, die nach Artikel 4 einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterzogen werden müssen, ergreifen die Mitgliedstaaten die erforderlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die zuständige Behörde in Übereinstimmung mit den Behörden gemäß Artikel 6 und nach Konsultation des Projektträgers *die* in Anhang III genannten Angaben *festlegt*, die *letzterer* in geeigneter Form vorzulegen hat, soweit

(1) Bei Projekten, die nach Artikel 4 einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterzogen werden müssen, ergreifen die Mitgliedstaaten die erforderlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die zuständige Behörde in Übereinstimmung mit den Behörden gemäß Artikel 6 und nach Konsultation des Projektträgers **der betroffenen Öffentlichkeit Gelegenheit gibt, sich vor Festlegung der** in Anhang III genannten Angaben, die **der Projektträger** in geeigneter Form vorzulegen hat, **dazu zu äußern**, soweit

(Änderung 28)

ARTIKEL 1 NUMMER 4

Artikel 5 Absatz 2 (Richtlinie 85/337/EWG)

4. Artikel 5 Absatz 2 wird gestrichen.

entfällt

(Änderung 29)

ARTIKEL 1 NUMMER 5

Artikel 5 Absatz 3 (Richtlinie 87/337/EWG)

(3) Die Mitgliedstaaten sorgen dafür, daß die Behörden, *die über zweckdienliche Informationen, insbesondere hinsichtlich des Artikels 3, verfügen, diese* Informationen dem Projektträger zur Verfügung stellen.

(3) Die Mitgliedstaaten sorgen dafür, daß die Behörden dem Projektträger **oder dem Gutachter, der die Umweltverträglichkeitsprüfung vornimmt, die Berichte, die Dokumentation und alle sonstigen Informationen, über die sie verfügen und die sie für die Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung für zweckdienlich halten**, zur Verfügung stellen.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 30)

ARTIKEL 1 NUMMER 5a (neu)*Artikel 5 Absatz 3a (neu) Richtlinie 85/337/EWG***5a. In Artikel 5 wird ein neuer Absatz 3a eingefügt:**

„(3a) Die Umweltverträglichkeitsprüfungen werden durchgeführt von Arbeitsgruppen, die aus Personen mit der erforderlichen Ausbildung, Befähigung und Erfahrung zusammengesetzt sind.

Zum Zwecke der Überprüfung der Einhaltung der Bestimmung des vorangehenden Absatzes richten die Mitgliedstaaten in den verschiedenen Zuständigkeitsbereichen Register mit Arbeitsgruppen oder Unternehmen, die sich mit der Durchführung von Umweltverträglichkeitsprüfungen befassen, ein. Diese Register sind öffentlich.

Die zuständigen Behörden legen die erforderlichen Mindestanforderungen für ihre Anerkennung fest.

Die Eintragung in das Register ist Voraussetzung für die Gültigkeit der Umweltverträglichkeitsprüfungen.“

(Änderung 31)

ARTIKEL 1 NUMMER 5b (neu)*Artikel 5a (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)***5b. Nach Artikel 5 wird ein neuer Artikel 5a eingefügt:**

„Artikel 5a

Die Arbeitsgruppen und Unternehmen, die die Umweltverträglichkeitsprüfungen durchführen, sind verantwortlich für den Inhalt und die Zuverlässigkeit der Daten der Prüfung, jedoch nicht für die Parameter bezüglich des Projekts und für die Informationen, die sie vom Projektträger und der Behörde in gutem Glauben erhalten haben. Der Träger des zu beurteilenden Projekts ist nachrangig nach dem Ersteller der Umweltverträglichkeitsstudie und dem Urheber des Projekts verantwortlich für die in der Umweltverträglichkeitsstudie enthaltene Information.“

(Änderung 32)

ARTIKEL 1 NUMMER 7*Artikel 6 Absatz 2 (Richtlinie 85/337/EWG)*

7. In Artikel 6 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich wird der Ausdruck „Durchführung“ durch „Genehmigung“ ersetzt.

7. Artikel 6 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Die Mitgliedstaaten ergreifen alle erforderlichen Maßnahmen, um zu gewährleisten, daß bei Projekten, die unter anderem aufgrund ihrer Art, ihres Umfangs oder ihres Standortes voraussichtlich erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben, ein Genehmigungsantrag eingereicht und eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt werden muß und daß insbesondere

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

- jeder Genehmigungsantrag sowie die nach Artikel 5 eingeholten Informationen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, sobald sie verfügbar sind;
- der betroffenen Öffentlichkeit Gelegenheit gegeben wird, innerhalb einer angemessenen Frist vor Genehmigung des Projekts schriftlich und/oder bei einer öffentlichen Anhörung Stellung dazu zu beziehen.

Diese Projekte werden in Artikel 4 definiert.“

(Änderung 33)

ARTIKEL 1 NUMMER 8

Artikel 7 Absatz 2 (Richtlinie 85/337/EWG)

(2) Der betroffene Mitgliedstaat nimmt Konsultationen über folgende Punkte auf:

- i) die *geprüften* wichtigsten Alternativen zu dem Projekt, einschließlich der Unterlassung;
- ii) mögliche Maßnahmen, mit denen die grenzüberschreitenden nachteiligen Auswirkungen vermieden, eingedämmt und, soweit möglich, ausgeglichen werden können;
- iii) mögliche Formen der gegenseitigen Unterstützung bei der *Abschwächung* der erheblichen, grenzüberschreitenden nachteiligen Auswirkungen des geplanten Projekts;
- iv) *mögliche Maßnahmen zur Überwachung der grenzüberschreitenden Auswirkungen des Projekts auf Kosten des Mitgliedstaates in dem das Projekt geplant wird.* Für diese Konsultationen wird eine angemessene Frist gesetzt.

(2) Der betroffene Mitgliedstaat nimmt Konsultationen über folgende Punkte auf und **setzt** eine angemessene Frist für die **Dauer dieser** Konsultationen fest:

- i) die **nach Anhang III Nummer 2 beschriebenen** wichtigsten Alternativen zu dem Projekt, einschließlich der Unterlassung **und der umweltfreundlichsten Alternative**;
- ii) mögliche Maßnahmen, mit denen die grenzüberschreitenden nachteiligen Auswirkungen vermieden, eingedämmt und, soweit möglich, ausgeglichen **und die Schäden für die menschliche Gesundheit beseitigt** werden können;
- iii) mögliche Formen der gegenseitigen Unterstützung bei der **Herabsetzung** der erheblichen, grenzüberschreitenden nachteiligen Auswirkungen des geplanten Projekts **und der Beseitigung von Schäden an der menschlichen Gesundheit**;
- iv) **Überprüfung der zur Festlegung der in den Anhängen aufgeführten Schadstoffen angelegten Maßstäbe**;

Die Konsultationen werden über die Europäische Umweltagentur geführt.

(Änderung 84)

ARTIKEL 1 NUMMER 8

Artikel 7 Absatz 3a (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

(3a) Drittländer, die für öffentliche Arbeiten, die sich auf die Umwelt in einem Mitgliedstaat auswirken können, EU-Hilfen erhalten, müssen die Bestimmungen dieser Richtlinie beachten.

(Änderung 34)

ARTIKEL 1 NUMMER 10

Artikel 9 (Richtlinie 85/337/EWG)

Nachdem eine Entscheidung getroffen wurde, veröffentlicht (veröffentlichen) die zuständige(n) Behörde(n) diese Entscheidung und unterrichtet (unterrichten) *gegebenenfalls den anderen Mitgliedstaat, der gemäß Artikel 7 konsultiert worden ist*, über folgende Punkte:

Nachdem eine Entscheidung getroffen wurde, veröffentlicht (veröffentlichen) die zuständige(n) Behörde(n) diese Entscheidung und unterrichtet (unterrichten) über folgende Punkte:

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

- den Inhalt der Entscheidung und die gegebenenfalls mit der Entscheidung verbundenen Bedingungen;
- die Gründe und Erwägungen, auf denen ihre Ablehnung oder Genehmigung beruht, trotz der negativen Stellungnahmen gemäß Artikel 6 und 7;
- eine Beschreibung der Maßnahmen, mit denen die erheblichen nachteiligen Auswirkungen vermieden, eingedämmt und, soweit möglich, ausgeglichen werden sollen.

- den Inhalt der Entscheidung und die gegebenenfalls mit der Entscheidung verbundenen Bedingungen. **Als Bedingung kann, wenn nötig, gelten, daß der Projektträger für den Ausgleich eines möglicherweise verlorengangenen Naturwerts zuständig ist;**
- die Gründe und Erwägungen, auf denen ihre Ablehnung oder Genehmigung beruht, trotz der negativen Stellungnahmen gemäß Artikel 6 und 7;
- eine Beschreibung der Maßnahmen, mit denen die erheblichen nachteiligen Auswirkungen vermieden, eingedämmt und, soweit möglich, ausgeglichen werden sollen;

Die Modalitäten für eine solche Unterrichtung werden von den Mitgliedstaaten festgelegt.

(Änderung 36)

ARTIKEL 1 NUMMER 10a (neu)

Artikel 9a (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

10a. Nach Artikel 9 ist folgender neuer Artikel 9a einzufügen:

„Artikel 9a

(1) Die Mitgliedstaaten beauftragen die zuständigen Instanzen, wenn Anlaß dazu besteht, dafür zu sorgen, daß Prüfungen über die Auswirkungen auf die Umwelt durchgeführt werden, die während oder nach Ablauf der Durchführung des Projekts auftreten.

(2) Der Projektträger sichert seine Mitarbeit zu für den Fall, daß die zuständigen Behörden während der Durchführung des Projekts oder nach Beendigung des Projekts Informationen zu der in Absatz 1 genannten Prüfung beantragen.

(3) Werden erhebliche Unterschiede zwischen den erwarteten und den tatsächlichen Auswirkungen auf die Umwelt festgestellt, so können die zuständigen Instanzen die entsprechenden Maßnahmen ergreifen.“

(Änderung 37)

ARTIKEL 1 NUMMER 10b (neu)

Artikel 9b (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

10b. Nach Artikel 9 ist folgender neuer Artikel 9b einzufügen:

„Artikel 9b

Die Mitgliedstaaten treffen die erforderlichen Maßnahmen, um sich zu vergewissern, daß die Folgen der Durchführung des Projekts kontrolliert werden und die Ergebnisse der Kontrolle oder der von den zuständigen Behörden vorgeschlagenen geeigneten Maßnahmen, um alle festgestellten bedeutenden nachteiligen Umweltauswirkungen zu verringern oder zu kompensieren oder um die Schäden für die menschliche Gesundheit zu beseitigen, der interessierten Öffentlichkeit oder gegebenenfalls den potentiell geschädigten Mitgliedstaaten zugänglich gemacht werden.“

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 38)

ARTIKEL 1 NUMMER 10c (neu)

Artikel 9c (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

10c. Nach Artikel 9 wird folgender neuer Artikel 9c eingefügt:**„Artikel 9c**

(1) Die Kommission wird in ihrer Arbeit zur Überprüfung der Wirksamkeit dieser Richtlinie von einem Ad-hoc-Ausschuß unterstützt, der sich aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammensetzt und in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt. Die Europäische Umweltagentur wird ebenfalls an den Tätigkeiten dieses Ausschusses beteiligt.

(2) Auf der Grundlage des in Artikel 12 vorgesehenen Informationsaustausches oder auf Empfehlung des Ausschusses unterbreitet die Kommission dem Ausschuß Vorschläge für Maßnahmen zur Änderung der Richtlinie, sofern sich dies als notwendig erweist. Der Ausschuß gibt seine Stellungnahme zu diesen Vorschlägen innerhalb einer Frist ab, die der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Dringlichkeit der betreffenden Frage festsetzen kann. Die Stellungnahme wird mit der Mehrheit abgegeben, die in Artikel 148 Absatz 2 des Vertrags für die Annahme der vom Rat auf Vorschlag der Kommission zu treffenden Beschlüsse vorgesehen ist. Bei der Abstimmung im Ausschuß werden die Stimmen der Vertreter der Mitgliedstaaten gemäß dem vorgenannten Artikel gewichtet. Der Vorsitzende nimmt an der Abstimmung nicht teil.

(3)a) Die Kommission beschließt die geplanten Maßnahmen, sofern sie mit der Stellungnahme des Ausschusses übereinstimmen.

b) Stimmen die vorgesehenen Maßnahmen nicht mit der Stellungnahme des Ausschusses überein oder wird keine Stellungnahme abgegeben, so unterbreitet die Kommission dem Rat unmittelbar einen Vorschlag über zu treffende Maßnahmen. Der Rat entscheidet mit qualifizierter Mehrheit.

Hat der Rat nach Ablauf von drei Monaten nach dem Datum der Konsultierung des Rates keine Entscheidung getroffen, werden die vorgeschlagenen Maßnahmen von der Kommission beschlossen, es sei denn, der Rat hat sich mit einfacher Mehrheit gegen die in Frage stehenden Maßnahmen ausgesprochen.“

(Änderung 39)

ARTIKEL 1 NUMMER 10d (neu)

Artikel 9d (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

10d. Nach Artikel 9 ist folgender neuer Artikel 9d einzufügen:**„Artikel 9d**

(1) Bei der Gewährung von Mitteln der Institutionen der Europäischen Union für Projekte außerhalb der Union, die voraussichtlich bedeutende Auswirkungen auf die Umwelt haben, gilt als Vorbedingung, daß das betreffende Drittland oder die betreffenden Drittländer sich für diese Projekte in vollem Umfang an die in dieser Richtlinie und dem Übereinkommen von Espoo festgelegten Verfahren halten.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(2) Die Kommission ist zuständig für die Entscheidung darüber, ob ein Projekt voraussichtlich beträchtliche Auswirkungen auf die Umwelt hat.“

(Änderung 40)

ARTIKEL 1 NUMMER 11a (neu)

Artikel 12 Absatz 1 (Richtlinie 85/337/EWG)

11a. Artikel 12 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„(1) Die Mitgliedstaaten treffen die erforderlichen Maßnahmen, um dieser Richtlinie innerhalb von zwei Jahren nach ihrer Bekanntgabe nachzukommen.“

(Änderung 41)

ARTIKEL 2 ABSATZ 2

(2) Ist vor dem 1. Juli 1996 ein Genehmigungsantrag bei der zuständigen Behörde eingereicht worden, findet weiterhin die Richtlinie 85/337/EWG in der vor dieser Änderung geltenden Fassung Anwendung.

(2) Ist vor dem Inkrafttreten dieser Richtlinie, d.h. am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften, ein Genehmigungsantrag bei der zuständigen Behörde eingereicht worden, findet weiterhin die Richtlinie 85/337/EWG in der vor dieser Änderung geltenden Fassung Anwendung.

(Änderung 42)

ANHANG NUMMER -1 (neu)

Anhang I Nummer 1 (Richtlinie 85/337/EWG)

-1. Anhang I Nummer 1 erhält folgende Fassung:

„1. Raffinerien für Erdöl, einschließlich Unternehmen, die Schmiermittel herstellen, sowie Anlagen zur Vergasung und zur Verflüssigung von täglich mindestens 500 Tonnen Kohle oder bituminösem Schiefer.“

(Änderung 43)

ANHANG NUMMER -1a (neu)

Anhang I Nummer 2 (Richtlinie 85/337/EWG)

-1a. Anhang I Nummer 2 erhält folgende Fassung:

„2. Wärmekraftwerke und andere Verbrennungsanlagen mit einer Wärmeleistung von mindestens 100 MW sowie Kernkraftwerke und andere Kernreaktoren (mit Ausnahme von Forschungseinrichtungen für die Erzeugung und Bearbeitung von spalt- und brutstoffhaltigen Stoffen, deren Höchstleistung 1 kW thermische Dauerleistung nicht übersteigt) sowie die übrigen Anlagen zur Produktion von Elektrizität (insbesondere Wasserkraftwerke) mit einer elektrischen Leistung von mindestens 30 MW.“

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 44)

ANHANG NUMMER 1

Anhang I Nummer 3 (Richtlinie 85/337/EWG)

- 3.a) Anlagen zur Wiederaufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe;
- b) Anlagen mit dem ausschließlichen Zweck der Endlagerung oder *endgültigen* Beseitigung radioaktiver Abfälle und *zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle oder abgebrannte Brennelemente*.

- 3.a) Anlagen zur **Erzeugung von Kernbrennstoffen und zur Wiederaufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe**;
- b) Anlagen mit dem ausschließlichen Zweck der **Erzeugung oder Anreicherung von Kernbrennstoffen, der Aufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe oder anderer radioaktiver Abfälle**, der Endlagerung oder **Zwischenlagerung und/oder der Beseitigung und/oder der Aufarbeitung** radioaktiver Abfälle **oder bestrahlter Kernbrennstoffe**;

ba) Demontage von Kernkraftwerken.“

(Änderung 45)

ANHANG NUMMER 1a (neu)

Anhang I Nummer 4 (Richtlinie 85/337/EWG)

1a. Anhang I Nummer 4 erhält folgende Fassung:

„4. Großanlagen zur Erzeugung von Roheisen und Rohstahl und zur Erzeugung von Nichteisenmetallen.“

(Änderung 46)

ANHANG NUMMER 3a (neu)

Anhang I Nummer 9 (Richtlinie 85/337/EWG)

3a. Anhang I Nummer 9 erhält folgende Fassung:

„9. Abfallbeseitigungs- und Wiederaufarbeitungsanlagen: Verbrennung, chemische Bearbeitung, Wiederaufarbeitung oder Ablagerung giftiger und gefährlicher Abfälle sowie Anlagen zur Verbrennung von Hausmüll mit einer Leistung von mehr als 300 Tonnen pro Tag.“

(Änderung 47)

ANHANG NUMMER 3b (neu)

Anhang I Nummern 9a bis 9w (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

3c. In Anhang I werden die folgenden neuen Nummern eingefügt:

9a. Anlagen zur Verbrennung von festen Siedlungsabfällen mit einer Leistung von über 300 Tonnen pro Tag.

9b. Öl- und Gasfernleitungen mit einem Durchmesser von mehr als 800 mm.

9c. Große Stauwerke und Speicherbecken.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

- 9d. Unterirdische Wasserauffangbecken mit einem jährlichen Auffangvolumen von mindestens 10 Mio. m³.
- 9e. Bauvorhaben zur Umleitung von Wasserressourcen von einem Flußeinzugsgebiet in ein anderes.
- 9f. Abwasseraufbereitungsanlagen mit einer Leistung von über 300.000 Einwohnergleichwert einschließlich der Bewirtschaftung und Behandlung der Schlämme.
- 9g. Fabrikanlagen zur Herstellung von Papier und Papierfaserbrei mit einer Produktionsleistung von mindestens 200 Tonnen luftgetrockneten Materials pro Tag.
- 9h. Große Grubenbetriebe, Förderung und Aufbereitung an Ort und Stelle von Metallerzen und Kohle.
- 9i. Anlagen zur Förderung von Kohlenwasserstoffen auf See.
- 9j. Große Anlagen zur Lagerung von Erdöl-, petrochemischen und chemischen Erzeugnissen.
- 9k. Entwaldung großer Flächen.
- 9l. Alle in Anhang I der Richtlinie 82/501/EWG ⁽¹⁾ (Seveso-Richtlinie) aufgeführten Industrieanlagen.
- 9m. Große Stromverteilungsnetze, einschließlich aller Leitungen mit einer Spannung von über 50.000 Volt.
- 9n. Stauwerke und sonstige Anlagen zur Zurückhaltung von Wasser oder dauerhaften Speicherung von Wasser mit einem Fassungsvermögen von über 100 Hm³.
- 9o. Bau und Ausbau von Straßen (Verbreiterung und zweispuriger Ausbau), von Häfen und Hafenanlagen, einschließlich Fischereihäfen.
- 9p. Bau von Flugplätzen und Ausweitung der Kapazität von Flugplätzen
- 9q. Herstellung, Aufbereitung und Einkapselung von chemischen Erzeugnissen und chemischen Zwischenprodukten.
- 9r. Herstellung, Aufbereitung und Einkapselung von Pestiziden, chemischen Düngemitteln, pharmazeutischen Erzeugnissen, Farben und Lacken, Elastomeren und Peroxiden.
- 9s. Intensivtierhaltung mit einer Kapazität von über 100 Großvieheinheiten (GVE) und einer Produktion von über 170 kg Stickstoff pro Hektar Ausbringungsfläche.

⁽¹⁾ ABl. L 230 vom 05.08. 1982, S. 1.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

9t. Zentren zur Bewirtschaftung von Abfällen aus der Viehwirtschaft.

9u. Intensive Aquakultur von Fischen und Krustentieren.

9v. Alle aus den Strukturfonds bzw. dem Kohäsionsfonds oder im Rahmen der verschiedenen Gemeinschaftsprogramme finanzierten Vorhaben mit möglicherweise beträchtlichen Auswirkungen auf die Umwelt.

9w. Jede Einrichtung, in der gentechnisch veränderte Organismen erzeugt oder verwendet werden, jede absichtliche Freisetzung von gentechnisch veränderten Organismen in die Umwelt sowie der Transport solcher Organismen.“

(Änderungsantrag 65)

ANHANG NUMMER 4

Anhang II Nummer 1 Buchstabe c (Richtlinie 85/337/EWG)

c) Aufforstungen, Wiederaufforstungen und Abholzungen;

c) Aufforstungs- und Wiederaufforstungsprojekte mit anderen Arten als denen des früheren Bestandes; Abholzungen;

(Änderung 49)

ANHANG NUMMER 4

Anhang II Nummer 1 Buchstabe fa (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

fa) Anbau von Kulturpflanzen zur Herstellung von Biobrennstoffen.

(Änderung 50)

ANHANG NUMMER 5a (neu)

Anhang II Nummern 2 und 3 (Richtlinie 85/337/EWG)

5a. In Anhang II werden folgende neue Punkte eingefügt:

2. (Bergbau):

„Gewinnung von Öl.

Sodenabtrag und/oder Abheben des Bodens, wenn dies Teil einer anderen Projektkategorie ist.

Gewinnung von Mineralien durch Baggerung auf See.

Gewinnung von Wasser aus oberirdischen oder unterirdischen Quellen.“

3. (Energiewirtschaft):

„Anlagen zur Erzeugung von Strom unter Verwendung erneuerbarer Technologien.

Anlagen zur Aufarbeitung von Biobrennstoffen.

Großanlagen zur Nutzung von Windenergie zur Stromerzeugung (Windfarmen).“

(Änderung 51)

ANHANG NUMMER 7

Anhang II Nummer 11 (Richtlinie 85/337/EWG)

11. Sonstige Projekte

a) Ständige Renn- und Teststrecken für Automobile und Motorräder;

11. Sonstige Projekte

a) Ständige Renn- und Teststrecken;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

| VORSCHLAG DER KOMMISSION | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS |
|--|--|
| b) Anlagen für die Beseitigung von Industrie- und Hausmüll (soweit nicht durch Anhang I erfaßt); c) Kläranlagen; d) Schlamm lagerplätze; e) Lagerung von Eisenschrott; f) Prüfstände für Motoren, Turbinen oder Reaktoren; g) Herstellung künstlicher Mineralfasern; h) Herstellung, Verpackung, Verladung oder Abfüllen (in Hülsen bzw. in Kapseln) von Sprengpulver oder Explosivstoffen; i) Tierkörperbeseitigungsanstalten. | b) Anlagen für die Beseitigung von Industrie- und Hausmüll (soweit nicht durch Anhang I erfaßt); c) Kläranlagen; d) Schlamm lagerplätze; e) Lagerung von Eisenschrott und Schrottwagen ; f) Prüfstände für Motoren, Turbinen oder Reaktoren; g) Herstellung künstlicher Mineralfasern; h) Herstellung, Verpackung, Verladung oder Abfüllen (in Hülsen bzw. in Kapseln) von Sprengpulver oder Explosivstoffen; i) Tierkörperbeseitigungsanstalten; ia) Großprojekte, die Verteidigungszwecken dienen; ib) Telekommunikationsanlagen; ic) Anlagen zur Beseitigung oder Verringerung industrieller Emissionen in die Atmosphäre; id) Abfall- und Trinkwasseraufbereitungsanlagen; ie) Verkabelungs- und Ausschachtungsarbeiten; if) Seilbahnen; |

(Änderung 52)

ANHANG NUMMER 8

Anhang II Nummer 11a (Richtlinie 85/337/EWG)

| | |
|---|--|
| 11a. Fremdenverkehr und Freizeit a) Bau von Skipisten und Bobbahnen, Seilbahnen und Anlagen zur Erzeugung von Kunstschnee; b) Golfplätze und zugehörige Einrichtungen; c) Jachthäfen; d) Feriendörfer, Hotelkomplexe und zugehörige Einrichtungen; e) Campingplätze; f) Freizeitzentren, Kulturzentren; | 11a. Fremdenverkehr und Freizeit a) Bau von Skipisten (einschließlich Trockenskipisten) und Bobbahnen, Seilbahnen und Anlagen zur Erzeugung von Kunstschnee und Projekte zur verstärkten Nutzung dieser Anlagen ; b) Golfplätze und zugehörige Einrichtungen; c) Jachthäfen, Docks und Überwinterungshäfen und alle zugehörigen Einrichtungen ; d) Feriendörfer, Hotelkomplexe und zugehörige Einrichtungen; e) Campingplätze; f) Freizeitzentren, Kulturzentren; fa) Besucherzentren |
|---|--|

(Änderung 53)

ANHANG NUMMER 8

Anhang II Nummer 11b (Richtlinie 85/337/EWG)

| | |
|---|--|
| 11b. Raumordnungsprojekte a) <i>Umstellung der Nutzung von Ödland, naturnahen Flächen oder natürlichen und naturnahen Wäldern;</i> b) <i>Landgewinnung am Meer.</i> | 11b. Raumordnungsprojekte, soweit sie nicht bereits durch andere Vorhaben nach Anhang II erfaßt sind. |
|---|--|

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 54)

ANHANG NUMMER 9a (neu)

Anhang II Nummern 12a und 12b (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

9a. In Anhang II werden folgende neue Nummern eingefügt:

„12a. Veränderungen an in Anhang I oder Anhang II aufgeführten Projekten, die eine Ausweitung des Projekts, die Erneuerung einer Ausbaugenehmigung oder eine Umstellung der Funktionsweise betreffen, einschließlich der Demontage;

12b. jedes andere Projekt, das beträchtliche Auswirkungen auf die Umwelt haben kann.“

(Änderung 55)

ANHANG NUMMER 10

Anhang IIa Nummer 1 nach dem sechsten Spiegelstrich (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

– **rationelle Nutzung von Energie einschließlich Erhaltung und Einsparungen**

(Änderung 56)

ANHANG NUMMER 10

Anhang IIa Nummer 2 Absatz 1a (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

Auf die Belastbarkeit des Gebiets muß auch in den Instrumenten der Städteplanung hingewiesen werden. Mit einer detaillierten Untersuchung der unterschiedlich genutzten Gebiete müssen die Projekte objektive Kriterien enthalten, die die Vereinbarkeit mit der Belastbarkeit gewährleisten.

(Änderung 57)

ANHANG NUMMER 11

Anhang III Nummer 2 (Richtlinie 85/337/EWG)

2. Beschreibung der wichtigsten möglichen Alternativen sowie Angabe der wesentlichen Auswahlgründe des Projektträgers im Hinblick auf die Umweltauswirkungen.

2. Beschreibung der wichtigsten möglichen Alternativen, darunter der Unterlassung und der umweltfreundlichsten Alternative, die der Projektträger geprüft hat, unter Angabe seiner wesentlichen Auswahlgründe einschließlich der Gründe für die Ablehnung von Alternativen unter Berücksichtigung der Umweltauswirkungen.

(Änderung 67)

ANHANG NUMMER 11a (neu)

Anhang III Nummer 5a (neu) (Richtlinie 85/337/EWG)

11a. In Anhang III wird folgende Nummer 5a eingefügt:

„5a. Beschreibung des Umfangs der versicherungsrechtlichen Haftung für Umweltschäden in jeder Phase der Durchführung des Projekts.“

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem den Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 85/337/EWG über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten (KOM(93)0575 – C4-0035/94 – 94/0078(SYN))

(Verfahren der Zusammenarbeit: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat (KOM(93)0575 – 94/0078(SYN) ⁽¹⁾,
 - vom Rat gemäß Artikel 189 c und 130 s Absatz 1 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0035/94),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik, des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie, des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr und des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung (A4-0174/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die vom Parlament angenommenen Änderungen in seinen Gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen, den er gemäß Artikel 189 c Buchstabe a des EG-Vertrags festlegen wird;
 4. beantragt die Einleitung des Konzertierungsverfahrens, falls der Rat beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 5. fordert den Rat auf, es erneut zu konsultieren, falls er beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 130 vom 12.05.1994, S. 8

2. Natürliche Mineralwässer *I**

A4-0195/95

Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 80/777/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gewinnung von und den Handel mit natürlichen Mineralwässern (KOM(94)0423 – C4-0176/94 – 94/0235(COD))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

ARTIKEL 1 NUMMER 1

Artikel 1 Absatz 2 Unterabsatz 3 (Richtlinie 80/777/EWG)

Die Gültigkeitsdauer der Bescheinigung nach Unterabsatz 2 darf höchstens *zehn* Jahre betragen. Wurde die Bescheinigung

Die Gültigkeitsdauer der Bescheinigung nach Unterabsatz 2 darf höchstens **fünf** Jahre betragen. Wurde die Bescheinigung

(*) ABl. C 314 vom 11.11.1994, S. 4.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

vor Ablauf dieser Frist erneuert, ist eine Anerkennung nach Unterabsatz 1 nicht erneut erforderlich.

vor Ablauf dieser Frist erneuert, ist eine Anerkennung nach Unterabsatz 1 nicht erneut erforderlich.

(Änderung 8)

ARTIKEL 1 NUMMER 2

Artikel 4 (Richtlinie 80/777/EWG)

2. In Artikel 4 wird folgender Absatz 1a eingefügt:

„(1a) Darüber hinaus ist das Ausfällen von Eisen, Mangan und Schwefelverbindungen sowie Arsen durch eine Behandlung unter Verwendung von mit Ozon angereicherter Luft zulässig, sofern die Zusammensetzung des Wassers durch diese Behandlung in seinen wesentlichen, seine Eigenschaften bestimmenden Bestandteilen nicht geändert wird, und sofern:

- die Behandlung im Einklang mit den gemäß dem Verfahren von Artikel 12 festzulegenden Anwendungsbedingungen ist;
- die Behandlung unter besonderer Kontrolle der zuständigen Behörden erfolgt.“

2. Artikel 4 erhält folgenden Wortlaut:

„Ein natürliches Mineralwasser, so wie es aus der Quelle austritt, darf keiner anderen Behandlung unterworfen werden oder mit keinem anderen Zusatz versehen werden als dem Abtrennen unerwünschter oder unbeständiger Inhaltstoffe, wie z.B. Eisen-, Mangan-, Schwefel- und Arsenverbindungen, durch Filtration oder Dekantation, ggf. nach Belüftung — diese auch unter Verwendung von mit Ozon angereicherter Luft —, sofern die Zusammensetzung des natürlichen Mineralwassers durch diese Behandlung in seinen wesentlichen, seine Eigenschaften bestimmenden Bestandteilen nicht geändert wird.

Der Einsatz von mit Ozon angereicherter Luft muß im Einklang mit den gemäß dem Verfahren von Artikel 12 festzulegenden Anwendungsbedingungen stehen und unter besonderer Kontrolle der zuständigen Behörden erfolgen.

Das Abtrennen oder Reduzieren unerwünschter Inhaltstoffe wird nach Maßgabe der im Verfahren nach Artikel 12 festgelegten Bedingungen durchgeführt.“

(Änderung 9)

ARTIKEL 1 NUMMER 3a (neu)

Artikel 8 Absatz 3a (neu) (Richtlinie 80/777/EWG)

3a. In Artikel 8 wird folgender Absatz 3a eingefügt:

„(3a) Die zur Behandlung von Mineralwasser verwendeten Verfahren werden auf dem Etikett angegeben.“

(Änderung 7)

ARTIKEL 1 NUMMER 3b (neu)

Artikel 9 Absatz 1a (neu) (Richtlinie 80/777/EWG)

3b. In Artikel 9 wird folgender Absatz 1a eingefügt:

„(1a) Die Bezeichnung „Quellwasser“ ist zulässig für ein Wasser, das in natürlichem Zustand trinkbar ist, am Quellort abgefüllt wurde und das den Regelungen und Kontrollen gemäß Anhang I Nummer 4, Anhang II Nummern 2 und 3 sowie gemäß den Artikeln 5 und 8 der vorliegenden Richtlinie unterworfen ist, sofern es keine andere Behandlungen erfahren hat als gegebenenfalls Filtration, Dekantation oder Belüftung, und sofern dies in seiner Etikettierung zu keiner Verwechslung mit einem natürlichen Mineralwasser führt.“

(Änderung 4)

ARTIKEL 1 NUMMER 4

4. Artikel 9 Absatz 4 wird gestrichen.

entfällt

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 5)

ARTIKEL 1 NUMMER 7

Artikel 11 nach dem fünften Spiegelstrich (neu) (Richtlinie 80/777/EWG)

- die Liste und die Grenzwerte der unerwünschten Elemente.

(Änderung 6)

ARTIKEL 1 NUMMER 8a (neu)

- 8a. In Anhang I Abschnitt II wird nach Ziffer 1.2.3. folgender Absatz eingefügt:

„Vorschriften über toxische Stoffe

Die Vorschriften über toxische Stoffe in Anhang I Abschnitt D der Richtlinie 80/778/EWG über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch⁽¹⁾ gelten auch für die vorliegende Richtlinie über natürliche Mineralwässer.“

⁽¹⁾ ABL L 229 vom 30.08.1980, S. 11.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 80/777/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Gewinnung von und den Handel mit natürlichen Mineralwässern (KOM(94)0423 – C4-0176/94 – 94/0235(COD))

(Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat KOM(94)0423 – 94/0235(COD) ⁽¹⁾,
 - unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 und Artikel 100 a des EG-Vertrags, auf die sich der von der Kommission vorgelegte Vorschlag stützt (C4-0176/94),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahme des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0195/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die vom Parlament angenommenen Änderungen in den gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen, den er gemäß Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags festlegen wird;

⁽¹⁾ ABL C 314 vom 11.11.1994, S. 4.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

4. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen, und beantragt die Einleitung des Konzertierungsverfahren;
5. weist darauf hin, daß die Kommission gehalten ist, dem Parlament jede Änderung vorzulegen, die sie an ihrem Vorschlag in der vom Parlament geänderten Fassung vorzunehmen gedenkt;
6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

3. Lebensmittel für eine besondere Ernährung ***I

a) A4-0192/95

Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0097 -- C3-0159/94 -- 94/0076(COD))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung -1a (neu)

Am 20. Dezember 1994 wurde zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission ein Modus vivendi betreffend die Maßnahmen zur Durchführung der nach dem Verfahren des Artikels 189 b EGV erlassenen Rechtsakte vereinbart.

(Änderung 18)

Erwägung 2

Eine solche Richtlinie über Säuglingsanfangsnahrung und Folgenahrung wurde bisher erlassen. Aus Gründen der Volksgesundheit sollten entsprechend Artikel 4 der Richtlinie 89/398/EWG besondere Vorschriften für Lebensmittel auf Getreidebasis und Lebensmittel für Säuglinge und Kleinkinder, Lebensmittel für Diäten zur Gewichtsüberwachung und Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke, die im Anhang I der obigen Richtlinie aufgeführt sind, erlassen werden.

Eine solche Richtlinie über Säuglingsanfangsnahrung und Folgenahrung wurde bisher erlassen. Aus Gründen der Volksgesundheit sollten entsprechend Artikel 4 der Richtlinie 89/398/EWG besondere Vorschriften für Lebensmittel auf Getreidebasis, Lebensmittel für Säuglinge und Kleinkinder, Lebensmittel für Diäten zur Gewichtsüberwachung, Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke, **Lebensmittel für Personen, die unter einer Störung des Glukosestoffwechsels leiden (Diabetiker), glutenfreie Lebensmittel, natriumarme Lebensmittel (einschließlich Diätsalze, die einen niedrigen Natriumgehalt aufweisen oder natriumfrei sind)**, die im Anhang I der obigen Richtlinie aufgeführt sind, erlassen werden.

(*) ABl. C 108 vom 16.04.1994, S. 17.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Gesonderte Abstimmung)

Erwägung 3

Die gleichen zwingenden Gründe können für den Erlass besonderer Vorschriften für die anderen im Anhang I der Richtlinie 89/398/EWG aufgeführten Gruppen, d.h. natriumar-me Lebensmittel einschließlich Diätsalze, die einen niedrigen Natriumgehalt aufweisen oder natriumfrei sind, glutenfreie Lebensmittel, Lebensmittel für intensive Muskelanstrengungen, vor allem für Sportler und Lebensmittel für Personen, die unter einer Störung des Glukosestoffwechsels leiden (Diabetiker), nicht geltend gemacht werden. Für diese Erzeugnisse sind das angemessene Inverkehrbringen und die wirksame offizielle Überwachung bereits nach den allgemeinen Bestimmungen der Richtlinie 89/398/EWG möglich.

entfällt

(Änderung 4)

Erwägung 4a (neu)

Für die Gruppen besonderer Lebensmittel, für die es auf nationaler Ebene eine Regelung gibt, muß im Interesse des Verbraucherschutzes und der Freizügigkeit von besonderen Lebensmitteln die Möglichkeit bestehen bleiben, diese Regelungen auf Gemeinschaftsebene zu harmonisieren.

(Änderung 10)

Erwägung 4b (neu)

Die wiederholten Funde von Pflanzenbehandlungsmitteln in Nahrungsmitteln, die zur Ernährung von Säuglingen und Kleinkindern bestimmt sind, können die Gesundheit von Klein- und Kleinstkindern gefährden, die durch die Richtlinie 91/321/EWG besonders geschützt werden sollen.

(Änderung 5)

ARTIKEL 1

Anhang I der Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind, wird hiermit wie folgt ersetzt:

„ANHANG I

Gruppen von Lebensmitteln, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind und für die in Einzelrichtlinien besondere Vorschriften erlassen werden (¹)

1. Säuglingsanfangsnahrung und Folgenahrung,
2. Lebensmittel auf Getreidebasis und Lebensmittel für Säuglinge und Kleinkinder,
3. Lebensmittel, die für Diäten zur Gewichtsüberwachung bestimmt sind,
4. diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke.

Die Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind, wird hiermit wie folgt geändert:

1. An Artikel 4 wird folgender Absatz 2a angefügt:

„(2a) Anhang I kann durch neue Lebensmittelgruppen für besondere Ernährungszwecke nach dem Verfahren von Artikel 100 a des Vertrags erweitert werden.“

(¹) Es besteht Einvernehmen darüber, daß Erzeugnisse, die sich bei Genehmigung der Richtlinie bereits im Handel befinden, von dieser Richtlinie nicht berührt werden.“

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 6)

ARTIKEL 1 NUMMER 2 (neu)

2. An Artikel 4 wird folgender Absatz 2b angefügt:

„(2b) Besondere Anforderungen, wie in Anhang Ia niedergelegt, sind für Diätlebensmittel zulässig. Gemäß dem Verfahren von Artikel 100 a des Vertrages kann Anhang Ia durch neue Gruppen diätetischer Anforderungen auf der Grundlage seriöser wissenschaftlicher Gutachten erweitert werden.“

(Änderungen 15 und 16)

ARTIKEL 1 NUMMER 3 (neu)

3. Anhang I wird durch folgenden Text ersetzt:

„ANHANG I

Gruppen von Lebensmitteln, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind und für die in Einzelrichtlinien besondere Vorschriften erlassen werden (*)

- 1. Säuglingsanfangsnahrung und Folgenahrung**
- 2. Pestizidfreie Lebensmittel auf Getreidebasis und pestizidfreie Lebensmittel für Säuglinge und Kleinkinder**
- 3. Lebensmittel, die für Diäten zur Gewichtsüberwachung bestimmt sind**
- 4. Diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke**
 - 4a. Lebensmittel für Personen, die unter einer Störung des Glukosestoffwechsels leiden (Diabetiker)**
 - 4b. Glutenfreie Lebensmittel**

(*) Es besteht Einvernehmen darüber, daß Erzeugnisse, die sich bei Genehmigung der Richtlinie bereits im Handel befinden, von dieser Richtlinie nicht berührt werden.“

(Änderung 9)

ARTIKEL 1a (neu)

ARTIKEL 1a

Die Kommission erarbeitet bis zum 1. Juni 1996 eine Richtlinie zur Änderung der Richtlinie 91/321/EWG, die die Verwendung von Lebensmitteln des biologischen Landbaus für die Herstellung von Baby- und Kindernahrung sowie schonende und schadstofffreie Verarbeitungsmethoden und strenge Rückstandskontrollen vorschreibt.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderungsantrag 17)

ARTIKEL 2a (neu)

ARTIKEL 2a

Die Kommission legt innerhalb eines Jahres nach Annahme dieser Richtlinie besondere Kennzeichnungsauflagen für glutenfreie Lebensmittel, Produkte mit niedrigem Natriumgehalt und Lebensmittel für Diabetiker vor und ändert entsprechend die Richtlinie 79/112/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Etikettierung und Aufmachung von für den Endverbraucher bestimmten Lebensmitteln sowie die Werbung hierfür ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ABl. L 33 vom 08.02.1979, S. 1.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rats zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind

(Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und an den Rat KOM(94)0097 — 94/0076(COD) ⁽¹⁾,
 - in Kenntnis von Artikel 189 b Absatz 2 und Artikel 100 a des EG-Vertrags, auf die sich der von der Kommission vorgelegte Vorschlag stützt (C3-0159/94),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahme des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0192/95),
1. billigt vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen den Vorschlag der Kommission;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die vom Parlament angenommenen Änderungen in den von ihm gemäß Artikel 189 b EGV festgelegten gemeinsamen Standpunkt aufzunehmen;
 4. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen, und das Konzertierungsverfahren einzuleiten;
 5. weist darauf hin, daß die Kommission gehalten ist, dem Parlament jede Änderung, die sie an ihrem Vorschlag vorzunehmen gedenkt, vorzulegen;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 108 vom 16.04.1994, S. 17.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

b) A4-0176/95

Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0600 – C4-0280/94 – 94/0327(COD))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung -1a (neu)

Am 20. Dezember 1994 wurde zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission ein Modus vivendi betreffend die Maßnahmen zur Durchführung der nach dem Verfahren des Artikels 189 b EGV erlassenen Rechtsakte vereinbart.

(Änderungsantrag 5)

Erwägung 6

Aus Gründen des Schutzes der Verbrauchergesundheit soll die vorübergehende Zulassung erst nach Anhörung des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses erteilt werden dürfen.

Aus Gründen des Schutzes der Verbrauchergesundheit soll die vorübergehende Zulassung für die Vermarktung erst nach Anhörung des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses **und in Übereinstimmung mit dem Verfahren gemäß Artikel 13 der Richtlinie 89/398/EWG** erteilt werden dürfen.

(Änderung 7)

ARTIKEL -1 (neu)

Erwägung -1 (neu) (Richtlinie 89/398/EWG)

ARTIKEL -1

In Richtlinie 89/398/EWG wird folgende Erwägung -1 hinzugefügt:

„Am 20. Dezember 1994 wurde zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission ein Modus vivendi betreffend die Maßnahmen zur Durchführung der nach dem Verfahren des Artikels 189 b EGV erlassenen Rechtsakte vereinbart.“

(Änderung 6)

ARTIKEL 1

Artikel 4 Absatz 1a (Richtlinie 89/398/EWG)

(1a) Damit im Zuge des wissenschaftlich-technischen Fortschritts neu entwickelte Lebensmittel für eine besondere Ernährung rasch in den Verkehr gebracht werden können,

(1a) Damit im Zuge des wissenschaftlich-technischen Fortschritts neu entwickelte Lebensmittel für eine besondere Ernährung rasch in den Verkehr gebracht werden können,

(*) ABl. C 389 vom 31.12.1994, S. 21.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

kann die Kommission nach Anhörung des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses und der Mitgliedstaaten im Rahmen des Ständigen Lebensmittelausschusses das Inverkehrbringen für Lebensmittel, die nicht den Zusammensetzungsregeln gemäß den in Anhang I aufgeführten Einzelrichtlinien entsprechen, für die Dauer von zwei Jahren zulassen. Die Kommission kann gegebenenfalls in der Zulassungsentscheidung Kennzeichnungsvorschriften für die Änderung der Zusammensetzung vorschreiben.

kann die Kommission nach Anhörung des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses und der Mitgliedstaaten im Rahmen des Ständigen Lebensmittelausschusses **in Übereinstimmung mit dem in Artikel 13 beschriebenen Verfahren** das Inverkehrbringen für Lebensmittel, die nicht den Zusammensetzungsregeln gemäß den in Anhang I aufgeführten Einzelrichtlinien entsprechen, für die Dauer von 2 Jahren zulassen. Die Kommission kann gegebenenfalls in der Zulassungsentscheidung Kennzeichnungsvorschriften für die Änderung der Zusammensetzung vorschreiben.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 89/398/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind (KOM(94)0600 – C4-0280/94 – 94/0327(COD))

(Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat KOM(94)0600 – 94/0327(COD) ⁽¹⁾,
 - unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 und Artikel 100 a des EG-Vertrags, auf die sich der von der Kommission vorgelegte Vorschlag stützt (C4-0280/94),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahme des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0176/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die vom Parlament angenommenen Änderungen in den Gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen, den er gemäß Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags festlegen wird;
 4. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen, und das Konzertierungsverfahren einzuleiten;
 5. weist darauf hin, daß die Kommission gehalten ist, dem Parlament jede Änderung vorzulegen, die sie an ihrem Vorschlag in der vom Parlament geänderten Fassung vorzunehmen gedenkt;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 389 vom 31.12.1994, S. 21.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

4. Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen *

A4-0175/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zum Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft (KOM(94)0593 – C4-0129/95 – 94/0314(CNS))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung 6

Das Europäische System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen muß für die Zwecke der Wirtschafts- und Währungsunion überarbeitet und danach zur Erstellung der durch gemeinschaftliche Rechtsvorschriften vorgesehenen nationalen und regionalen Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen verwendet werden.

Das Europäische System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen muß für die Zwecke der Wirtschafts- und Währungsunion überarbeitet und danach zur Erstellung der durch gemeinschaftliche Rechtsvorschriften vorgesehenen nationalen und regionalen Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen verwendet werden, **deren Kompatibilität die bestmögliche Koordinierung der wirtschaftspolitischen Maßnahmen und die Konvergenz der Wirtschaftsleistung der Mitgliedstaaten gewährleisten und insbesondere genaue vergleichende Analysen der von den Mitgliedstaaten durchgeführten Maßnahmen ermöglichen wird.**

(Änderung 2)

Erwägung 6a (neu)

Es besteht die Notwendigkeit der Erstellung von separaten Satellitenkonten, insbesondere im Zusammenhang mit den Einnahmen und Ausgaben der privaten Haushalte auf der Grundlage mikro-ökonomischer Konzepte und der Beschaffenheit und Aufgliederung des Steueraufkommens in den Mitgliedstaaten.

(Änderung 3)

Erwägung 7a (neu)

Durch den für die Übermittlung der Daten gemäß dem ESVG 95 vorgesehenen Zeitpunkt ist es nicht möglich, diese Informationen für den Beschluß zur Einführung einer einheitlichen Währung zu verwenden, wie sie in den Bestimmungen von Artikel 109 j Absatz 3 vorgesehen ist.

(Änderung 4)

Erwägung 9a (neu)

Die Grundrechte der Bürger und die Einhaltung des Prinzips der Transparenz machen es erforderlich, daß die statistischen Angaben, mit Ausnahme der unter die statistische Geheimhaltung fallenden Informationen, unmittelbar und leicht zugänglich sind.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 5)

Erwägung 10a (neu)

Einerseits müssen die Maßnahmen zur Förderung der Vereinheitlichung der gesammelten Daten, ihrer Aufbereitung und Weiterleitung an EUROSTAT ausreichend sein, um den Mitgliedstaaten zu helfen, die nicht über bedeutende statistische Infrastrukturen verfügen, aber andererseits dürfen die bestimmten Mitgliedstaaten ausnahmsweise eingeräumten zusätzlichen Fristen für die Übermittlung der Daten dennoch die allgemeinen Verfahren zur Einführung des ESVG 95 nicht verlangsamen.

(Änderung 14)

Erwägung 15a (neu)

Das ESVG 95 sollte dem SNA 93 der Vereinten Nationen folgen, auf das es sich stützt, indem es ein System von Satellitenkonten für eine umweltökonomische Gesamtrechnung einführt.

(Änderung 15)

Erwägung 15b (neu)

Das ESVG 95 sollte schrittweise den Erfordernissen des Fünften Aktionsprogramms für den Schutz der Umwelt nachkommen, und zwar bezüglich der „Anpassung der traditionellen Hilfsmittel für die Erstellung von Wirtschaftsstatistiken, einschließlich einer Änderung von ökonomischen Schlüsselindikatoren wie dem BSP, um so den Wert von natürlichen und umweltrelevanten Ressourcen bei der Festsetzung von derzeitigen und zukünftigen Einkommen zu berücksichtigen und Umweltzerstörung und Umweltschäden in zugeordneten monetären Werten auszudrücken.“

(Änderung 16)

Erwägung 15c (neu)

Das ESVG 95 muß der Mitteilung der Kommission über Umweltindikatoren und ein „Grünes“ Rechnungssystem: Die Integration von Umwelt- und Wirtschaftsinformationssystemen (KOM(94)0670) Rechnung tragen.

(Änderung 6)

Erwägung 17a (neu)

Am 20. Dezember 1994 wurde zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission ein Modus vivendi betreffend die Maßnahmen zur Durchführung der nach dem Verfahren des Artikels 189 b EGV erlassenen Rechtsakte vereinbart.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 17)

Artikel 2 Absatz 1a (neu)

Vor dem 1. Januar 1997 schlägt die Kommission eine Methodik für die vollständige Integration des Systems von Satellitenkonten für die umweltökonomische Gesamtrechnung vor.

(Änderung 21)

Artikel 2 Absatz 2

Änderungen an der Methodik des ESVG 95, die inhaltliche Klarstellungen und Verbesserungen zum Ziel haben, werden von der Kommission nach dem in Artikel 5 vorgesehenen Verfahren beschlossen, sofern sich durch sie die Grundkonzepte nicht ändern, für ihre Durchführung keine zusätzlichen Mittel erforderlich sind und ihre Anwendung keine Erhöhung der Eigenmittel der Gemeinschaft verursacht.

Änderungen an der Methodik des ESVG 95, die inhaltliche Klarstellungen und Verbesserungen zum Ziel haben (**was insbesondere im Hinblick auf ein verbindliches System der Satellitenkonten, Informationen über Änderungen bei den Umweltkomponenten, Wohlfahrt und häusliche und private Dienste, für notwendig erachtet wird, die nicht in den Rahmen der Produktion fallen**) werden durch Beschluß der Kommission gemäß dem in Artikel 5 vorgesehenen Verfahren festgelegt, sofern sich durch sie die Grundkonzepte nicht ändern, für ihre Durchführung keine **erheblichen** zusätzlichen Mittel erforderlich sind und ihre Anwendung keine **erhebliche** Erhöhung der Eigenmittel der Gemeinschaft verursacht.

(Änderung 8)

Artikel 3 Absatz 1 Unterabsatz 4

Der Rat der Europäischen Union beschließt vor dem 1. Januar 2005 auf Vorschlag der Kommission über eine Verlängerung der einigen Mitgliedstaaten für die Übermittlung der Daten gewährten zusätzlichen Fristen.

entfällt

(Änderung 9)

Artikel 3 Absatz 2 Unterabsatz 1

(2) Die Mitgliedstaaten übermitteln gemäß den Bestimmungen der Verordnung (Euratom, EWG) Nr. 1588/90 des Rates über die Übermittlung von unter die Geheimhaltungspflicht fallenden Informationen an das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften die Ergebnisse des Anhangs B einschließlich der von ihnen entsprechend ihrer nationalen Gesetzgebung oder ihren nationalen Gepflogenheiten betreffend die statistische Geheimhaltung für vertraulich erklärten Daten.

(2) Die Mitgliedstaaten übermitteln gemäß den Bestimmungen der Verordnung (Euratom, EWG) Nr. 1588/90 des Rates über die Übermittlung von unter die Geheimhaltungspflicht fallenden Informationen an das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften die Ergebnisse des Anhangs B einschließlich der von ihnen entsprechend ihrer nationalen Gesetzgebung oder ihren nationalen Gepflogenheiten betreffend die statistische Geheimhaltung für vertraulich erklärten Daten. **Diese Geheimhaltungsvorschriften dürfen kein Hindernis für die Zielsetzungen der Vergleichbarkeit und Kompatibilität der statistischen Angaben des ESVG 95 darstellen.**

(Änderung 10)

Artikel 3 Absatz 2a (neu)

(2a) Die der Kommission anhand der Konten und Tabellen des Anhangs B vorliegenden Daten, mit Ausnahme der in Absatz 2 genannten vertraulichen Daten, sind jedem Bürger der Union auf Anfrage zugänglich.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 11)

Artikel 5 Absatz 1

(1) Der Vertreter der Kommission unterbreitet dem Ausschuß einen Entwurf der zu treffenden Maßnahmen. Der Ausschuß gibt seine Stellungnahme zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist ab, die der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Dringlichkeit der jeweiligen Angelegenheit festsetzen kann. Die Stellungnahme wird mit der Mehrheit abgegeben, die in Artikel 148 Absatz 2 des Vertrages für die Annahme der vom Rat der Europäischen Union auf Vorschlag der Kommission zu fassenden Beschlüsse vorgesehen ist. Bei der Abstimmung im Ausschuß werden die Stimmen der Vertreter der Mitgliedstaaten gemäß dem vorgenannten Artikel gewogen. Der Vorsitzende nimmt an der Abstimmung nicht teil.

(1) Der Vertreter der Kommission unterbreitet dem Ausschuß einen Entwurf der zu treffenden **allgemeinverbindlichen Durchführungsmaßnahmen**. Der Ausschuß gibt seine Stellungnahme zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist ab, die der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Dringlichkeit der jeweiligen Angelegenheit festsetzen kann. Die Stellungnahme wird mit der Mehrheit abgegeben, die in Artikel 148 Absatz 2 des Vertrages für die Annahme der vom Rat der Europäischen Union auf Vorschlag der Kommission zu fassenden Beschlüsse vorgesehen ist. Bei der Abstimmung im Ausschuß werden die Stimmen der Vertreter der Mitgliedstaaten gemäß dem vorgenannten Artikel gewogen. Der Vorsitzende nimmt an der Abstimmung nicht teil.

(Änderung 12)

Artikel 5 Absatz 2

(2) Die Kommission erläßt Maßnahmen, die unmittelbar durchzuführen sind. Stimmen diese Maßnahmen jedoch mit der Stellungnahme des Ausschusses nicht überein, so werden sie sofort von der Kommission dem Rat mitgeteilt. In diesem Fall verschiebt die Kommission die Durchführung der von ihr beschlossenen Maßnahmen vom Zeitpunkt der Mitteilung an gerechnet um drei Monate.

(2) Die Kommission erläßt **allgemein verbindliche Durchführungsmaßnahmen**, die unmittelbar durchzuführen sind. Stimmen diese Maßnahmen jedoch mit der Stellungnahme des Ausschusses nicht überein, so werden sie sofort von der Kommission dem Rat mitgeteilt. In diesem Fall verschiebt die Kommission die Durchführung der von ihr beschlossenen **allgemeinverbindlichen Durchführungsmaßnahmen** vom Zeitpunkt der Mitteilung an gerechnet um drei Monate.

(Änderung 18)

*Artikel 7a (neu)***Artikel 7a**

Das Funktionieren des ESGV 95 wird im Verlauf von 1999 beurteilt, und die Kommission wird über ihre Ergebnisse und möglichen Vorschläge für eine Änderung vor dem 1. Januar 2000 Bericht erstatten. Dieses Verfahren wiederholt sich alle drei Jahre. Besondere Berücksichtigung findet der Fortschritt, der dabei erzielt wird, das ESGV 95 „auf Umweltkurs“ zu bringen.

(Änderung 19)

*Artikel 7b (neu)***Artikel 7b**

Das Europäische Parlament wird über die Auswirkungen der Einführung des neuen ESVG auf jeden Mitgliedstaat unterrichtet (d.h. inwieweit die Wirtschaftsindikatoren sich von den auf der Grundlage des ESVG 1970 berechneten unterscheiden). Diese Informationen werden vor dem 1. Januar 2000 geliefert, und alle drei Jahre nach diesem Datum findet eine weitere Aktualisierung statt.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 20)

*Anhang A Kapitel VIa (neu)***Kapitel VIa****System von Satellitenkonten für die umweltökonomische Gesamtrechnung**

Vor dem 1. Januar 1996 legt die Kommission spezifische Vorschläge darüber vor, welche vorliegenden Daten aufgeschlüsselt oder umformuliert werden sollen, welche neuen physikalischen Umweltdaten von den Mitgliedstaaten gesammelt werden sollen sowie über die Methodik für die anschließende monetäre Bewertung dieser Daten.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zum Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft (KOM(94)0593 – C4-0129/95 – 94/0314(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(94)0593 – 94/0314(CNS),
 - vom Rat gemäß Artikel 213 des EG-Vertrages konsultiert,
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0175/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 4. beantragt die Einleitung des Konzertierungsverfahrens, falls der Rat beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 5. fordert den Rat auf, es erneut zu konsultieren, falls er beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

5. Umweltindikatoren

A4-0209/95

Entschließung zur Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament betreffend die Leitlinien der Europäischen Union über Umweltindikatoren und ein „grünes“ Rechnungssystem

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis der Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament betreffend die Leitlinien der Europäischen Union über Umweltindikatoren und ein „grünes“ Rechnungssystem (KOM(95)0670 – C4-0009/94),
 - unter Hinweis auf die Artikel 2 und 130 r Absatz 2 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften,
 - unter Hinweis auf seine Entschließung vom 17. November 1992 zum Fünften Aktionsprogramm für den Umweltschutz: „Für eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung“⁽¹⁾,
 - unter Hinweis auf die Entschließung des Rates zum Fünften Aktionsprogramm⁽²⁾,
 - in Kenntnis des Weißbuches der Kommission über Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung⁽³⁾,
 - unter Hinweis auf seine Entschließung vom 9. März 1994 zur Notwendigkeit der Bestimmung der wirklichen Kosten einer „Nicht-Umwelt“ für die Gemeinschaft⁽⁴⁾,
 - unter Hinweis auf seine Entschließung vom 22. April 1994 zu der Einbeziehung des Faktors Umwelt in die Berechnung des Bruttosozialprodukts⁽⁵⁾,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahmen des Haushaltsausschusses, des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik und des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie (A4-0209/95),
- A. in der Erwägung, daß die Europäische Union eine dauerhafte, umweltgerechte und nichtinflationäre Entwicklung fördern muß, weshalb neue Orientierungsinstrumente und -mechanismen für die ordnungsgemäße Anpassung und Verwaltung der Wirtschaftspolitiken erforderlich sind,
- B. in der Erwägung, daß eine der Prioritäten der Europäischen Union darin besteht, die für die Herstellung eines angemessenen Gleichgewichts zwischen Umwelt, Lebensqualität und Wirtschaft erforderlichen Aktionen zu fördern, um das Konzept der dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung zu verwirklichen, wie in seiner obengenannten Entschließung zum Fünften Aktionsprogramm und von der Kommission in ihrem Weißbuch gefordert,
- C. in der Erwägung, daß es somit notwendig ist, daß die Europäische Union ihre Anstrengungen koordiniert und die Grundlagen festlegt, um die Umwelt- und Wirtschaftsinformationssysteme über die Einführung eines harmonisierten europäischen Rahmens für eine umweltökonomische Gesamtrechnung zu integrieren,
- D. in der Auffassung, daß die erfaßten homologierten statistischen Daten dazu dienen müssen, Beschlußfassungsverfahren und politische Verwaltungsmaßnahmen in die Praxis umzusetzen und die wirtschaftlichen Prozesse an einer dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung auszurichten,
- E. in der Auffassung, daß ein Europäisches System der umweltökonomischen Gesamtrechnung erforderlich ist, das als vorrangiges Ziel ein System von Umweltbelastungsindizes einbezieht und als ersten Schritt eine wirtschaftliche Beurteilung aller externen Faktoren – zunächst über Satellitenkonten – fördert,

⁽¹⁾ ABl. C 337 vom 21.12.1992, S. 34.

⁽²⁾ ABl. C 138 vom 17.05.1993, S. 1.

⁽³⁾ Bulletin der Europäischen Gemeinschaften – Kommission Nr. 6/93.

⁽⁴⁾ ABl. C 91 vom 28.03.1994, S. 130.

⁽⁵⁾ ABl. C 128 vom 09.05.1994, S. 473.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

- F. unter Hinweis darauf, daß eine umweltökonomische Gesamtrechnung den monetären Wert aller Aspekte der Nutzung und Ausschöpfung der Ressourcen, der Umweltschäden und Umweltfunktionen umfassen muß, wodurch die derzeitige Unterbewertung der natürlichen Ressourcen, die zu einem Raubbau am Naturkapital führt⁽¹⁾, vermieden wird, weil eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung nicht ohne eine umweltökonomische Gesamtrechnung erfolgen kann⁽²⁾,
- G. in der Erwägung, daß die Europäische Union der Verwechslung von umweltgerechter und dauerhafter Entwicklung mit umweltverträglichem Wachstum ein Ende setzen muß,
- H. unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Konferenz: „Mit der Natur rechnen“, die am 31. Mai und 1. Juni in Brüssel unter der Schirmherrschaft des Europäischen Parlaments, der Kommission, des WWF und des Club of Rome stattfand,
1. begrüßt die Mitteilung der Kommission und bekräftigt die Aussage, daß keine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung ohne umweltökonomische Gesamtrechnung stattfinden kann, die eine monetäre Bewertung aller Aspekte der Nutzung und Ausschöpfung der Ressourcen, der Umweltschäden, des Wertverlustes des Naturkapitals und der Umweltfunktionen beinhaltet;
 2. weist darauf hin, daß der inhärente Wert der Landschaft, die Ausbeutung der Wälder, die Auszehrung der Böden durch nicht umweltgerechte Landwirtschaft usw. der Gesellschaft Kosten verursachen, die ökonomisch bewertet werden sollten;
 3. weist ferner darauf hin, daß den direkt durch den Raubbau des Menschen an der Natur verursachten Kosten im Rahmen der umweltökonomischen Gesamtrechnung die neuen Ausgaben und zusätzlichen Investitionen hinzugefügt werden müssen, die für die Korrektur, den Ausgleich oder die Beseitigung der Schäden erforderlich sind;
 4. fordert die Kommission auf, das Parlament über ihre Arbeit zu unterrichten und ihm mitzuteilen, wie strategische Ausgaben und Investitionen, mit denen Umweltschäden beseitigt oder wiedergutmacht werden sollen, im Rahmen des Systems der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung erfaßt werden sollen, da im Rahmen des derzeitigen Systems der Gesamtrechnung einige dieser Ausgabenkategorien zum BIP beitragen;
 5. ist der Ansicht, daß es — um in der Europäischen Union einen gemeinsamen Rahmen für ein „grünes“ Rechnungssystem zu verwirklichen — unerlässlich ist, in den nächsten Jahren ein Europäisches System integrierter Wirtschafts- und Umweltindizes (ESI) zu schaffen, das einen gemeinsamen Bezugsrahmen ermöglicht, der für die Ermittlung und Bewertung der Umweltausgaben und für ihre Bezifferung im System der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung notwendig ist;
 6. äußert seine Überzeugung, daß das grundlegende Ziel der traditionellen volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen (nationale Konten, sichtbare oder unsichtbare Konten, ihre traditionellen Indikatoren wie das BSP usw.) darin bestand, makroökonomische Indikatoren zu liefern, die den Regierungen dazu dienen, die Wirtschaftstätigkeit zu orientieren, den Produktionsprozeß zu bewerten und Marktinterventionen durchzuführen, wobei der monetäre Wert des „Wertverlustes“ der natürlichen Ressourcen ignoriert wurde, was den Realwert der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung verfälschte;
 7. ist der Ansicht, daß gerade zur Korrektur dieser Situation und zur Verwirklichung des integrierten Konzepts und des Konzepts der dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung der gewählte Weg von „Satellitenkonten“ derzeit der geeignetste ist, wobei nicht vergessen werden darf, daß die Schlußphase die Berechnung eines Ökosozialprodukts sein muß, wie in Tabelle 17 Ziel 4 Buchstabe a des Fünften Umweltaktionsprogramms der Gemeinschaft festgelegt ist;
 8. ersucht folglich die Kommission, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, um diese Verpflichtung in die Tat umzusetzen, und es regelmäßig zu unterrichten;
 9. fordert, daß das Europäische System von Umweltbelastungsindikatoren (ESEPI) der ökologischen Besonderheit jedes Landes Rechnung trägt (z.B. saurer Regen in Deutschland, Erosion in Spanien usw.), um einen Rahmen oder eine einheitliche Struktur zu definieren, die mit gleicher Präzision, Genauigkeit und Zuverlässigkeit in den einzelnen Mitgliedstaaten der Union funktionieren und zu berücksichtigen sind, wenn die Europäischen Gewichtungskoeffizienten (EWC) festgelegt werden;

⁽¹⁾ Siehe Fulai Sheng: Real Value for Nature: an overview of global efforts to achieve true measures of economic progress (WWF Bericht Mai 1995).

⁽²⁾ Siehe Per Sor-p: „Umweltökonomische Gesamtrechnung — Arbeitsdokument zur Vorbereitung der Konferenz „Mit der Natur rechnen“, Brüssel, 31. Mai — 1. Juni 1995, Institut für Technologische Zukunftsforschung, Sevilla.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

10. fordert die Kommission auf, auf die Gleichstellung von umweltverträglichem Wachstum und dauerhafter und umweltgerechter Entwicklung zu verzichten, da eine auf dauerhafter und umweltgerechter Entwicklung basierende Gesellschaft nur die durch die natürlichen Ressourcen erzielten Einkünfte und niemals diese Ressourcen selbst nutzen darf, wenn sie ihre Zukunft nicht gefährden will;

11. weist darauf hin, daß die von ihm seit jeher verteidigte und im Vertrag über die Europäische Union verankerte Umweltpolitik wann immer möglich eine „ex ante“- oder präventive Politik und keine „ex post“- oder korrigierende Politik ist;

12. fordert folglich, daß die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen sich hinsichtlich der Satellitenkonten nicht, wie man aus der Mitteilung der Kommission entnehmen kann, auf „die Bewertung von Umweltschäden und die monetäre Bewertung“ beschränken dürfen, sondern daß auch die potentiellen Verwendungen und die Ermittlung der Verfahren und Wirtschaftstätigkeiten einzubeziehen sind, die Umweltbelastungen, -schäden und -verarmung verursachen könnten, wenn wir tatsächlich die Grundlagen für eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung schaffen;

13. betont die Notwendigkeit der — wenn auch schwierigen — Bewertung der Kosten der Ausschöpfung und des Wertverlusts natürlicher Ressourcen, um die der Wirtschaft entstehenden Kosten für die Nutzung der natürlichen Ressourcen veranschlagen zu können;

14. fordert daher, daß den natürlichen Ressourcen ein Anfangswert beizumessen ist, von dem die Kosten und künftigen entgangenen Werte abzuziehen wären: eine Möglichkeit wäre die Zuordnung eines monetären Werts in Abhängigkeit davon, was die Verbraucher/Benutzer für diese Umweltkomponenten zu zahlen bereit wären, oder die Perfektionierung der existierenden Methoden zur monetären Bewertung wie Vereinbarungs- und Genußpreise;

15. fordert eine Klarstellung der in der Mitteilung (in manchen Sprachen) unterschiedslos verwendeten Begriffe „Ökologie“ und „Umwelt“, da „Umwelt“ in vielen Fällen über „Ökologie“ hinausgeht;

16. fordert die Kommission auf, die für die Einführung dieses europäischen Rahmens für eine integrierte umweltökonomische Gesamtrechnung erforderlichen Fristen und Mittel zu präzisieren und einen konkreten Zeitplan vorzulegen, und weist mit Nachdruck darauf hin, daß zur Durchführung der geplanten Aktionen ausreichende Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen, damit man einer Verzögerung durch die statistischen Ämter der Mitgliedstaaten zuvorkommt; für Maßnahme 3, die Einrichtung eines Europäischen Systems integrierter Wirtschafts- und Umweltindizes (ESI), für die keine Mittel vorgesehen sind, ist in den Jahren 1995 bis 1998 ein jährlicher Betrag von 750.000 Ecu erforderlich;

17. fordert ferner, daß zu gegebener Zeit dieses Verfahren der umweltökonomischen Gesamtrechnung auf den Haushaltsplan der Europäischen Union Anwendung findet;

18. ersucht die Kommission, aus Gründen der Klarheit, der Präzision und der korrekten Einstufung die Möglichkeit in Erwägung zu ziehen, die Aktionen 2 und 4 in Punkt 5 ihrer Mitteilung wie folgt neu zu formulieren:

„2. *Festlegung von Prioritäten für die Sammlung physikalischer Umweltbelastungsindikatoren. Definition der Methodik für die Sammlung dieser Indikatoren und Festlegung der Prioritäten zur Aufstellung europäischer Gewichtungskoeffizienten sowie deren Einbeziehung in Umweltbelastungsindizes oder Schaffung eines Europäischen Systems von Umweltbelastungsindizes (ESEPI);*“

„4. *Fortführung und Ausweitung der Arbeiten für nationale Satellitenkonten mit wesentlicher Bedeutung für die umweltökonomische Gesamtrechnung (z.B. Umweltausgaben, Buchführung über natürliche Ressourcen, Methoden zur Berechnung des Wertverlusts der natürlichen Ressourcen);*“

19. weist darauf hin, daß im Hinblick auf Aktion 3 für jedes umweltbelastete Gebiet auf der Grundlage von technischem Know-how Gewichtungskoeffizienten eingeführt werden müssen, die die physikalischen Umweltbelastungsindikatoren in Umweltbelastungsindizes umsetzen; Ausgangspunkt für die Auswahl der umweltbelasteten Gebiete sind die Themen aus dem Fünften Umweltaktionsprogramm; eine Gewichtung und Zusammenfassung von umweltbelasteten Gebieten muß unterbleiben;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

20. ersucht die Kommission, eine neue Aktion 7 gemäß der Präventiv- oder „ex-ante-Politik“ der Union in dem Sinne aufzunehmen, daß ein Inventar der natürlichen Ressourcen sowie ihrer derzeitigen und potentiellen Nutzung aufgestellt und aktualisiert wird sowie die Verfahren und Wirtschaftstätigkeiten ermittelt werden, die Umweltrisiken und -schäden und eine Erschöpfung der natürlichen und Umweltressourcen beinhalten können;

21. ist der Ansicht, daß die monetäre Bewertung sowohl theoretisch als auch praktisch einer der schwierigsten Aspekte ist, weshalb es angebracht gewesen wäre, mit aller Deutlichkeit in die Aktion 5 aufzunehmen, daß die Komponenten des natürlichen Systems ebenfalls in die Bewertung der Umweltschäden einbezogen werden müssen; da es derzeit jedoch noch kein angemessenes quantitatives Bewertungssystem gibt, vertritt es die Auffassung, daß es zur Zeit besser ist, eine richtungweisende Bewertung vorzunehmen als gar keine; diese wäre als solche in die erwähnte Aktion einzubeziehen;

22. weist darauf hin und betont, daß die Koordinierung der Tätigkeiten im Hinblick auf die Festlegung des europäischen Rahmens für die umweltökonomische Gesamtrechnung gemäß Artikel 15 der Verordnung (EWG) Nr. 1210/90 zur Errichtung einer Europäischen Umweltagentur und eines Europäischen Umweltinformations- und Umweltbeobachtungsnetzes⁽¹⁾ und gemäß der Entscheidung 94/808/EWG des Rates über die Annahme eines Entwicklungsprogramms mit vierjähriger Laufzeit (1994-1997) für die Umweltkomponente in den gemeinschaftlichen Statistiken⁽²⁾ erfolgen muß;

23. fordert die Kommission auf, in ihren Schlußfolgerungen die in der Begründung genannten Änderungen in Erwägung zu ziehen;

24. wünscht, daß es Mitte Dezember 1997 einen Fortschrittsbericht erhält, in dem auf folgende Punkte eingegangen wird:

- a) die ersten Ergebnisse der Aktionen 3 (einschließlich „Umweltausgaben“) und 2 sowie ihre möglichen Auswirkungen auf die Politik der Union;
- b) die vorgesehene Methodik bei der Festlegung europäischer Gewichtungskoeffizienten sowie die finanzielle Bewertung der Umweltschäden;
- c) ein geeigneter Finanzbogen für dieses Programm;

25. äußert seine Zufriedenheit und beglückwünscht die Kommission zu dieser Mitteilung, da es der Ansicht ist, daß diese einen bedeutenden Schritt in die richtige Richtung darstellt, um das im VEU, im Fünften Aktionsprogramm und im Weißbuch von Delors niedergelegte Modell der dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung zu verwirklichen; deshalb müssen seines Erachtens die veranschlagten Haushaltsmittel gebilligt und möglicherweise aufgestockt werden;

26. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung der Kommission, dem Rat und den Mitgliedstaaten, der Europäischen Umweltagentur, EUROSTAT und den nationalen statistischen Ämtern sowie der OECD, den Vereinten Nationen und der Weltbank zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. L 120 vom 11.05.1990, S. 1.

⁽²⁾ ABl. L 328 vom 20.12.1994, S. 58.

6. Wirtschaftswachstum und Umwelt

A4-0206/95

Entschließung zu der Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis der Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über „Wirtschaftswachstum und Umwelt: Einige Konsequenzen für die Wirtschaftspolitik“ (KOM(94)0465 — C4-0217/94)
- gestützt auf die Artikel 130 r, 130 s und 130 t des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die darin verankerten Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung, der Vorsorge und Vorbeugung, der Bekämpfung von Umweltbeeinträchtigungen an ihrem Ursprung sowie des Verursacherprinzips,
- in Kenntnis des Fünften Umweltaktionsprogramms.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

- in Kenntnis der von der Gemeinschaft eingegangenen Verpflichtungen zur Umsetzung der Agenda 21,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik, des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie und des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung (A4-0206/95),
- A. in der Erwägung, daß eine Beibehaltung des heutigen Wirtschaftswachstums nicht zu mehr Wohlstand, sondern zu einer Zerstörung der Grundlagen für das menschliche Leben und Überleben führt,
- B. in der Erwägung, daß auf der Erde eine unerträgliche Situation entstehen würde, wenn die Entwicklungsländer unter Anwendung desselben Rohstoffeinsatzes und des derzeit definierten Standes der Technik den gleichen Standard wie die Industrieländer erreichen würden,
- C. in der Erwägung, daß eine drastische Verringerung des Pro-Kopf-Verbrauchs an nicht erneuerbaren Rohstoffen eine ökologische Notwendigkeit ist und daß nach völlig neuen umwelt- und ressourcenschonenden Verfahren und Techniken geforscht werden muß, damit auch durch eine längere Nutzungsdauer von Produkten der jeweils erforderliche Rohstoffeinsatz generell verringert wird,
- D. in der Erwägung, daß die Europäische Union durch die Unterzeichnung einer Vielzahl von internationalen Abkommen (wie z.B. Klimakonvention, Übereinkommen über die Artenvielfalt, Protokoll von Montreal, Agenda 21 u.a.) weitgehende Verpflichtungen eingegangen ist,
- E. in der Erwägung, daß durch die heutige Wirtschaftsordnung eine ungleiche Verteilung des Wohlstands zwischen den Regionen und den Generationen festgeschrieben wird,
- F. in der Erwägung, daß eine nachhaltige Wirtschaft breitgefächerte Maßnahmen voraussetzt und daß diese Maßnahmen nach dem Subsidiaritätsprinzip auf der effizientesten (internationalen, europäischen, nationalen oder regionalen) Ebene getroffen werden müssen,
- G. in der Erwägung, daß die Einbeziehung von Umweltaspekten in die Wirtschaftspolitik auf mikro- und makroökonomischer Ebene zu neuen Preisrelationen sowie zu einem wirtschaftlichen Strukturwandel führt und daß Maßnahmen erforderlich sind, damit dieser Übergang unter dem Gesichtspunkt der sozialen Gerechtigkeit nicht abrupt erfolgt,
- H. in der Erwägung, daß die heutige Generation aufgrund ihres technischen Könnens Naturgüter in einem nie gekannten Ausmaß verbraucht und nach dem Konzept der Treuhandschaft eine unbestreitbare Verantwortung für den Naturschutz trägt,
1. beglückwünscht die Kommission zu ihrer obengenannten Mitteilung, die eine Ausgestaltung von Kapitel 10 des Weißbuchs der Kommission über Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung darstellt;
 2. bedauert jedoch, daß die Kommission in ihrer Mitteilung auf einige wichtige Aspekte des anzustrebenden Modells einer nachhaltigen Wirtschaftsentwicklung wie die nicht als Kosten bewerteten externen Effekte, die Beschäftigung, die Beziehungen zu den Entwicklungsländern und den Welthandel nicht näher eingeht;
 3. ist der Ansicht, daß die Kommission in ihrer Mitteilung die Dringlichkeit der Umweltprobleme noch unterschätzt, da sie davon spricht, daß Wirtschaftswachstum und umweltverträgliche Entwicklung langfristig Hand in Hand gehen müssen, während Nachhaltigkeit gerade bedeutet und erfordert, daß bereits kurzfristig Maßnahmen getroffen werden;
 4. vertritt die Auffassung, daß die These, daß sich Wirtschaftswachstum und umweltverträgliche Entwicklung langfristig keineswegs ausschließen, sondern sogar ohne einander nicht möglich sind, zu absolut ist, da nicht ausgeschlossen werden kann, daß das Streben nach Nachhaltigkeit es erforderlich macht, den materiellen Konsum in den wohlhabenden Regionen der Welt einzuschränken, um die weltweite Wirtschaftsentwicklung umweltverträglich zu gestalten;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Nachhaltiges Wirtschaftsmodell

5. begrüßt es nachdrücklich, daß sich die Kommission eingehend mit den gesamtwirtschaftlichen Aspekten eines anderen Wirtschaftsentwicklungsmodells befaßt;
6. beglückwünscht die Kommission dazu, daß sie erkannt hat, welche wirtschaftlichen Umstrukturierungen mit Blick auf eine nachhaltige Wirtschaft notwendig sind; bittet sie jedoch gleichzeitig, die Probleme, die in den Beziehungen zu den Entwicklungsländern auftreten werden, sowie die Probleme im Bereich Handel und Umwelt nicht aus den Augen zu verlieren;
7. fordert die Kommission auf, ein europäisches Programm mit dem Ziel aufzustellen, bis zum Jahr 2020 eine nachhaltige Wirtschaftsordnung zu erreichen; hebt in diesem Zusammenhang hervor, daß zur Erreichung derselben Ziele um so einschneidendere Maßnahmen erforderlich sind, je länger abgewartet wird, und weist darauf hin, daß die für eine nachhaltige Wirtschaft erforderlichen Maßnahmen, wenn sie rechtzeitig getroffen werden, nur einen Bruchteil des BSP ausmachen (2-3%);
8. unterstützt hierbei auch die Arbeiten der Kommission in den Bereichen „grünes“ Rechnungssystem, Satellitenkonten und Umweltindikatoren, da diese Voraussetzungen für eine nachhaltige Wirtschaftsentwicklung sind;
9. fordert die Kommission auf, Vorschläge für ein Instrumentarium sowie einen Zeitplan zur Erreichung einer nachhaltigen Wirtschaft vorzulegen;
10. fordert die Kommission außerdem auf, die in Kapitel 10 des Weißbuchs über Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung im Zusammenhang mit dem neuen Entwicklungsmodell für die Gemeinschaft verwendete Terminologie um die Begriffe „ökologische Tragfähigkeit“ („carrying capacity“ oder „environmental space“) und „Umweltgüter“ („environmental goods“) zu ergänzen;
11. betont, daß eine Kombination von Rechtsvorschriften, marktorientierten Instrumenten, Information und Förderung der Umwelttechnologie weiterhin notwendig ist, um die bestehenden Umweltprobleme möglichst wirksam zu lösen;

Wirtschafts- und fiskalpolitische Instrumente

12. weist darauf hin, daß die optimale Nutzung der knappen Produktionsfaktoren eine wirtschaftliche Grundregel ist und daß eine Verlagerung der Abgabenbelastung von der Arbeit auf die knappen Rohstoffe ein äußerst geeignetes Mittel ist, Wirtschaftswachstum und Umweltschutz miteinander in Einklang zu bringen;
13. fordert die Kommission auf, entsprechend dem Weißbuch „Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung: Herausforderungen der Gegenwart und Wege ins 21. Jahrhundert“ Vorschläge für ein dauerhaftes Modell zu unterbreiten, in dem Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung in einem gesunden Verhältnis zueinander stehen, das umweltgerecht ist und mehr Lebensqualität bietet (Beschäftigungsmöglichkeiten zum Beispiel im Bereich der Wasseraufbereitung, der Sanierung von verseuchten Gebieten oder der Kontrolle der Einhaltung von Qualitätsnormen);
14. stimmt mit der Kommission darin überein, daß die regulierende Erhebung von Abgaben ein äußerst zweckmäßiges Instrument ist, um Erzeuger wie Verbraucher zu einer effizienteren Nutzung der knappen Rohstoffe zu veranlassen;
15. bedauert zutiefst, daß der Rat bisher nicht imstande war, konkrete Maßnahmen im obengenannten Sinne zu treffen, wie beispielsweise die Einführung einer EU-weiten CO₂-Steuer;
16. fordert die Kommission auf, schnellstmöglich konkrete Modelle zur Einführung einer Energiesteuer auszuarbeiten, wobei positive Wachstums- und Beschäftigungseffekte wie auch eine Reduktion der Umweltbelastung dadurch erreicht werden könnten, daß einerseits die Erhebung einer Energiesteuer durch eine gezielte Reduktion der Lohnnebenkosten kompensiert und andererseits die steuerlichen Einnahmen zweckgebunden für energieeffiziente Technologien und für den Einsatz energiesparender Maßnahmen (wie z.B. Wärmedämmung bei Gebäuden) eingesetzt werden;
17. fordert die Kommission desweiteren auf, ein Energiebesteuerungsmodell dahingehend zu entwerfen, daß der Primärenergieeinsatz zu Beginn des energetischen Nutzungsprozesses besteuert wird; dadurch könnte ein Anreiz geschaffen werden, die großen Verluste an Energie beim Umwandlungsprozeß vom Primärenergieträger zum Sekundärenergieträger (z.B. Kohleverstromung) zu verringern;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

18. fordert die Kommission auf, einen Bericht über den Einsatz marktorientierter Instrumente in den Mitgliedstaaten auszuarbeiten, worin diese nicht nur einer Bestandsaufnahme, sondern auch einer Bewertung unterzogen werden und darüber hinaus die verdeckten Subventionen für bestimmte Wirtschaftstätigkeiten erfaßt werden, die darin bestehen, daß die externen Kosten nicht in die Preise einkalkuliert, sondern auf die Allgemeinheit abgewälzt werden;

19. stellt fest, daß die Mitteilung hauptsächlich auf Korrektivsteuern ausgerichtet ist, und fordert die Kommission auf, auch andere marktorientierte Instrumente, wie beispielsweise Subventionsregelungen oder die Abschaffung der genannten verdeckten Subventionen (Nichtbesteuerung von Kerosin), Geldbußen, handelbare Emissionsrechte und zweckgebundene Abgaben auf ihre EU-weite Brauchbarkeit hin zu prüfen und konkrete Vorschläge zur Einführung vorzulegen;

20. betont, daß das Hauptziel beim Einsatz marktorientierter Instrumente darin besteht, die betreffenden Wirtschaftssektoren zu einer nachhaltigeren Produktions- und Verbrauchsweise zu veranlassen;

Umweltechnologie

21. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, den Transfer von Umwelt- und Energietechnologie in die Entwicklungsländer zu fördern;

22. fordert die Kommission auf, internationale Kooperationen über Mindeststandards zu Umweltschutz, Arbeitszeiten und sozialen Bedingungen anzustreben, um gemeinsam auf globale Umweltprobleme zu reagieren und unlautere Wettbewerbsvorteile abzubauen;

23. ersucht die Kommission, den Umweltsektor stärker in ihre Beschäftigungspolitik einzubeziehen und insbesondere den Wettbewerbsvorteil zu fördern, den der Umwelttechnologiesektor bietet;

24. fordert die Kommission auf, politische Steuerungsmaßnahmen mit dem Ziel zu treffen, die wirtschaftlichen Chancen der Techniken zur Verringerung der Umweltbelastung wie Wiederverwertung, Recycling, geschlossene Kreislaufwirtschaft und innerbetrieblicher Umweltschutz zu verbessern; fordert die Kommission auf, eine europaweite Steuer auf Müll, der zur Verbrennung oder Ablagerung bestimmt ist, als eine der obersten Prioritäten vorzuschlagen;

*
* *
*

25. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten zu übermitteln.

7. Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona

A4-0232/95

Entschließung zur Mittelmeerpolitik der Europäischen Union im Hinblick auf die Konferenz von Barcelona (KOM(94)0427 – C4-0213/94) (KOM(95)0072 – C4-0119/95)

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf seine Entschließung vom 17. Mai 1991 zur Rolle Europas für die Sicherheit im Mittelmeerraum ⁽¹⁾,
- unter Hinweis auf seine Entschließung vom 12. Juli 1991 zu einer neuen Mittelmeerpolitik ⁽²⁾,
- unter Hinweis auf seine Entschließung vom 29. September 1994 zur Mittelmeerpolitik der Europäischen Union ⁽³⁾,
- unter Hinweis auf seine Entschließung vom 13. Juni 1995 zum Europäischen Rat in Cannes ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ABl. C 158 vom 17.06.1991. S. 292.

⁽²⁾ ABl. C 240 vom 16.09.1991. S. 250.

⁽³⁾ ABl. C 305 vom 31.10.1994. S. 82.

⁽⁴⁾ Teil II Punkt 4 des Protokolls dieses Datums.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

- unter Hinweis auf die Schlußfolgerungen der Europäischen Räte von Lissabon, Korfu, Essen und Cannes.
 - in Kenntnis der Mitteilungen der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament zur Stärkung der Mittelmeerpolitik der Europäischen Union: Entwicklung einer Partnerschaft Europa-Mittelmeer (KOM(94)0427 — C4-0213/94) und zur Stärkung der Mittelmeerpolitik der Europäischen Union: Vorschläge für die Entwicklung einer Partnerschaft Europa-Mittelmeer (KOM(95)0072 — C4-0119/95),
 - in Kenntnis der Entscheidung des Rates, eine Konferenz zwischen den Staaten der EU und den Mittelmeerstaaten für den 27.- 28. November 1995 in Barcelona einzuberufen,
 - in Kenntnis des vom Europäischen Rat von Cannes festgelegten Standpunkts der Europäischen Union zur Konferenz Europa-Mittelmeerländer in Barcelona,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik (A4-0232/95),
- A. in Anerkennung der Notwendigkeit, einen neuen Rahmen für eine engere Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union einerseits und den Maghreb- und Maschrikländern sowie den Ländern des südöstlichen Mittelmeerraums andererseits zu schaffen,
- B. unter der Annahme, daß eine neue Initiative der politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit der Europäischen Union zur Stabilisierung der Lage in einigen dieser Länder beitragen könnte,
- C. in Kenntnis der Tatsache, daß sich am südlichen und südöstlichen Rand der Union politische, religiöse, wirtschaftliche, soziale und militärische Destabilisierungsmomente häufen und daher eine dringliche Aufgabe der EU darin besteht, eine umfassende und kohärente Mittelmeerpolitik zu betreiben und eine neue Art von Beziehungen auf der Grundlage der Zusammenarbeit zum beiderseitigen Nutzen, der Solidarität, des Friedens und der Sicherheit aufzubauen, um diese gefährliche Entwicklung positiv zu beeinflussen,
- D. in Anbetracht des erfolgreichen Einsatzes der EU zur Stabilisierung der Staaten Mittel-, Ost- und Südosteuropas sowie der aus der ehemaligen Sowjetunion hervorgegangenen neuen unabhängigen Staaten (auch durch die Programme PHARE und TACIS) und des gemeinsamen politischen Interesses der EU und der Mittelmeerländer, diese Politik fortzusetzen und um eine ähnliche Komponente zu ergänzen, die die südliche Nachbarschaft der Europäischen Union betrifft,
- E. unter der Annahme, daß Frieden, Stabilität und Sicherheit die Grundvoraussetzungen für eine stabile und dauerhafte ökonomische Entwicklung sind und diese wiederum die Bedingung für die Beilegung der zahlreichen schwerwiegenden Konflikte, so u.a. wirtschaftliche und soziale Spannungen, in den Gesellschaften in der Region ist,
- F. in der Überzeugung, daß die Konferenz von Barcelona den Beginn einer neuen Etappe der Beziehungen zwischen der EU und den Mittelmeerstaaten einleiten und die Fundamente für eine dauerhafte Verständigung und Zusammenarbeit und ein dauerhaftes wechselseitiges Vertrauen in der Region legen könnte, um die Ungleichgewichte zwischen den beiden Mittelmeeranrainerebenen und die Migrationsbewegungen zu verringern, die soziale und kulturelle Entwicklung zu fördern, die Umweltsituation zu verbessern und die regionale Integration zu unterstützen,
- G. unter Hinweis auf die positive Rolle der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, die in den Jahren des kalten Krieges geschaffen wurde und der es gelang, den Dialog, das gegenseitige Verständnis sowie vertrauensbildende Maßnahmen zwischen den beiden Blöcken zu fördern,
- H. in der Erwägung, daß eine Koordinierung der unterschiedlichen Ebenen und Bereiche der Zusammenarbeit im Mittelmeerraum notwendig ist und daß die Konferenz von Barcelona in diesem Sinne einen wertvollen Beitrag leisten und einen flexiblen, pragmatischen und globalen Rahmen schaffen könnte, der es ermöglicht, einen kohärenten Ansatz für die Lösung der unterschiedlichen Probleme und Chancen zu finden,
- I. in der Erwägung, daß die Umweltsituation im Mittelmeerraum als äußerst kritisch bezeichnet werden muß und ein sofortiges Eingreifen erfordert; unter Hinweis darauf, daß die Umweltminister der Mittelmeerländer und das für Umweltfragen zuständige Mitglied der Europäischen Kommission im Juni 1995 im Rahmen des Aktionsplans für das Mittelmeer in Barcelona zusammengetreten sind, um Phase II zu verabschieden, die neue bindende Verpflichtungen für diese Region vorsieht,
- J. in der Erwägung, daß die Organisation, die aus der Konferenz von Barcelona hervorgeht, die Förderung des Umweltschutzes und die Entwicklungszusammenarbeit zur Aufgabe haben muß,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

1. beglückwünscht die Kommission zu ihren Mitteilungen über die Mittelmeerpolitik und fordert sie auf, eine ergänzende Mitteilung über die Sicherheitsaspekte in dieser Region vorzulegen, die die Grundlage für eine gemeinsame Aktion des Rates gemäß Artikel J.8 Absatz 3 des Vertrags über die Europäische Union sein könnte, und dabei außerdem seine einschlägigen Entschlüsse zu berücksichtigen;
2. ist der Auffassung, daß alles, was die Beteiligung der Europäischen Union an der Konferenz und an den Folgemaßnahmen betrifft, Gegenstand einer Aktion auf der Grundlage von Artikel J.3 des Vertrags über die Europäische Union sein sollte;
3. begrüßt den auf den Tagungen des Europäischen Rates in Lissabon, Korfu, Essen und insbesondere in Cannes vertretenen Standpunkt der Europäischen Union in der Frage der Konferenz Europa-Mittelmeerländer, insbesondere, was die Zusammenarbeit in politischen und Sicherheitsfragen anbelangt, da es die Erörterung dieser Fragen als entscheidende Voraussetzung für den Erfolg der Konferenz betrachtet;
4. fordert die Kommission auf, einerseits die unerläßlichen Untersuchungen über die Auswirkungen des neuen institutionellen multilateralen und bilateralen Rahmens auf die Mittelmeerregion der Europäischen Union durchzuführen und andererseits die notwendigen Anpassungen aufzuzeigen;
5. empfiehlt dem Vorsitz des Rates, bei der Erörterung der grundlegenden Werte der Europäischen Union wie Menschenrechte, Demokratie, soziale Gerechtigkeit und Rechtsstaatlichkeit entschieden aufzutreten und gleichzeitig den Vorstellungen und Werten unserer zukünftigen Partner die gebührende Aufmerksamkeit zu schenken, um einen fruchtbaren und nützlichen Gedankenaustausch zu ermöglichen, der dem gegenseitigen Verständnis, der Toleranz und der Achtung des politischen und sozialen Pluralismus förderlich ist;
6. ist der Ansicht, daß die Union eine globale Strategie der Zusammenarbeit zwischen Europa und den Mittelmeerländern entwickeln muß, die auf drei Säulen ruht: Aufeinanderabstimmung der verschiedenen im EUV vorgesehenen Politiken, die in dieser Region Anwendung finden könnten; Ergänzung der bilateralen Politiken der Mitgliedstaaten der EU durch ein multilaterales Rahmenabkommen und schließlich angesichts der Besonderheiten und zu beachtenden Unterschiede eine differenzierte und flexible Handhabung dieser Politiken je nach Entwicklung der Lage in den potentiellen Partnerländern; fordert die Kommission auf, eine neue Mitteilung vorzulegen, die gegebenenfalls den Entwurf eines solchen multilateralen Rahmenabkommens enthält;
7. betrachtet die Schaffung einer Freihandelszone in der Region unbeschadet der bilateralen Abkommen zwischen der EG und den einzelnen Mittelmeerländern als ein lohnendes Ziel für die Förderung von vielfältigen Interessen der Beteiligten, macht jedoch darauf aufmerksam, daß bei der dafür benötigten Umgestaltung der Wirtschaft rechtzeitig Kompensationsmaßnahmen eingeplant werden müssen, um einer möglichen Zunahme der Arbeitslosigkeit bei Privatisierungen entgegenzuwirken;
8. erinnert daran, daß die Voraussetzungen für die Anziehung von Investitionen in der Region vor allem die Anwendung einer marktwirtschaftlichen Politik, das Vorhandensein einer schlanken, integren und effizienten öffentlichen Verwaltung sowie die Verbesserung der Infrastruktur und der Einrichtungen in Bildungs- und Gesundheitswesen sind, und fordert in diesem Zusammenhang, daß die Europäische Union Programme der Zusammenarbeit mit den Mittelmeerpartnern durchführt nach dem Vorbild der Programme PHARE und TACIS;
9. ist der Überzeugung, daß die für den 27./28. November 1995 in Barcelona einberufene Konferenz die Initialzündung für die angestrebte regionale Partnerschaft, die den gesamten Mittelmeerraum umfaßt, darstellen wird, und fordert daher den Vorsitz des Rates auf, die Vorbereitung der Konferenz mit der gebührenden Sorgfalt im Hinblick auf dieses Ziel vorzunehmen;
10. ist der Ansicht, daß sich die Konferenz nicht auf eine Analyse der politischen, wirtschaftlichen, sozialen und sicherheitspolitischen Aspekte beschränken darf, sondern daß sie der kulturellen, spirituellen und geistigen Dimension der menschlichen Beziehungen im Mittelmeerraum besondere Beachtung schenken sollte;
11. weist die spanische Präsidentschaft auf die außerordentliche Bedeutung einer korrekten Auswahl der Teilnehmer hin, wofür der Rat die Verantwortung trägt, und setzt folgende Kriterien voraus:
 - als vollberechtigte Teilnehmer sind einzuladen: die 15 Mitgliedstaaten der Europäischen Union und die Staaten des südlichen und südöstlichen Mittelmeerraums, die Kooperationsabkommen mit der Gemeinschaft geschlossen haben,
 - der Rat sollte nach eigenen Kriterien und Bedingungen weitere Staaten als Beobachter einladen;vertritt ferner die Auffassung, daß der Rat die Modalitäten für die Beteiligung dieser Beobachter festlegen sollte;

Mittwoch, 11. Oktober 1995

12. betont, daß die Teilnahme von weiteren Interessierten derzeit deswegen nicht wünschenswert ist, weil die Konferenz in ihren Anfängen steckt, und erwartet, daß sich die spanische Präsidentschaft auf die oben genannte Teilnehmerliste beschränkt;

13. ist der Ansicht, daß die Konferenz von Barcelona den Anstoß zur Schaffung eines dauerhaften und flexiblen Rahmens geben sollte, um einen langanhaltenden, mit Helsinki vergleichbaren Prozeß einzuleiten, in dem alle in der Region auftretenden Probleme in der langfristigen Perspektive einer Partnerschaft zwischen Europa und dem Mittelmeerraum mit der erforderlichen Kontinuität in Angriff genommen werden könnten;

14. ersucht den Rat und die Kommission zu versuchen, die Konferenz zu einem breiten und für alle Probleme des Mittelmeerraums offenen Forum zu machen und zu gewährleisten, daß sie nach Beendigung ihrer Arbeiten als Organisation mit einer dauerhaften politischen und administrativen Struktur weiterbesteht;

15. spricht sich dafür aus, daß die aus der Konferenz von Barcelona hervorgehende neue Organisation eine geeignete institutionelle Struktur erhält: eine Parlamentarische Versammlung, der Mitglieder des EP und gewählte Abgeordnete ihrer Mitgliedstaaten angehören, einen Ministerrat und einen von der Parlamentarischen Versammlung gewählten Generalsekretär;

16. empfiehlt dem Vorsitz des Rates, nicht nur die offizielle Teilnahme des Europäischen Parlaments bei der Eröffnung der Konferenz vorzusehen, sondern darüber hinaus einer repräsentativen Delegation des Parlaments, die die Hauptaspekte der Partnerschaft Europa-Mittelmeerraum abdecken sollte, die uneingeschränkte Beteiligung an der Konferenz und ihren Folgemaßnahmen zu ermöglichen; zu diesen Hauptaspekten gehören sowohl der vorgeschlagene politische und Sicherheitsaspekt als auch der Aspekt der Freihandelszone Europa-Mittelmeerraum;

17. drängt darauf, daß der Vorsitz des Rates auch dafür Sorge trägt, daß eine umfassende und repräsentative Präsenz der NGO der EU wie auch der Drittländer im Mittelmeerraum bei den Arbeiten der Konferenz und ihren Folgemaßnahmen gewährleistet ist;

18. fordert die Konferenz auf, die Gewähr für die Umsetzung von Phase II des Aktionsplans für das Mittelmeer zu übernehmen und diesen Plan als einen der wichtigsten Beiträge zu einer dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung der Region in ihren Aufgabenbereich einzubeziehen;

19. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen der Mitgliedstaaten und aller assoziierten Mittelmeerstaaten zu übermitteln.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

ANWESENHEITSLISTE

Sitzung vom 11. Oktober 1995

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Mittwoch, 11. Oktober 1995

ANLAGE I

Benennungen in Gemischte Parlamentarische Ausschüsse und eine Delegation

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS
EU-BULGARIEN
(23)

Mitglieder:

PSE (8)

Balfe, Frutos Gama, Papakyriazis, Whitehead, Zimmermann, Roubatis,.....

PPE (6)

Berend, Christodoulou, König, Kristoffersen, Sturdy,...

UPE (2)

Daskalaki, Danesin

ELDR (2)

Cars, Porto

GUE/NGL (2)

Ephremidis,.... (SV)

V (2)

Wolf, Van Dijk

EDN (1)

Lis Jensen

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS
EU-TSCHECHISCHE REPUBLIK
(23)

Mitglieder:

PSE (8)

Bowe, Hlavac, Izquierdo Rojo, Pérez Royo, Rehder, Rönholm, Titley,...

PPE (7)

Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Grosch, Posselt, Schröder, Spencer, Viola

UPE (2)

Chesa, Donnay

ELDR (2)

Farassino, Olli I. Rehn

GUE/NGL (1)

Wurtz

V (1)

Ripa di Meana

NI (2)

Reichhold, Schreiner

Mittwoch, 11. Oktober 1995

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS
EU-SLOWAKISCHE REPUBLIK
(23)

Mitglieder:

PSE (8)

Andersson, Bösch, García Arias, Glante, Hallam, Murphy,.....

PPE (6)

Añoveros Trias de Bes, Bébéar, Perry, Roving, Rusanen,...

UPE (2)

Di Prima, Monteiro

ELDR (2)

Eisma, Lindquist

GUE/NGL (2)

Theonas,...(SV)

ARE (2)

Macartney, Vandemeulebroucke

NI (1)

Feret

DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS
EU-RUMÄNIEN
(23)

Mitglieder:

PSE (8)

d'Ancona, David, Laignel, Manzella, Paakkinen, Skinner, Zimmermann, Papakyriazis

PPE (6)

Carlo Casini, Grossetête, Mouskouri, Schiedermeier, Theato,...

UPE (2)

Marin, Giansily

ELDR (2)

Goerens, Plooij-van Gorsel

V (1)

Müller

EDN (2)

Seillier, Fabre-Aubrespy

NI (2)

Le Gallou, Stirbois

Mittwoch, 11. Oktober 1995

DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU SLOWENIEN
(14)

Mitglieder:

PSE (6)

Baldarelli, Konecny, Peter, Sauquillo Pérez del Arco, Waddington,...

PPE (4)

Ebner, Pack, Schwaiger, Spencer

UPE (2)

Guinebertière, Arroni

ELDR (1)

Gredler

ARE (1)

Dell'Alba

Mittwoch, 11. Oktober 1995

ANLAGE II

Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

(+) = Ja-Stimmen

(–) = Nein-Stimmen

(O) = Enthaltungen

*Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)**Einspruch zu Punkt I: Nigeria – Kosloduj*

(+)

GUE/NGL: Papayannakis**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Mendez de Vigo, Trakatellis**PSE:** Caudron, Hendrick, Laignel**UPE:** Aboville, Azzolini, Bazin, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Leopardi, Ligabue, Pasty, Podesta', Pompidou, Schaffner

(–)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Sánchez García**EDN:** Blokland, des Places, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Camero González, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Berend, Böge, Burenstam Linder, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Decourrière, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Secchi, Sonneveld, Stenmarck, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Konecny, Kuckelkorn, Lange, Lüttge, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Piecyk, Pollack, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, Willockx, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann

(O)

NI: Dillen, Vanhecke**PSE:** Kuhn, Kuhne, Wibe

Mittwoch, 11. Oktober 1995

*Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)**Einspruch zu Punkt III: Menschenrechte – Burundi – Hongkong*

(+)

RE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Watson, Wijzenbeek**PSE:** Miller**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schöring, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Decourrière, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kerr, Kindermann, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Peter, Piecyk, Pollack, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Bazin, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Garosci, Giansily, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Schaffner

(O)

NI: Dillen, Vanhecke**PSE:** van Bladel*Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95**Änderungsantrag 33*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Blokland, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, van der Waal

Mittwoch, 11. Oktober 1995

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Goerens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Estevan Bolea, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Habsburg, Jackson, Secchi, Trakatellis

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyrizis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni, Baldi, Danesin, Garosci, Iigabue, Mezzaroma, Podesta', Scapagnini, Tajani, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson, Striby

ELDR: André-Léonard

NI: Dillen, Le Pen, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: Aboville, Aldo, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Gredler

Mittwoch, 11. Oktober 1995

*Umweltverträglichkeitsprüfung — Bericht Lannoye A4-0174/95**Änderungsantrag 35 Teil 1*

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PSE: Augias, Díez de Rivera Icaza, Ghilardotti, Marinucci

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Aretio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Valleserundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Aldo, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, ligabue, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Tajani, Viceconte

(0)

ELDR: Gredler

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95

Änderungsantrag 85

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Blokland, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Mulder, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**PPE:** Chanterie**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Róyo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Tsatsos, Walter, Weiler, Wemheuer**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95

Änderungsantrag 47 Teil 1

(+)

ARE: Mamère, Saint-Pierre

ELDR: Boogerdt-Quaak, Cars, Costa Neves, De Melo, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Väyrynen

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Estevan Bolea

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Lomas, Löow, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyrizias, Pérez Royo, Pery, Pollack, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, ligabue, Mezzaroma, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García

EDN: Berthu, Blokland, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Cox, Cunha, de Vries, Goerens, Gredler, Järvilahti, Moretti, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

NI: Dillen, Le Pen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Røvsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

Mittwoch, 11. Oktober 1995

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tsatsos, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma

V: Bloch von Blottnitz

(O)

EDN: Krarup

ELDR: Neyts-Uyttebroeck, Ryynänen

PSE: Spiers, Thomas

Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95

Änderungsantrag 62

(+)

EDN: Blokland, des Places, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooijs-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Baudis, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Estevan Bolea, Fontaine, Grossetête, Soulier, Stasi

PSE: Adam, Díez de Rivera Icaza, Dury, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Happart, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Metten, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Tsatsos, Walter, Weiler, Wibe

UPE: Aboville, Aldo, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, ligabue, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García

EDN: Berthu, Poisson, Striby

ELDR: Mulder, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Antony, Dillen, Le Gallou, Le Pen, Megret, Stirbois

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Florenz, Friedrich, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rocard, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni

(O)

EDN: Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

ELDR: Watson

NI: Blot, Vanhecke

PSE: Roth-Behrendt

UPE: Azzolini, Baldi, Danesin, Florio, Garosci, Mezzaroma, Podesta', Scapagnini

Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95
Änderungsantrag 62 Teil 2

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Estevan Bolea, Fontaine, Grossetête, Stasi

PSE: Falconer, Görlach, Lindeperg, Linkohr, Rehder, Trautmann

UPE: Aboville, Aldo, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Stirbois

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: André-Léonard**PSE:** Gröner, Happart**UPE:** Azzolini, Baldi, Danesin, Garosci, Mezzaroma, Podesta', Scapagnini, Viceconte

Umweltverträglichkeitsprüfung – Bericht Lannoye A4-0174/95

Vorschlag für eine Richtlinie

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uytenbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Pollack, van Putten, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Girão Pereira, Iigabue, Malerba, Mezzaroma, Podesta', Scapagnini, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Cox

NI: Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Walter, Wemheuer

UPE: Aldo, Cabrol, Carrère d'Encausse, Gallagher, Guinebertière, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

EDN: Jensen Lis, Krarup

ELDR: Cunha, de Vries, Goerens, JärviLahti, Kofoed, Watson

PSE: Trautmann

Umweltverträglichkeitsprüfung — Bericht Lannoye A4-0174/95

Entwurf einer legislativen EntschlieÙung

(+)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

Mittwoch, 11. Oktober 1995

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Danesin, Florio, Garosci, Girão Pereira, Malerba, Mezzaroma, Podesta', Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard

NI: Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Walter, Weiler, Wemheuer

UPE: Aboville, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Guinebertière, ligabue, Pasty, Pompidou

(O)

ELDR: Cox, Cunha, de Vries, Gredler, Järvilahti, Watson

PSE: Trautmann

UPE: Aldo

Mittwoch, 11. Oktober 1995

*Natürliche Mineralwässer – Bericht Florenz A4-0195/95**Änderungsantrag 8*

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cunha, De Clercq, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bauldis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(-)

ELDR: Dybkjær, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**UPE:** Gallagher**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

Mittwoch, 11. Oktober 1995

(O)

EDN: Jensen Lis**ELDR:** Cox, de Vries*Natürliche Mineralwässer – Bericht Florenz A4-0195/95**Änderungsantrag 3*

(+)

EDN: Sandbæk**ELDR:** Mulder, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsel Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci**PSE:** Rönholm**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

ELDR: Lindqvist

Natürliche Mineralwässer – Bericht Florenz A4-0195/95

Änderungsantrag 6

(+))

ARE: Mamère**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Poisson, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Riis-Jørgensen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Capucho, Cunha, De Clercq, Goerens, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Joupilla, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Apolinário, Augias, Baldarelli, Caudron, Colajanni, Cot, De Giovanni, Desama, Dury, Fantuzzi, García Arias, Ghilardotti, Happart, Imbeni, Kouchner, Lindeperg, Marinucci, Miranda de Lage, Terrón i Cusi, Trautmann, Vecchi, Willockx

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

ELDR: Ryyänen, Väyrynen**GUE/NGL:** Elmalan**PPE:** Florenz

Lebensmittel für eine besondere Ernährung – Bericht Sandbaek A4-0192/95

Änderungsantrag 15

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Blokland, Sandbæk, van der Waal

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Feret, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Mittwoch, 11. Oktober 1995

(—)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

EDN: Jensen Lis, des Places**ELDR:** Gredler

*Umweltindikatoren — Bericht Díez de Rivera Icaza A4-0209/95**Gesamter Entschließungsantrag*

(+))

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Poisson, Sandbæk, Striby**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry,

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, De luca, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Kaklamanis, Killilea, Malerba, Pasty, Podesta', Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: Kofoed**UPE:** Aboville, Guinebertière, Jacob, Schaffner

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy, des Places**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

Mittelmeerpolitik und Konferenz von Barcelona — Bericht Sakellariou A4-0232/95

Gesamter Entschließungsantrag

(+)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cox, Cunha, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marselet Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Somosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles

Mittwoch, 11. Oktober 1995

Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klafß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Wibe, Wiersma, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Blokland, des Places, Souchet, Striby, van der Waal

GUE/NGL: Theonas

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Stirbois, Vanhecke

PSE: Pollack

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

PSE: Castricum, Dankert, Tomlinson

V: Lindholm, Schörling, Telkämper

Donnerstag, 12. Oktober 1995

PROTOKOLL DER SITZUNG VOM DONNERSTAG, 12. OKTOBER 1995

(95/C 287/04)

TEIL I

Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Herr ANASTASSOPOULOS

Vizepräsident

VORSITZ: Herr CAPUCHO

*Vizepräsident**(Die Sitzung wird um 10.00 Uhr eröffnet.)*

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 12.***1. Genehmigung des Protokolls**

Herr Kenneth D. Collins hat mitgeteilt, daß er in der Sitzung vom 10. Oktober 1995 anwesend war, aber die Anwesenheitsliste nicht unterzeichnet hatte; Herr Peter hat ebenfalls mitgeteilt, daß er am Vortag anwesend war, aber die Anwesenheitsliste nicht unterzeichnet hatte.

Herr Tomlinson spricht zu Teil II Punkt 7.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

*
* *

Frau Fouque teilt unter Hinweis auf die vom Parlament am 21. September 1995 angenommene Entschließung zur Verhängung der Todesstrafe gegen Sarah Balabagan in den Vereinigten Arabischen Emiraten (*Teil II Punkt 9 a des Protokolls dieses Datums*), in der an den Präsidenten der VAE appelliert wurde, die Verurteilten zu begnadigen, mit, daß sie von der Botschaft der Vereinigten Arabischen Emirate bei der Europäischen Union ein Schreiben erhalten habe, dessen Inhalt ihrer Meinung nach beleidigend für das Parlament sei; sie ersucht den Präsidenten, darauf zu reagieren, und beantragt darüber hinaus, eine parlamentarische juristische Untersuchungsdelegation vor Ort zu entsenden, da der Prozeß am 30. Oktober unter Ausschluß der Öffentlichkeit wiederaufgenommen werden solle (der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bittet die Rednerin, dem Parlamentspräsidenten und der zuständigen interparlamentarischen Delegation Kopien des in Rede stehenden Schreibens zu übermitteln).

2. Ausführung des Haushaltsplans 1995 (Aussprache)

Herr Wynn erläutert den Entschließungsantrag, den er im Namen des Haushaltskontrollausschusses und gemeinsam mit Herrn Elles im Namen des Haushaltsausschusses zur Ausführung des Haushaltsplans der Gemeinschaften für 1995 (B4-1203/95) eingereicht hat.

Es sprechen die Abgeordneten Kellett-Bowman im Namen der PPE-Fraktion, De Luca im Namen der UPE-Fraktion, Kjer Hansen im Namen der ELDR-Fraktion, Bloch von Blottnitz im Namen der V-Fraktion, Rönholm, Theato, Vorsitzende des Haushaltskontrollausschusses, Tomlinson zu dieser Wortmeldung, Giansily, Wolf, Theato, Dankert, Schreiner, Ghilardotti und Bösch sowie Herr Liikanen, Mitglied der Kommission.

3. Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993 (Aussprache)

Herr Pasty erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Haushaltskontrolle über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 1993 (A4-0224/95).

Es sprechen die Abgeordneten Tomlinson im Namen der PSE-Fraktion, Kellett-Bowman im Namen der PPE-Fraktion, Kjer Hansen im Namen der ELDR-Fraktion, Jean-Pierre im Namen der EDN-Fraktion, König, Teverson, Garriga Polledo und Tomlinson.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 13.***4. Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995 (Aussprache)**

Herr Bardong erläutert seinen Bericht im Namen des Haushaltsausschusses über den Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan für 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95) (A4-0205/95).

Es sprechen die Abgeordneten Colom i Naval im Namen der PSE-Fraktion, Giansily im Namen der UPE-Fraktion, Blot, fraktionslos, und Blak sowie Herr Liikanen, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 14.**(In Erwartung der Abstimmungsstunde wird die Sitzung von 11.50 bis 12.00 Uhr unterbrochen.)***5. Hundert Jahre Kino (Mitteilung des Präsidenten)**

Der Präsident teilt mit, daß zur Feier des hundertjährigen Jubiläums des Kinos das Europäische Parlament und die Kommission in Zusammenarbeit mit dem Europarat am Nachmittag und am folgenden Tag ein Kolloquium zum Thema

Donnerstag, 12. Oktober 1995

„Hin zum Kino des 21. Jahrhunderts“ organisieren. An dieser Veranstaltung nahmen bekannte Persönlichkeiten des Films und sämtliche Berufsorganisationen teil. Er wünscht dieser Initiative den verdienten Erfolg.

ABSTIMMUNGSSTUNDE

6. Rechtsschutz von Mustern ***I (Abstimmung)

Bericht Medina Ortega — A4-0227/95

VORSCHLAG FÜR EINE RICHTLINIE KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD):

Der Präsident teilt mit, daß die UPE-Fraktion gemäß Artikel 114 und 115 GO beantragt hat, zuerst über Änd. 16 und dann über Änd. 15 und 10 abzustimmen.

Der Berichterstatter erklärt sich mit diesem Verfahren einverstanden.

Herr Krarup spricht zur dänischen Fassung von Änd. 15.

Angenommene Änd.: 15 (1. Teil durch NA); 10 (2. Teil durch NA); 10 (3. Teil durch NA); 1; 2; 3; 4; 5 bis 9 en bloc; 11; 12 und 14

Abgelehnte Änd.: 16 durch NA; 15 (2. Teil durch NA); 15 (3. Teil durch NA)

Hinfällige Änd.: 13 und 10 (1. Teil)

Gesonderte Abstimmungen:

Änd. 2; 3 und 4 (UPE)

Getrennte Abstimmungen:

Änd. 15 (ELDR, PPE, PSE und V):

1. Teil: bis Buchstabe b einschließlich
2. Teil: Buchstabe c
3. Teil: Rest

Änd. 10 (ELDR, PPE, PSE und V):

1. Teil: bis Buchstabe b einschließlich
2. Teil: Buchstabe c
3. Teil: Rest

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 16 (UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 231 |
| Ja-Stimmen: | 34 |
| Nein-Stimmen: | 190 |
| Enthaltungen: | 7 |

(Die Abgeordneten Martinez, Blot, Carl Lang und Stirbois sowie die französischen Mitglieder der EDN-Fraktion haben mitgeteilt, daß sie dafür stimmen wollten. Herr Anastassopoulos wollte dagegen stimmen.)

Änd. 15 (1. Teil) (PPE, UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 242 |
| Ja-Stimmen: | 194 |
| Nein-Stimmen: | 43 |
| Enthaltungen: | 5 |

(Die Abgeordneten Chanterie und Anastassopoulos haben mitgeteilt, daß sie dafür stimmen wollten. Die Abgeordneten Piquet, Elmalan und Pailler wollten dagegen stimmen.)

Änd. 15 (2. Teil) (PPE, UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 255 |
| Ja-Stimmen: | 127 |
| Nein-Stimmen: | 127 |
| Enthaltungen: | 1 |

(Frau Lulling hat mitgeteilt, daß sie dafür stimmen wollte.)

Änd. 15 (3. Teil) (PPE, UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 270 |
| Ja-Stimmen: | 108 |
| Nein-Stimmen: | 161 |
| Enthaltungen: | 1 |

(Herr Anastassopoulos hat mitgeteilt, daß er dagegen stimmen wollte.)

Änd. 10 (2. Teil) (PPE, UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 292 |
| Ja-Stimmen: | 220 |
| Nein-Stimmen: | 70 |
| Enthaltungen: | 2 |

(Herr Piquet hat mitgeteilt, daß er dagegen stimmen wollte.)

Änd. 10 (3. Teil) (PPE, UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 260 |
| Ja-Stimmen: | 181 |
| Nein-Stimmen: | 77 |
| Enthaltungen: | 2 |

(Die Abgeordneten Anastassopoulos und Fabre-Aubrespy haben mitgeteilt, daß sie dafür stimmen wollten.)

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission durch NA (UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 324 |
| Ja-Stimmen: | 283 |
| Nein-Stimmen: | 33 |
| Enthaltungen: | 8 |

(Teil II Punkt 1).

(Herr Anastassopoulos hat mitgeteilt, daß er dafür stimmen wollte.)

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschliebung an durch NA (UPE) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 307 |
| Ja-Stimmen: | 281 |
| Nein-Stimmen: | 12 |
| Enthaltungen: | 14 |

(Teil II Punkt 1).

(Herr Anastassopoulos hat mitgeteilt, daß er dafür stimmen wollte. Herr Murphy wollte sich enthalten.)

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Es sprechen die Abgeordneten Hardstaff zum schlechten Funktionieren ihres Abstimmungsgeräts und Evans zur seiner Meinung nach übertriebenen Geschwindigkeit, mit der der Präsident die Abstimmung durchführt.

7. Kulturelles Erbe — Programm „RAPHA-EL“ ***I (Abstimmung)

Bericht Sanz Fernández — A4-0225/95

VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD):

Angenommene Änd.: 1 bis 44 en bloc, 73/rev; 46; 71 (1. Teil); 72 durch EA (194 Ja-Stimmen, 153 Nein-Stimmen, 8 Enthaltungen) und 47 bis 70 en bloc

Abgelehnte Änd.: 71 (2. Teil)

Hinfällige Änd.: 45

Getrennte Abstimmungen:

Änd. 71 (PSE):

1. Teil: Text bis „zu sensibilisieren“
2. Teil: Rest

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 2*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 2*).

8. Transparenz der Ratsbeschlüsse (Abstimmung)

ENTSCHEIDUNGSANTRAG B4-1204/95:

Herr Crowley beantragt, die Abstimmung über diesen Text zu vertagen (der Präsident antwortet, er könne diesem Antrag nicht entsprechen, da es sich nicht um einen Bericht, sondern um einen EntschlieÙungsantrag gemäß Artikel 40,5 GO handle).

Angenommene Änd.: 2; 1; 4 durch EA (223 Ja-Stimmen, 143 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen); 7; 8 und 5

Abgelehnte Änd.: 3 und 6

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen (Ziff. 2 gesondert durch EA (311 Ja-Stimmen, 38 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen)).

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 3*).

9. Bananen, Obst und Gemüse — Gemeinsamer Zolltarif * (Abstimmung)

Bericht Colino Salamanca — A4-0198/95

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS):

Angenommene Änd.: 1 bis 3 en bloc; 4; 19; 5 und 6 en bloc; 7, 8 und 9 en bloc; 18; 11 bis 13 en bloc durch EA (377 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen)

Abgelehnte Änd.: 14; 15 durch EA (139 Ja-Stimmen, 218 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen); 16; 17 und 20

Hinfällige Änd.: 10

Wortmeldungen:

— Herr Telkämper weist im Namen der V-Fraktion darauf hin, daß seine Fraktion getrennte Abstimmung über Änd. 20 beantragt hat (der Präsident antwortet, dieser Antrag liege ihm nicht vor und er könne ihm daher nicht entsprechen).

Gesonderte Abstimmungen:

Änd. 7 (ARE)

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 4*).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHEIDUNG:

Der Berichterstatter erinnert daran, daß die Kommission in der Aussprache erklärt hatte, sie sei nicht bereit, die Änd. des Parlaments zu übernehmen, und beantragt daher für den Fall, daß es dabei bleibt, die Vertagung der Abstimmung über den Entwurf einer legislativen EntschlieÙung gemäß Artikel 60,2 GO.

Herr Liikanen, Mitglied der Kommission, erklärt, daß diese ihre Haltung nicht geändert hat.

Der Präsident stellt den Antrag auf Vertagung der Abstimmung über den Entwurf einer legislativen EntschlieÙung zur Abstimmung.

Das Parlament billigt den Antrag. Die Frage gilt damit als zur erneuten Prüfung an den zuständigen Ausschuß zurücküberwiesen.

Es sprechen die Abgeordneten:

— Telkämper, der darauf besteht, daß der Entwicklungsausschuß zu dieser Frage erneut Stellung nehmen kann;

— Castagnède, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses, der sich dieser Forderung anschließt;

— Oomen-Ruijten, die um eine elektronische Kontrolle der letzten Abstimmung bittet (der Präsident antwortet, sie hätte dies unmittelbar nach der Abstimmung beantragen müssen, außerdem sei die Mehrheit ganz eindeutig gewesen; da Frau Oomen-Ruijten auf einer elektronischen Kontrolle besteht, entscheidet der Präsident, ihrem Begehren zu entsprechen);

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Die Entscheidung, die Abstimmung über den Entwurf einer legislativen EntschlieÙung zu vertagen, wird durch EA (290 Ja-Stimmen, 82 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen) bestätigt.

- Bloch von Blotnitz, die gegen die Wiederholung der Abstimmung protestiert;
- König, der den Präsidenten ersucht, nicht so schnell abstimmen zu lassen;
- Green, die sich der Wortmeldung von Frau Bloch von Blotnitz anschließt;
- Oomen-Ruijten zu diesen Wortmeldungen.

10. Landwirtschaftliche Einkommensverluste * (Abstimmung)

Bericht Jacob – A4-0213/95

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0343 – C4-309/95 – 95/0197(CNS):

Angenommene Änd.: 6 durch NA; 7 durch NA; 8 durch NA; 4; 9 durch NA; und 5

Abgelehnte Änd.: 1 durch EA (174 Ja-Stimmen, 191 Nein-Stimmen, 10 Enthaltungen); 2 durch EA (70 Ja-Stimmen, 301 Nein-Stimmen, 16 Enthaltungen); 3 durch EA (182 Ja-Stimmen, 191 Nein-Stimmen, 12 Enthaltungen)

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 6 (PSE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 361 |
| Ja-Stimmen: | 339 |
| Nein-Stimmen: | 11 |
| Enthaltungen: | 11 |

Änd. 7 (PSE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 369 |
| Ja-Stimmen: | 346 |
| Nein-Stimmen: | 6 |
| Enthaltungen: | 17 |

(Herr Martinez hat mitgeteilt, daß er dagegen stimmen wollte.)

Änd. 8 (PSE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 364 |
| Ja-Stimmen: | 335 |
| Nein-Stimmen: | 10 |
| Enthaltungen: | 19 |

Änd. 9 (PSE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 390 |
| Ja-Stimmen: | 371 |
| Nein-Stimmen: | 8 |
| Enthaltungen: | 11 |

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission durch NA (EDN):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 368 |
| Ja-Stimmen: | 311 |
| Nein-Stimmen: | 46 |
| Enthaltungen: | 11 |

(Teil II Punkt 5).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung durch NA (EDN) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 371 |
| Ja-Stimmen: | 299 |
| Nein-Stimmen: | 62 |
| Enthaltungen: | 10 |

(Teil II Punkt 5).

11. Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG * (Abstimmung)

Bericht Rothley – A4-0228/95

I. VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS):

Angenommene Änd.: 1 bis 3 en bloc

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (Teil II Punkt 6).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Frau Hoff ist der Meinung, daß der Präsident zu schnell abstimmen läßt.

Gesonderte Abstimmungen:

Ziff. 4 (PSE): abgelehnt

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (Teil II Punkt 6).

II. VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS):

Angenommene Änd.: 4 bis 6 en bloc

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (Teil II Punkt 6).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Gesonderte Abstimmungen:

Ziff. 4 (PSE): abgelehnt

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung an (Teil II Punkt 6).

12. Ausführung des Haushaltsplans 1995 (Abstimmung)

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1203/95:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (Teil II Punkt 7).

Donnerstag, 12. Oktober 1995

13. Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993 (Abstimmung)

Bericht Pasty — A4-0224/95

VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS:

Der Präsident weist darauf hin, daß Herr Böge im Namen der PPE-Fraktion diesen Änd. ebenfalls unterzeichnet hat.

Angenommene Änd.: 1 durch EA (185 Ja-Stimmen, 169 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen)

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Das Parlament nimmt den Beschluß an (*Teil II Punkt 8*).

14. Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995 (Abstimmung)

Bericht Bardong — A4-0205/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Der Berichtersteller spricht zu den Änd.

Angenommene Änd.: 2 durch EA (189 Ja-Stimmen, 162 Nein-Stimmen, 6 Enthaltungen); 1 durch EA (178 Ja-Stimmen, 169 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen)

Abgelehnte Änd.: 3

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Das Parlament nimmt die Entschliebung an (*Teil II Punkt 9*).

* *
* *

Es sprechen die Abgeordneten:

— Lulling, die auf ihre Wortmeldung nach der Abstimmung über den 2. Teil von Änd. 15 (*Teil I Punkt 6*) zurückkommt, daran erinnert, daß ihr Abstimmungsgerät nicht funktioniert und der Präsident ihr nicht rechtzeitig das Wort gegeben hatte, und fordert, ihre Stimme dafür zu berücksichtigen und dementsprechend den Änd. für angenommen zu erklären (der Präsident antwortet, sie hätte vor der Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses um das Wort bitten müssen);

— Herr Fabre-Aubrespy, der im Anschluß an die Mitteilung am Vortag über gesonderte und getrennte Abstimmungen (*Teil I Punkt 6 des Protokolls*) um Bestätigung dafür bittet, daß Anträge auf gesonderte Abstimmung über jeden dieser Änd. jedenfalls dann zulässig sind, wenn eine Abstimmung en bloc über mehrere Änd. vorgeschlagen wird (der Präsident bestätigt dies).

* *
* *

Erklärungen zur Abstimmung:

Bericht Medina Ortega:

— *schriftlich:* die Abgeordneten Piquet, Cot, Fontaine, Blak und Kirsten M. Jensen.

Bericht Sanz Fernández:

— *schriftlich:* die Abgeordneten Gallagher, Blot, Ephremidis, Kristoffersen, Howitt und Ribeiro.

Entschliebungsantrag B4-1204/95:

— *schriftlich:* die Abgeordneten Fabre-Aubrespy und Cot.

Bericht Jacob:

— *mündlich:* die Abgeordneten Nicholson und Wynn,

— *schriftlich:* die Abgeordneten Happart, Van der Waal, Berthu, McCartin, Funk, Eriksson, Sjöstedt, Svensson und Poisson.

Bericht Rothley:

— *schriftlich:* Herr Ford.

Entschliebungsantrag B4-1203/95:

— *mündlich:* Herr Fabre-Aubrespy,

— *schriftlich:* die Abgeordneten Blak und Kirsten M. Jensen.

Bericht Pasty:

— *mündlich:* die Abgeordneten Fabre-Aubrespy, Blak, Blot, Willockx und Nicholson,

— *schriftlich:* die Abgeordneten Desama, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Kirsten M. Jensen und Vanhecke.

ENDE DER ABSTIMMUNGSSTUNDE

(*Die Sitzung wird von 13.05 bis 15.00 Uhr unterbrochen.*)

VORSITZ: Herr GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten:

— Banotti, die mitteilt, der britische Rundfunk BBC habe am Mittag berichtet, daß die britische Regierung große Mengen radioaktiver Abfälle rund um die Kanalinseln sowie vor der irischen und schottischen Küste verklappt habe; sie fordert die Kommission auf, sich gemäß Artikel 34 EAGV mit diesem Problem zu befassen (der Präsident nimmt dies zur Kenntnis);

— Smith, der zum selben Thema beantragt, daß die Kommission möglichst noch in der laufenden Tagung eine Erklärung dazu abgibt (der Präsident antwortet, die Kommission habe dies mit Sicherheit zur Kenntnis genommen);

— McMahon, der beantragt, einen Punkt zu diesem Thema auf die Tagesordnung der nächsten Tagung zu setzen;

— sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission, die erklärt, die Kommission werde das Problem sorgfältig prüfen und dem Parlament baldmöglichst Bericht erstatten.

DRINGLICHKEITSDEBATTE

Nach der Tagesordnung folgt die Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen (*Titel und Verfasser der Entschliebungsanträge siehe Teil I Punkt 4 des Protokolls vom 10. Oktober 1995*).

Donnerstag, 12. Oktober 1995

15. Nigeria (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über sechs Entschließungsanträge (B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 und 1289/95).

Die Abgeordneten Bertens, Kinnock, Macartney, Pettinari, Telkämper und Lenz erläutern die Entschließungsanträge.

Es sprechen Frau Günther im Namen der PPE-Fraktion, die den Präsidenten auch ersucht, auf der Tribüne für Ruhe zu sorgen (der Präsident antwortet, es sei bereits das Notwendige veranlaßt worden), und Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 20.*

16. Äquatorialguinea (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über fünf Entschließungsanträge (B4-1237, 1241, 1256, 1260 und 1274/95).

Die Abgeordneten Cabezón Alonso, Fabra Vallés, Santini und Sierra González erläutern die Entschließungsanträge.

Es spricht Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 21.*

17. Menschenrechte (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über 18 Entschließungsanträge (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 und 1270/95).

Die Abgeordneten Vecchi, Graziani, André-Léonard, Baldi, Tamino, Bertens, Cabezón Alonso, Pronk, Van Bladel, Schroedter, Novo, Goerens, Kreissl-Dörfler und González Álvarez erläutern die Entschließungsanträge.

Es sprechen die Abgeordneten Schulz im Namen der PSE-Fraktion, Salafranca Sánchez-Neyra im Namen der PPE-Fraktion, Pettinari im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Pradier im Namen der ARE-Fraktion, Newens und von Habsburg sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

VORSITZ: Herr GUTIERREZ DIAZ

Vizepräsident

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 22.*

18. Finanzkrise der UNO (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über sieben Entschließungsanträge (B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 und 1287/95).

Die Abgeordneten Vecchi, Chesa, Bertens, Svensson, Kreissl-Dörfler und Oostlander erläutern die Entschließungsanträge.

Es sprechen die Abgeordneten Vanhecke und Schreiner sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 23.*

19. Katastrophen (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über 18 Entschließungsanträge (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 und 1227/95).

Die Abgeordneten André-Léonard, Balfé, Van Bladel, Chesa, Girão Pereira, Ribeiro, Malerba, Bernard-Reymond und Eisma erläutern die Entschließungsanträge.

Es sprechen die Abgeordneten von Habsburg im Namen der PPE-Fraktion, Tamino im Namen der V-Fraktion, der auch einen Entschließungsantrag erläutert, Kaklamanis im Namen der UPE-Fraktion, Watson im Namen der ELDR-Fraktion, Marset Campos im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Bloch von Blottnitz im Namen der V-Fraktion und Malerba sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 24.*

ABSTIMMUNG

Es spricht Frau Schroedter.

20. Nigeria (Abstimmung)

Entschließungsanträge B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 und 1289/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 und 1289/95:

- gemeinsamer Entschließungsantrag, den die Abgeordneten Kinnock und Cunningham im Namen der PSE-Fraktion, Moorhouse im Namen der PPE-Fraktion, Carrère d'Encausse und Ligabue im Namen der UPE-Fraktion, Fassa, Bertens und André-Léonard im Namen der ELDR-Fraktion, Pettinari, Carnero González und Miranda im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Telkämper, Aelvoet und Müller im Namen der V-Fraktion sowie Macartney im Namen der ARE-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Abgelehnte Änd.: 1 und 2

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen (Ziff. 9 gesondert (PPE) durch EA (72 Ja-Stimmen, 63 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung)).

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 10*).

21. Äquatorialguinea (Abstimmung)

EntschlieÙungsanträge B4-1237, 1241, 1256, 1260 und 1274/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1237, 1241, 1256, 1260 und 1274/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten
Pons Grau im Namen der PSE-Fraktion,
Fabra Vallés und Méndez de Vigo im Namen der PPE-Fraktion,
Carrère d'Encausse und Ligabue im Namen der UPE-Fraktion,
Fassa, Bertens und Vallé im Namen der ELDR-Fraktion,
Puerta, Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González und Sornosa Martínez im Namen der GUE/NGL-Fraktion,
Aelvoet und Telkämper im Namen der V-Fraktion sowie
Sánchez García im Namen der ARE-Fraktion
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 11*).

22. Menschenrechte (Abstimmung)

EntschlieÙungsanträge B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 und 1270/95

Burundi

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1231, 1244, 1255, 1261 und 1291/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten
Vecchi und Ghilardotti im Namen der PSE-Fraktion,
Castagnetti im Namen der PPE-Fraktion,
Baldi, Baldini, Aldo und Andrews im Namen der UPE-Fraktion,
Fassa im Namen der ELDR-Fraktion,
Pettinari, Sornosa Martínez und Vinci im Namen der GUE/NGL-Fraktion,
Tamino im Namen der V-Fraktion sowie
Pradier und Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12 a*).

Kuba

Der Präsident weist darauf hin, daß Herr Salafrañca Sánchez-Neyra irrtümlich als Mitunterzeichner des EntschlieÙungsantrags B4-1285/95 aufgeführt ist, und daß die Abgeordneten Van Dijk und Cohn-Bendit Mitunterzeichner des gemeinsamen EntschlieÙungsantrags sind.

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1247, 1257, 1264 und 1285/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten
Cabezón Alonso im Namen PSE-Fraktion,
Robles Piquer im Namen der PPE-Fraktion,
Caccavale im Namen der UPE-Fraktion,
Bertens, Gasòliba i Böhm und Haarder im Namen der ELDR-Fraktion sowie
Pannella, Dell'Alba, Sánchez García und Vandemeulebroecke im Namen der ARE-Fraktion
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Abgelehnte Änd.: 1

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12 b*).

Weißrußland

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1246, 1248 und 1293/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten
Hoff und Wiersma im Namen der PSE-Fraktion,
Pronk, Robles Piquer, Menrad und Lenz im Namen der PPE-Fraktion,
Sierra González im Namen der GUE/NGL-Fraktion sowie
Schroedter und Wolf im Namen der V-Fraktion
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12 c*).

Brasilien

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1249, 1263, 1265, 1277 und 1288/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten
Miranda de Lage und d'Ancona im Namen der PSE-Fraktion,
Galeote Quecedo im Namen der PPE-Fraktion,
Ligabue im Namen der UPE-Fraktion,
Goerens im Namen der ELDR-Fraktion,
Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Ainardi, Miranda und Ribeiro im Namen der GUE/NGL-Fraktion,
Kreissl-Dörfner im Namen der V-Fraktion sowie
Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion
eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Abgelehnte Änd.: 1 durch EA (87 Ja-Stimmen, 96 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen)

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12 d*).

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Guatemala

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1270/95:

Angenommene Änd.: 1; 2; 3; 4; 5

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 12 e*).

23. Finanzkrise der UNO (Abstimmung)

EntschlieÙungsanträge B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 und 1287/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 und 1287/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten Colajanni im Namen der PSE-Fraktion, Robles Piquer im Namen der PPE-Fraktion, Carrère d'Encausse im Namen der UPE-Fraktion, De Vries und Bertens im Namen der ELDR-Fraktion, Piquet, Ribeiro, Puerta und Alavanos im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Aelvoet und Telkämper im Namen der V-Fraktion sowie Dell'Alba im Namen der ARE-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 13*).

24. Katastrophen (Abstimmung)

EntschlieÙungsanträge B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 und 1227/95

Erdbeben in der Türkei

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1228, 1232, 1235, 1272 und 1284/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten Balfé und Aygerinos im Namen der PSE-Fraktion, D'Andrea, Lambrias und Dimitrakopoulos im Namen der PPE-Fraktion, Carrère d'Encausse im Namen der UPE-Fraktion, André-Léonard im Namen der ELDR-Fraktion, Piquet, Alavanos, Ephremidis und Papayannakis im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Roth im Namen der V-Fraktion sowie Pradier im Namen der ARE-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 14 a*).

Wirbelsturm auf den Philippinen

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1233/95:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 14 b*).

Überschwemmungen in Frankreich

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1240 und 1253/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten Pery im Namen der PSE-Fraktion, Chesa im Namen der UPE-Fraktion und Ainardi im Namen der GUE/NGL-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 14 c*).

Cholera in Kap Verde

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1254 und 1290/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten Marinho im Namen der PSE-Fraktion, Girão Pereira und Pasty im Namen der UPE-Fraktion, Costa Neves im Namen der ELDR-Fraktion, Gutiérrez Díaz, Miranda und Ribeiro im Namen der GUE/NGL-Fraktion sowie Aelvoet im Namen der V-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Das Parlament nimmt die EntschlieÙung an (*Teil II Punkt 14 d*).

Unwetter in Italien

ENTSCHLIESSUNGSANTRÄGE B4-1258 und 1292/95:

- gemeinsamer EntschlieÙungsantrag, den die Abgeordneten Parodi, Malerba, Ligabue und Pasty im Namen der UPE-Fraktion sowie Tamino, Ripa di Meana, Aglietta und Orlando im Namen der V-Fraktion eingereicht haben und wonach diese durch einen neuen Text zu ersetzen sind:

Die ELDR-Fraktion hat gesonderte Abstimmungen über Ziff. 3 und 5 beantragt.

Erw. sowie Ziff. 1 und 2: angenommen

Wortmeldungen:

- Herr Cox erklärt im Namen der ELDR-Fraktion, daß seine Fraktion mündliche Änd. zu Ziff. 3 und 5 einbringen will, um nicht gezwungen zu sein, gegen diese zu stimmen;

- Herr Malerba schlägt vor, den Wortlaut von Ziff. 3 und 5 wie folgt zu fassen:

„3. fordert die Kommission auf, eine wirksame Strategie... zu verfolgen (Rest unverändert)

5. fordert die Kommission auf, die betroffene Bevölkerung zu unterstützen, damit sie so rasch wie möglich für ihre materiellen Verluste entschädigt wird;“

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Der Präsident stellt fest, daß es keinen Widerspruch dagegen gibt, daß über diese mündlichen Änd. abgestimmt wird.

Ziff. 3 so geändert: angenommen

Ziff. 4: angenommen

Ziff. 5 so geändert: angenommen

Ziff. 6: angenommen

Das Parlament nimmt die Entschlieung an (*Teil II Punkt 14 e*).

Wirbelsturm in Italien

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1259/95:

Die ELDR-Fraktion hat gesonderte Abstimmung über Ziff. 3 beantragt.

Erw. sowie Ziff. 1 und 2: angenommen

Herr Malerba schlägt im gleichen Sinne wie für den vorhergehenden Entschlieungsantrag einen mündlichen Änd. zu Ziff. 3 vor, den er verliert:

„3. fordert die Kommission auf, eine wirksame Präventions- und Abhilfestrategie zu verfolgen;“

Der Präsident stellt fest, daß es keinen Widerspruch dagegen gibt, daß über diese mündlichen Änd. abgestimmt wird.

Ziff. 3 so geändert: angenommen

Ziff. 4 und 5: angenommen

Das Parlament nimmt die Entschlieung an (*Teil II Punkt 14 f*).

Bulgarisches Kernkraftwerk in Kozloduj

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1266/95:

Das Parlament nimmt die Entschlieung durch NA (PPE) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 194 |
| Ja-Stimmen: | 193 |
| Nein-Stimmen: | 0 |
| Enthaltungen: | 1 |

(*Teil II Punkt 14 g*).

(Herr Cushnahan hat mitgeteilt, daß er dafür stimmen wollte.)

Überschwemmungen in Algerien

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1267/95:

Das Parlament nimmt die Entschlieung an (*Teil II Punkt 14 h*).

Naturkatastrophen in Griechenland

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1275/95:

Das Parlament nimmt die Entschlieung an (*Teil II Punkt 14 i*).

Erdbeben auf Sumatra

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1286/95:

Die ELDR-Fraktion hat gesonderte Abstimmung über Ziff. 2 beantragt.

Erw. und Ziff. 1: angenommen

Ziff. 2: angenommen

Ziff. 3: angenommen

Das Parlament nimmt die Entschlieung durch NA (PPE) an:

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 190 |
| Ja-Stimmen: | 164 |
| Nein-Stimmen: | 15 |
| Enthaltungen: | 11 |

(*Teil II Punkt 14 j*).

Tropenwälder in Surinam

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG B4-1227/95:

Das Parlament nimmt die Entschlieung an (*Teil II Punkt 14 k*).

ENDE DER DRINGLICHKEITSDEBATTE

VORSITZ: Herr AVGERINOS

Vizepräsident

25. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern (Aussprache)

Frau Günther erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit über die Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Koordinierung der Programme für allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten (KOM(94)0399 – C4-0158/94) (A4-0170/95).

Es sprechen die Abgeordneten Needle im Namen der PSE-Fraktion, Berend im Namen der PPE-Fraktion, Girão Pereira im Namen der UPE-Fraktion, Vaz da Silva im Namen der ELDR-Fraktion, Wolf im Namen der V-Fraktion, Leperre-Verrier im Namen der ARE-Fraktion und Vecchi sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 13. Oktober 1995*.

26. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung * (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei Berichte im Namen des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien.

Frau Banotti erläutert ihre Berichte über

– den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0120 – C4-0339/95 – 95/0094(CNS)) (A4-0216/95) und

Donnerstag, 12. Oktober 1995

— den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Kanada im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)) (A4-0240/95).

Es sprechen die Abgeordneten Spindelegger im Namen der PPE-Fraktion, Rosado Fernandes im Namen der UPE-Fraktion, Rynnänen im Namen der ELDR-Fraktion, Aramburu del Río im Namen der GUE/NGL-Fraktion und Leperre-Verrier im Namen der ARE-Fraktion sowie Frau Bonino, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 13. Oktober 1995.*

27. Zusammensetzung der Ausschüsse und interparlamentarischen Delegationen

Der Präsident gibt bekannt, daß er von den Fraktionen die folgenden Vorschläge für Benennungen in die Ausschüsse und Delegationen erhalten hat:

a) Ausschüsse:

- AUSW: Burenstam Linder
- HAUS: Waidelich
- WIRT: Svensson und Carlsson
- ENER: Holm
- SOZA: Hernández Molar und Schörling
- REGI: Wibe
- VKHR: Eriksson
- UMWE: Hulthén
- INNA: Lindholm
- INST: Sjöstedt
- FRAU: Elmalan anstelle von Moreau

b) Delegationen in den Gemischten Parlamentarischen Ausschüssen:

- UE-Polen: Lindholm
- UE-Slowakei: Goepel und Sjöstedt

— UE-Rumänien: Redondo Jiménez

— UE-Bulgarien: Eriksson

— UE-EWR: Carlsson

(UE-Malta: Cederschiöld ist nicht mehr Mitglied der Delegation.)

c) interparlamentarische Delegationen:

— Estland, Lettland und Litauen: Burenstam Linder, Hulthén, Svensson und Schörling

— Schweiz, Island und Norwegen: Wibe

— Vereinigte Staaten: Pettinari und Piquet

— Mittelamerika und Mexiko: Svensson anstelle von Pettinari

— Südafrika: Theorin

— Südamerika: Hernández Molar

— Japan: Cederschiöld

— ASEAN: Holm

Der Präsident weist darauf hin, daß diese Vorschläge als angenommen gelten, wenn es bis zur Genehmigung des Protokolls keinen Einspruch gibt.

28. Tagesordnung der nächsten Sitzung

Der Präsident weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

9.00 Uhr:

- Verfahren ohne Bericht
- Bericht K. Collins über die Umweltagentur (ohne Aussprache)
- Abstimmung über die Texte, zu denen die Aussprache abgeschlossen ist
- Bericht P. Martin über Pfirsich- und Nektarinenerzeugung * (1)
- Bericht Souchet über die Gemeinsame Fischereipolitik * (1)

(Die Sitzung wird um 19.15 Uhr geschlossen.)

(1) Über die Texte wird nach Abschluß jeder Aussprache abgestimmt.

Enrico VINCI
Generalsekretär

Nicole FONTAINE
Vizepräsidentin

Donnerstag, 12. Oktober 1995

TEIL II

Vom Europäischen Parlament angenommene Texte

1. Rechtsschutz von Mustern ***I

A4-0227/95

Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über den Rechtsschutz von Mustern (KOM(93)0344 – C3-0513/94 – 00/0464(COD))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung 18a (neu)

18a. Grundsätzlich trägt jede Partei die Beweislast für die tatsächlichen Voraussetzungen der ihr günstigen Rechtsnorm. Würde es bei der Klage aus einem Muster für die Frage der Neuheit bei diesem Grundsatz bleiben, hätte der Kläger das Nichtbestehen von Tatsachen zu beweisen. Es ist deshalb insoweit gesetzlich eine Beweislastumkehr vorzusehen.

(Änderung 2)

Artikel 1 Buchstabe a

- | | |
|---|--|
| a) ist ein „Muster“ die Erscheinungsform eines ganzen Erzeugnisses oder eines Teils davon, die sich aus den besonderen Merkmalen der Linien, Konturen, Farben, der Gestalt und/oder der Werkstoffe des Erzeugnisses selbst und/oder seiner Verzierung ergibt; | a) ist ein „Muster“ die äußerlich sichtbare Erscheinungsform eines ganzen Erzeugnisses oder eines Teils davon, die sich aus den besonderen Merkmalen der Linien, Konturen, Farben, der Gestalt und/oder der Werkstoffe des Erzeugnisses selbst und/oder seiner Verzierung ergibt; |
|---|--|

(Änderung 3)

Artikel 3 Absatz 3

- | | |
|---|--|
| (3) Das Muster eines Erzeugnisses, welches Teil eines komplexen <i>Gegenstandes</i> ist, gilt nur <i>dann</i> als neu und hat nur <i>dann</i> Eigenart, <i>wenn</i> das für das Teil verwendete Muster selbst die Voraussetzungen der Neuheit und Eigenart <i>erfüllt</i> . | (3) Das Muster eines Erzeugnisses, welches Teil eines komplexen Erzeugnisses ist, gilt nur insoweit als neu und hat nur insoweit Eigenart, als |
| | i) das Teil, wenn es in das komplexe Erzeugnis eingefügt ist, bei dessen bestimmungsgemäßer Verwendung sichtbar bleibt, und |
| | ii) die sichtbaren Merkmale des für das Teil verwendeten Musters selbst die Voraussetzungen der Neuheit und Eigenart erfüllen . |
| | (3a) „Bestimmungsgemäße Verwendung“ im Sinne von Absatz 3 Ziffer i bedeutet Verwendung durch den Endnutzer und schließt Instandhaltungs-, Wartungs- und Reparaturmaßnahmen nicht ein. |

(*) ABl. C 345 vom 23.12.1993, S. 14.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 4)

Artikel 4 Absatz 2

(2) Ein Muster gilt als der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn es nach der Eintragung oder auf sonstige Weise bekanntgemacht, ausgestellt, im Verkehr verwendet oder auf sonstige Weise offenbart wurde. Es gilt jedoch nicht als der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn es lediglich einem Dritten unter der ausdrücklichen oder stillschweigenden Bedingung der Vertraulichkeit offenbart wurde.

(2) Ein Muster gilt als der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn es nach der Eintragung oder auf sonstige Weise bekanntgemacht, ausgestellt, im Verkehr verwendet oder auf sonstige Weise offenbart wurde, **sofern diese Tatsachen den Fachkreisen des betreffenden Sektors in der Europäischen Union vor dem Tag der Anmeldung des Musters zur Eintragung oder vor dem Prioritätstag, wenn eine Priorität in Anspruch genommen wird, vernünftigerweise nicht bekannt sein können.** Es gilt jedoch nicht als der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn es lediglich einem Dritten unter der ausdrücklichen oder stillschweigenden Bedingung der Vertraulichkeit offenbart wurde.

(Änderung 5)

Artikel 5 Absatz 1

(1) Ein Muster hat Eigenart, wenn sich der Gesamteindruck, den es beim informierten Benutzer hervorruft, *wesentlich* von dem Gesamteindruck unterscheidet, den eines der in Absatz 2 genannten Muster bei einem solchen Benutzer hervorruft.

(1) Ein Muster hat Eigenart, wenn sich der Gesamteindruck, den es beim informierten Benutzer hervorruft, von dem Gesamteindruck unterscheidet, den eines der in Absatz 2 genannten Muster bei einem solchen Benutzer hervorruft.

(Änderung 6)

Artikel 5 Absatz 3

(3) Bei der Beurteilung der Eigenart ist grundsätzlich den vorhandenen Gemeinsamkeiten *mehr* Gewicht beizumessen *als* den Unterschieden; außerdem ist der Grad der Gestaltungsfreiheit des Entwerfers bei der Entwicklung des Musters zu berücksichtigen.

(3) Bei der Beurteilung der Eigenart ist grundsätzlich den vorhandenen Gemeinsamkeiten **dasselbe** Gewicht beizumessen **wie** den Unterschieden; außerdem ist der Grad der Gestaltungsfreiheit des Entwerfers bei der Entwicklung des Musters zu berücksichtigen.

(Änderung 7)

Artikel 7 Absatz 2

(2) Ein Musterrecht besteht an einem Muster *insoweit* nicht, *als es zwangsläufig in seiner genauen Form und in seinen genauen Abmessungen* nachgebildet werden muß, damit das Erzeugnis, in das das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet wird, mit einem anderem Erzeugnis mechanisch zusammengebaut oder verbunden werden kann.

(2) Ein Musterrecht besteht an einem Muster nicht, **welches** nachgebildet werden muß, damit das Erzeugnis, in das das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet wird, mit einem anderem Erzeugnis mechanisch zusammengebaut oder verbunden **oder in diesem, an diesem oder um dieses herum angebracht** werden kann, **so daß beide Erzeugnisse ihre Funktion erfüllen.**

(Änderung 8)

Artikel 9 Absatz 1

(1) Der Umfang des Schutzes aus einem Musterrecht erstreckt sich auf jedes Muster, das beim informierten Benutzer einen *im wesentlichen* ähnlichen Gesamteindruck hervorruft.

(1) Der Umfang des Schutzes aus einem Musterrecht erstreckt sich auf jedes Muster, das beim informierten Benutzer einen ähnlichen Gesamteindruck hervorruft.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 9)

Artikel 9 Absatz 2

(2) Bei der Beurteilung des Schutzzumfangs ist grundsätzlich den vorhandenen Gemeinsamkeiten *mehr* Gewicht beizumessen *als* den Unterschieden; außerdem ist der Grad der Gestaltungsfreiheit des Entwerfers bei der Entwicklung seines Musters zu berücksichtigen.

(2) Bei der Beurteilung des Schutzzumfangs ist grundsätzlich den vorhandenen Gemeinsamkeiten **dasselbe** Gewicht beizumessen **wie** den Unterschieden; außerdem ist der Grad der Gestaltungsfreiheit des Entwerfers bei der Entwicklung seines Musters zu berücksichtigen.

(Änderungen 15 und 10)

Artikel 14

Das Recht aus dem Muster kann nicht gegen Dritte ausgeübt werden, die *drei Jahre nach dem erstmaligen Inverkehrbringen eines Erzeugnisses, in das das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet wird, das Muster im Sinne von Artikel 12 verwenden, vorausgesetzt,*

- a) das Ergebnis, in das das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet wird, ein Teil eines komplexen Erzeugnisses, von dessen Erscheinungsform das geschützte Muster abhängig ist,
- b) der Zweck dieser Verwendung besteht darin, die Reparatur des komplexen Erzeugnisses so zu ermöglichen, daß seine ursprüngliche Erscheinungsform wiederhergestellt wird,
- c) die Öffentlichkeit wird hinsichtlich der Herkunft des für die Reparatur verwendeten Erzeugnisses nicht irreführt.

(1) Das Recht aus dem Muster kann nicht gegen Dritte ausgeübt werden, die das Muster im Sinne von Artikel 12 verwenden, vorausgesetzt,

- a) das Ergebnis, in das das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet wird, ist ein Teil eines komplexen Erzeugnisses, von dessen Erscheinungsform das geschützte Muster abhängig ist,
- b) der Zweck dieser Verwendung besteht darin, die Reparatur des komplexen Erzeugnisses so zu ermöglichen, daß seine ursprüngliche Erscheinungsform wiederhergestellt wird,
- c) die Öffentlichkeit wird hinsichtlich der Herkunft des für die Reparatur verwendeten Erzeugnisses **durch die Verwendung eines Warenzeichens, einer Handelsbezeichnung oder in anderer angemessener Form informiert;**
 - ca) **dem Rechtsinhaber wurde die beabsichtigte Verwendung des Musters mitgeteilt und**
 - cb) **dem Rechtsinhaber wird ein faires und angemessenes Entgelt für die Verwendung des Musters angeboten.**

(2) **Sofern nichts anderes vereinbart wurde, entrichtet der Hersteller oder, im Falle der Einfuhr eines außerhalb der Gemeinschaft hergestellten Teils, der Importeur des Teils, in den das Muster aufgenommen oder bei dem es verwendet werden soll, das Entgelt.**

(Änderung 11)

Artikel 18a (neu)

Artikel 18a

(1) **Wer im geschäftlichen Verkehr durch die Herstellung oder Verbreitung von nachgeahmten Erzeugnissen ein Muster verletzt, kann vom Rechtsinhaber oder den Rechtsinhabern auf unverzügliche Auskunft über die Herkunft und den Vertriebsweg dieser Erzeugnisse in Anspruch genommen werden, es sei denn, daß dies im Einzelfall unverhältnismäßig ist.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(2) Der nach Absatz 1 zur Auskunft Verpflichtete hat Angaben zu machen über Namen und Anschrift des Herstellers, des Lieferanten und anderer Vorbesitzer der Erzeugnisse, des gewerblichen Abnehmers oder Auftraggebers sowie über die Menge der hergestellten, ausgelieferten, erhaltenen oder bestellten Erzeugnisse.

(3) Weitergehende Ansprüche auf Auskunft bleiben unberührt.

(Änderung 12)

Artikel 18b (neu)

Artikel 18b

Bei Klagen aus einem Muster wird bis zum Beweis des Gegenteils zugunsten des Rechtsinhabers vermutet, daß das Muster neu ist im Sinne des Artikels 4.

(Änderung 14)

Artikel 18c (neu)

Artikel 18c

Spätestens fünf Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Richtlinie legt die Kommission eine Analyse der Auswirkungen dieser Bestimmungen auf die davon am meisten betroffenen Industriesektoren, insbesondere Hersteller komplexer Erzeugnisse sowie von Ersatzteilen, vor. Sie schlägt, falls notwendig, nach Anhörung aller betroffenen Parteien dem Europäischen Parlament und dem Rat Änderungen zu dieser Richtlinie vor.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über den Rechtsschutz von Mustern (KOM(93)0344 – C3-0513/94 – 00/0464(COD))

(Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat KOM(93)0344 – 00/0464(COD) (1),
- unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 und Artikel 100 a des EG-Vertrags, auf die sich der von der Kommission vorgelegte Vorschlag stützt (C3-0513/93);
- gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte sowie der Stellungnahme des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik (A4-0227/95),

(1) ABl. C 345 vom 23.12.1993, S. 14.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
3. fordert den Rat auf, die Änderungen des Parlaments in seinen gemäß Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags festzulegenden Gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen;
4. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen, und verlangt die Eröffnung des Konzertierungsverfahrens;
5. weist darauf hin, daß die Kommission gehalten ist, dem Parlament jede Änderung vorzulegen, die sie an ihrem Vorschlag in der geänderten Fassung vorzunehmen gedenkt;
6. beauftragt seinen Präsidenten, diesen Bericht dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

2. Kulturelles Erbe – Programm „RAPHAEL“ ***I

A4-0225/95

Vorschlag für einen Beschluß des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes – Programm „RAPHAEL“ (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung -1 (neu)

Die am deutlichsten wahrnehmbare und einflußreichste Realität eines als Gesamtheit aufgefaßten Europa ist nicht nur geographischer, politischer, wirtschaftlicher und sozialer, sondern auch und vor allem kultureller Art.

(Änderung 2)

Erwägung 1a (neu)

Die Wiederbelebung und -nutzung des kulturellen Erbes sind für seinen Erhalt wesentlich. Dabei können zeitgenössische Kreationen eine wichtige Rolle spielen.

(Änderung 3)

Erwägung 1b (neu)

Der Begriff des kulturellen Erbes umfaßt bewegliche Güter (Kunstwerke), Immobilien (Denkmäler), immaterielle Werte (Traditionen, Folklore), Kulturstätten und -landschaften (Komplexe von kulturellen und natürlichen Gütern) sowie alle Gedenkstätten, die zur Bestimmung der historischen und kulturellen Identität Europas beitragen.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 4)

Erwägung 2

Artikel 128 des Vertrags sieht ein Tätigwerden der Gemeinschaft auf dem Gebiet der Kultur vor. Das kulturelle Erbe ist Ausdruck der nationalen und regionalen Identität und der Bindungen zwischen den Völkern; es gilt, diese Bindungen zu erhalten und den Zugang der Bürger zum Kulturerbe zu erleichtern, *(einschließlich die Bürger mit bestimmten Zugänglichkeitsproblemen)*, um ihre Kenntnis der Kultur zu verbessern und zu gegenseitiger Achtung beizutragen.

Artikel 128 des Vertrags sieht ein Tätigwerden der Gemeinschaft auf dem Gebiet der Kultur vor. Das kulturelle Erbe ist Ausdruck der nationalen, regionalen **und örtlichen** Identität und der Bindungen zwischen den Völkern; es gilt, diese Bindungen **unter möglichst weitgehender Heranziehung freiwilliger Leistungen** zu erhalten und den Zugang der Bürger zum Kulturerbe zu erleichtern **und damit zur Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls und des europäischen Bewußtseins** beizutragen.

(Änderung 5)

Erwägung 2a (neu)

Ebenso wichtig ist die Erleichterung des Zugangs aller Bürger, auch der Behinderten und insbesondere der jungen Menschen vom schulpflichtigen Alter an – vor allem der benachteiligten Jugendlichen, insbesondere derjenigen, die in Randregionen und in den ländlichen Gebieten der Union leben – zum kulturellen Erbe, womit bessere Kenntnisse über einander und eine größere gegenseitige Achtung gefördert werden.

(Änderung 6)

Erwägung 2b (neu)

Es gilt, sich der nicht wiedergutzumachenden Schäden an bestimmten Denkmälern bzw. Kulturstätten durch die übergroßen Besucherströme bewußt zu werden und eine verstärkte Nutzung der neuen Technologien vorzusehen, um allen den virtuellen Zugang zu ermöglichen.

(Änderung 7)

Erwägung 2c (neu)

Kulturgüter verursachen nicht nur erhöhte Kosten, sondern stellen eine außerordentliche Einnahmequelle dar, so daß es bei einer geeigneten Nutzung möglich ist, zumindest soviel zu erwirtschaften, wie für ihre Erhaltung erforderlich ist. Dazu ist dann nicht nur der Rückgriff auf öffentliche oder private Gelder erforderlich, sondern es kann auch das menschliche Potential nutzbar gemacht werden, das in den letzten Jahren bereits weitgehend von den NGO eingesetzt wurde.

(Änderung 8)

Erwägung 4

Der Schutz des Kulturerbes ist aufgrund der damit verbundenen sozio-ökonomischen Auswirkungen Teil eines gesellschaftspolitischen Konzepts und kann einen wichtigen Beitrag zur Schaffung von Arbeitsplätzen, zur regionalen Entwicklung sowie zur Verbesserung der Lebens- und Umweltbedingungen der Bürger leisten.

Der Schutz des Kulturerbes ist aufgrund der damit verbundenen sozio-ökonomischen Auswirkungen Teil eines gesellschaftspolitischen Konzepts und kann einen wichtigen Beitrag zur Schaffung von Arbeitsplätzen **(insbesondere für junge Menschen) und das Überleben der handwerklichen KMU**, zur regionalen Entwicklung sowie zur Verbesserung der Lebens- und Umweltbedingungen der Bürger leisten.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 9)

Erwägung 4a (neu)

Die Nutzung des Kulturerbes fördert die Entwicklung eines Fremdenverkehrsmodells, das bei sachgerechter Steuerung eine Quelle der Bereicherung durch den Ausbau von Kontakten und das Erlernen von unterschiedlichen Lebensweisen und Gebräuchen wird.

(Änderung 10)

Erwägung 4b (neu)

Eine Fachausbildung im Bereich der Restaurierung und Konservierung des europäischen kulturellen Erbes muß gefördert werden. Unter Beachtung der Besonderheiten der Interventionsbereiche und der nationalen und lokalen Eigenheiten sind homogene Spezialisierungskriterien festzulegen. Der Beschluß zur Gründung der Stiftung zur Erhaltung des Kulturhandwerks ist zu begrüßen.

(Änderung 11)

Erwägung 6a (neu)

Raub von Kulturgütern und Vandalismus gehören zu den Hauptursachen der Verarmung des europäischen Kulturerbes, das nicht erneuerbar ist. Daher muß ernsthaft über die besten Maßnahmen zur Bekämpfung dieser Mißstände nachgedacht werden, insbesondere durch Information und Aufklärung, die größeren Respekt für das europäische Kulturerbe bewirken könnten.

(Änderung 12)

Erwägung 7

Die Kommission hat im Rahmen ihrer bisherigen Aktivitäten, vor allem im Bereich der Erhaltung des architektonischen Erbes, bereits eine Reihe von Erfahrungswerten gesammelt.

Die Kommission hat im Rahmen ihrer bisherigen Aktivitäten, vor allem im Bereich der Erhaltung des architektonischen Erbes, bereits eine Reihe von Erfahrungswerten gesammelt **und kann auf Ergebnisse aus Konsultationen, die sie mit sämtlichen betroffenen Parteien geführt hat, zurückgreifen.**

(Änderung 13)

Erwägung 7a (neu)

Eine bessere Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten ist zu fördern, um die Erfassung, das Wiederaufspüren und die Rückgabe von verschwundenen Kunstwerken zu erleichtern.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 14)

Erwägung 9 Fußnoten

(6) Entschließung des Europäischen Parlaments zur finanziellen Unterstützung für den Berg Athos (Mönchsgemeinschaft), ABl. C 144 vom 15.6.1981, S. 92.

(6) Entschließung des Europäischen Parlaments zur finanziellen Unterstützung für den Berg Athos (Mönchsgemeinschaft), ABl. C 144 vom 15.6.1981, S. 92.

Entschließung des Europäischen Parlaments zum Einsatz der Finanzinstrumente der Gemeinschaft bei der Sanierung des Stadtkerns von Palermo, ABl. C 187 vom 18.7.1988, S. 160.

Entschließung des Europäischen Parlaments zu einer Hilfe für den Wiederaufbau des Stadtviertels Chiado in Lissabon, ABl. C 262 vom 10.10.1988, S. 110.

Entschließung des Europäischen Parlaments zu einer Hilfe für den Wiederaufbau des Stadtviertels Chiado in Lissabon, ABl. C 262 vom 10.10.1988, S. 110.

Entschließung des Europäischen Parlaments zur Erhaltung des architektonischen und archäologischen Erbes der Gemeinschaft, ABl. C 309 vom 5.12.1988, S. 424.

Entschließung des Europäischen Parlaments zur Erhaltung des architektonischen und archäologischen Erbes der Gemeinschaft, ABl. C 309 vom 5.12.1988, S. 424.

Entschließung des Europäischen Parlaments zum Brand des Gran Teatro del Liceo in Barcelona, ABl. C 61 vom 28.2.1994, S. 184.

Entschließung des Europäischen Parlaments zum Brand des Gran Teatro del Liceo in Barcelona, ABl. C 61 vom 28.2.1994, S. 184.

(Änderung 15)

Erwägung 12a (neu)

Wichtig ist nach wie vor, daß die Bedeutung des Schutzes des Kulturerbes einer möglichst breiten Öffentlichkeit durch allgemeine Information vermittelt wird.

(Änderung 16)

Erwägung 14a (neu)

Der kulturelle Dialog zwischen den Mitgliedstaaten der Union und den europäischen und nichteuropäischen Drittländern spielt eine entscheidende Rolle bei der Förderung der gegenseitigen Kenntnis, der Zusammenarbeit, der Toleranz und des Friedens.

(Änderung 17)

Erwägung 14b (neu)

Das Europäische Parlament hat eine Entschließung zu den kulturellen Beziehungen der Europäischen Gemeinschaft zu den mittel- und osteuropäischen Ländern ⁽¹⁾, eine Entschließung zum Ausbau der kulturellen Zusammenarbeit zwischen EG und USA ⁽²⁾ und eine Entschließung zu den kulturellen Beziehungen zwischen der Europäischen Union und Lateinamerika ⁽³⁾ angenommen.

⁽¹⁾ ABl. C 267 vom 14.10.1991, S. 45.

⁽²⁾ ABl. C 255 vom 20.9.1993, S. 51.

⁽³⁾ ABl. C 128 vom 9.5.1994, S. 428.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 18)

Erwägung 15

Das Kulturerbe in Europa weist Bindungen zu zahlreichen Ländern außerhalb der Gemeinschaft auf; es bietet somit Anknüpfungspunkte, um gemäß den Bestimmungen des Vertrags, den vorgenannten Schlußfolgerungen und Entschliebungen Formen der Zusammenarbeit mit Drittländern und den für den Kulturbereich zuständigen internationalen Organisationen zu entwickeln.

Das Kulturerbe in Europa weist Bindungen zu zahlreichen Ländern außerhalb der Gemeinschaft auf; es bietet somit Anknüpfungspunkte, um gemäß den Bestimmungen des Vertrags, den vorgenannten Schlußfolgerungen und Entschliebungen Formen der Zusammenarbeit mit **europäischen und nichteuropäischen Drittländern, dem Europarat und weiteren** für den Kulturbereich zuständigen internationalen Organisationen, **beispielsweise mit der UNESCO**, zu entwickeln.

(Änderung 19)

Erwägung 16a (neu)

Die Situation des kulturellen Erbes der Länder Mittel- und Osteuropas ist besonders kritisch, da dieses Kulturerbe direkt durch Verfall, Zerstörung, Gleichgültigkeit oder Krieg bedroht und Gegenstand eines umfangreichen unerlaubten Handels mit Kunstwerken ist, die zum größten Teil über die Länder der Union auf den internationalen Markt gelangen.

(Änderung 20)

Erwägung 17a (neu)

Die Priorität, die dem Schutz des kulturellen Erbes seit langer Zeit eingeräumt und durch den Vertrag über die Europäische Union gestärkt wird, erfordert im Rahmen des Programms „Raphael“ die Zuweisung beträchtlicher Finanzmittel, um die Verwirklichung einer umfassenden, wirkungsvollen und kohärenten Politik der Unterstützung des europäischen kulturellen Erbes zu ermöglichen.

(Änderung 21)

Erwägung 17b (neu)

Bei den Aktionen dieses Programms ist auch der Komplementarität der Maßnahmen Rechnung zu tragen, die in anderen Bereichen der Gemeinschaftspolitik ergriffen werden können, wie beispielsweise im Rahmen der Programme URBAN für Ballungsgebiete und INTERREG für grenzüberschreitende Vorhaben.

(Änderung 22)

Erwägung 19

Die Kommission wird *in der Ausführung ihrer Aufgabe* durch einen Konsultativausschuß unterstützt, der aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammengesetzt ist.

Die Kommission wird **bei der Durchführung des Programms** durch einen Konsultativausschuß unterstützt, der aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammengesetzt ist.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 23)

Erwägung 19a (neu)

Am 20. Dezember 1994 wurde zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission ein Modus vivendi betreffend die Maßnahmen zur Durchführung der nach dem Verfahren des Artikels 189 b EGV erlassenen Rechtsakte vereinbart.

(Änderung 24)

Artikel 2 erster Spiegelstrich

- das Kulturerbe nutzbar zu machen und seine Wirkung nach außen zu verbessern
- das Kulturerbe **durch seine stärkere Einbeziehung in das wirtschaftliche und soziale Leben** nutzbar zu machen und seine Wirkung nach außen zu verbessern

(Änderung 25)

Artikel 2 zweiter Spiegelstrich

- die Zusammenarbeit zu fördern und das theoretische Wissen, das praktische Know-how und die bei der Erhaltung des Kulturerbes zur Anwendung kommenden Verfahrensweisen auf europäischer Ebene zu bündeln
- die Zusammenarbeit zu fördern und das theoretische Wissen, das praktische Know-how und die bei der Erhaltung **und Restaurierung** des Kulturerbes zur Anwendung kommenden Verfahrensweisen auf europäischer Ebene zu bündeln

(Änderung 26)

Artikel 2 dritter Spiegelstrich

- den Bürgern den Zugang zum Kulturerbe und den dazugehörigen Informationen zu erleichtern und somit die Herausbildung einer europäischen Staatsbürgerschaft, *die sich auf eine bessere Kenntnis des Kulturerbes stützt*, voranzubringen
- den Bürgern **unter Berücksichtigung von Personen jeder Altersstufe und jeder sozialen und kulturellen Schicht, insbesondere der benachteiligten Gruppen**, den Zugang zum Kulturerbe und den dazugehörigen Informationen zu erleichtern und somit **das Bewußtsein für ein gemeinsames europäisches Kulturerbe zu schärfen und dadurch** die Herausbildung einer europäischen Staatsbürgerschaft voranzubringen.

(Änderung 27)

Artikel 2 fünfter Spiegelstrich

- die Zusammenarbeit mit Drittländern und den internationalen Organisationen, *insbesondere mit dem Europarat*, zu fördern.
- die Zusammenarbeit mit Drittländern, dem Europarat, **der UNESCO und den einschlägigen – zwischenstaatlichen und nichtstaatlichen –** internationalen Organisationen zu fördern.

(Änderung 28)

Artikel 3 Absätze 2 bis 5

Der Finanzrahmen für die Durchführung des gesamten Programms beläuft sich für den Zeitraum 1996-2000 auf 70 Mio. Ecu.

Der Finanzrahmen für die Durchführung des gesamten Programms beläuft sich für den Zeitraum 1996-2000 auf 96 Mio. Ecu, **die wie folgt aufgeteilt werden:**

Aktion I: 41,4 Mio. Ecu**Aktion II: 9,3 Mio. Ecu****Aktion III: 24 Mio. Ecu****Aktion IV: 14,4 Mio. Ecu****Aktion V: 6,9 Mio. Ecu.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSION

Die Haushaltsbehörde legt die für jedes einzelne Haushaltsjahr verfügbaren Mittel nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung im Sinne von Artikel 2 der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften fest.

Zur Verwirklichung der in Artikel 2 aufgeführten Ziele gelangen die im Anhang beschriebenen Maßnahmen zur Anwendung; auf Grundlage der jährlich festgelegten Prioritäten werden sie nach den vorgesehenen Verfahren der Artikel 6 durchgeführt.

Das Programm hat eine Laufzeit von fünf Jahren. Es fängt an am 1. Januar 1996.

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Die Haushaltsbehörde legt die für jedes einzelne Haushaltsjahr verfügbaren Mittel nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung im Sinne von Artikel 2 der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften fest. **Diese jährlichen Mittelzuweisungen werden im Rahmen des jährlichen Haushaltsverfahrens in Übereinstimmung mit der entsprechenden finanziellen Vorausschau festgesetzt.**

Die Kommission ergreift geeignete Maßnahmen, um einen reibungslosen Übergang zwischen den derzeit laufenden Aktionen und den im Rahmen des Programms durchzuführenden Aktionen sicherzustellen.

Zur Verwirklichung der in Artikel 2 aufgeführten Ziele gelangen die im Anhang beschriebenen Maßnahmen zur Anwendung; auf Grundlage der jährlich festgelegten Prioritäten werden sie nach den vorgesehenen Verfahren der Artikel 6 durchgeführt.

entfällt

(Änderung 29)

Artikel 3a (neu)

Artikel 3a

Alle im Rahmen des Programms „Raphael“ finanziell unterstützten Vorhaben müssen mit einem Flaggensymbol der Europäischen Union und einem Hinweis auf die Finanzierung gekennzeichnet sein.

(Änderung 30)

Artikel 4 zweiter Spiegelstrich

— sie müssen zur Darstellung *des Kulturerbes* beitragen

— sie müssen zur **Information über das gemeinsame Kulturerbe und zu seiner Darstellung** beitragen

(Änderung 31)

Artikel 4 nach dem vierten Spiegelstrich (neu)

— sie müssen für die Durchführung nach Möglichkeit **Benachteiligte heranziehen**

(Änderung 32)

Artikel 4 nach dem vierten Spiegelstrich (neu)

— sie müssen die Voraussetzungen dafür schaffen, daß die Darstellung, die Verbreitung und der Zugang zum Programm hauptsächlich auf die Jugend ausgerichtet ist; Aktionen zur Sensibilisierung und Förderung sollten die Beteiligung junger Menschen an den in diesem Bereich durchgeführten Vorhaben verstärken.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 33)

Artikel 5 Absatz 1

Der Kommission steht ein beratender Ausschuß für Fördermaßnahmen im kulturellen Bereich zur Seite, der sich aus *einem Vertreter je Mitgliedstaat* zusammensetzt, in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt, dessen Einsetzung in Artikel 4 der Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Programm zur Förderung künstlerischer und kultureller Aktivitäten mit europäischer Dimension (Programm Kaleidoskop 2000) vorgesehen ist.

Der Kommission steht ein beratender Ausschuß für Fördermaßnahmen im kulturellen Bereich zur Seite, dessen Einsetzung in Artikel 4 der Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Programm zur Förderung künstlerischer und kultureller Aktivitäten mit europäischer Dimension (Programm Kaleidoskop 2000) vorgesehen ist, der sich aus **zwei von jedem Mitgliedstaat benannten Mitgliedern** zusammensetzt und in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt. **Die Mitglieder des Ausschusses können in ihrer Tätigkeit von Sachverständigen oder Beratern unterstützt werden.**

(Änderung 34)

Artikel 6 Absatz 1

Der Vertreter der Kommission legt dem Ausschuß einen Maßnahmenentwurf vor, insbesondere für den jährlichen Arbeitsplan für die Aktionen I₁, II₂, III₃, III₄, V. Der Ausschuß nimmt zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist Stellung, die der Vorsitzende je nach Dringlichkeit der betreffenden Frage — gegebenenfalls auch im Wege der Abstimmung — festlegen kann.

Der Vertreter der Kommission legt dem Ausschuß einen Maßnahmenentwurf vor, insbesondere für den jährlichen Arbeitsplan für die Aktionen I₁, I₂, II₂, III₃, III₄, V. Der Ausschuß nimmt zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist Stellung, die der Vorsitzende je nach Dringlichkeit der betreffenden Frage — gegebenenfalls auch im Wege der Abstimmung — festlegen kann. **Aufrufe zu Vorschlägen oder Interessenbekundungen werden regelmäßig von der Kommission veröffentlicht, damit die Projektträger und die im Kulturbereich tätigen Fachleute ihre Anträge auf Finanzierungen im Rahmen des Programms „Raphael“ in Transparenz und rechtzeitig vorlegen können.**

(Änderung 35)

Artikel 6 Absatz 2

Die Stellungnahme des Ausschusses wird protokolliert; darüber hinaus hat jeder *Mitgliedstaat* das Recht, zu verlangen, daß sein Standpunkt im Protokoll festgehalten wird.

Die Stellungnahme des Ausschusses wird protokolliert; darüber hinaus hat jedes **Mitglied des Ausschusses** das Recht, zu verlangen, daß sein Standpunkt im Protokoll festgehalten wird.

(Änderung 36)

*Artikel 6a (neu)***Artikel 6a**

Die Kommission sollte der Werbung und der Verbreitung der Informationen über dieses Programm Priorität einräumen, damit die Gesamtheit der Teilnehmer und kulturellen Netzwerke über die sie betreffenden Aktionen informiert und entsprechend sensibilisiert werden.

(Änderung 37)

Artikel 7

Die Kommission trägt Sorge für die Kohärenz und Komplementarität des Programms „Raphael“ mit den anderen Gemeinschaftsprogrammen und -politiken, die die Erhaltung des Kulturerbes berühren.

Die Kommission trägt Sorge für die **interne Ausgewogenheit** des Programms „Raphael“ **auf der Grundlage der in Artikel 3 genannten Aktionen** und für die Kohärenz und Komplementarität mit den anderen Gemeinschaftsprogrammen und -politiken, die die Erhaltung des Kulturerbes berühren, **insbesondere im Rahmen der Strukturfonds.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Gemäß den Haushaltsvorschriften stellt sie ferner im Rahmen der Aufstellung des Vorentwurfs des Haushaltsplans alle zweckdienlichen und aktuellen Informationen über die Kohärenz und Komplementarität zwischen dem genannten Programm und den übrigen Programmen und Gemeinschaftsaktionen zur Verfügung.

(Änderung 38)

Artikel 7a (neu)

Artikel 7a

Das Programm „Raphael“ wird gemäß besonderen Bestimmungen für die europäischen Länder zugänglich sein, die die Voraussetzungen für einen Beitritt zur Europäischen Union erfüllen (Zypern und Malta), für die EFTA-Länder, für die mittel- und osteuropäischen Länder und für die Länder, die mit der Europäischen Gemeinschaft ein Abkommen über Zusammenarbeit mit einer Kulturklausel unterzeichnet und ratifiziert haben.

(Änderung 39)

Artikel 7b (neu)

Artikel 7b

Bei der Durchführung des Programms fördern die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten die Zusammenarbeit mit dem Europarat und den übrigen internationalen für den Kulturbereich zuständigen Organisationen, wie der UNESCO; in der Beziehung zu allen diesen Organisationen ist besonders darauf zu achten, daß unnötige Doppelarbeit vermieden wird und daß sich die Aktionen unter Wahrung ihrer Eigenart und unter Achtung der Handlungsfreiheit der betreffenden Institutionen und Organisationen gegenseitig ergänzen.

(Änderung 40)

Artikel 8

Nach dreijähriger Laufzeit des Programms „Raphael“, d.h. vor dem 30. September 1999, legt die Kommission dem Europäischen Parlament, dem Rat und dem Ausschuß der Regionen einen Bewertungsbericht über die bisher erzielten Ergebnisse vor; der Bewertungsbericht wird gegebenenfalls durch Vorschläge für Änderungen, die sich bei der Programmdurchführung als erforderlich erwiesen haben, ergänzt.

Die Kommission legt dem Europäischen Parlament, dem Rat und dem Ausschuß der Regionen **vor dem 30. Juni 1998** einen Bewertungsbericht über die bisher erzielten Ergebnisse vor; der Bewertungsbericht wird gegebenenfalls durch Vorschläge für Änderungen, die sich bei der Programmdurchführung als erforderlich erwiesen haben, ergänzt. **In diesem Bericht wird auf der Grundlage der durch die Gemeinschaft bewilligten finanziellen Mittel besonders die Schaffung des zusätzlichen Nutzens sozio-ökonomischer Art herausgestellt, die aus den operationellen Synergien und der Partnerschaft resultiert.**

Nach Ablauf des Programms „Raphael“, d.h. vor dem 30. September 2001, legt die Kommission dem Europäischen Parlament, dem Rat und dem Ausschuß der Regionen einen Bericht über die Durchführung des Programms und die dabei erzielten Ergebnisse vor.

Nach Ablauf des Programms „Raphael“, d.h. vor dem 30. März 2001, legt die Kommission dem Europäischen Parlament, dem Rat und dem Ausschuß der Regionen einen Bericht über die Durchführung des Programms und die dabei erzielten Ergebnisse vor.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 41)

Anhang Einleitung

Mit dem Programm „Raphael“ sollen europäisch ausgerichtete Maßnahmen zur Erhaltung des Kulturerbes gefördert werden, wobei unter Kulturerbe unbewegliches Kulturgut, archäologisches Kulturgut, archäologisches Kulturgut unter Wasser, bewegliches Kulturgut, Museen und Museumssammlungen, Archivbestände usw. zu verstehen ist.

Mit dem Programm „Raphael“ sollen europäisch ausgerichtete Maßnahmen zur Erhaltung des Kulturerbes gefördert werden, wobei unter Kulturerbe unbewegliches Kulturgut **und** archäologisches Kulturgut **sowie ihre Umgebung**, Kulturgut unter Wasser, bewegliches Kulturgut, Museen und Museumssammlungen, Archivbestände **und Bibliotheken, Gedächtnisstätten, Industriearchäologie** usw. zu verstehen ist.

(Änderung 42)

Anhang Aktion I erster Spiegelstrich

— Ziel dieser Aktion ist es, zur Nutzbarmachung und Darstellung des Kulturerbes beizutragen und durch die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Erhaltung des Kulturerbes die Weiterentwicklung und Bündelung der bewährtesten Verfahrensweisen zu fördern.

— Ziel dieser Aktion ist es, zur Nutzbarmachung und Darstellung des Kulturerbes beizutragen und durch die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Erhaltung **und Restaurierung** des Kulturerbes die Weiterentwicklung und Bündelung der bewährtesten Verfahrensweisen zu fördern.

(Änderung 43)

Anhang Aktion I zweiter Spiegelstrich Ziffer 1

1. Förderung von Vorhaben zur Erhaltung des beweglichen und unbeweglichen Kulturguts. Diese Vorhaben sollten aufgrund ihrer Bedeutung und ihres exemplarischen Charakters als „europäische Laboratorien für das Kulturerbe“ bezeichnet werden können. Die Erhaltungsarbeiten müssen Kunstwerke, Denkmäler und Stätten betreffen, die historisch außerordentlich wertvoll und Beispiele für das europäische Kulturerbe sind. Im Rahmen der Vorhaben, die auf mehrere Jahre angelegt sein sollten, soll größtmögliche Sachkenntnis zusammengebracht werden. Dies soll insbesondere durch die Beteiligung eines europäischen multidisziplinären Teams an den Arbeiten erreicht werden, das sich mit besonders diffizilen Problemen der Erhaltung des Kulturerbes befassen und geeignete Konzepte, Methoden und/oder Techniken entwickeln wird. Der Verbreitung der Ergebnisse dieser Arbeiten wird besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

1. Förderung von Vorhaben zur Erhaltung des beweglichen und unbeweglichen Kulturguts. Diese Vorhaben sollten aufgrund ihrer Bedeutung und ihres exemplarischen Charakters als „europäische Laboratorien für das Kulturerbe“ bezeichnet werden können. Die Erhaltungsarbeiten müssen Kunstwerke, Denkmäler und Stätten betreffen, die historisch außerordentlich wertvoll und Beispiele für das europäische Kulturerbe sind. **Die derzeit laufenden, außerordentlichen Aktionen bezüglich der Restaurierungsarbeiten am architektonischen Kulturerbe sollten im Rahmen des Programms weiter verfolgt werden. Außerdem müssen neue Perspektiven geschaffen werden, damit jedes Mitgliedsland mit wenigstens einem Vorhaben vertreten ist.** Im Rahmen der Vorhaben, die auf mehrere Jahre angelegt sein sollten, soll größtmögliche Sachkenntnis zusammengebracht werden. Dies soll insbesondere durch die Beteiligung eines europäischen multidisziplinären Teams an den Arbeiten erreicht werden, das sich mit besonders diffizilen Problemen der Erhaltung des Kulturerbes befassen und geeignete Konzepte, Methoden und/oder Techniken entwickeln wird. Der Verbreitung der Ergebnisse dieser Arbeiten wird besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

(Änderung 44)

Anhang Aktion I zweiter Spiegelstrich Ziffer 2 Absatz 1a (neu)

Die für diese Maßnahme jährlich bereitgestellten Mittel unterschreiten nicht den Betrag von 4,7 Mio Ecu, der den Mitteln entspricht, die im Haushaltsjahr 1995 für die „Pilotvorhaben zur Erhaltung des europäischen architektonischen Erbes“ als Vorläufer der europäischen Workshops „Kulturerbe“ zur Verfügung gestellt wurden.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 73/rev)

Anhang Aktion I zweiter Spiegelstrich Ziffer 3

3. Förderung der Entwicklung europäischer „Standards“ und/oder Empfehlungen, mit denen die Anwendung bewährter Verfahrensweisen für die Bereiche Management und Erhaltung des Kulturerbes verbessert und ggf. der Informationsaustausch erleichtert werden soll. Es sollen „Standards“ und/oder Empfehlungen z.B. für die Dokumentation der Kulturgüter, Ausleihbedingungen für Exponate, passive Konservierung der Werke, Brandschutz für Kunstobjekte, Kunstwerke und Denkmäler usw. auf europäischer Ebene entwickelt werden.

Die Fördermittel der Gemeinschaft können für im Rahmen dieser Arbeiten durchgeführte Umfragen, Arbeitstreffen, Studien usw. verwendet werden.

3. Förderung der Entwicklung europäischer „Standards“ und/oder Empfehlungen **sowie der Durchführung von Studien**, mit denen die Anwendung bewährter Verfahrensweisen für die Bereiche Management und Erhaltung des Kulturerbes verbessert und ggf. der Informationsaustausch erleichtert werden soll. Es sollen auf europäischer Ebene „Standards“ und/oder Empfehlungen **entwickelt sowie Studien durchgeführt werden, beispielsweise für:**

- die Dokumentation der Kulturgüter;
- die Ausleihbedingungen für Exponate;
- die passive Konservierung der Werke;
- den Brandschutz für Kunstobjekte, Kunstwerke und Denkmäler;
- **die Anlage einer Datenbank über die unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgüter⁽¹⁾, um ihre Rückführung und die Anwendung des ITCG-Vorhabens (Illicit Traffic of Cultural Goods) und des IDA-Programms (Programm für den Datenaustausch zwischen Verwaltungen) zu erleichtern;**
- **die Veröffentlichung eines Leitfadens für den Vergleich der in den Mitgliedstaaten im Bereich des beweglichen und unbeweglichen Kulturgutes geltenden Rechtsvorschriften und Bestimmungen;**
- **die Ausarbeitung von Studien über die Umweltverträglichkeit aller größeren Bauvorhaben (Bau von Straßen, Fabriken, großen Gebäuden) in Zusammenarbeit mit der GD XI und XII der Kommission, um die landschaftliche Umgebung historischer Stätten zu schützen;**
- **die Ausarbeitung von Studien in Zusammenarbeit mit der GD XI und XII der Kommission zur Erkennung und Untersuchung der schleichenden Einwirkung von Umweltschadstoffen auf Kulturgüter, insbesondere des Phänomens der Sulfatisierung von Kalkgestein;**
- **die Ausarbeitung von Studien zur Bewertung der kulturellen und wirtschaftlichen Folgen des Verkaufs der Reproduktionsrechte an Werken des Kulturerbes an große internationale Software-Firmen (Microsoft usw.);**
- **die Ausarbeitung von Studien über den Beitrag der modernen Architektur zur Restaurierung und Erhaltung des unbeweglichen Kulturerbes und des städtischen Raums, um bei der Renovierung dieser Kulturgüter und der Schaffung der unbeweglichen Kulturgüter von morgen eine bessere architektonische Qualität zu gewährleisten;**

⁽¹⁾ Richtlinie 93/7/EWG des Rates vom 15. März 1993 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgütern, ABl. L 74 vom 27.03.1993, S. 74; Verordnung (EWG) Nr. 3911/92 des Rates vom 09.12.1992 über die Ausfuhr von Kulturgütern, ABl. L 395 vom 31.12.1992, S. 1.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

- **eine eingehende Untersuchung der positiven oder negativen Auswirkungen von Massentourismus bzw. Massenbesichtigungen auf die europäischen Baudenkmäler.**

Bei der Ausarbeitung dieser Studien sind die Empfehlungen zu berücksichtigen, die der Europarat oder andere spezialisierte professionelle Einrichtungen bereits abgegeben haben oder derzeit ausarbeiten.

(Änderung 46)

Anhang Aktion I zweiter Spiegelstrich Ziffer 3a (neu)

- 3a. Durchführung von Untersuchungen von gemeinsamem Interesse, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der Mitgliedstaaten fallen, vorausgesetzt, daß festgestellt wurde, daß solche Studien noch nicht vorliegen.**

(Änderung 71)

Anhang Aktion I zweiter Spiegelstrich Ziffer 4a (neu)

- 4a. Maßnahmen zur Schaffung, Weiterentwicklung und Förderung von Formen des Mäzenatentums, die geeignet sind, die Unternehmen für die Erhaltung und Förderung des kulturellen Erbes zu sensibilisieren.**

(Änderung 72)

Anhang Aktion I nach dem zweiten Spiegelstrich (neu)

- **Bei der Finanzierung der Vorhaben wird denjenigen Vorhaben Priorität eingeräumt, zu deren praktischer Durchführung benachteiligte Personen herangezogen werden.**

(Änderung 47)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 1

1. Förderung der Vernetzung der europäischen Workshops „Kulturerbe“. Die Netze werden themenabhängig gebildet; an den Arbeiten werden neben den Workshopleitern gegebenenfalls Vertreter öffentlicher und privater Einrichtungen sowie Vertreter von an dem Thema besonders interessierten Forschungszentren und Unternehmen beteiligt sein. Über die Netze soll der Erfahrungsaustausch zwischen Projektleitern einerseits und zwischen Projektleitern und den sonstigen Akteuren andererseits gefördert werden. Die Fördermittel der Gemeinschaft können für die Einrichtung der Netze, die Durchführung von Seminaren zu den in den Workshops behandelten bzw. für weitere Workshops geplanten Themen sowie für die Vermittlung der so zusammengetragenen Ergebnisse an interessierte Kreise verwendet werden.

1. Förderung der Vernetzung der europäischen Workshops „Kulturerbe“. Die Netze werden themenabhängig gebildet; an den Arbeiten werden neben den Workshop-Leitern gegebenenfalls Vertreter öffentlicher und privater Einrichtungen sowie Vertreter von an dem Thema besonders interessierten Forschungszentren und Unternehmen beteiligt sein. Über die Netze soll der Erfahrungsaustausch zwischen Projektleitern einerseits und zwischen Projektleitern und den sonstigen Akteuren andererseits gefördert werden. Die Fördermittel der Gemeinschaft können für die Einrichtung der Netze, die Durchführung von Seminaren zu den in den Workshops behandelten bzw. für weitere Workshops geplanten Themen sowie für die Vermittlung der so zusammengetragenen Ergebnisse an interessierte Kreise verwendet werden. **Priorität haben auch die Netze, die den Zugang der besonders benachteiligten Bevölkerungsgruppen zum Kulturerbe fördern. Zusätzlich Förderung der Einrichtung von Netzen zwischen Museen, Kunstgalerien usw. in Mitgliedstaaten, die Kunstschatze aufbewahren, und in den Ursprungsländern dieser in einem anderen Mitgliedstaat befindlichen Kunstschatze.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 48)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 2a (neu)

2a. Förderung der Zusammenarbeit zwischen Ländern mit gemeinsamem Kulturerbe bei der Organisation und Entwicklung von Vorhaben und bei der Abstimmung von Veranstaltungen.

(Änderung 49)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 3

3. Förderung von grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten zwischen Museen *und/oder* Baudenkmalern. Bei diesen Vorhaben sollte mit Hilfe von Multimedia- oder anderen Kommunikationsmitteln die europäische Dimension des Kulturerbes sichtbar gemacht und den Besuchern eines Museums, eines Denkmals oder einer historischen Stätte weitere Beispiele dieser Kunstrichtung in anderen Ländern Europas gezeigt werden.

3. Förderung von grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten zwischen Museen, Baudenkmalern **und Archiven**; bei diesen Vorhaben sollte mit Hilfe von Multimedia- oder anderen Kommunikationsmitteln die europäische Dimension des Kulturerbes sichtbar gemacht und den Besuchern eines Museums, eines Denkmals oder einer historischen Stätte weitere Beispiele dieser Kunstrichtung in anderen Ländern Europas gezeigt werden. **In diesem Rahmen sollten auch Projekte geringeren Umfangs berücksichtigt werden.**

(Änderung 50)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 3a (neu)

3a. Förderung der Schaffung multinationaler Netze zur Verknüpfung von Museen oder Stätten mit kulturellen und historischen Banden, um eine bessere Kenntnis der einzelnen Kulturen zu fördern, insbesondere zur Wiederherstellung der gemeinsamen Wurzeln der europäischen Regionen und dieser Regionen mit Gebieten in anderen Kontinenten – in erster Linie im Mittelmeerraum – und um die Wege zu verdeutlichen, auf denen sich die einzelnen Stile und Zivilisationen entwickelt haben.

(Änderung 51)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 4 Absatz 1

4. Förderung von Kooperationsprojekten zwischen Aus- und Fortbildungseinrichtungen und/oder Forschungszentren, die auf dem Gebiet der Erhaltung des Kulturerbes tätig sind. Im Rahmen dieser Vorhaben sollten Instrumente zur Bildung von Netzwerken und/oder Partnerschaften, zur Intensivierung der Zusammenarbeit dieser Netzwerke und der Bündelung ihres Fachwissens entwickelt werden. Die im Rahmen der Kooperationsprojekte bereitgestellten Fördermittel können u.a. für die folgenden Einzelmaßnahmen verwendet werden:

- Erstellung von Verzeichnissen der Fortbildungsmöglichkeiten in den verschiedenen Bereichen,

4. Förderung von Kooperationsprojekten zwischen Aus- und Fortbildungseinrichtungen und/oder Forschungszentren **und archäologischen Einrichtungen**, die auf dem Gebiet der Erhaltung des Kulturerbes **sowie der Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen Einrichtungen im Bereich der interdisziplinären archäologischen Forschung** tätig sind. Im Rahmen dieser Vorhaben sollten Instrumente zur Bildung von Netzwerken und/oder Partnerschaften, zur Intensivierung der Zusammenarbeit dieser Netzwerke und der Bündelung ihres Fachwissens entwickelt werden. Die im Rahmen der Kooperationsprojekte bereitgestellten Fördermittel können u.a. für die folgenden Einzelmaßnahmen verwendet werden:

- Erstellung von Verzeichnissen der **Grund- und** Fortbildungsmöglichkeiten in den verschiedenen Bereichen, **einschließlich der spezifischen Ausbildung für Kulturmanager, hochspezialisierter Ausbildung in den Restaurierungstechniken, der Ausbildung von Architekten für historische Baudenkmalern, jedoch auch der Vermittlung der traditionellen Instandhaltungs- und Konservierungstechniken für Handwerker, die an der Restaurierung des beweglichen und unbeweglichen Kulturguts beteiligt sind.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

| VORSCHLAG DER KOMMISSION | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – Entwicklung von Methoden zur Bewertung der Ausbildungsgänge und zur Durchführung eines Erfahrungsaustauschs, – Erstellung vergleichender Studien über den Zugang zu Berufen im Bereich Erhaltung des Kulturerbes in den Mitgliedstaaten sowie über die in den Mitgliedstaaten anerkannten beruflichen Befähigungsnachweise, – Bildung von Netzwerken und Information der Mitglieder dieser Netzwerke, – Stipendien und Austauschmaßnahmen für Lehrer, Studenten und/oder Forscher, – Weitergabe von Informationen über laufende oder bereits abgeschlossene Forschungsarbeiten an mit dem Schutz des Kulturerbes befaßte Personen, – Information über den Zugang zu den neuen Techniken und/oder ihren Einsatz bei der Erhaltung des Kulturerbes. | <ul style="list-style-type: none"> – Entwicklung von Methoden zur Bewertung der Ausbildungsgänge und zur Durchführung eines Erfahrungsaustauschs, – Erstellung vergleichender Studien über den Zugang zu Berufen im Bereich Erhaltung des Kulturerbes in den Mitgliedstaaten sowie über die in den Mitgliedstaaten anerkannten beruflichen Befähigungsnachweise, – Bildung von Netzwerken und Information der Mitglieder dieser Netzwerke, – Stipendien und Austauschmaßnahmen für Lehrer, Studenten und/oder Forscher, insbesondere für die Teilnahme an Kunstlehrgängen, die sich an Restaurierungsfachleute und Kunsthistoriker wenden, – Stipendien für Handwerkslehrlinge, die ein Praktikum bei einem Handwerksmeister in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union absolvieren wollen, – Weitergabe von Informationen über laufende oder bereits abgeschlossene Forschungsarbeiten an mit dem Schutz des Kulturerbes befaßte Personen, – Information über den Zugang zu den neuen Techniken und/oder ihren Einsatz bei der Erhaltung des Kulturerbes. |

(Änderung 52)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 4 nach dem siebten Spiegelstrich (neu)

- **Durchführung einer Studie über das Problem im Zusammenhang mit der Mehrwertsteuer für Materialien und Lieferungen sowie Dienstleistungen, die bei der Erhaltung des kulturellen Erbes eingesetzt werden,**

(Änderung 53)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 4 nach dem siebten Spiegelstrich (neu)

- **Förderung der Vernetzung von Datenbanken über das Kulturerbe durch die Unterstützung ihrer Internationalisierung (etwa Übersetzungen usw.).**

(Änderung 54)

Anhang Aktion II zweiter Spiegelstrich Ziffer 4a (neu)

- 4a. Unterstützung von Stiftungen oder Schulen, die in europäischen Netzen organisiert sind und sich der Berufsausbildung in spezifischen Handwerken zur Erhaltung des kulturellen Erbes widmen.**

(Änderung 55)

Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 1

1. Aufnahme der Komponente „Stärkung des Bewußtseins für das Kulturerbe“ in die im Rahmen des Programms

1. Aufnahme der Komponente „Stärkung des Bewußtseins für das Kulturerbe“ in die im Rahmen des Programms

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

„Raphael“ geförderten Vorhaben. Die Projektleiter werden aufgefordert werden, die abgeschlossenen bzw. noch laufenden Vorhaben der Öffentlichkeit vorzuführen. Die Kommission wird die Initiativen, die sie in diesem Bereich bereits entwickelt hat, weiterführen. Dies gilt für die Wanderausstellung und die audiovisuellen Produkte, die hauptsächlich den „europäischen Laboratorien für das Kulturerbe“ und den europäischen Workshops „Kulturerbe“ gewidmet sein werden.

„Raphael“ geförderten Vorhaben. Die Projektleiter werden aufgefordert werden, die abgeschlossenen bzw. noch laufenden Vorhaben der Öffentlichkeit vorzuführen. Die Kommission wird die Initiativen, die sie in diesem Bereich bereits entwickelt hat, weiterführen. Dies gilt für die Wanderausstellung, die **Kulturrouen** und die audiovisuellen **und Multimedia**-Produkte, die hauptsächlich den „europäischen Laboratorien für das Kulturerbe“ und den europäischen Workshops „Kulturerbe“ gewidmet sein werden. **Darüber hinaus sollen weitere Wanderausstellungen gefördert werden, die es den europäischen Bürgern ermöglichen, das Kulturerbe anderer Mitgliedstaaten kennenzulernen oder ihre diesbezüglichen Kenntnisse zu vertiefen, insbesondere Ausstellungen zugunsten der benachteiligten Regionen, der Regionen in Rand- und Insellage und der ländlichen Gebiete der Europäischen Union.**

(Änderung 56)

Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 3

3. Förderung mehrsprachiger Präsentationen in Museen, Baudenkmalern und Stätten für Bürger anderer Mitgliedstaaten. Für eine Förderung in Frage kommen u.a. Beschriftungen, Broschüren, Schautafeln, Führungen mittels elektronischer Kommunikationsmittel, audiovisuelle oder Multimedia-Produkte.

3. Förderung mehrsprachiger Präsentationen in Museen, Baudenkmalern und Stätten für Bürger anderer Mitgliedstaaten. **Dabei muß in entsprechenden Regionen auch die örtlich weniger gebräuchliche Sprache verwendet werden.** Für eine Förderung in Frage kommen u.a. Beschriftungen, Broschüren, Schautafeln, Führungen mittels elektronischer Kommunikationsmittel, audiovisuelle oder Multimedia-Produkte, **Bildungsprogramme von Museen usw..**

(Änderung 57)

Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 3a (neu)

3a. Ausarbeitung eines Reiseführers der europäischen Kulturrouen.

(Änderung 58)

Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 3b (neu)

3b. Einleitung der geeigneten Initiativen zur Erleichterung des Zugangs der auf diesem Sektor Tätigen und der großen Öffentlichkeit zu den Archiven unter Nutzung der bereits in diesem Bereich gemachten Erfahrungen und gestützt auf den „praktischen Leitfaden für den Zugang zu Archiven“.

(Änderung 59)

Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 4 Sätze 1 und 2

4. Förderung des Einsatzes der fortgeschrittenen Informations- und Kommunikationstechniken und -dienste, die den Fachkreisen und der Öffentlichkeit den Zugang zum Kulturerbe erschließen. Die Vorhaben müssen auf europäischer Ebene von Interesse sein und Demonstrationscharakter haben.

4. Förderung des Einsatzes der fortgeschrittenen Informations- und Kommunikationstechniken und -dienste, die den Fachkreisen und der Öffentlichkeit den Zugang zum Kulturerbe **und zu Archiven** erschließen. Die Vorhaben müssen auf europäischer Ebene von Interesse sein und Demonstrationscharakter haben. **Es könnte eine Unterstützung für die Herstellung von CD-ROM gewährt werden, wobei auf örtliche Ressourcen zurückzugreifen wäre, so daß eine bessere Nutzung der Kulturgüter ermöglicht würde und insbesondere die Kenntnis der schwer zugänglichen Güter zu fördern und so zur Entdeckung „minderer Kulturgüter“, mit anderen Worten einem allgemein verbreiteten Kulturerbe, beizutragen.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 60)

*Anhang Aktion III zweiter Spiegelstrich Ziffer 4a (neu)***4a. Förderung für Fernsehdrehbücher und Multimediale Vorhaben über das Kulturerbe.**

(Änderung 61)

Anhang Aktion IV zweiter Spiegelstrich Ziffer 1

1. Unterstützung bei der Ermittlung des Bedarfs an auf europäischer Ebene durchzuführenden Forschungsaktivitäten auf dem Gebiet der Erhaltung des Kulturerbes; Unterstützung bei der Verbreitung der Forschungsarbeiten an mit dem Schutz des Kulturerbes befaßte Fachkräfte sowie bei der Entwicklung konkreter Anwendungen für die vor Ort tätigen Fachkräfte. Die Maßnahmen sind in Synergie mit dem Rahmenprogramm für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration zu entwickeln; Forschungsaktivitäten sind im Rahmen des Rahmenprogramms RDT und nach den Bestimmungen dieses Programms durchzuführen.

1. Unterstützung bei der Ermittlung des Bedarfs an auf europäischer Ebene durchzuführenden Forschungsaktivitäten auf dem Gebiet der Erhaltung des Kulturerbes; Unterstützung bei der Verbreitung der Forschungsarbeiten an mit dem Schutz des Kulturerbes befaßte Fachkräfte (**insbesondere derjenigen, die in benachteiligten, abgelegenen, Berg- oder Inselregionen leben**), sowie bei der Entwicklung konkreter Anwendungen für die vor Ort tätigen Fachkräfte. Die Maßnahmen sind in Synergie mit dem Rahmenprogramm für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration zu entwickeln; Forschungsaktivitäten sind im Rahmen des Rahmenprogramms RDT und nach den Bestimmungen dieses Programms durchzuführen.

(Änderung 62)

*Anhang Aktion IV zweiter Spiegelstrich Ziffer 2a (neu)***2a. Unterstützung bei der Durchführung einer Untersuchung über die Lage der Restauratoren in den verschiedenen Mitgliedstaaten in enger Zusammenarbeit mit den Vertretern des Berufszweigs, um eine Gestaltung des Berufsbilds des Restaurators auf mehreren Ausbildungsebenen vorsehen zu können, um damit die Freizügigkeit im Binnenmarkt zu erleichtern und den Zugang zu dem Beruf transparenter zu machen und insbesondere um die Qualität der Restaurierungsmaßnahmen am kulturellen Erbe zu sichern.**

(Änderung 63)

*Anhang Aktion IV zweiter Spiegelstrich Ziffer 3a (neu)***3a. Unterstützung von Initiativen zur Erhaltung und Förderung der für die sachgerechte Restaurierung von Kulturgütern unverzichtbaren Handwerksberufe und -gewerbe; Förderung der Beziehungen zu den Industriesektoren, die fortgeschrittene Werkstoffe und Techniken — einschließlich zur Verwendung bei Restaurierungsarbeiten — anbieten. Darüber hinaus müßte die Ausbildung von Kunsthandwerkern im Bereich der Werkstoffe Papier, Glas, Eisen usw. gefördert werden, deren Tätigkeit durch die Industrieproduktion bedroht ist. Unterstützung der Initiativen, die die Schaffung eines europäischen Ausbildungszentrums für die Restaurierung von Kunstwerken zum Ziel haben.**

In diesem Bereich wäre die Zusammenarbeit mit dem Europarat von besonderem Nutzen.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 64)

Anhang Aktion V erster Spiegelstrich

- | | |
|--|--|
| <p>– Ziel dieser Aktion ist es, Kooperationsprojekte mit Drittländern und Synergieeffekte mit den Aktivitäten anderer internationaler Organisationen, insbesondere mit dem Europarat, zu entwickeln.</p> | <p>– Gemäß den Schlußfolgerungen des Europäischen Rates von Kopenhagen (21.-22. Juni 1993) sind eine Reihe von Programmen für europäische Länder zugänglich, die die Bedingungen für den Beitritt zur Europäischen Union erfüllen (Zypern und Malta), für die EFTA-Länder, für die mittel- und osteuropäischen Länder, die Partner von Europa-Abkommen sind, in denen sich Titel VII ausdrücklich auf das kulturelle Erbe bezieht. Außerdem sollen die Länder, die mit der Gemeinschaft Kooperationsabkommen mit einer Kulturklausel unterzeichnet haben, die Möglichkeit haben, an dem Programm teilzunehmen.</p> |
|--|--|

(Änderung 65)

Anhang Aktion V zweiter Spiegelstrich Ziffer 1a (neu)

- 1a. Tätigkeiten zum Schutz des kulturellen Erbes, wo dies durch Krieg, militärische Besetzung oder extremistische Akte jeder Art beschädigt ist;**

(Änderung 66)

Anhang Aktion V zweiter Spiegelstrich Ziffer 2

- | | |
|---|--|
| <p>2. Beteiligung an Vorhaben im Zusammenhang mit den Netzwerken und Partnerschaften oder Ausdehnung einiger Vorhaben auf Drittländer (z.B. vergleichende Studien);</p> | <p>2. Beteiligung an Vorhaben im Zusammenhang mit den Netzwerken und Partnerschaften oder Ausdehnung einiger Vorhaben auf Drittländer (z.B. vergleichende Studien, Ausarbeitung von Inventaren, Analyse der besonderen Probleme, z.B. der Umweltverschmutzung, usw.);</p> |
|---|--|

(Änderung 67)

Anhang Aktion V zweiter Spiegelstrich Ziffer 4a (neu)

- 4a. Entwicklung einer technischen Assistenz, insbesondere durch die Organisation von Berufsausbildungspraktika (technischer, legislativer und Verwaltungsbereich) und Austausch von Fachkräften;**

(Änderung 68)

Anhang Aktion V zweiter Spiegelstrich Ziffer 4b (neu)

- 4b. Anregung einer engen Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den mittel- und osteuropäischen Ländern mit dem Ziel, einen Mechanismus in Gang zu setzen, der die illegale Ausfuhr von Kunstwerken dieser Länder in die Union verhindert.**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 69)

Anhang Aktion V dritter Spiegelstrich

- Die Vergabe der Mittel zur Förderung von Vorhaben zur kulturellen Zusammenarbeit mit Drittländern erfolgt analog zur Mittelvergabe für Vorhaben in der Europäischen Union, d.h. auf der Grundlage der einschlägigen Abkommen.

Synergieeffekte zwischen *den Maßnahmen der Gemeinschaft und denen der einschlägigen internationalen Organisationen, insbesondere dem Europarat*, werden unter Wahrung der Eigenständigkeit und der Handlungsfreiheit jeder einzelnen Institution und Organisation angestrebt.

- Die Vergabe der Mittel zur Förderung von Vorhaben zur kulturellen Zusammenarbeit mit Drittländern erfolgt analog zur Mittelvergabe für Vorhaben in der Europäischen Union, d.h. auf der Grundlage der einschlägigen Abkommen.

Synergieeffekte zwischen dem Europarat und **den anderen** einschlägigen internationalen Organisationen, **wie der UNESCO**, werden unter Wahrung der Eigenständigkeit und der Handlungsfreiheit jeder einzelnen Institution und Organisation angestrebt.

(Änderung 70)

Anhang Aktion V nach dem dritten Spiegelstrich (neu)

- **Die Kommission achtet auf eine ausgewogene Verteilung der Mittel auf die Drittländer, die sich an dieser Aktion beteiligen.**

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Europäischen Parlaments und des Rates für ein Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes – Programm „RAPHAEL“ (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

(Verfahren der Mitentscheidung: erste Lesung)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat (KOM(95)0110 – 95/0078(COD)),
 - unter Hinweis auf Artikel 189 b Absatz 2 und Artikel 128 des EG-Vertrags, auf die sich der von der Kommission vorgelegte Vorschlag stützt (C4-0141/95),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien sowie der Stellungnahmen des Haushaltsausschusses und des Ausschusses für Außenwirtschaftsbeziehungen (A4-0225/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, die vom Parlament angenommenen Änderungen in den gemeinsamen Standpunkt zu übernehmen, den er gemäß Artikel 189 b Absatz 2 des EG-Vertrags festlegen wird;
 4. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen, und verlangt die Eröffnung des Konzertierungsverfahrens;
 5. weist darauf hin, daß die Kommission gehalten ist, dem Parlament jede Änderung vorzulegen, die sie an ihrem Vorschlag in der vom Parlament geänderten Fassung vorzunehmen gedenkt;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

3. Transparenz der Ratsbeschlüsse

B4-1204/95

Entschließung zur Transparenz der Ratsbeschlüsse und der gemeinschaftlichen Rechtssetzungsvorfahren

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf die Entschließung des Rates vom 8. Juni 1993 über die redaktionelle Qualität der gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften,
 - unter Hinweis auf die interinstitutionelle Erklärung zur Demokratie, Transparenz und Subsidiarität vom 25. Oktober 1993,
 - in Kenntnis der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, insbesondere der Urteile vom 18. Februar 1970 in der Rechtssache 38/69, vom 15. April 1986 in der Rechtssache 237/84 und vom 26. Februar 1991 in der Rechtssache 292/89, ⁽¹⁾
- A. in der Erwägung, daß die Organe nach dem EG-Vertrag zu loyaler Zusammenarbeit verpflichtet sind,
- B. in der Erwägung, daß sich der Europäische Rat auf seinen Tagungen 1992 für eine offenere Gemeinschaft ausgesprochen hat, und unter Hinweis auf die Schlußfolgerungen des Europäischen Rates von Edinburgh vom 12. Dezember 1992,
- C. in der Erwägung, daß es die von J. Carvel und Guardian Newspapers (T-194/94) sowie den Niederlanden (C-58/94) gegen den Rat eingereichten Klagen wegen mangelnder Transparenz in der Arbeit des Rates unterstützt hat,
1. nimmt den vom Rat am 2. Oktober 1995 angenommenen Verhaltenskodex betreffend die Öffentlichkeit der Protokolle und der Erklärungen in den Protokollen des Rates zur Kenntnis;
 2. weist darauf hin, daß Erklärungen in den Protokollen des Rates ohne jeden rechtlichen Wert sind, aber zu Verwirrung, Unsicherheit und mangelnder Transparenz bezüglich der Rechtssetzung der Gemeinschaft führen können;
 3. stellt fest, daß die Zahl derartiger Erklärungen in den Protokollen des Rates in jüngster Zeit unverhältnismäßig hoch ist (so z.B. die 31 Erklärungen zu dem gemeinsamen Standpunkt von 1995 betreffend den Datenschutz);
 4. verurteilt die Praxis des Rates, einseitige Erklärungen zu noch nicht erlassenen Rechtsakten in seinen Protokollen abzugeben, insbesondere im Falle des Mitentscheidungsverfahrens, bei dem das Europäische Parlament und der Rat gemeinsam die Rechtssetzungsbefugnis haben;
 5. verurteilt die Praxis der Kommission, sich den Erklärungen des Rates zur Durchführung oder Auslegung von noch nicht erlassenen Rechtsakten anzuschließen, womit sie gegen ihre Pflicht als Hüterin der Verträge verstößt, und fordert die Kommission auf, sich derartigen Erklärungen nicht anzuschließen;
 6. ist der Auffassung, daß die Praxis, Rechtsakte mit Erklärungen zu versehen, eher bei internationalen Übereinkommen als im Rahmen der eigentlichen Gesetzgebung üblich ist und daher bei den von Parlament und Rat gemeinsam verabschiedeten Rechtsakten (Verfahren der Mitentscheidung) vermieden werden sollte;
 7. lehnt kategorisch jede Erklärung des Rates und/oder der Kommission ab, der es nicht zuvor zugestimmt hat, ganz gleich, ob sie veröffentlicht wird oder nicht;
 8. weist jedoch darauf hin, daß in seltenen Ausnahmefällen, in denen das Europäische Parlament und der Rat im Rahmen des Vermittlungsverfahrens eine gemeinsame Empfehlung, z.B. für künftige Maßnahmen, vereinbaren, eine solche Erklärung akzeptabel ist, wenn sie im Amtsblatt veröffentlicht wird;
 9. fordert, daß alle derart autorisierten Erklärungen im Interesse der Transparenz der gemeinschaftlichen Rechtssetzung veröffentlicht werden;
 10. bedauert, daß der obengenannte Verhaltenskodex ein reiner Absichtskodex, viel zu allgemein gehalten, für Ausnahmeregelungen offen und ohne jede Rechtsverbindlichkeit ist;
 11. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ Slg. 1970/47, Slg. 1986/125 und Slg. 1991/774.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

4. Bananen, Obst und Gemüse – Gemeinsamer Zolltarif *

A4-0198/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 404/93 und (EWG) Nr. 1035/72 über Bananen bzw. Obst und Gemüse sowie der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif (KOM(95)0114 – C4-0211/95 – 95/0084(CNS))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt ⁽¹⁾:

| VORSCHLAG DER KOMMISSION (*) | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTES |
|--|--|
| (Änderung 1) | |
| <i>Titel</i> | |
| Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 404/93 und (EWG) Nr. 1035/72 über Bananen bzw. <i>Obst und Gemüse</i> sowie der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif | Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 404/93 über Bananen |
| (Änderung 2) | |
| <i>Erwägung 1</i> | |
| <i>In den Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 404/93 über die gemeinsame Marktorganisation für Bananen ⁽²⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 3290/94 ⁽³⁾, fallen zur Zeit frische oder getrocknete Feigenbananen. Eine eingehende Prüfung ergab, daß es sich bei diesen Bananen um Erzeugnisse mit völlig anderen Merkmalen als den üblicherweise in der Gemeinschaft vermarkteten Bananen der Untergruppen Cavendish und Gros-Michel handelt. Aus diesem Grunde ist es angezeigt, diese Feigenbananen aus dem Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 404/93 herauszunehmen und sie wie die anderen tropischen Erzeugnisse in die Verordnung (EWG) Nr. 1035/72 über eine gemeinsame Marktorganisation für Obst und Gemüse ⁽⁴⁾ einzubeziehen sowie auch die Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur und den Gemeinsamen Zolltarif ⁽⁵⁾ zu ändern.</i> | entfällt |
| (Änderung 3) | |
| <i>Erwägung 6</i> | |
| Damit die von der Europäischen Union gegenüber den AKP-Staaten eingegangenen Verpflichtungen eingehalten werden, | Damit die von der Europäischen Union gegenüber den AKP-Staaten eingegangenen Verpflichtungen eingehalten werden, |

⁽¹⁾ ABl. L 47 vom 25.02.1993, S. 1.⁽²⁾ ABl. L 349 vom 31.12.1994, S. 105.⁽³⁾ ABl. L 118 vom 20.05.1972, S. 1.⁽⁴⁾ ABl. L 256 vom 07.09.1987, S. 1.⁽¹⁾ Nach Annahme der Änderungsanträge wurde der Gegenstand gemäß Artikel 60 Absatz 2 GO an den Ausschuß zurücküberwiesen.

(*) ABl. C 136 vom 03.06.1995, S. 18.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

sollten Mechanismen ähnlich denen eingerichtet werden, die in Anwendung des im Rahmen der multilateralen Handelsverhandlungen der Uruguay-Runde für Bananen abgeschlossenen Rahmenabkommens eingeführt wurden, um Fälle höherer Gewalt regeln zu können, die sich zum Nachteil der Erzeugung eines AKP-Staates auswirken, und um aus anderen Gründen als höherer Gewalt *innerhalb ihres geographischen Gebiets* vorläufige Neuzuteilungen vornehmen zu können.

sollten Mechanismen ähnlich denen eingerichtet werden, die in Anwendung des im Rahmen der multilateralen Handelsverhandlungen der Uruguay-Runde für Bananen abgeschlossenen Rahmenabkommens eingeführt wurden, um Fälle höherer Gewalt regeln zu können, die sich zum Nachteil der Erzeugung eines AKP-Staates auswirken, und um aus anderen Gründen als höherer Gewalt vorläufige Neuzuteilungen vornehmen zu können.

(Änderung 4)

Erwägung 6a (neu)

Ungeachtet der Bestimmung von Artikel 32 der Verordnung (EWG) Nr. 404/93, wonach dem Europäischen Parlament und dem Rat spätestens am Ende des dritten Jahres der Anwendung dieser Verordnung ein Bericht über die Anwendung der Regelung der GMO zu unterbreiten ist, sollte die Vorlage dieses Berichts vor dem 1. Januar 1996 erfolgen.

(Änderung 19)

Erwägung 6b (neu)

Die Europäische Union hat ein Interesse an einer Erzeugung unter umwelt- und sozialverträglichen Bedingungen. Die Kommission wird daher aufgefordert, im Rahmen des in Artikel 32 der Verordnung (EWG) Nr. 404/93 vorgesehenen Berichts über das Funktionieren der Verordnung Vorschläge zur Überwindung der derzeitigen Beschränkungen des Zugangs dieser Erzeugung zu den Märkten der Europäischen Union vorzulegen, die aber nicht gegen die legitimen Interessen der Erzeuger in der Gemeinschaft und den AKP-Ländern verstoßen dürfen.

(Änderung 5)

ARTIKEL 1 NUMMER 1

Artikel 1 Absatz 2 (VO (EWG) Nr. 404/93)

1. In Artikel 1 Absatz 2 wird die Warenbezeichnung unter dem KN-Code „ex 0803 – Bananen, ohne Mehlbananen, frisch oder getrocknet“ ersetzt durch die Bezeichnung „ex 0803 – Bananen, ohne Mehlbananen und Feigenbananen, frisch oder getrocknet“.
- entfällt**

(Änderung 6)

ARTIKEL 1 NUMMER 2 BUCHSTABE a

Artikel 15a Absatz 2 Nummer 1 (VO (EWG) Nr. 404/93)

- a) wird unter Nummer 1 das Wort „Anhang“ durch die Worte „in Anhang I“ ersetzt;
- entfällt**

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 7)

ARTIKEL 1 NUMMER 6

Artikel 19 Absatz 2 Satz 1 (VO (EWG) Nr. 404/93)

(2) Nach Berechnungen, die für jede der in Absatz 1 Buchstaben a und b genannten Gruppen von Marktbeteiligten getrennt durchgeführt werden, erhält jeder Marktbeteiligte Einfuhrbescheinigungen auf der Grundlage der Bananen der Gemeinschaftserzeugung, die er *in den letzten beiden Jahren*, für die Angaben vorliegen, auf eigene Rechnung eingeführt oder vermarktet hat.

(2) Nach Berechnungen, die für jede der in Absatz 1 Buchstaben a und b genannten Gruppen von Marktbeteiligten getrennt durchgeführt werden, erhält jeder Marktbeteiligte Einfuhrbescheinigungen auf der Grundlage der Bananen der Gemeinschaftserzeugung, die er **im letzten Kalenderjahr, gerechnet ab dem 1. Juli**, für die Angaben vorliegen, auf eigene Rechnung eingeführt oder vermarktet hat.

(Änderung 8)

ARTIKEL 1 NUMMER 7

Artikel 19a Absatz 1 (VO (EWG) Nr. 404/93)

(1) Ist ein AKP-Staat aus Gründen höherer Gewalt nicht in der Lage, die traditionellen und nichttraditionellen Mengen ganz oder teilweise auf den Markt der Gemeinschaft zu exportieren, so kann er den Gemeinschaftsmarkt *gemäß den zuvor nach dem Verfahren des Artikels 27 festgelegten Bedingungen* mit Erzeugnissen anderer Ursprungsgebiete beliefern. *Diese Bedingungen sehen* die Möglichkeit vor, die schweren Schäden, die den Erzeugungsgebieten oder einer bzw. den Gruppen von Marktbeteiligten gemäß Artikel 19 Absatz 1 entstanden sind, zu beheben.

(1) Ist ein AKP-Staat aus Gründen höherer Gewalt **(zu denen eindeutig auch endemische Bürgerkriege und das Fehlen einer rechtmäßigen Regierung gehören)** nicht in der Lage, die traditionellen und nichttraditionellen Mengen ganz oder teilweise auf den Markt der Gemeinschaft zu exportieren, so kann er den Gemeinschaftsmarkt nach dem Verfahren des Artikels 27 mit Erzeugnissen anderer Ursprungsgebiete beliefern. **Es muß** die Möglichkeit **vorgesehen werden**, die schweren Schäden, die den Erzeugungsgebieten oder einer bzw. den Gruppen von Marktbeteiligten gemäß Artikel 19 Absatz 1 entstanden sind, zu beheben.

(Änderung 9)

ARTIKEL 1 NUMMER 7

Artikel 19a Absatz 2 (VO (EWG) Nr. 404/93)

(2) Die Bedingungen, unter denen aus anderen Gründen als Gründen der höheren Gewalt den in Anhang II genannten AKP-Staaten traditionelle und nichttraditionelle Mengen vorübergehend neu zugeteilt werden können, werden nach demselben Verfahren erlassen.

(2) Die Bedingungen, unter denen aus anderen Gründen als Gründen der höheren Gewalt den in Anhang I genannten AKP-Staaten traditionelle und nichttraditionelle Mengen vorübergehend neu zugeteilt werden können, werden nach demselben Verfahren erlassen.

(Änderung 18)

ARTIKEL 1 NUMMER 7a (neu)

Artikel 32 Absätze 1 und 2 (VO (EWG) Nr. 404/93)

7a. Die Absätze 1 und 2 von Artikel 32 erhalten folgende Fassung:

„Die Kommission unterbreitet dem Europäischen Parlament und dem Rat spätestens zum 31. Dezember 1995 und in jedem Fall anlässlich der Überprüfung des pauschalen Referenzerlöses, auf den in Artikel 12 Absatz 4 Bezug genommen wird, einen Bericht über das Funktionieren dieser Verordnung.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Dieser Bericht enthält insbesondere eine Analyse der Entwicklung, die bei der Vermarktung der Gemeinschafts-, Drittlands- und AKP-Bananen seit der Anwendung dieser Regelung eingetreten ist, sowie eine Analyse des Systems der Lizenzvergabe mit den Auswirkungen auf die wirtschaftliche Situation der Bananenerzeuger und Bananenhändler. Der Bericht umfaßt gegebenenfalls entsprechende Vorschläge.“

(Änderung 11)

ARTIKEL 1 NUMMER 8

Anhang II (VO (EWG) Nr. 404/93)

8. Es wird ein Anhang II angefügt.

entfällt

(Änderung 12)

ARTIKEL 2

Anhang I Position 0803 (VO (EWG) Nr. 2658/87)

1. In Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 erhält die Position 0803 folgende Fassung:

entfällt

| KN-Code | Beschreibung der Ware | Zollsatz | | Besondere |
|---------------------------|--|-----------------------------------|-----------------|-----------|
| | | autonom % o. Abschöpfung (AGR) | vertragsmäßig % | |
| 0803 | Bananen, einschließl. Mehlbananen, frisch oder getrocknet: — frisch | | | |
| 0803 00 11 | — Mehlbananen | 20 | 20 | — |
| 0803 00 15 ⁽¹⁾ | — Feigenbananen | 20 | 20 | — |
| 0803 00 18 ⁽²⁾ | — andere | 850 Ecu/ 1000 kg netto | — | — |
| 0803 00 90 | — getrocknet | 20 | 20 | — |

⁽¹⁾ Taric-Code für 1995: 0803 00 19*10.⁽²⁾ Taric-Code für 1995: 0803 00 19*90.

2. Die Änderungen der Unterpositionen der Kombinierten Nomenklatur gemäß dieser Verordnung gelten bis zu ihrer Einreihung in die Kombinierte Nomenklatur unter den Bedingungen des Artikels 12 der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 als Unterteilungen des Integrierten Tarifs der Europäischen Gemeinschaften (Taric).

(Änderung 13)

ARTIKEL 3

Artikel 1 Absatz 2 (VO (EWG) Nr. 1035/72)

In Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1035/72 werden die beiden folgenden Zeilen eingefügt:

entfällt

„0803 00 15 — Feigenbananen, frisch
ex 0803 00 90 — Feigenbananen, getrocknet“.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

5. Landwirtschaftliche Einkommensverluste *

A4-0213/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur etwaigen Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (KOM(95)0343 -C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

| VORSCHLAG DER KOMMISSION | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS |
|---|---|
| | (Änderung 6) |
| | <i>Erwägung 3</i> |
| Diese außerordentlichen Maßnahmen <i>sind nur gerechtfertigt ohne Berücksichtigung der besonderen Zielsetzungen und Regelungen</i> der Gemeinsamen Agrarpolitik – | Diese außerordentlichen Maßnahmen dürfen auf keinen Fall als Präzedenzfall betrachtet werden, um die Grundsätze und Ziele der Gemeinsamen Agrarpolitik in Frage zu stellen, was eine untragbare Renationalisierung zur Folge hätte – |
| | (Änderungsantrag 7) |
| | <i>Artikel 1 Absatz 1</i> |
| Kann anhand von Fakten nachgewiesen werden, daß die landwirtschaftlichen Produzenten bestimmter Produktionszweige in einem Mitgliedstaat aufgrund erheblicher Währungsänderungen, die in anderen Mitgliedstaaten seit Beginn des Wirtschaftsjahres 1994/95 und spätestens bis zum 31. Dezember 1995 eingetreten sind, bedeutende Einkommensverluste erlitten haben, kann den betreffenden Produzenten für drei Jahre eine aus einzelstaatlichen Mitteln finanzierte degressive Pauschalausgleichsbeihilfe gewährt werden. | Kann anhand von Fakten nachgewiesen werden, daß die landwirtschaftlichen Produzenten bestimmter Produktionszweige in einem Mitgliedstaat aufgrund erheblicher Währungsänderungen, die in anderen Mitgliedstaaten seit Beginn des Wirtschaftsjahres 1994/95 und spätestens bis zum 31. Dezember 1995 eingetreten sind, bedeutende Einkommensverluste erlitten haben, die nicht durch Ausgleichsmaßnahmen im Rahmen der geltenden agro-monetären Regelung gedeckt werden , kann den betreffenden Produzenten für drei Jahre eine aus einzelstaatlichen Mitteln finanzierte degressive Pauschalausgleichsbeihilfe gewährt werden. |
| | (Änderung 8) |
| | <i>Artikel 1 Absatz 2a (neu)</i> |
| | Die von dem betreffenden Mitgliedstaat beantragte Beihilfe kann von der Kommission genehmigt werden, sofern die beiden folgenden Kriterien erfüllt sind: |
| | – die Grundsätze und Ziele der GAP müssen gewahrt werden, um jede Renationalisierung zu verhindern; |
| | – die Genehmigung muß im Gemeinschaftsinteresse liegen und mit dem reibungslosen Funktionieren des Binnenmarkts vereinbar sein. |
| | (Änderung 4) |
| | <i>Artikel 1 Absatz 3a (neu)</i> |
| | Bei der Prüfung der von einem Mitgliedstaat vorgeschlagenen Beihilferegulung muß die Kommission dem Gemeinschaftsinteresse, dem Dringlichkeitscharakter der Beihilfe und der Verhältnismäßigkeit zwischen ihrer Höhe und dem angestrebten Ziel Rechnung tragen. |

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 9)

Artikel 1 Absatz 3b (neu)

In Anbetracht des außerordentlichen Charakters der in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen verpflichtet sich die Kommission, die qualitativen und quantitativen Kriterien, die festgelegt werden, um zu beurteilen, ob die genehmigten Beihilfen angemessen sind, vor dem Europäischen Parlament zu erläutern. Bis spätestens 31. Dezember 1996 legt sie dem Europäischen Parlament und dem Rat einen Bericht vor, in dem alle einzelstaatlichen Beihilfen publik gemacht werden.

(Änderung 5)

*Artikel 1a (neu)***Artikel 1a**

Für die von der Kommission durchzuführende Kontrolle der Gewährung der genehmigten Beihilfe gelten die bereits gemäß Artikel 94 des Vertrags erlassenen Rechtsvorschriften.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur etwaigen Gewährung einer einzelstaatlichen Beihilfe zum Ausgleich der wegen Währungsänderungen in anderen Mitgliedstaaten verursachten landwirtschaftlichen Einkommensverluste (KOM(95)0343 -C4-0309/95 - 95/0197(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(95)0343 – 95/0197(CNS),
 - vom Rat gemäß Artikel 42 und 43 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0309/95),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0213/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 3. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.
-

Donnerstag, 12. Oktober 1995

6. Endgültiges Ausscheiden von Beamten und Bediensteten auf Zeit der EG *

A4-0228/95

I.**Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen auf Grund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))**

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

| VORSCHLAG DER KOMMISSION (*) | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS |
|---|---|
| (Änderung 1) | |
| <i>Artikel 1</i> | |
| <p>Im dienstlichen Interesse und mit Rücksicht auf die Erfordernisse, die durch den Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens zu den Europäischen Gemeinschaften bedingt sind, werden bestimmte Organe im Sinne von Artikel 1 des Statuts der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, die durch die Verordnung (EWG, EURATOM, EGKS) Nr. 259/681 gebunden sind, ermächtigt, bis zum 30.06.2000 gegenüber ihren Beamten, die das 55. Lebensjahr vollendet haben, mit Ausnahme der Beamten in den Besoldungsgruppen A 1 und A 2, Maßnahmen zum endgültigen Ausscheiden aus dem Dienst unter den in dieser Verordnung festgelegten Bedingungen zu treffen.</p> | <p>Im dienstlichen Interesse und mit Rücksicht auf die Erfordernisse, die durch den Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens zu den Europäischen Gemeinschaften bedingt sind, werden bestimmte Organe im Sinne von Artikel 1 des Statuts der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, die durch die Verordnung (EWG, EURATOM, EGKS) Nr. 259/68 gebunden sind, ermächtigt, bis zum 31.12.2000 gegenüber ihren Beamten, die das 55. Lebensjahr vollendet haben, mit Ausnahme der Beamten in den Besoldungsgruppen A 1 und A 2, Maßnahmen zum endgültigen Ausscheiden aus dem Dienst unter den in dieser Verordnung festgelegten Bedingungen zu treffen.</p> |
| (Änderung 2) | |
| <i>Artikel 2 Absatz 2</i> | |
| <p>(2) Die Zahl der Beamten, gegenüber denen in jedem der folgenden Zeiträume eine Maßnahme zum Ausscheiden aus dem Dienst ergriffen werden kann, wird wie folgt festgesetzt:</p> <p>Für den Zeitraum vom 1.07.1995 bis 30.06.1996 auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 30 für die Kommission, – 14 für das Europäische Parlament, – 14 für den Rat, – 6 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß, – 4 für den Rechnungshof, – 5 für den Gerichtshof. <p>Für den Zeitraum vom 1.07.1996 bis 30.06.1997 auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 30 für die Kommission, – 14 für das Europäische Parlament, – 14 für den Rat, – 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß, – 4 für den Rechnungshof, – 5 für den Gerichtshof. | <p>(2) Die Zahl der Beamten, gegenüber denen in jedem der folgenden Zeiträume eine Maßnahme zum Ausscheiden aus dem Dienst ergriffen werden kann, wird wie folgt festgesetzt:</p> <p>Für den Zeitraum vom 1.01.1996 bis 31.12.1996 auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 30 für die Kommission, – 14 für das Europäische Parlament, – 14 für den Rat, – 6 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß, – 4 für den Rechnungshof, – 5 für den Gerichtshof. <p>Für den Zeitraum vom 1.01.1997 bis 31.12.1997 auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 30 für die Kommission, – 14 für das Europäische Parlament, – 14 für den Rat, – 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß, – 4 für den Rechnungshof, – 5 für den Gerichtshof. |

(*) ABl. C 246 vom 22.09.1995, S. 23.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Für den Zeitraum vom 1.07.1997 bis 30.06.1998 auf:

- 15 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- 4 für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

Für den Zeitraum vom 1.07.1998 bis 30.06.1999 auf:

- 15 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 2 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- ... für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

Für den Zeitraum vom 1.07.1999 bis 30.06.2000 auf:

- 10 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- ... für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

Für den Zeitraum vom 1.01.1998 bis 31.12.1998 auf:

- 15 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- 4 für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

Für den Zeitraum vom 1.01.1999 bis 31.12.1999 auf:

- 15 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 2 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- ... für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

Für den Zeitraum vom 1.01.2000 bis 31.12.2000 auf:

- 10 für die Kommission,
- 14 für das Europäische Parlament,
- 14 für den Rat,
- 4 für den Wirtschafts- und Sozialausschuß,
- ... für den Rechnungshof,
- 5 für den Gerichtshof.

(Änderung 3)

Artikel 2 Absatz 2a (neu)

(2a) Die Zahl der innerhalb eines in Absatz 2 genannten Zeitraums für ein endgültiges Ausscheiden aus dem Dienst nicht genutzten Stellen wird auf den nachfolgenden Zeitraum übertragen.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen auf Grund des Beitritts Österreichs, Finnlands und Schwedens betreffend das endgültige Ausscheiden von Beamten der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat (KOM(95)0327 – 95/0179(CNS)),

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- vom Rat gemäß Artikel 24 des Vertrags zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften konsultiert (C4-0336/95),
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0228/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 4. fordert den Rat auf, es erneut zu konsultieren, falls er beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

II.

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen betreffend das endgültige Ausscheiden von Bediensteten auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

Dieser Vorschlag wird mit folgenden Änderungen gebilligt:

| VORSCHLAG DER KOMMISSION (*) | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS |
|--|--|
| (Änderung 4) | |
| <i>Artikel 1</i> | |
| <p>Im dienstlichen Interesse und mit Rücksicht auf die Erfordernisse, die sich aus dem Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens zu den Europäischen Gemeinschaften ergeben, werden bestimmte Organe ermächtigt, bis zum 30.06.2000 gegenüber ihren Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstaben a und c der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften Maßnahmen zum Ausscheiden aus dem Dienst unter den nachstehend festgelegten Bedingungen zu treffen. Die in Betracht kommenden Bediensteten auf Zeit mit unbefristetem Dienstvertrag müssen eine Gesamtdienstzeit von fünfzehn Jahren abgeleistet sowie im Falle der Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstabe c der Beschäftigungsbedingungen das fünfzigste Lebensjahr und im Falle der Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstabe a der Beschäftigungsbedingungen das fünfundfünfzigste Lebensjahr vollendet haben.</p> | <p>Im dienstlichen Interesse und mit Rücksicht auf die Erfordernisse, die sich aus dem Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens zu den Europäischen Gemeinschaften ergeben, werden bestimmte Organe ermächtigt, bis zum 31.12.2000 gegenüber ihren Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstaben a und c der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften Maßnahmen zum Ausscheiden aus dem Dienst unter den nachstehend festgelegten Bedingungen zu treffen. Die in Betracht kommenden Bediensteten auf Zeit mit unbefristetem Dienstvertrag müssen eine Gesamtdienstzeit von fünfzehn Jahren abgeleistet sowie im Falle der Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstabe c der Beschäftigungsbedingungen das fünfzigste Lebensjahr und im Falle der Bediensteten auf Zeit im Sinne des Artikels 2 Buchstabe a der Beschäftigungsbedingungen das fünfundfünfzigste Lebensjahr vollendet haben.</p> |
| (Änderung 5) | |
| <i>Artikel 2</i> | |
| <p>Die Zahl der Bediensteten auf Zeit, auf die die in Artikel 1 vorgesehenen Maßnahmen angewandt werden können, wird für das Europäische Parlament auf 30 und für den Wirtschafts- und Sozialausschuß auf 2 festgesetzt. Diese Zahl verteilt sich auf die Anwendungszeiträume dieser Verordnung wie folgt:</p> | <p>(1) Die Zahl der Bediensteten auf Zeit, auf die die in Artikel 1 vorgesehenen Maßnahmen angewandt werden können, wird für das Europäische Parlament auf 30 und für den Wirtschafts- und Sozialausschuß auf 2 festgesetzt. Diese Zahl verteilt sich auf die Anwendungszeiträume dieser Verordnung wie folgt:</p> |

(*) ABl. C 246 vom 22.09.1995, S. 26.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

| VORSCHLAG DER KOMMISSION | | | ÄNDERUNGEN DES PARLAMENTS | | |
|--|---------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|
| | Europäisches Parlament | Wirtschafts- und Sozialausschuß | | Europäisches Parlament | Wirtschafts- und Sozialausschuß |
| Zeitraum vom 1.07.1995 bis 30.06.1996: | 2 | 2 | Zeitraum vom 1.01.1996 bis 31.12.1996: | 2 | 2 |
| Zeitraum vom 1.07.1996 bis 30.06.1997: | 7 | | Zeitraum vom 1.01.1997 bis 31.12.1997: | 7 | |
| Zeitraum vom 1.07.1997 bis 30.06.1998: | 6 | | Zeitraum vom 1.01.1998 bis 31.12.1998: | 6 | |
| Zeitraum vom 1.07.1998 bis 30.06.1999: | 9 | | Zeitraum vom 1.01.1999 bis 31.12.1999: | 9 | |
| Zeitraum vom 1.07.1999 bis 30.06.2000: | 6 | | Zeitraum vom 1.01.2000 bis 31.12.2000: | 6 | |

(Änderung 6)

Artikel 2 Absatz 2 (neu)

(2) Die Zahl der innerhalb eines in Absatz 1 genannten Zeitraums für ein endgültiges Ausscheiden aus dem Dienst nicht genutzten Stellen wird auf den nachfolgenden Zeitraum übertragen.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Einführung von Sondermaßnahmen betreffend das endgültige Ausscheiden von Bediensteten auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften aus dem Dienst (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat (KOM(95)0327 – 95/0180(CNS)),
 - vom Rat gemäß Artikel 24 des Vertrags zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften konsultiert (C4-0337/95),
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0228/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert die Kommission auf, ihren Vorschlag gemäß Artikel 189 a Absatz 2 des EG-Vertrags entsprechend zu ändern;
 3. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 4. fordert den Rat auf, es erneut zu konsultieren, falls er beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

7. Ausführung des Haushaltsplans 1995

B4-1203/95

Entschließung zur Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1995

Das Europäische Parlament,

- in Anbetracht der Daten in dem Bericht über die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Union per 31. Mai 1995 (SEK(95)1048) sowie der Zahlen über die Ausführung für sämtliche Haushaltsposten per 31. August 1995,
- in Anbetracht der Erklärung der Kommission in Beantwortung des Fragebogens des Ausschusses für Haushaltskontrolle betreffend die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1995,
- unter Hinweis auf seine Entschließungen vom
 - 24. März 1994 zu den Leitlinien für den Haushaltsplan von 1995 – Einzelplan III (Kommission) ⁽¹⁾,
 - 27. Oktober 1994 zum Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 – Einzelplan III (Kommission) ⁽²⁾,
 - 15. Dezember 1994 zum Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 – Einzelplan III (Kommission) in der vom Rat geänderten Fassung ⁽³⁾,

1. bedauert den bislang niedrigen Grad der Ausführung des diesjährigen Haushaltsplans, wodurch der in den früheren Jahren festgestellte Trend sich fortsetzt; erinnert in diesem Zusammenhang an die Kritik des Rechnungshofs, daß die Ausführung des Haushaltsplans sich weiterhin zu stark auf das Ende des Haushaltsjahres konzentriert; ist der Auffassung, daß das Anlaufen neuer Programme 1995 im Bereich Bildung und Jugend und des Vierten Forschungsrahmenprogramms nur teilweise diese Lage erklären und rechtfertigen kann;

2. lehnt die selektive Haltung der Kommission ab, die vollständige Ausführung bestimmter Zeilen von der bestehenden Rechtsgrundlage abhängig zu machen, was Artikel 205 des EG-Vertrags widerspricht; erwartet von der Kommission, daß sie ihre Haltung ausführlich erklärt und alle Haushaltszeilen in einer Art und Weise ausführt, die mit dem obengenannten Vertragsartikel vereinbar ist;

3. weist seine eigenen Ausschüsse an, die Ausführung aller Haushaltszeilen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, sorgfältig zu überwachen, um die Effizienz der Ausgaben der Union zu verbessern;

4. fordert die Kommission auf, die regelmäßige und rechtzeitige Zahlung von Subventionen an Nichtregierungsorganisationen zu gewährleisten, und dabei gleichzeitig die Kontrolle der Ausgaben gebührend wahrzunehmen;

5. bedauert die nach wie vor ungenauen Schätzungen der Agrarausgaben, wobei trotz wiederholter Zusicherungen der Kommission in dieser Hinsicht keine nennenswerte Besserung festzustellen ist;

6. hält es für notwendig, daß im laufenden Haushaltsjahr angemessene Finanzmittel zur Finanzierung von befristeten Maßnahmen in den Regionen der Union bereitgestellt werden, die am stärksten von den festgefahrenen Fischereiverhandlungen Union-Marokko betroffen sind;

7. gibt diesbezüglich seiner tiefen Besorgnis über die unbefriedigende Ausführung von Posten B2-1400 (PESCA) Ausdruck, der Maßnahmen zur Diversifizierung der Tätigkeit in der Fischereiindustrie und zur Umschulung von Arbeitnehmern dieses Sektors vorsehen sollte;

8. beobachtet mit Sorge, daß per 31. Mai 1995 rund 5 Mrd. Ecu an Zahlungsermächtigungen aus den Strukturfonds 1989 bis 1993 nicht ausgeschöpft sind und verfallen werden, falls sie nicht bis Ende des laufenden Jahres ausgezahlt werden; fordert daher die Kommission auf, die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, einschließlich des technischen Beistandes in den Mitgliedstaaten, um die vollständige Nutzung dieses Betrags bis Ende 1995 sicherzustellen;

⁽¹⁾ ABl. C 114 vom 25.04.1994, S. 31.

⁽²⁾ ABl. C 323 vom 21.11.1994, S. 125.

⁽³⁾ ABl. C 18 vom 23.01.1995, S. 145.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

9. bedauert, daß 1995 wie schon 1994 die für die Strukturfonds bestimmten Mittel voraussichtlich nicht in ihrer Gesamtheit ausgeschöpft werden;
10. weist auf die erheblichen Diskrepanzen bei der Ausführung der Gemeinschaftsinitiativen hin, indem ADAPT (Posten B2-1423) und RESIDER II (Posten B2-1431) ihre jeweiligen Verpflichtungsermächtigungen bereits überschritten haben, während NOW (Posten B2-1420), HORIZON (Posten B2-1421) und YOUTHSTART (Posten B2-1422) sowohl bei den Verpflichtungs- wie bei den Zahlungsermächtigungen einen bedauerlich niedrigen Ausnutzungsgrad aufweisen; fordert mithin die Kommission auf, den vom Parlament deutlich ausgedrückten politischen Willen zu berücksichtigen, was eine ausgewogene Ausführung der Gemeinschaftsinitiativen anbelangt;
11. wiederholt seine Forderungen an die Kommission, sie möge sicherstellen, daß die Bereiche Umwelt und Verkehr in allen betroffenen Mitgliedstaaten ausgewogen von den Mitteln des Kohäsionsfonds profitieren;
12. bedauert, daß die Verwirklichung der transeuropäischen Netze, die für das Parlament ein Schlüsselement darstellen, aus Gründen, die mit der Annahme der jeweiligen Rechtsgrundlagen zusammenhängen, erheblich verzögert wurde;
13. bedauert die mangelnde Bereitschaft des Rates, ein neues Programm zur Bekämpfung der Armut anzunehmen (Posten B3-4103), und nimmt die Absicht der Kommission zur Kenntnis, die für dieses Programm im Haushaltsplan 1995 vorgesehenen Mittel nicht zu verwenden; fordert die Kommission auf, Pilotprojekte in diesem Bereich zu finanzieren, um die Kontinuität des Programms 1996 zu gewährleisten;
14. hält es für unannehmbar, daß die Verwendung der im Haushaltsplan unter der Zeile B3-101 (Jugend für Europa) und B3-1021 (Leonardo da Vinci) angesetzten Mittel wegen der Sitzungen der an der Verwaltung dieses Programms beteiligten „Programmausschüsse“ (Ausschußwesen) verzögert worden ist;
15. fordert die Kommission auf, es von den Maßnahmen zu unterrichten, die im Rahmen von Artikel B4-320 (LIFE) unternommen wurden, und insbesondere den Anteil der für Verwaltungsausgaben aufgewandten Mittel anzugeben;
16. ist besorgt über die Feststellung, daß die Zuweisung von Mitteln für Projekte im Bereich der erneuerbaren Energien unter Posten B6-7151 (Technologien für eine umweltfreundlichere und effizientere Gewinnung und Nutzung von Energie) mit der von ihm in dem Beschluß über das spezifische Programm gebilligten Zuweisung nicht übereinstimmt; verpflichtet sich, diese Diskrepanz zu ergründen und die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um sicherzustellen, daß die Politik der Gemeinschaft in diesem Bereich beachtet wird;
17. stellt mit Besorgnis fest, daß die Verpflichtungsermächtigungen in Artikel B7-216 betreffend humanitäre Maßnahmen für Drittländer, zu der parallel eine Kürzung der Zahlungsermächtigungen erfolgte (13,29% gegenüber 23,95%), nicht ausgenutzt wurde (0% Ende August); dies steht im Widerspruch zu dem von der Kommission in ihrem Bericht über die Verwendung per 31. Mai 1995 erwähnten umfassenden Bedarf für eine solche Maßnahme; fordert die Kommission auf, diesen offenkundigen Widerspruch zu erklären;
18. ist außerordentlich besorgt angesichts der bevorstehenden Erhöhung der Mittel für die Zeile MEDA insbesondere feststellen zu müssen, daß die für die Finanzierung der Kooperation mit Drittländern im Mittelmeerraum bestimmten Haushaltsposten nur schleppend ausgeführt werden; fordert die Kommission auf, insbesondere zu gewährleisten, daß die zur Ausführung von MEDA benutzten Verwaltungsstrukturen hinreichend geschmeidig und dezentralisiert sind, so daß die Mittel rasch und gezielt ausgezahlt werden können;
19. mißt der unkomplizierten Finanzierung von Hilfe im Zusammenhang mit dem Friedensabkommen Israel/PLO größte Bedeutung bei; wiederholt seine Forderung an die Kommission, sie möge gewährleisten, daß die Hilfe die Endempfänger rasch erreicht;
20. ersucht die Kommission trotz Verbesserungen der internen Verwaltungsverfahren bei der Durchführung der Programme PHARE und TACIS, die Verwendungsraten, insbesondere von Artikel B7-620 (Technische Zusammenarbeit mit den unabhängigen Staaten der ehemaligen Sowjetunion), zu verbessern;
21. ersucht die Kommission, das Parlament von der Verwendung von mindestens 100 Mio. Ecu zu unterrichten, die für Umweltprojekte und insbesondere für die Stilllegung der LWGR-Reaktoren (Tschernobyl) bestimmt waren — siehe auch die Erläuterungen zu Artikel B7-600 (Hilfe zur Umgestaltung der Wirtschaft für die Länder Mittel- und Osteuropas); stellt in diesem Zusammenhang mit Sorge fest, daß die Mittel von Artikel B7-634 (Zusammenarbeit mit den Ländern Mittel- und Osteuropas und den unabhängigen Staaten der ehemaligen Sowjetunion im Bereich der nuklearen Sicherheit) weiterhin nur zum Teil genutzt werden, und fordert die Kommission auf, ausreichende Informationen über die Ausführung dieser Haushaltszeile zur Verfügung zu stellen;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

22. weist auf die Bedeutung hin, die es der Förderung der Entwicklung Südafrikas und des südlichen Afrika im allgemeinen beigemessen hat, und ersucht die Kommission, eine maximale und optimale Verwendung der Mittel der betreffenden Posten (B7-5070 und B7-5071) zu gewährleisten;
23. weist nachdrücklich darauf hin, daß Ausgaben für Maßnahmen im Rahmen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik über den Teileinzelplan B8 und die betreffende Reserve des Haushaltsplans finanziert werden sollten, um die jeweilige Verantwortung für die in diesem Bereich getroffenen Entscheidungen klarzustellen;
24. ersucht die Kommission, dafür zu sorgen, daß die Haushaltszeile für die EU- Verwaltung in Mostar unverzüglich ausgeführt wird, und sicherzustellen, daß institutionelle Hemmnisse für die diesbezügliche Ausführung beseitigt werden;
25. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

8. Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Parlaments für 1993

A4-0224/95

Beschluß über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 1993

Das Europäische Parlament,

- gestützt auf seine Geschäftsordnung, insbesondere auf Artikel 166 Absatz 3,
- gestützt auf Artikel 77 der Haushaltsordnung sowie Artikel 13 der Internen Vorschriften für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Parlaments,
- in Kenntnis der Haushaltsrechnung und der Vermögensübersicht für das Haushaltsjahr 1993 (SEK(94)0164),
- in Kenntnis des Jahresberichts des Rechnungshofs zum Haushaltsjahr 1993 ⁽¹⁾,
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Haushaltskontrolle (A4-0224/95),

1. schließt die Rechnungslegung des Europäischen Parlaments für das Haushaltsjahr 1993 auf der Grundlage folgender Beträge ab:

| Verwendung der Mittel (in Ecu) | Mittel des Haushalts- jahres 1993 | Aus dem Haushaltsjahr 1992 übertragene Mittel | |
|--|--------------------------------------|--|-----------------|
| | | Art. 7 Abs. 1 b | Art. 7 Abs. 1 a |
| Verfügbare Mittel | 634.100.000 | 101.482.186,75 | — |
| Eingegangene Verpflichtungen | 624.592.677,26 | — | — |
| Geleistete Zahlungen | 565.549.362,13 | 94.786.886,06 | — |
| Auf das Haushaltsjahr 1994 übertragene Mittel: | | | |
| – Art. 7 Abs. 1 b der HO | 59.043.315,13 | — | — |
| Art. 7 Abs. 1 a der HO | | | |
| In Abgang zu stellende Mittel: | 9.507.322,74 | 6.695.300,69 | — |
| Vermögensübersicht zum 31. Dezember 1993: 132.997.584 | | | |

⁽¹⁾ ABl. C 327 vom 24.11.1994.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Verwaltung der Immobilienprojekte in Brüssel

2. stellt fest, daß die Beschlüsse zur Änderung des ursprünglichen Charakters des Vertrags und seiner Bestimmungen von der politischen Instanz gefaßt wurden und nicht unter den Entlastungsbeschluß fallen;
3. beauftragt seinen Generalsekretär, dem Ausschuß für Haushaltskontrolle spätestens bis Ende 1995 einen detaillierten Bericht über alle Komponenten der Investitionskosten für das D1-Gebäude vorzulegen;
4. fordert die belgischen Behörden auf, ihre Zusagen bezüglich des Grundstücks für den Gebäudekomplex einzuhalten, indem sie bis spätestens 31. Dezember 1995 alle hierfür erforderlichen Maßnahmen und Rechtsinstrumente festlegen und erlassen und alle notwendigen Vorkehrungen treffen, um sicherzustellen, daß dem Parlament durch das Grundstück für das D3-Gebäude ab diesem Zeitpunkt keine finanziellen Verpflichtungen mehr entstehen; beauftragt seinen Ausschuß für Haushaltskontrolle, durch die Verwaltung eine Bewertung der durch diese verschiedenen Verpflichtungen entstandenen rechtlichen und finanziellen Situation vornehmen zu lassen und ihm darüber Bericht zu erstatten;
5. bestätigt die vom Präsidium des Europäischen Parlaments auf der Grundlage von zwei Berichten des Ausschusses für Haushaltskontrolle vorgenommenen Bewertungen der Verwaltung der Immobilienprojekte in den Jahren 1992 und 1993; beauftragt seinen Generalsekretär, ihm über die im Anschluß an diese Bewertungen getroffenen Maßnahmen Bericht zu erstatten und ihm Vorschläge für die budgetäre Abwicklung von Anschaffungen, die sich über mehrere Jahre erstrecken, zu unterbreiten;
6. weist die verschiedenen an der Ausführung des Haushaltsplans beteiligten Instanzen seiner Verwaltung darauf hin, daß sie nach Artikel 206 Absatz 3 des EG-Vertrags und Artikel 89 Absätze 3, 4 und 5 der Haushaltsordnung den vorliegenden Bemerkungen Folge zu leisten haben, und fordert sie in diesem Zusammenhang auf, die geltenden Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Auftragswesens und der Immobilienverträge, insbesondere die vom Präsidium am 10. Februar 1988 erlassenen Vorschriften, mit größter Sorgfalt anzuwenden und dafür zu sorgen, daß bei jeder vom Organ im Immobilienbereich eingegangenen Verpflichtung zuvor um eine haushaltmäßige Ermächtigung nachgesucht und eine Mittelbindung vorgenommen wird und die Vorschriften über das öffentliche Auftragswesen eingehalten werden;
7. beauftragt seinen Ausschuß für Haushaltskontrolle, die Arbeiten des Generalsekretärs im Hinblick auf die Einführung von Verfahren zu verfolgen, die darauf abzielen, die Wirksamkeit der Bestimmungen über die Schadenersatzpflicht von an der Ausführung der Mittel beteiligten Personen zu gewährleisten;
8. beauftragt seinen Ausschuß für Haushaltskontrolle, auf der Grundlage von Vorschlägen der Verwaltung einen Entwurf einer Änderung der Internen Vorschriften und der betreffenden Bestimmungen der Geschäftsordnung auszuarbeiten, der darauf abzielt, die innere Geschlossenheit der Vorschriften sicherzustellen, die die Verfahren der Entlastung und der Hinwegsetzung über Sichtvermerksverweigerungen des Finanzkontrolleurs regeln;
9. verweist auf seine Entschließung vom 24. Oktober 1986 ⁽¹⁾ zu den Grundsätzen der Ausführung und der Kontrolle des Haushalts des Parlaments, in der eine noch klarere Trennung der Ausführungszuständigkeiten zwischen Anweisungsbefugten, Rechnungsführer und Finanzkontrolleur empfohlen wurde; unterstreicht erneut nachdrücklich die Initiativ- und Mittelbewirtschaftungsfunktion, die dem Anweisungsbefugten bei der Bindung und Verwendung der Mittel zukommt, wie dies in den Finanzbestimmungen ausdrücklich vorgesehen ist;
10. vertritt die Auffassung, daß die für die Kontrolle und die Rechnungsführung zuständigen Dienststellen des Parlaments nicht einem spezifischen Anweisungsbefugten unterstellt sein sollten;
11. beauftragt seinen Juristischen Dienst zu untersuchen, inwieweit und unter welchen Bedingungen das Parlament, z.B. als Zivilkläger an Strafverfahren gegen seine Vertragspartner oder sonstige am Bau und an der Herrichtung der Gebäude beteiligte Dritte beitreten kann, um an Informationen zu gelangen, die für den Schutz seiner finanziellen Interessen von Nutzen sind;

Ausgleichender Betrag in der Vermögensübersicht für das Haushaltsjahr 1982 (Abgeordnetenkasse)

12. weist darauf hin, daß die Differenz von BEF 4.136.125 zwischen dem Kassenbestand und der Rechnungsführung, ein Betrag, der aus der für das Haushaltsjahr 1982 erteilten Entlastung ausgenommen wurde, ausgeglichen werden muß, sobald das Luxemburger Handelsgericht sein Urteil in dem Verfahren gefällt hat, das das Europäische Parlament am 22. März 1995 gegen La Royale Belge S.A., die Gesellschaft, bei der das Parlament am 30. Juni 1976 die in Artikel 75 der Haushaltsordnung vorgesehene Versicherung abgeschlossen hat, angestrengt hat;

⁽¹⁾ ABl. C 237 vom 24.11.1986, S. 157.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Fragen, die das Haushaltsjahr 1993 betreffen

13. beauftragt seinen Ausschuß für Haushaltskontrolle, die Schlußfolgerungen im Rahmen der vom Rechnungshof durchgeführten Kontrolle sowie den von der Direktion Informatik und Telekommunikation bei einer privaten Firma in Auftrag gegebenen Bericht, mit denen die Effizienz der DV-Politik der Institution bewertet werden sollte, zu prüfen;

14. nimmt die Tatsache zur Kenntnis, daß der Bereich Kantinen, Bars, Restaurants und Einkaufszentrale (CBRC) in Zukunft generell indirekt bewirtschaftet werden soll, und daß das Verfahren für die Veröffentlichung neuer Ausschreibungen für alle Arbeitsorte der Institution bereits in Angriff genommen wurde und bis zum Ende des laufenden Haushaltsjahrs abgeschlossen sein wird;

15. begrüßt die Tatsache, daß die Bewirtschaftung des CBRC-Sektors inzwischen mit Hilfe eines Zahlstellensystems vollständig in den Haushaltsplan einbezogen wurde;

16. bedauert, daß die in dem Bericht einer Privatfirma zu den Inventarisierungsverfahren abgegebenen Empfehlungen erst bei der nächsten Inventur im Jahre 1997 in die Tat umgesetzt werden; fordert, daß der Ausschuß für Haushaltskontrolle unverzüglich über den Stand der Arbeiten zur Umsetzung dieser Empfehlungen im Rahmen des Inventarisierungssystems unterrichtet wird;

17. fordert unter Berücksichtigung der von den zuständigen Diensten zur Inventur für 1994 abgegebenen Bewertungen, daß der Ausschuß für Haushaltskontrolle über die endgültigen Ergebnisse dieser Inventur unterrichtet wird, sobald sie vorliegen;

*
* *
*

18. erteilt seinem Generalsekretär Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 1993;

19. genehmigt die Entlastung des Rechnungsführers für das Haushaltsjahr 1993.

9. Entwurf des EGKS-Berichtigungshaushaltsplans für 1995

A4-0205/95

Entschließung zum Entwurf des Berichtungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan für 1995 (SEK(95)0761 – C4-0213/95)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des von der Kommission aufgestellten Entwurfs des Berichtungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan für 1995 (SEK(95)0761),
 - unter Hinweis auf seine Entschließung vom 26. Oktober 1994 zum Entwurf des EGKS-Funktionshaushaltsplans 1995 ⁽¹⁾,
 - in Kenntnis des Memorandums des Beratenden Ausschusses der EGKS zu den verschiedenen Aspekten im Zusammenhang mit dem Auslaufen des EGKS-Vertrages im Jahre 2002 vom 28. Juni 1995,
 - in Kenntnis des Grünbuchs der Kommission „Für eine Energiepolitik der Europäischen Union“ vom 11. Januar 1995 (KOM(94)0659),
 - in Kenntnis des Berichts des Haushaltsausschusses (A4-0205/95),
- A. in der Erwägung, daß der vorliegende Entwurf des Berichtungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan 1995 in erster Linie den veränderten Bedingungen nach dem Beitritt von Finnland, Österreich und Schweden Rechnung trägt,
- B. in der Erwägung, daß ungeachtet dieses Berichtungshaushalts die neuen Beitrittsländer bereits seit dem 1. Januar 1995 an den Regelungen des EGKS-Vertrages partizipieren,

⁽¹⁾ ABl. C 323 vom 21.11.1994, S. 66.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- C. in der Erwägung, daß die Erweiterung des Einnahme- und Aktivitätenspektrums der EGKS in eine Zeit fällt, in der bei den zuständigen Stellen über vorbereitende Maßnahmen zum Auslaufen des EGKS-Vertrags im Jahre 2002 nachgedacht wird,
- D. in der Erwägung, daß nach Auslaufen des EGKS-Vertrags im Jahre 2002 eine Kontinuität bestimmter Prinzipien und Aktivitäten des derzeitigen Vertrages zweckmäßig sein könnte,
1. stellt fest, daß der Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan 1995 den veränderten Bedingungen nach der Erweiterung der Union Rechnung trägt sowie einigen Veränderungen, die sich im Verlauf der Ausführung des Funktionshaushaltsplans 1995 ergeben haben;
 2. stellt fest, daß der Gesamtumfang des EGKS-Funktionshaushaltsplans für 1995 durch diese Berichtigung um 14% von ursprünglich 291 Millionen Ecu auf 331 Millionen Ecu ansteigt; weist in diesem Zusammenhang darauf hin, daß von den 40 Millionen Ecu zusätzlicher EGKS-Haushaltsmittel 6 Millionen Ecu aus der Anwendung des Umlagesatzes in den neuen Mitgliedsländern zustandekommen, während die übrigen Mittel aus Rückerstattungen für nicht genutzte Umstellungsbeihilfen, aus einer geringeren Inanspruchnahme der Sozialhilfemittel und aus nicht genutzten Rückstellungen resultieren;
 3. nimmt zur Kenntnis, daß die Kommission in ihrem Vorschlag die zusätzlichen Mittel nutzen will, um die Anpassungsbeihilfen um 18%, die Umstellungsbeihilfen um 17%, die Sozialmaßnahmen im Zusammenhang mit der Umstrukturierung des Kohlebergbaus um 27% und die Forschungsbeihilfen um 15% zu erhöhen;
 4. stellt fest, daß damit bei den Anpassungsbeihilfen eine Bewilligungsrate der Anträge von über 90% erreicht werden kann, während im Forschungsbereich die Dotierungen weiterhin gerade oberhalb eines als absolutes Minimum zu betrachtenden Betrages verharren;
 5. weist im Hinblick auf die Forschungstätigkeiten der EGKS auf das oben genannte Memorandum des Beratenden Ausschusses hin, in dem festgestellt wird, „...daß die sektorspezifische EGKS-Forschungsförderung hervorragende Ergebnisse... gezeitigt hat. Die auf dieser Grundlage durchgeführten Investitionen brachten ein Mehrfaches des Mitteleinsatzes wieder herein, bei gleichzeitiger bemerkenswerter Verbesserung der Arbeitsbedingungen.“;
 6. stellt fest, daß es vor dem Hintergrund dieser Bilanz der Forschungsförderung der EGKS umso unverständlicher ist, daß dieser Bereich der Förderung in den vergangenen Jahren relativ vernachlässigt wurde und auch aus Anlaß der Erweiterung die Schwerpunkte hier nicht verlagert wurden;
 7. stellt fest, daß eine Erhöhung der Umstellungsbeihilfen um 17% angesichts der Aussage, daß entsprechende Anträge ab Juni des laufenden Jahres erst noch erwartet werden, unangemessen hoch und eher spekulativ erscheint;
 8. stellt fest, daß sich im Gegensatz zum Kohlebereich die wirtschaftlichen Indikatoren im Stahlsektor 1995 erheblich verbessert haben und man im Vergleich zu den Jahren 1992 bis 1994 jetzt nahezu von einem Boom in dieser Branche sprechen kann; hätte erwartet, daß vor diesem Hintergrund die Fördermittel bei den Sozialmaßnahmen im Zusammenhang mit Umstrukturierungsmaßnahmen in der Stahlindustrie und im Kohlebergbau entsprechend umgeschichtet worden wären;
 9. bedauert, daß die Kommission immer noch nicht der Aufforderung des Europäischen Parlaments nachgekommen ist, die Verwaltungsausgaben als Sonderposten bei den EGKS-Ausgaben zu streichen;
 10. stellt fest, daß sich die Kommission in ihrem Ausgabenansatz des Entwurfs des Berichtigungshaushaltsplans bei der Addition der sechs Haushaltsposten um 2 Millionen Ecu verrechnet hat; während die Summe entsprechend der neu geschätzten Einnahmen 331 Millionen Ecu ausweist, ergeben die addierten Einzelposten einen Betrag von 333 Millionen Ecu;
 11. bedauert, daß die Kommission diesen Berichtigungshaushalt nicht zum Anlaß genommen hat, den überfälligen Bericht über ein „phasing in“ der EGKS vorzulegen;
 12. wiederholt seine Aufforderung an die Kommission, ihre auf das Jahr 2002 ausgerichtete Hypothese zu ergänzen, um den zu diesem Zeitpunkt verfügbaren Restbetrag deutlicher hervorzuheben und die juristischen Ungewißheiten um seine Verfügbarkeit zu beseitigen;
 13. beschließt im Hinblick auf die oben genannten Feststellungen, das Ausgabentableau wie im folgenden dargestellt zu ändern:

Donnerstag, 12. Oktober 1995

ENTWURF DES BERICHTIGTEN EGKS-FUNKTIONSHAUSHALTSPLANS 1995

VORSCHLÄGE DES PARLAMENTS

(Mio Ecu)

| FINANZBEDARF | Vorschläge der Kommission | Vorschläge des Parlaments | EINNAHMEN | Vorschläge der Kommission | Vorschläge des Parlaments |
|--|----------------------------|---------------------------|---|---------------------------|---------------------------|
| AUS DEN EINNAHMEN DES HAUSHALTSJAHRES ZU FINANZIERENDE MASSNAHMEN | | | EINNAHMEN DES HAUSHALTSJAHRES | Umlage 0,21 % | Umlage 0,21 % |
| 1. Verwaltungsausgaben | 5 | | 1. Laufende Einnahmen | 100,5 | 100,5 |
| 2. Anpassungsbeihilfen (Art. 56) | 135 | 130 | 1.1 Umlageaufkommen bei 0,21 % | 120 | 120 |
| 3. Forschungsbeihilfen (Art. 55) | 60 | 81 | 1.2 Nettoüberschuß des Haushaltsjahres | 3,3 | 3,3 |
| 3.1 Stahl ⁽¹⁾ | 38 | 47 | 1.3 Geldbußen und Verzugszinsen | 4 | 4 |
| 3.2 Kohle ⁽¹⁾ | 21 | 33 | 1.4 Verschiedenes | | |
| 3.3 Soziales | 1 | 1 | 2. Aufhebung von Mittelbindungen, die voraussichtlich nicht in Anspruch genommen werden | 60,3 | 60,3 |
| 4. Umstellungsbeihilfen (Art. 56) | 35 | 28 | 3. Nicht verwendete Einnahmen des vorhergehenden Haushaltsjahres | 40,9 | 40,9 |
| 5. Sozialmaßnahmen in Zusammenhang mit der Umstrukturierung der Stahlindustrie (Art. 56) | 60 | 50 | 4. Rückstellung für Haushaltsrisiken | p.m. | p.m. |
| 6. Sozialmaßnahmen in Zusammenhang mit der Umstrukturierung des Kohlebergbaus (Art. 56) | 38 | 42 | 5. Außerordentliche Einnahmen ⁽²⁾ | 2 | 2 |
| 7. Schadenersatz und Zinsen | | | | | |
| HAUSHALTSMITTEL INSGESAMT | 331 [333 Korr.] | 331 | HAUSHALTSMITTEL INSGESAMT | 331 | 331 |
| AUS DARLEHEN (KEINE ANLEIHENMITTEL) ZU FINANZIERENDE MASSNAHMEN | | | URSPRUNG DER MITTEL (KEINE ANLEIHENMITTEL) | | |
| Arbeiterwohnungen | 11,5 | 11,5 | Spezifische und ehemalige EGKS-Versorgungsfonds | 11,5 | 11,5 |

⁽¹⁾ Beihilfen für umweltspezifische Vorhaben: Linien: 3.1: die umweltspezifischen Vorhaben im Stahlbereich fallen unter das Rahmenprogramm: Linien: 3.2: 10 Mio Ecu

⁽²⁾ Spezialreserve

Anm.: Etwaige zusätzliche Einnahmen werden den Posten Sozialmaßnahmen im Zusammenhang mit der Umstrukturierung der Stahlindustrie und des Kohlebergbaus zugewiesen. Das Programm zur Umstrukturierung der Stahlindustrie könnte 1996 fortgesetzt werden und die dafür vorgesehene Mittelausstattung insgesamt 240 Mio Ecu erreichen.

14. fordert die Kommission auf, ihren überfälligen Bericht zu Vorschlägen eines „phasing in“ bis zum Ende des Jahres 1995 vorzulegen;

15. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung sowie seine Beschlüsse zur Aufstellung des Berichtigungshaushaltsplans zum EGKS-Funktionshaushaltsplan 1995 der Kommission zu übermitteln.

10. Nigeria

B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 und 1289/95

EntschlieÙung zu Nigeria

Das Europäische Parlament,

- angesichts der Verschlechterung der politischen, sozialen und wirtschaftlichen Lage in Nigeria sowie der Berichte über die Lage in diesem Land, die von Amnesty International, der jüngsten Mission des Commonwealth Institute und der Nigerian Civil Liberties Association ausgearbeitet wurden und dies bestätigen,
- unter Hinweis auf die Erklärung der Europäischen Union vom 4. Oktober 1995 zu Nigeria,
- unter Hinweis auf seine früheren EntschlieÙungen zu Nigeria,

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- A. in Kenntnis der Rede von General Sani Abacha vom 1. Oktober 1995, wonach die Wiedereinsetzung einer Zivilregierung erst am 1. Oktober 1998 erfolgen soll,
- B. unter Hinweis darauf, daß General Sani Abacha am 17. November 1994 durch einen Militärputsch die Macht in Nigeria übernahm,
- C. unter Hinweis darauf, daß General Abacha nach diesem Putsch alle demokratischen Einrichtungen in Nigeria einschließlich der Legislative, der politischen Parteien sowie der durch Wahl zu vergebenden Ämter auf nationaler und lokaler Ebene abgeschafft hat,
- D. insbesondere voller Bedauern über den immer systematischeren Einsatz der Todesstrafe, einschließlich der Durchführung öffentlicher Massenhinrichtungen,
- E. unter Hinweis darauf, daß 40 Führer oppositioneller politischer Gruppierungen, die versucht hatten, die Amtseinsetzung des Siegers der annullierten Präsidentschaftswahl vom Juni 1993 sicherzustellen, im Juli 1995 in einem Geheimverfahren des Verrats für schuldig befunden und 13 von ihnen anschließend zum Tode verurteilt wurden,
- F. tief besorgt darüber, daß Ken Saro-Wiwa, ein pazifistischer Führer des Ogoni-Stammes, der eine Kampagne gegen Umweltschäden sowie gegen die Zerstörung von Boden und Ernten durch die im Ogoni-Land tätigen großen Erdölgesellschaften durchgeführt hat, zum Tode verurteilt wurde,
- G. in der Erwägung, daß es inakzeptabel ist, daß Kommission und Rat Sanktionen gegen weniger wohlhabende Länder als Nigeria verhängen, in denen systematisch gegen Menschenrechte und Grundprinzipien der Demokratie verstoßen wurde, während es unterlassen wird, die Anwendung des Abkommens von Lomé auf Nigeria auszusetzen,
1. fordert mit Nachdruck die Freilassung aller aus Gewissensgründen inhaftierten Gefangenen und aller politischen Gefangenen, u.a. von Chief Abiola, dem Gewinner der annullierten Präsidentschaftswahlen von 1993, Ken Saro-Wiwa, General Obasanjo und Yar'Adua;
 2. nimmt den Beschluß von General Abacha vom 1. Oktober 1995 zur Kenntnis, die Todesurteile für 13 der 40 wegen angeblichen „Verrats“ überführten Oppositionspolitiker umzuwandeln, und bedauert, daß diese Politiker sowie die anderen 27 Oppositionspolitiker nicht freigelassen wurden, wie es von der Völkergemeinschaft gefordert wurde, und daß jetzt vermutet wird, daß alle 40 Häftlinge lebenslange Haftstrafen verbüßen sollen;
 3. fordert die Einsetzung eines unabhängigen und unparteiischen internationalen Gremiums zur Untersuchung der Morde und der außergerichtlichen Hinrichtungen, damit die dafür verantwortlichen Personen gemäß den internationalen Rechtsnormen zur Verantwortung gezogen werden können;
 4. fordert, daß im Rahmen der nigerianischen Rechtsordnung allen Personen ein uneingeschränktes Recht auf Verteidigung eingeräumt wird, einschließlich des Zugangs zu zivilen Anwälten ihrer Wahl, genügend Zeit zur Vorbereitung ihrer Verteidigung und des Rechts auf Berufung bei einer höheren und unabhängigen Instanz;
 5. ist zutiefst enttäuscht von der Ankündigung des Generals vom 1. Oktober 1995, Präsidentschafts- und Parlamentswahlen möglicherweise im September 1998 durchzuführen — eine Ankündigung, deren Zweck eindeutig darin besteht, die internationale Kritik zu entschärfen, ohne eine wirkliche oder überzeugende Garantie für Fortschritte zu bieten;
 6. erwartet von der nigerianischen Regierung, daß sie unverzüglich folgende Maßnahmen verwirklicht:
 - a) Wiederherstellung des demokratischen Prozesses unter Beachtung des Ergebnisses der Präsidentschaftswahl von 1993;
 - b) Wiederherstellung eines Regierungssystems, das die eindeutige Trennung von Exekutive, Legislative und Judikative respektiert;
 - c) Freiheit der Medien und des Zusammenschlusses, was auch für die politischen Parteien gilt;
 - d) Abzug des Militärs aus dem Ogoni-Gebiet;
 7. fordert, in Absprache mit Vertretern aller Regionen Nigerias ein umweltgerechtes Programm für den Wiederaufbau des Landes, insbesondere in der Ogoni-Region, einzuleiten, zu dem auch die ausländischen Ölgesellschaften ihren Beitrag leisten müssen;
 8. fordert die Kommission, den Rat und die Mitgliedstaaten auf, die bestehenden Einschränkungen bei der Ausstellung von Visa für nigerianische Beamte zu verschärfen und für eine Einstellung der Waffenverkäufe an Nigeria Sorge zu tragen, um den Druck auf das nigerianische Regime zur Wiederherstellung des demokratischen Prozesses zu verstärken;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

9. fordert die Kommission und den Rat auf, die Anwendung des Abkommens von Lomé auf Nigeria unverzüglich auszusetzen, damit endlich Artikel 5 des Abkommens Folge geleistet und seine Glaubwürdigkeit wiederhergestellt wird;
10. ersucht die Union, die Möglichkeit von Wirtschaftssanktionen in Erwägung zu ziehen, falls die Repression fortgesetzt wird;
11. fordert die Commonwealth-Länder auf, aus Protest keine Vertreter des gegenwärtigen nigerianischen Regimes zu dem im November 1995 stattfindenden Treffen der Commonwealth-Regierungschefs einzuladen;
12. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, dem Sicherheitsrat der Vereinten Nationen, der OAU, der nigerianischen Regierung, den Ko-Präsidenten der Paritätischen Versammlung AKP-EU und dem Generalsekretär des Commonwealth zu übermitteln.

11. Äquatorialguinea

B4-1237, 1241, 1256, 1260 und 1274/95

EntschlieÙung zur Lage in Äquatorialguinea nach den jüngsten Kommunalwahlen

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf seine früheren EntschlieÙungen zur Lage in der Republik Äquatorialguinea,
- A. in der Erwägung, daß Äquatorialguinea das Abkommen von Lomé unterzeichnet hat und somit gehalten ist, die in Artikel 5 dieses Abkommens enthaltenen Verpflichtungen einzuhalten,
- B. unter Bekräftigung seines entschiedenen Engagements, zum Aufbau der Rechtsstaatlichkeit und der Demokratie in diesem Land beizutragen,
- C. unter Hinweis darauf, daß die Regierung Äquatorialguineas sich bereits mehrerer Menschenrechtsverletzungen schuldig gemacht hat,
- D. unter Hinweis darauf, daß es für den Übergang dieses Landes zur Demokratie von großer Wichtigkeit gewesen wäre, wenn die Kommunalwahlen vom 17. September 1995 unter den Voraussetzungen der Ordnungsmäßigkeit und Transparenz stattgefunden hätten,
- E. angesichts der Häufung von Unregelmäßigkeiten bei der Vorbereitung und Durchführung dieser Wahlen, wie beispielsweise
 - willkürlicher Ausschluß von militanten Mitgliedern der Opposition aus den Wählerlisten,
 - Nichtveröffentlichung der Wählerlisten bis zum Tag der Wahl,
 - Ausschluß der von der Opposition benannten Wahlhelfer aus den Wahlausschüssen in einem großen Teil der Gemeinden,
- 1. prangert die von der Regierung begangenen Verstöße an, insbesondere die nicht korrekt erfolgte Veröffentlichung der Wählerlisten, die Hindernisse, die der Anwesenheit internationaler Beobachter in den Weg gestellt wurden, die Nichteinhaltung der Garantien gegen den Wahlbetrug und den Abbruch verschiedener Wahlvorgänge in mehreren Fällen;
- 2. begrüßt, daß die Bürger Äquatorialguineas sich trotz dieser Unregelmäßigkeiten massiv an diesen Wahlen beteiligt haben;
- 3. nimmt zur Kenntnis, daß den ersten Wahlergebnissen zufolge die Gemeinsame Oppositionsplattform (POC), die ein gutes Beispiel für demokratische Verantwortung gibt, die meisten Stimmen erhalten hätte;
- 4. fordert von den Behörden Äquatorialguineas, daß sie als einzige gültige Ergebnisse die verkündet, die mit den Wahlprotokollen in den einzelnen Gemeinden des Landes übereinstimmen;
- 5. besteht darauf, daß die Regierung Äquatorialguineas sich streng an die Achtung der Menschenrechte und die Wahrung der demokratischen Prinzipien hält;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

6. fordert die Kommission und den Rat auf, auf die Regierung von Malabo in diesem Sinne einzuwirken und dafür zu sorgen, daß alle im Rahmen der Zusammenarbeit mit Äquatorialguinea veranschlagten Mittel der Europäischen Union für die Entwicklungszusammenarbeit nur für Vorhaben eingesetzt werden, die unmittelbar zur Verbesserung der Lebensbedingungen der bedürftigsten Bevölkerungsgruppen des Landes beitragen, solange die Behörden ihren autoritären politischen Stil weiterpflegen;
7. fordert den Rat nachdrücklich auf, sich unverzüglich an den Präsidenten Teodoro Obiang zu wenden und ihn aufzufordern, die Wahlergebnisse zu respektieren und den vor der Völkergemeinschaft eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen;
8. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschliebung dem Rat, der Kommission, der Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen, der gemeinsamen Plattform der Opposition von Äquatorialguinea sowie der Regierung Äquatorialguineas und den Unterzeichnerstaaten des Lomé-Abkommens zu übermitteln.

12. Menschenrechte

a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 und 1291/95

Entschliebung zum Mord an zwei Missionaren und einer freiwilligen Laienhelferin

Das Europäische Parlament,

- A. entsetzt über den am 30. September 1995 in der Mission Buyengero in Burundi verübten barbarischen Mord an den Missionaren Pater Ottorino Maule und Pater Aldo Marchiol sowie der freiwilligen Laienhelferin Katina Gubert,
- B. unter Hinweis auf den Vorbedacht, mit dem dieser Mord – wie die Umstände der Gewalttat eindeutig belegen – an unbewaffneten Missionaren verübt wurde, die mehr als 20 Jahre lang ihre Arbeitskraft in diesem Land eingesetzt hatten,
- C. besorgt über das zunehmende Klima der Gewalt und der Einschüchterung, das von extremistischen Kräften verbreitet wird und sich vor allem gegen jene richtet, die durch mutige Anzeigen und vor allem mit konkreten Aktionen menschlicher Solidarität zum Wohle der Bevölkerung Widerstand leisten,
- D. unter Hinweis darauf, daß dieser schwerwiegende Vorfall auf das Klima der Gewalt zurückzuführen ist, das nach dem Staatsstreich vom 21. Oktober 1993, bei dem der erste demokratisch gewählte Präsident, Melchior Ndadaye, getötet wurde, eine große Zahl von unschuldigen Opfern gefordert hat, darunter nicht wenige Ordensleute, und daß die Urheber dieser Verbrechen bisher noch nicht ermittelt worden sind,
 1. verurteilt mit Nachdruck diese Verbrechen und spricht den Angehörigen der Opfer und dem Orden der Saveriani-Patres sein Beileid aus;
 2. fordert die Regierung von Burundi auf, den Tod der beiden italienischen Missionare und der freiwilligen Laienhelferin rückhaltlos aufzuklären;
 3. bekräftigt seine volle Unterstützung für alle Ordensangehörigen und Laien, die sich in der internationalen Entwicklungsarbeit engagieren;
 4. fordert den Rat auf, bei seinen Bemühungen zur Förderung vorbeugender Maßnahmen im Hinblick auf die Eindämmung der Gewalt in der gesamten Region vor allem darauf zu achten, daß alle diejenigen auf angemessene Art und Weise geschützt und unterstützt werden müssen, die sich durch ihr humanitäres Wirken dafür einsetzen, das Leid der Bevölkerung zu lindern;
 5. ruft die Europäische Union und die internationale Gemeinschaft auf, die Zusammenarbeit mit Burundi im Bereich der Justiz zu intensivieren und damit dem Ersuchen der Regierung von Bujumbura zu entsprechen, die seit geraumer Zeit um Unterstützung bei der Ausbildung von Richtern, deren persönlichem Schutz und dem Wiederaufbau der Justizverwaltung bittet;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

6. fordert den Rat und die Kommission noch einmal nachdrücklich auf, alle im Zusammenhang mit Burundi bereits gefaßten Beschlüsse, und insbesondere den globalen Aktionsplan, auf den sich der Rat in Carcassonne geeinigt hat, baldmöglichst durchzuführen;

7. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, der Regierung von Burundi, dem Generalsekretär der Vereinten Nationen und der Organisation der Afrikanischen Einheit (OAU) zu übermitteln.

b) **B4-1247, 1257, 1264 und 1285/95**

EntschlieÙung zu dem Fall Francisco Chaviano González

Das Europäische Parlament,

- A. in Kenntnis der Verurteilung des Vorsitzenden des kubanischen Bürgerrechtsrates Francisco Chaviano González zu fünfzehn Jahren Freiheitsentzug,
 - B. in der Erwägung, daß dieses Urteil von einem Militärgericht verhängt wurde,
 - C. in der Erwägung, daß sich der Häftling seit dem 12. September 1995 im Hungerstreik befindet,
 - D. besorgt über Informationen, wonach die Haftbedingungen von Francisco Chaviano González besonders bedrückend sind,
 - E. in der Erwägung, daß es in Kuba Berichten von Amnesty International zufolge mehrere Hundert politische Gesinnungshäftlinge geben soll,
1. ersucht die kubanischen Behörden um eine Wiederaufnahme des Prozesses und fordert, daß dieser kubanische Bürger vor ein Zivilgericht gestellt und ihm alle Möglichkeiten der Verteidigung garantiert werden;
 2. fordert, daß Francisco Chaviano González in Erwartung des Urteils in seinem Prozeß — ebenso wie die übrigen politischen Häftlinge — freigelassen wird;
 3. ersucht die Kommission und den Rat, gegenüber den kubanischen Behörden ihre tiefe Sorge über die Inhaftierungen von Gesinnungshäftlingen in Kuba zum Ausdruck zu bringen;
 4. betont, daß das gesamte kubanische Strafgesetzbuch den allgemein anerkannten Grundsätzen der von der Weltmenschrechtskonferenz 1993 in Wien angenommenen Erklärung entsprechen muß, was auch die Abschaffung der Todesstrafe beinhaltet;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission und der kubanischen Regierung zu übermitteln.

c) **B4-1246, 1248 und 1293/95**

EntschlieÙung zu Weißrußland

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf das Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zwischen der EU und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Weißrußland andererseits, das dem Parlament derzeit zur Zustimmung vorliegt, insbesondere auf die Artikel 2 und 4 dieses Abkommens,
- im Hinblick auf die geplante Unterzeichnung des Interimabkommens durch den Rat,
- unter Hinweis auf die international anerkannten Arbeitsnormen, insbesondere auf die ILO-Übereinkommen Nr. 87 und 88, die die Republik Weißrußland ratifiziert hat,

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- A. unter Hinweis auf den Streik der U-Bahn- und Busbediensteten von Minsk vom 16. bis 21. August 1995 aus Protest gegen die Nichteinhaltung von Tarifverträgen seitens der Behörden,
- B. unter Hinweis darauf, daß die Behörden daraufhin mehrere Gewerkschaftsführer festnahmen und inhaftierten, darunter Wladimir Makartschuk und Nikolai Konach, und daß etwa 60 Arbeitnehmer, die sich an dem Streik beteiligten, nach einem Gerichtsurteil entlassen wurden, in dem der Streik als unrechtmäßig bezeichnet wird,
- C. unter Hinweis auf die Festnahme von Gennadi Bykow, Vorsitzender der Freien Gewerkschaft in Weißrußland (FTUB) und einer der Führer des Kongresses der demokratischen Gewerkschaften Weißrußlands, zusammen mit zwei seiner Kollegen,
- D. unter Hinweis auf Berichte über die harten Haftbedingungen und über angebliche Anweisungen des weißrussischen Präsidenten, daß die Entlassenen mindestens zwei Monate in einer landwirtschaftlichen Genossenschaft arbeiten und eine positive Beurteilung erhalten müssen, um für eine andere Beschäftigung in Frage zu kommen,
- E. unter Hinweis darauf, daß am 1. September 1995 der Erlaß Nr. 336 des Präsidenten Weißrußlands vom 21. August 1995 veröffentlicht wurde, in dem die Tätigkeit der Freien Gewerkschaft Weißrußlands, Sektion der U-Bahn-Bediensteten von Minsk, vorläufig untersagt und festgelegt wurde, daß Tätigkeiten von politischen Parteien, öffentlichen Organisationen und Gewerkschaften, die sich an Streiks in Unternehmen, die auf einer vom Ministerrat der Republik Weißrußland am 28. März 1995 gebilligten Liste aufgeführt sind, beteiligen, durch Gerichtsbeschluß beendet werden sollen,
- F. unter Hinweis darauf, daß die letzten Parlamentswahlen in Weißrußland nicht zur Konstituierung eines neugewählten Parlaments führten und daß es deshalb keinen demokratisch legitimierten rechtlichen Rahmen für die Ratifizierung von Gesetzen in Weißrußland gibt,
- G. in der Erwägung, daß nach Ansicht der unabhängigen Menschenrechtsliga Weißrußlands die Inhaftierung der Gewerkschaftsführer sowie der obengenannte Präsidentenerlaß als Verstoß gegen Artikel 35 der Verfassung der Republik Weißrußland angesehen werden müssen; mit der Feststellung, daß am 10. Oktober 1995 vor dem Verfassungsgericht Weißrußlands ein Verfahren über die Rechtmäßigkeit von Präsidentendekreten und ihre Bestätigung durch das Parlament beginnen sollte,
- H. in der Erwägung, daß der Internationale Bund Freier Gewerkschaften (ICFTU) und der Weltverband der Arbeitnehmer (WCL) eine offizielle Beschwerde bei der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) in Genf gegen diese Verletzungen von ILO-Konventionen, die von Weißrußland ratifiziert wurden, eingereicht haben,
1. äußert sein Bedauern und seine Bestürzung über die Verletzungen von Gewerkschaftsrechten in der Republik Weißrußland und fordert die weißrussischen Behörden auf, die einschlägigen ILO-Abkommen, die Weißrußland ratifiziert hat, in vollem Umfang anzuwenden;
 2. fordert die Kommission und den Rat auf, bei ihren Kontakten mit den weißrussischen Behörden die Frage von Gewerkschaftsrechten vor dem Hintergrund des Partnerschafts- und Kooperationsabkommens EU-Weißrußland, das beide Parteien unterzeichnet haben und das derzeit dem Parlament zur Zustimmung vorliegt, und des Interimsabkommens anzusprechen;
 3. erinnert daran, daß die Unterzeichnung des Partnerschafts- und Kooperationsabkommens zur Einhaltung der Grundprinzipien der Demokratie verpflichtet;
 4. fordert den Präsidenten Weißrußlands auf, den Erlaß Nr. 336 vom 21. August 1995 zurückzuziehen und die Freilassung der noch in Haft befindlichen Gewerkschaftsmitglieder anzuordnen; fordert ihn dringend auf, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um das Wahlverfahren für ein neues Parlament so rasch wie möglich abzuschließen, damit in dem Land wieder eine demokratische Rechtsgrundlage besteht;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschliebung der Kommission, dem Rat, dem Präsidenten Weißrußlands, dem ICFTU, dem WCL und der ILO zu übermitteln.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 und 1288/95

Entschließung zur Lage der Eingeborenenvölker Brasiliens

Das Europäische Parlament,

- unter Hinweis auf seine früheren Entschlüsse zur Notwendigkeit, die Menschenrechte der indigenen Bevölkerung Brasiliens zu schützen,
 - unter Hinweis insbesondere auf seine Entschlüsse vom 9. Februar 1994 zu den für einen wirksamen Schutz der eingeborenen Völker notwendigen internationalen Maßnahmen⁽¹⁾ und vom 19. Januar 1995 zum Internationalen Jahrzehnt der eingeborenen Völker der Welt⁽²⁾,
- A. besorgt über den Bericht der Fundação Nacional do Índio (FUNAI), daß 36 Angehörige des Guarani-Volkes im Bundesstaat Mato Grosso do Sul Selbstmord begangen haben, und über die Berichte über die Tötung von Indianern,
- B. unter Hinweis darauf, daß die brasilianische Verfassung Rechte der autochthonen Völker und insbesondere deren Recht auf ein Heimatgebiet anerkennt,
- C. unter Hinweis darauf, daß die Gebiete, die seit jeher von autochthonen Völkern bewohnt sind, wegen ihrer natürlichen Reichtümer Begehrlichkeiten ausgesetzt waren und sind und daß diese Völker deshalb in verschiedenster Weise Opfer von Überfällen, Massenmorden, Morden, Einschüchterungen und Gewalthandlungen sind,
- D. beunruhigt über Informationen, wonach Kräfte in Brasilien bestrebt sind, den Artikel 231 der brasilianischen Verfassung zu ändern,
1. bekräftigt sein Eintreten für den Schutz der Menschenrechte und der Minderheitenrechte und appelliert an die brasilianischen Behörden, ihren wiederholt bekundeten Willen, die Urbevölkerung zu schützen, nachdrücklich in die Tat umsetzen;
 2. fordert das brasilianische Abgeordnetenhaus auf, die Verfassung, was die Rechte der autochthonen Völker angeht, aufrechtzuerhalten und deren wirtschaftliche und soziale Lage zu verbessern;
 3. verlangt von den zuständigen brasilianischen Behörden, daß die Überfälle auf und die Gewalthandlungen gegen autochthone Bevölkerungsgruppen entschlossen bekämpft werden und daß die Schuldigen gerecht und unparteiisch abgeurteilt werden;
 4. fordert Rat und Kommission auf, die Behörden Brasiliens von seiner Besorgnis über die Lage der Menschenrechte der Urbevölkerung zu unterrichten;
 5. wiederholt seine Forderung an den Rat und die Kommission, einen Aktionsplan der Union in bezug auf die eingeborenen Völker auszuarbeiten, und fordert als ersten Schritt mehr Bemühung zur Zusammenarbeit;
 6. unterstützt die Arbeit der verschiedenen NRO, die vor Ort, insbesondere im brasilianischen Amazonas-Gebiet tätig sind, beglückwünscht die Kommission zu ihrer Unterstützung der Vorhaben „Radio Amazônia“ und „Sustainable Forest in the Brazilian Amazônia“ und fordert sie auf, diese Art von Erfahrungen, die sich als äußerst nützlich für die Völker der Region erwiesen haben, fortzuführen;
 7. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission sowie der Regierung Brasiliens, dem brasilianischen Abgeordnetenhaus, der Fundação Nacional do Índio (FUNAI) und dem Rat für die Belange der autochthonen Völker und Organisationen Brasiliens (CAPOIB) zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 61 vom 28.02.1994, S. 69.

⁽²⁾ ABl. C 43 vom 20.02.1995, S. 85.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

e) **B4-1270/95****Entschlieung zur Ermordung von Bauern in Guatemala***Das Europäische Parlament,*

- A. in der Erwägung, daß eine Armeepatrouille am 5. Oktober 1995 die guatemalteckische Gemeinschaft „Aurora 8 de Octubre“ in der Gemeinde von Chisec angriff und den Tod von elf Bauern, darunter zwei Kindern, verursachte und 17 Personen verletzte,
- B. in der Erwägung, daß der Präsident von Guatemala die Verantwortung für die Vorfälle übernommen und der Verteidigungsminister Mario Enriquez zurückgetreten ist,
- C. unter Hinweis auf das globale Menschenrechtsabkommen, das die Regierung und die Guerilla im März 1994 unterzeichneten,
- D. in der Erwägung, daß diese Gruppe von Bauern zu den ca. 45.000 Flüchtlingen gehörten, die derzeit ins Land zurückkehren.
 1. verurteilt die Ermordung der Bauern und fordert die völlige Aufklärung der Fakten, und daß den Schuldigen der Prozeß gemacht wird;
 2. würdigt die Entscheidung des Präsidenten der Republik, den Oberbefehlshaber des Militrgebiets Cobn abzusetzen und den Rücktritt des Verteidigungsministers anzunehmen, als klaren Beweis seiner Entschlossenheit, sich dafür einzusetzen, daß Schuldige nicht straflos ausgehen;
 3. hofft, daß die vom Präsidenten der Republik erteilten Anweisungen an den Nationalen Friedensfonds rasch dazu führen, daß die Angehörigen der Opfer und Verletzten der Gemeinschaft „Aurora 8 de Octubre“ eine Entschädigung erhalten;
 4. fordert, daß der Staat alle notwendigen Maßnahmen ergreift, um die Sicherheit der ins Land zurückkehrenden Bauern zu garantieren und damit zu vermeiden, daß sich solch bedauerliche Vorfälle in Zukunft wiederholen;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschlieung der Kommission, dem Rat, der Regierung von Guatemala sowie an COPREDEH, ODHA, PDH und MINUGUA zu übermitteln.

13. Finanzkrise der UNO**B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 und 1287/95****Entschlieung zur Finanzkrise der Vereinten Nationen***Das Europäische Parlament,*

- A. in der Erwägung, daß die Vereinten Nationen im Oktober 1995 ihr 50jhriges Bestehen feiern,
- B. in der Erwägung, daß die Vereinten Nationen seit nunmehr 50 Jahren die Grundlage für den Aufbau einer zivilisierten internationalen Gemeinschaft bilden und sie weltweit die einzige vorstellbare Organisation ist, die in Zukunft in der Lage sein wird, echte Fähigkeiten für die Vermittlung in internationalen Konflikten zu entwickeln,
- C. angesichts der derzeitigen schweren Finanzkrise dieser Organisation aufgrund der fehlenden politischen Bereitschaft der Mitgliedstaaten, ihrer Verantwortung nachzukommen und ihren Beitrag zur Organisation zu entrichten, wie dies die spanische Präsidentschaft im Namen der Europäischen Union am 28. September 1995 in der Vollversammlung festgestellt hat,

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- D. in der Erwägung, daß die derzeitige kritische Finanzlage der Vereinten Nationen dringend in Angriff genommen werden sollte, um eine baldige Vereinbarung über die finanziellen Beiträge als Grundlage für die erforderliche umfassende Reform zu erzielen, ohne dabei auf einseitige Entscheidungen zurückzugreifen,
- E. in der Erwägung, daß die Charta der Vereinten Nationen zwar beinhaltet, daß einmal vereinbarte Beiträge für die Mitgliedstaaten im Rahmen des internationalen Rechts eine verbindliche Verpflichtung darstellen, die Mitgliedstaaten der UNO aber dennoch insgesamt 3,8 Mrd. US\$ schulden,
- F. in der Erwägung, daß die Mitgliedstaaten der Europäischen Union am Ende des ersten Halbjahres 1995 mehr als 50% der Beiträge zur Finanzierung des ordentlichen Haushalts der UNO und der friedenserhaltenden Maßnahmen geleistet hatten, wobei anerkannt werden muß, daß einige von ihnen zu den Schuldnerländer gehören,
- G. in der Erwägung, daß sich praktisch alle Sonderorganisationen der UNO in finanziellen Schwierigkeiten befinden, und unter Hinweis auf die unverhältnismäßigen Auswirkungen einheitlicher prozentualer Kürzungen bei einigen der am wenigsten kostenaufwendigen UN-Operationen, wie z.B. bei den Ad-hoc-Tribunalen für Kriegsverbrechen in Ruanda und im ehemaligen Jugoslawien,
- H. in der Erwägung, daß die Vereinigten Staaten der UNO den größten Betrag, und zwar mehr als eine Milliarde Dollar, schulden, gefolgt von Rußland und Japan,
1. fordert, daß die Organisation der Vereinten Nationen durch wesentliche organisatorische und finanzielle Unterstützungsmaßnahmen gestärkt wird, damit sie eine aktivere Rolle bei der Krisenverhütung, der Präventivdiplomatie sowie der Stärkung und Wahrung des Friedens spielen kann;
 2. fordert, daß die Mitgliedstaaten ihren Beitrag entrichten und, gemäß den geltenden Satzungen, erforderlichenfalls Sanktionen gegen die „säumigen Zahler“ verhängt werden;
 3. fordert die Mitgliedstaaten der Union auf, den Sicherheitsrat anzurufen, damit eine Finanzierung der Ad-hoc-Tribunale für das ehemalige Jugoslawien und für Ruanda gewährleistet wird und alle UNO-Mitgliedstaaten die Ermittlungen und Untersuchungen der Kriegsverbrechen unterstützen und diese nicht behindern; fordert die Vollversammlung erneut auf, den endgültigen Entwurf einer Satzung des ständigen Straftribunals zu verabschieden;
 4. fordert die Mitgliedstaaten der Union auf, sich aktiv an den derzeitigen Verhandlungen mit Blick auf eine Stärkung und eine Reform der Finanzierung der Vereinten Nationen zu beteiligen, und ist der Auffassung, daß die Bereitstellung der erforderlichen Mittel den Vereinten Nationen die Möglichkeit geben würde, ihre Aufgabe der Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts und der Sicherheit aller Völker wirksamer wahrzunehmen;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat, der Kommission, den Regierungen der Mitgliedstaaten, den Regierungen der Vereinigten Staaten, Rußlands und Japans sowie dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zu übermitteln.

14. Katastrophen

a) B4-1228, 1232, 1235, 1272 und 1284/95

Entschließung zum Erdbeben in der Türkei

Das Europäische Parlament,

- A. bestürzt über die große Zahl von Toten, Verletzten und Obdachlosen, die auf das Erdbeben zurückzuführen ist, das sich am 1. Oktober 1995 in der Stadt Dinar im Westen der Türkei ereignete,
- B. in dem Bewußtsein, daß es große Schwierigkeiten bei der Kommunikation mit den betroffenen Gebieten gibt und daß das Leid der Obdachlosen durch die schlechten Wetterbedingungen zusätzlich verschlimmert wurde,

Donnerstag, 12. Oktober 1995

1. bekundet den Familien der Opfer sein tiefstes Mitgefühl sowie seine Solidarität mit dem türkischen Volk;
2. fordert die Kommission auf, den türkischen Behörden und dem Türkischen Roten Halbmond Unterstützung bereitzustellen, um insbesondere dafür zu sorgen, daß die Obdachlosen vor Wintereinbruch eine angemessene Unterkunft erhalten;
3. ersucht die Kommission, das Europäische Parlament über die Einzelheiten seiner Soforthilfemaßnahmen zu unterrichten;
4. fordert die Kommission auf, die Zusammenarbeit zwischen den seismologischen Zentren der Mitgliedstaaten und denen der Türkei auszubauen;
5. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, der Regierung der Türkei, dem Präsidenten der GroÙen Türkischen Nationalversammlung und dem Bürgermeister von Dinar zu übermitteln.

b) B4-1233/95**EntschlieÙung zum Wirbelsturm auf den Philippinen***Das Europäische Parlament,*

- A. unter Hinweis auf den Durchzug des tropischen Wirbelsturms Cybil am 1. Oktober 1995 über die Philippinen,
- B. in der Erwägung, daß durch diesen Wirbelsturm mindestens 28 Menschen den Tod fanden und Tausende obdachlos wurden,
 1. bekundet den Opfern und ihren Familien seine Anteilnahme;
 2. fordert die Kommission auf, unverzüglich Mittel für die betroffene Bevölkerung bereitzustellen und insbesondere an den Wiederaufbauprogrammen mitzuwirken;
 3. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission und der Regierung der Philippinen zu übermitteln.

c) B4-1240 und 1253/95**EntschlieÙung zu den Überschwemmungen in Südfrankreich***Das Europäische Parlament,*

- A. unter Hinweis auf die schweren Überschwemmungen, die am 3. und 4. Oktober 1995 den Südosten Frankreichs, insbesondere das Departement Gard, heimgesucht haben,
 - B. in der Erwägung, daß diese Überschwemmungen nach einer ersten Bilanz ein Todesopfer gefordert haben, daß eine Person vermißt wird und daß erheblicher Sachschaden entstanden ist,
 1. spricht den Familien der Opfer und den von der Katastrophe betroffenen Personen sein tiefes Mitgefühl und seine Solidarität aus;
 2. fordert die Kommission auf, eine Soforthilfe für das Katastrophengebiet zu bewilligen;
 3. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission sowie der französischen Regierung zu übermitteln.
-

Donnerstag, 12. Oktober 1995

d) **B4-1254 und 1290/95**

EntschlieÙung zu dem Ausbruch der Cholera in Kap Verde

Das Europäische Parlament,

- A. in der Erwägung, daß der Ausbruch der Cholera in Kap Verde, vor allem in der Hauptstadt Praia, ungefähr 220 Menschen das Leben gekostet hat und daß viele andere im Rahmen der mehr als 10.000 bereits gemeldeten Fälle infiziert wurden,
- B. im Bewußtsein der prekären Bedingungen in den Krankenhäusern von Kap Verde, insbesondere des Fehlens der technischen Mittel und von ausgebildetem Personal, was die Behandlung der Opfer sowie das Verhindern eines Ausbreitens dieser Epidemie äußerst schwierig macht,
- C. in der Erwägung, daß die Behörden von Kap Verde effiziente Maßnahmen gegen die Epidemie treffen, und tief besorgt über die prekären hygienischen Bedingungen, die in vielen Teilen des Landes festzustellen sind, was dazu beiträgt, daß die Anfälligkeit der Menschen für Epidemien zunimmt,
- D. in der Erwägung, daß die Cholera eine Krankheit ist, die mit gewisser Regelmäßigkeit ausbricht und der zahlreiche Menschen, insbesondere in Afrika, zum Opfer fallen,
- E. in der Erwägung, daß die Reaktion auf plötzlich ausbrechende Epidemien kasuistisch erfolgt und es derzeit keinerlei internationale Koordinierung gibt, die darauf abzielt, eine effiziente und rasche Hilfe für diese Art von Katastrophen zu gewährleisten, was eine gewisse Verwirrung und manchmal eine unnütze Streuung der Bemühungen zur Folge hat,
- F. unter Hinweis darauf, daß Kap Verde immer beispielhaft mit der Europäischen Union zusammengearbeitet hat,
 1. bringt den Opfern der Cholera in Kap Verde und ihren Familien sein Mitgefühl zum Ausdruck;
 2. äußert seine Besorgnis über die Cholera-Epidemie in Kap Verde, insbesondere in der Stadt Praia und auf der Insel São Vicente, und anerkennt die Notwendigkeit, rigorose Maßnahmen zur Kontrolle der Infektion zu ergreifen;
 3. fordert die Kommission und den Rat auf, sich bei dem Exekutivkomitee der WHO dafür einzusetzen, daß die Verfahren in Gang gesetzt werden, die das Ergreifen von Sofortmaßnahmen im Rahmen der Befugnisse und Möglichkeiten dieser Organisation ermöglichen, mit dem Ziel, Situationen, die ein sofortiges Eingreifen erfordern, gegenüberzutreten;
 4. fordert die Kommission auf, ihre strategische Unterstützung für Kap Verde fortzusetzen und zwecks Bekämpfung der Choleraepidemie Soforthilfe zu leisten;
 5. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, der Regierung der Republik Kap Verde und der WHO zu übermitteln.

e) **B4-1258 und 1292/95**

EntschlieÙung zu den Unwettern in Ligurien

Das Europäische Parlament,

- A. besorgt über die wiederholten Naturkatastrophen in Form von Überschwemmungen, die in den letzten Jahren in mehreren Regionen Norditaliens, insbesondere in Ligurien und in Genua zu verzeichnen waren,
- B. in der Erwägung, daß die Region Ligurien, insbesondere das Gebiet von Savona in Westligurien, am 25. September 1995 von Wolkenbrüchen heimgesucht worden ist, die ungeheure Schäden für Personen, Umwelt und Gebäude zur Folge hatten,

Donnerstag, 12. Oktober 1995

- C. in der Erwägung, daß von der Heftigkeit des Wolkenbruchs vor allem das Industriedreieck des Tals von Vado Ligure, Quiliano und Valleggia betroffen war, wo Sturzbäche und Flüsse über die Ufer traten und Straßen, Dutzende von Betrieben und Häusern, Lagerhäuser, Geschäfte und Kellergeschosse überschwemmten,
- D. unter Hinweis darauf, daß diese Überschwemmung auch zahlreiche Menschen von der Außenwelt abgeschnitten hat, Arbeiter um ihre Arbeit und Landwirte um ihre Ernte gebracht hat, daß ganze Autobahnabschnitte durch Tausende Kubikmeter Erdmassen blockiert waren und daß die Überschwemmung im historischen Stadtkern von Savona (wo an einigen Stellen das Wasser einen halben Meter hoch stand) Schäden in Milliardenhöhe verursacht hat,
- E. in Erinnerung daran, daß es sich hier um die vierte Überschwemmung in Folge handelt — die letzte Überschwemmung liegt erst wenige Wochen zurück — und daß die Gesamtbilanz tragisch ist: Tote, schwerste Umweltschäden, Schäden für die Wirtschaft und das Kommunikationssystem,
- F. in der Erwägung, daß bei diesem Phänomen nicht mehr von episodischem Charakter die Rede sein kann, da es sich in immer kürzeren Zeitabständen wiederholt, und daß solche Katastrophen nicht nur auf die natürlichen Gegebenheiten, sondern auch auf falsche Interventionen des Menschen zurückzuführen sind,
1. äußert seine Solidarität mit der Bevölkerung der betroffenen Gebiete;
 2. fordert die Kommission auf, die geplante Soforthilfe im Rahmen einer neuen Raumordnungspolitik kurzfristig durchzuführen, damit sämtliche notwendigen konkreten Solidaritätsinitiativen in Gang gesetzt werden;
 3. fordert die Kommission auf, eine wirksame Strategie zur Vorbeugung und zur Bekämpfung im Sinne des Artikels 130 r des EG-Vertrags zu verfolgen, der besagt, daß der Vorbeugung Vorrang zukommt gegenüber Maßnahmen gegen die Auswirkungen von Umweltbeeinträchtigungen;
 4. fordert die Kommission auf, mit allen ihr zur Verfügung stehenden (auch finanziellen) Mitteln die lokale und regionale Verwaltung sowie die italienische Regierung bei den notwendigen Arbeiten zur Sanierung des Gebiets und zur Wiederbelebung der Produktionstätigkeit und des Handels sowie des Wohnungswesens zu unterstützen;
 5. fordert die Kommission auf, die betroffene Bevölkerung zu unterstützen, damit sie so rasch wie möglich für ihre materiellen Verluste entschädigt wird;
 6. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat, der Kommission, den Regierungen der Mitgliedstaaten sowie den betroffenen regionalen und kommunalen Behörden zu übermitteln.

f) **B4-1259/95**

Entschließung zu den Unwetterschäden in Apulien

Das Europäische Parlament,

- A. in der Erwägung, daß die Region Apulien im August und im September 1995 von schweren Unwettern heimgesucht wurde, die riesige Schäden an der Umwelt angerichtet und ihre Einwohner schwer getroffen haben,
- B. in der Erwägung, daß die heftigen Unwetter in den für die Wirtschaft dieser Region lebenswichtigen Sektoren, insbesondere der Landwirtschaft und dem Fremdenverkehr, schwere Schäden angerichtet haben,
- C. unter Hinweis darauf, daß in der Gegend von Gargano, die für den Fremdenverkehr von großem Interesse ist, kürzlich ein Erdstoß registriert wurde,
1. bekundet seine Solidarität mit der Bevölkerung der betroffenen Gebiete;
 2. ersucht und bittet die Kommission nachdrücklich, alle gebotenen konkreten Solidaritätsmaßnahmen zu ergreifen;
 3. fordert die Kommission auf, eine wirksame Präventions- und Abhilfestrategie zu verfolgen;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

4. ersucht die Kommission nachdrücklich, dafür Sorge zu tragen, daß die materiell geschädigte Bevölkerung möglichst rasch eine echte Entschädigung erhält;
5. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat, der Kommission, den Regierungen der Mitgliedstaaten sowie den zuständigen regionalen und lokalen Behörden zu übermitteln.

g) **B4-1266/95**

Entschließung zur Gefahr eines schweren Unfalls nach der Wiederinbetriebnahme des Reaktors Nr. 1 im bulgarischen Atomkraftwerk Kosloduj

Das Europäische Parlament,

- A. zutiefst beunruhigt darüber, daß die bulgarischen Behörden die Genehmigung zur erneuten Inbetriebnahme des Reaktors Nr. 1 im Atomkraftwerk Kosloduj erteilt haben, ohne daß zuvor die unbedingt notwendigen Überprüfungen vorgenommen wurden,
- B. mit der Feststellung, daß die bislang vor Ort anwesenden internationalen Sachverständigen sowie angesehene Fachinstitute aus dem Bereich der nuklearen Sicherheit, wie z.B. IPSN (Frankreich) oder die GRS (Deutschland), der Auffassung sind, daß ein schwerer Unfall aufgrund eines Risses im Reaktorbehälter nicht ausgeschlossen werden kann,
- C. in Kenntnis der Tatsache, daß die offizielle Demarche der sieben Industriestaaten bei der bulgarischen Regierung bislang ohne Ergebnis geblieben ist,
- D. in der Erwägung, daß es sich hier um ein sehr schwerwiegendes Problem handelt, da die Sicherheit aller europäischen Bürger auf dem Spiel steht,
 1. fordert die bulgarischen Behörden auf, die sofortige Abschaltung dieses Reaktors anzuordnen und mit Hilfe internationaler Wissenschaftler alle notwendigen Überprüfungen vornehmen zu lassen,
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat, der Kommission, den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten sowie der bulgarischen Regierung zu übermitteln.

h) **B4-1267/95**

Entschließung zu den Überschwemmungen in Algerien

Das Europäische Parlament,

- A. in Erwägung der schweren Überschwemmungen in Algerien vom 8. und 9. Oktober 1995 und der dadurch verursachten Unfälle, die 50 Menschenleben gefordert und erhebliche wirtschaftliche Schäden angerichtet haben,
- B. in der Erwägung, daß es der Europäischen Union und ganz besonders dem Europäischen Parlament ein Anliegen ist, dem algerischen Volk seine Solidarität zu bekunden,
- C. in der Erwägung, daß die Anstrengungen des algerischen Volkes in Richtung auf den wirtschaftlichen Fortschritt unbedingt unterstützt werden müssen,
 1. bekundet seine Solidarität mit dem algerischen Volk und sein tiefes Mitempfinden mit den Angehörigen der Opfer und den übrigen Betroffenen;
 2. fordert die Gewährung humanitärer Soforthilfe zugunsten der Betroffenen;

Donnerstag, 12. Oktober 1995

3. fordert spezifische Hilfen zur Behebung der durch die Katastrophe verursachten direkten und indirekten Schäden;
4. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission und der Regierung der Republik Algerien zu übermitteln.

i) **B4-1275/95**

EntschlieÙung zu der Naturkatastrophe, von der die landwirtschaftlichen Betriebe in der Region Kiato im Verwaltungsbezirk Korinthia betroffen sind

Das Europäische Parlament,

- A. in Erwägung der verheerenden Hagelschläge, die im August 1995 die Weinberge, Ölhaine usw. verwüstet und zur völligen Zerstörung der Produktion in der Region Kiato im Verwaltungsbezirk Korinthia geführt haben,
- B. in der Erwägung, daß die völlige Zerstörung der Produktion und der pflanzlichen Ressourcen für die kommenden Jahre unmittelbare und schwerwiegende Auswirkungen auf das wirtschaftliche Leben in der weiteren Region haben wird,
- C. in der Erwägung, daß die verursachten Schäden viele Landwirte dazu zwingen, noch mehr Darlehen aufzunehmen,
- D. in der Erwägung, daß die Schäden so schnell wie möglich behoben werden müssen,
 1. bekundet den geschädigten Erzeugern seinen Beistand und seine Solidarität;
 2. fordert die Kommission und die EIB auf, ihre Maßnahmen zur genauen Einschätzung der Schäden und zur Bereitstellung einer außerordentlichen Finanzhilfe für die betroffenen Erzeuger im Hinblick auf die Behebung der verursachten Schäden in Zusammenarbeit mit der griechischen Regierung zu koordinieren;
 3. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, der griechischen Regierung und der Präfektur des Verwaltungsbezirks Korinthia zu übermitteln.

j) **B4-1286/95**

EntschlieÙung zum jüngsten Erdbeben auf Sumatra

Das Europäische Parlament,

- A. erschüttert über Berichte von dem Erdbeben auf Sumatra (Indonesien),
 - B. unter Hinweis darauf, daß eine Naturkatastrophe erneut zu Personen- und Sachschäden geführt hat,
 1. bringt seine Solidarität mit den Opfern und ihren Angehörigen zum Ausdruck;
 2. ersucht die Kommission, der indonesischen Regierung in geeigneter Weise das Mitgefühl der Europäischen Union zu übermitteln und sie nach besten Kräften bei der Beseitigung der entstandenen Schäden zu unterstützen;
 3. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung der Kommission und der indonesischen Regierung zu übermitteln.
-

Donnerstag, 12. Oktober 1995

k) B4-1227/95

EntschlieÙung zum Raubbau in den tropischen Wäldern von Surinam

Das Europäische Parlament,

- A. in Kenntnis der Pläne der Regierung von Surinam, drei Konzessionen von je 1.150.000 Hektar an die indonesischen Unternehmen Musa, Suri-Atlantic und die malaysische Gesellschaft Berjaya zu vergeben,
 - B. in Kenntnis des Berichts des World Resources Institute (Institut für weltweite Ressourcen) mit dem Titel „Backs to the wall in Surinam“ und dem Untertitel „Forstpolitik in einem Land in der Krise“,
 - C. besorgt über die sich abzeichnende Entwicklung und unter Hinweis auf die Hilfsangebote des World Resources Institute, der Interamerikanischen Entwicklungsbank, der Europäischen Union, des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen, Schwedens, der Niederlande, des Niederländischen Komitees für die Internationale Union für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen und der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen,
 - D. mit dem Wunsch, daß die letzten tropischen Wälder auf diesem Planeten geschützt und – wenn überhaupt – auf umweltverträgliche Weise genutzt werden,
 - E. mit Verständnis für den Wunsch der Regierung von Surinam, ihre natürlichen Ressourcen zu nutzen, um die schwierige wirtschaftliche, soziale und politische Lage zu verbessern,
1. fordert die Regierung von Surinam auf, die Konzessionen an die Unternehmen Musa, Berjaya und Suri-Atlantic zurückzuziehen;
 2. fordert die Regierung von Surinam auf, die Angebote der Interamerikanischen Entwicklungsbank anzunehmen, insbesondere dasjenige, einen internationalen Anlagefonds einzurichten, um für die Zurückstellung der Erteilung von forstwirtschaftlichen Konzessionen zu zahlen, und diese Zeit zu nutzen, um eine effiziente Infrastruktur aufzubauen, die garantiert, daß die Nutzung der Wälder von Surinam umweltverträglich sein wird;
 3. fordert die Regierung von Surinam auf, positiv auf die Großzahl internationaler Angebote zu reagieren, das Land bei der Einleitung einer umweltverträglichen Forstpolitik zu unterstützen;
 4. fordert die Regierung von Surinam auf, nach Begründung einer umweltverträglichen Forstpolitik eine internationale Auktion zu organisieren, an der sich alle verläßlichen forstwirtschaftlichen Unternehmen beteiligen können, und danach Konzessionen an Gesellschaften zu vergeben, die auf dem Gebiet der umweltverträglichen Waldnutzung über einen vertrauenswürdigen Status verfügen;
 5. fordert die Kommission auf, sich am internationalen Anlagefonds zu beteiligen;
 6. fordert seine Kollegen in der Nationalversammlung von Surinam auf, die Konzessionen an die Unternehmen Musa, Berjaya und Suri-Atlantic nicht zu vergeben und dahingehend auf ihre Regierung einzuwirken, daß sie die in diesem Aktionsplan enthaltenen Forderungen unterstützt;
 7. erklärt, daß die Mitglieder von Globe alles in ihrer Macht stehende tun werden, um Surinam bei der Entwicklung einer umweltverträglichen Forstpolitik, die diesen Namen verdient, zu unterstützen;
 8. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung dem Rat, der Kommission, den Regierungen der Mitgliedstaaten und der Regierung von Surinam zu übermitteln.
-

Donnerstag, 12. Oktober 1995

ANWESENHEITSLISTE**Sitzung vom 12. Oktober 1995**

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flörenz, Florio, Fontaine, Ford, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kakkamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martins, Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Pasty, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Donnerstag, 12. Oktober 1995

ANLAGE I

Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

(+) = Ja-Stimmen

(–) = Nein-Stimmen

(O) = Enthaltungen

*Rechtsschutz von Mustern – Bericht Medina Ortega A4-0227/95**Änderungsantrag 16*

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** Kofoed, Plooij-van Gorsel, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet**PPE:** Bardong, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête**PSE:** Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(–)

EDN: Blokland, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Ryyänen, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres**NI:** Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Blak, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Evans, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lomas, Löow, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Schlechter, Schulz, Seal, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**ELDR:** Kestelijn-Sierens**GUE/NGL:** Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pettinari, Puerta, Svensson

Donnerstag, 12. Oktober 1995

*Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95**Änderungsantrag 15 Teil 1*

(+)

EDN: Blokland, Jean-Pierre, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Puerta**PPE:** Alber, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmark, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Löow, McCarthy, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schulz, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Feret**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Decourrière, Friedrich, Grossetête, Kellett-Bowman, Verwaerde**PSE:** Hoff, Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(0)

EDN: des Places, Striby**GUE/NGL:** Pettinari**PSE:** McNally, Wynn

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Rechtsschutz von Mustern – Bericht Medina Ortega A4-0227/95

Änderungsantrag 15 Teil 2

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Elmalan, Marselet Campos, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

PPE: Alber, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterier, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

PSE: Malone

UPE: Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Jean-Pierre, Krarup

GUE/NGL: Piquet, Sjöstedt, Svensson

PPE: Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, Valdivielso de Cué

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Kuhn, Löow, McCarthy, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Striby

Donnerstag, 12. Oktober 1995

*Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95**Änderungsantrag 15 Teil 3*

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kofoed, Mulder, Ryyänen, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Konrad, König, Laurila, Lehne, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Valdivielso de Cué, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Rusanen

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95

Änderungsantrag 10 Teil 1

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Teverson, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Laurila, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barzanti, Beres, Blak, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Lööw, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wyn

UPE: Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Krarup, Poisson, Striby

ELDR: Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Sjöstedt, Svensson

PPE: Argyros, Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Dimitrakopoulos, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, von Wogau

PSE: Billingham, Bösch, Castricum, Dankert, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Hulthén, McCarthy, McMahon, Metten, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Seal, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Watts, Wibe

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: de Rose

PSE: McNally

Donnerstag, 12. Oktober 1995

*Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95**Änderungsantrag 10 (Rest)*

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, König, Langen, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rönholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooj-van Gorsel, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Deprez, Gillis, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Laurila**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Bösch, Dankert, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Löow, McCarthy, McMahon, Metten, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Watts, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Nicholson**PSE:** McNally

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95

Vorschlag für eine Richtlinie

(+)

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

V: Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby

GUE/NGL: Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta

NI: Blot, Feret, Martinez

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

PSE: Blak, Jensen Kirsten, McMahon

UPE: Crowley

(O)

EDN: Krarup

PPE: Dimitrakopoulos

PSE: Andersson Jan, Hulthén, McNally, Waidelich, Wibe, Wynn

Donnerstag, 12. Oktober 1995

*Rechtsschutz von Mustern — Bericht Medina Ortega A4-0227/95**Entwurf einer legislativen EntschlieÙung*

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**EDN:** Krarup, Martin Philippe**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** McNally, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley

Donnerstag, 12. Oktober 1995

Landwirtschaftliche Einkommensverluste — Bericht Jacob A4-0213/95

Änderungsantrag 6

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Pössel, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Camiti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen, Feret, Stirbois, Vanhecke

PSE: Campos, Katiforis

(O)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Areatio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Konrad, Nicholson

PSE: Andersson Jan, Hulthén, Löow, Waidelich, Wynn

Donnerstag, 12. Oktober 1995

*Landwirtschaftliche Einkommensverluste – Bericht Jacob A4-0213/95**Änderungsantrag 7*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilähti, Keseliñ-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Porto, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Feret, Muscardini, Stirbois, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen

PSE: Campos

(0)

GUE/NGL: Pailler, Pettinari

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Kellett-Bowman, Nicholson, Sturdy

Donnerstag, 12. Oktober 1995

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

Landwirtschaftliche Einkommensverluste – Bericht Jacob A4-0213/95

Änderungsantrag 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hapart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Feret, Martinez, Stirbois

PSE: Campos, McMahon

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy

PPE: Arias Cañete, Nicholson

Donnerstag, 12. Oktober 1995

PSE: Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf*Landwirtschaftliche Einkommensverluste — Bericht Jacob A4-0213/95**Änderungsantrag 9*

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop, Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Fabre-Aubrespy**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

Donnerstag, 12. Oktober 1995

NI: Dillen

PPE: Nicholson

PSE: Campos

(O)

NI: Feret

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Lucas Pires

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

Landwirtschaftliche Einkommensverluste – Bericht Jacob A4-0213/95

Vorschlag für eine Verordnung

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Goerens, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-jan Gorsel, Porto, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Gutiérrez Díaz, Pailler, Piquet

NI: Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Riess, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Donnerstag, 12. Oktober 1995

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Campos, Donnelly Alan John, Evans, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, McCarthy, McMahon, McNally, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Waidehlich, Watts, Wibe, Wynn

(O)

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas

PSE: Wilson

V: Holm, Lindholm, Schörling

Landwirtschaftliche Einkommensverluste — Bericht Jacob A4-0213/95

Entwurf einer legislativen Entschliebung

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Pailler, Piquet

NI: Blot, Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Dankert, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

Donnerstag, 12. Oktober 1995

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, Lomas, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Wibe, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: Teverson

PPE: Arias Cañete, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fernández-Albor, García-Margallo y Marfil, Hernandez Mollar, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

V: Schörling

Bulgarisches Kernkraftwerk in Kosloduj – Entschließungsantrag B4-1266/95

Gesamter Text

(+)

ARE: Macartney

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Guttierrez Diaz, Maset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Donnerstag, 12. Oktober 1995

(O)

GUE/NGL: Ephremidis

*Erdbeben auf Sumatra — Entschließungsantrag B4-1286/95**Gesamter Text*

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Blokland, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Marsset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Rapkay, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Rynnänen, Watson, Wiebenga

(O)

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Freitag, 13. Oktober 1995

PROTOKOLL DER SITZUNG VOM FREITAG, 13. OKTOBER 1995

(95/C 287/05)

TEIL I

Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Frau FONTAINE

Vizepräsidentin

*(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)***1. Genehmigung des Protokolls**

Die Abgeordneten Caudron und Thyssen haben mitgeteilt, daß sie am Vortag anwesend waren, die Anwesenheitsliste aber nicht unterzeichnet hatten.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

2. Ausschußbefassung

Der Ausschuß INNA wird mitberatend mit dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über einen gemeinsamen Standpunkt der Gemeinschaft im Assoziationsrat EG-Türkei über die Durchführung der Endphase der Zollunion (C4-0241/95) befaßt (federführend: AUSW; bereits mitberatend: AUWI).

3. Vorlage von Dokumenten

Die Präsidentin teilt mit, daß sie folgende Dokumente erhalten hat:

a) vom Rat:

aa) Ersuchen um Stellungnahme zu:

— Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 86/378/EWG zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen bei den betrieblichen Systemen der sozialen Sicherheit (KOM(95)0186 — C4-0422/95 — 95/0117(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: FRAU
mitberatend: SOZA

Rechtsgrundlage: Art. 100 EGV

— Vorschlag für eine Verordnung des Rates über ein Mehrjahresprogramm zur Förderung der internationalen Zusammenarbeit im Energiebereich — SYNERGY-Programm (KOM(95)0197 — C4-0432/95 — 95/0126(CNS))

Ausschußbefassung:
federführend: ENER
mitberatend: HAUS, AUWI, ENTW

Rechtsgrundlage: Art. 235 EGV

— Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur ersten Änderung der Richtlinie 90/394/EWG über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Karzinogene bei der Arbeit (KOM(95)0425 — C4-0433/95 — 95/0229(SYN))

Ausschußbefassung:
federführend: SOZA
mitberatend: UMWE

Rechtsgrundlage: Art. 118 a EGV

ab) *Stellungnahmen zu Vorschlägen für Mittelübertragungen:*

— Stellungnahme des Rates zu dem Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 31/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan V — Rechnungshof — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (SEK(95)1651 — C4-0428/95)

Ausschußbefassung:
federführend: KONT

b) *von der Kommission:*

ba) *Vorschläge und/oder Mitteilungen:*

— Geänderter Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 88/77/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Maßnahmen gegen die Emission gasförmiger Schadstoffe und luftverunreinigender Partikel aus Dieselmotoren zum Antrieb von Fahrzeugen (KOM(95)0461 — C4-0425/95 — 94/0312(COD))

Ausschußbefassung:
federführend: UMWE
mitberatend: WIRT, VKHR

Rechtsgrundlage: Art. 100 a EGV

bb) *Vorschläge für Mittelübertragungen:*

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 28/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan VI — Wirtschafts- und Sozialausschuß und Ausschuß der Regionen — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (SEK(95)1609 — C4-0426/95)

Ausschußbefassung:
federführend: HAUS

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 30/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B —

Freitag, 13. Oktober 1995

des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (SEK(95)1654 — C4-0427/95)

Ausschußbefassung:
federführend: HAUS

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 33/95 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1995 (SEK(95)1655 — C4-0429/95)

Ausschußbefassung:
federführend: HAUS

bc) die folgenden Dokumente:

— Bericht an den Rat und das Europäische Parlament über die Verbrauchssteuersätze gemäß der Richtlinie 92/79/EWG des Rates vom 19. Oktober 1992 zur Annäherung der Verbrauchssteuern auf Zigaretten, der Richtlinie 92/80/EWG des Rates vom 19. Oktober 1992 zur Annäherung der Verbrauchssteuern auf andere Tabakwaren als Zigaretten, der Richtlinie 92/84/EWG des Rates vom 19. Oktober 1992 über die Annäherung der Verbrauchsteuersätze auf Alkohol und alkoholische Getränke sowie der Richtlinie 92/82/EWG des Rates vom 19. Oktober 1992 zur Annäherung der Verbrauchsteuersätze für Mineralöle (KOM(95)0285 — C4-0430/95)

Ausschußbefassung:
federführend: WIRT
mitberatend: LAWI, VKHR, UMWE, KONT

— Bericht an den Rat und das Europäische Parlament über die Tätigkeiten der Gruppe spezieller Bediensteter der Kommission für die Kontrollen im Weinsektor im Zeitraum vom 1. Mai 1992 bis 31. Dezember 1994 (Vorlage gemäß Artikel 17 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 2048/89) (KOM(95)0368 — C4-0431/95)

Ausschußbefassung:
federführend: LAWI
mitberatend: KONT

4. Übermittlung von gemeinsamen Standpunkten des Rates

Die Präsidentin teilt auf der Grundlage von Artikel 64,1 GO mit, daß sie gemäß den Bestimmungen der Artikel 189 b und 189 c des EG-Vertrags den folgenden gemeinsamen Standpunkt des Rates, die dazugehörige Begründung und den Standpunkt der Kommission dazu erhalten hat:

— Gemeinsamer Standpunkt des Rates zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates zur Durchführung eines Fortbildungsprogramms für die Fachkreise der europäischen audiovisuellen Programmindustrie (MEDIA II — Fortbildung) (C4-0373/95 — 95/0026(SYN))

Ausschußbefassung:
federführend: JUGD
mitberatend: HAUS, WIRT

Rechtsgrundlage: Art. 127 EGV

Die Dreimonatsfrist, über die das Parlament verfügt, beginnt somit am folgenden Tag, dem 14. Oktober 1995.

5. Weiterbehandlung der Stellungnahmen

Die Präsidentin weist darauf hin, daß die Mitteilung der Kommission über die Weiterbehandlung der vom Parlament während der Juni II- und Julitagung 1995 angenommenen Stellungnahmen und Entschließungen verteilt worden ist.

6. Lebensmittel für Bedürftige * (Artikel 143 GO)

Nach der Tagesordnung folgt die Abstimmung über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 3730/87 über die Lieferung von Nahrungsmitteln aus Interventionsbeständen an bestimmte Einrichtungen zur Verteilung an Bedürftige in der Gemeinschaft (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS)).

Ausschußbefassung:
federführend: LAWI
mitberatend: HAUS, SOZA

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS):

Angenommene Änd.: 1

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 1*).

7. Fischereiabkommen EG/Marokko * (Artikel 143 GO)

Nach der Tagesordnung folgt die Abstimmung über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Abkommens in Form eines Briefwechsels zur Verkürzung der Laufzeit des Abkommens über die Fischereibeziehungen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und dem Königreich Marokko um ein Jahr (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS)).

Ausschußbefassung:
federführend: FISH

VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS):

Das Parlament billigt den Vorschlag der Kommission (*Teil II Punkt 2*).

Freitag, 13. Oktober 1995

8. Europäische Umweltagentur (Artikel 99 GO)

Bericht des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über die Mitteilung der Kommission mit dem Entwurf einer Entschließung des Rates zur Entwicklung und Errichtung der Europäischen Umweltagentur (KOM(95)0325 — C4-0412/95) (A4-0234/95) (Berichtersteller: Herr Kenneth D. Collins) (ohne Aussprache)

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Das Parlament nimmt die Entschließung an (*Teil II Punkt 3*).

9. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern (Abstimmung)

Bericht Günther — A4-0170/95

ENTSCHLIESSUNGSANTRAG:

Angenommene Änd.: 1 durch NA

Die einzelnen Textteile werden nacheinander angenommen.

Ergebnisse der namentlichen Abstimmungen:

Änd. 1 (UPE):

| | |
|---------------------|-----|
| Abgegebene Stimmen: | 138 |
| Ja-Stimmen: | 77 |
| Nein-Stimmen: | 60 |
| Enthaltungen: | 1 |

(Herr Kaklamanis hat mitgeteilt, daß er dafür stimmen wollte; Herr Corrie wollte dagegen stimmen.)

Das Parlament nimmt die Entschließung an (*Teil II Punkt 4*).

10. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung * (Abstimmung)

Berichte Banotti — A4-0216/95 und A4-0240/95

a) A4-0216/95:

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an (*Teil II Punkt 5 a*).

b) A4-0240/95:

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an (*Teil II Punkt 5 b*).

11. Pfirsiche und Nektarinen * (Aussprache und Abstimmung)

Herr Philippe-Armand Martin erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinerzeugung (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS)) (A4-0236/95).

Es sprechen die Abgeordneten Sisó Cruellas im Namen der PPE-Fraktion, Kaklamanis im Namen der UPE-Fraktion, Ephremidis im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Kreissl-Dörfler im Namen der V-Fraktion und Girão Pereira sowie Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

ABSTIMMUNG

VORSCHLAG FÜR EINE VERORDNUNG KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS):

Angenommene Änd.: 8; 10; 1 durch EA (53 Ja-Stimmen, 25 Nein-Stimmen, 11 Enthaltungen); 9; 2; 3; 4; 7 getrennt; 6

Hinfällige Änd.: 5

Getrennte Abstimmungen:

Änd. 7 (ARE):

1. Teil: Text bis „stehen.“: angenommen
2. Teil: Rest: angenommen

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission durch NA (UPE):

| | |
|---------------------|----|
| Abgegebene Stimmen: | 95 |
| Ja-Stimmen: | 81 |
| Nein-Stimmen: | 2 |
| Enthaltungen: | 12 |

(*Teil II Punkt 6*).

Frau Banotti meint, das Klingelzeichen für die Abstimmung sei nicht laut genug.

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative Entschließung an (*Teil II Punkt 6*).

12. Kontrolle der gemeinsamen Fischereipolitik * (Aussprache und Abstimmung)

Herr Arias Cañete erläutert in Vertretung des Berichterstatters den Bericht von Herrn Souchet im Namen des Ausschusses für Fischerei über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)) (A4-0237/95).

Freitag, 13. Oktober 1995

Es sprechen die Abgeordneten Baldarelli im Namen der PSE-Fraktion, Langenhagen im Namen der PPE-Fraktion, Philippe-Armand Martin im Namen der EDN-Fraktion und von Habsburg, Frau Bjerregaard, Mitglied der Kommission, sowie Herr Gutiérrez Díaz zu einer technischen Frage.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

ABSTIMMUNG

VORSCHLAG FÜR EINEN BESCHLUSS KOM(95)0243 – C4-0269/95 – 95/0142(CNS):

Angenommene Änd.: 1 bis 11 en bloc

Das Parlament billigt den so geänderten Vorschlag der Kommission (Teil II Punkt 7).

ENTWURF EINER LEGISLATIVEN ENTSCHLIESSUNG:

Das Parlament nimmt die legislative EntschlieÙung durch NA (PPE) an:

| | |
|---------------------|----|
| Abgegebene Stimmen: | 83 |
| Ja-Stimmen: | 83 |
| Nein-Stimmen: | 0 |
| Enthaltungen: | 0 |

(Teil II Punkt 7).

13. Zusammensetzung der Delegationen

Auf Antrag der UPE-Fraktion bestätigt das Parlament die folgenden Benennungen:

– Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuß EU-Türkei:

Kaklamanis anstelle von Podestà

Giansily anstelle von Garosci

– Interparlamentarische Delegation für die Beziehungen zur Ukraine:

Garosci anstelle von Kaklamanis

– Interparlamentarische Delegation für die Beziehungen zu den Ländern Südamerikas:

Podestà anstelle von Giansily.

14. Schriftliche Erklärungen zur Eintragung ins Register (Artikel 48 GO)

Die Präsidentin teilt dem Parlament gemäß Artikel 48,3 GO die Anzahl der Unterschriften mit, die die folgenden schriftlichen Erklärungen erhalten haben:

| Dokument Nr. | Verfasser | Unterschriften |
|--------------|-----------|----------------|
| 10/95 | Kerr | 32 |

15. Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte

Die Präsidentin weist darauf hin, daß das Protokoll dieser Sitzung dem Parlament gemäß Artikel 133,2 GO zu Beginn der nächsten Sitzung zur Genehmigung vorgelegt wird.

Mit Zustimmung des Parlaments erklärt sie, daß sie die angenommenen Texte umgehend den Adressaten übermitteln wird.

16. Zeitpunkt der nächsten Tagung

Die Präsidentin weist darauf hin, daß die nächste Tagung vom 23. bis 27. Oktober 1995 stattfinden wird.

17. Unterbrechung der Sitzungsperiode

Die Präsidentin erklärt die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 10.05 Uhr geschlossen.)

Enrico VINCI
Generalsekretär

Klaus HÄNSCH
Präsident

Freitag, 13. Oktober 1995

TEIL II

Vom Europäischen Parlament angenommene Texte

1. Lebensmittel für Bedürftige * (Artikel 143 GO)

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 3730/87 über die Lieferung von Nahrungsmitteln aus Interventionsbeständen an bestimmte Einrichtungen zur Verteilung an Bedürftige in der Gemeinschaft (KOM(95)0371 – C4-0381/95 – 95/0198(CNS))

Der Vorschlag wird mit der folgenden Änderung gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

ARTIKEL 1

Artikel 1 Absatz 1 (Verordnung (EWG) 3730/87)

Ist ein Erzeugnis *in den Interventionsbeständen der Gemeinschaft während der Durchführung des im vorangehenden Unterabsatz genannten Jahresplans vorübergehend* nicht verfügbar, kann dieses Erzeugnis, soweit dies zur Durchführung dieses Plans in einem oder mehreren Mitgliedstaaten erforderlich ist, dem Gemeinschaftsmarkt entnommen werden. Gleichmaßen kann auf den Gemeinschaftsmarkt zurückgegriffen werden, wenn die Durchführung des Jahresplans zur innergemeinschaftlichen Verbringung geringer Mengen von Erzeugnissen führen würde, die in Interventionsbeständen eines anderen Mitgliedstaats als dem – oder denjenigen, in dem bzw. denen das Erzeugnis nachgefragt wird, gelagert sind.

Ist ein Erzeugnis **wegen des Fehlens des Erzeugnisses in den Interventionsbeständen oder wegen hygienischer oder qualitativer Auflagen bezüglich der Erzeugnisse** nicht verfügbar, kann dieses Erzeugnis, soweit dies zur **Annahme oder** Durchführung dieses Plans in einem oder mehreren Mitgliedstaaten **im Rahmen der hierfür im Gemeinschaftshaushaltsplan bereitgestellten Mittel** erforderlich ist, dem Gemeinschaftsmarkt entnommen werden. Gleichmaßen kann auf den Gemeinschaftsmarkt zurückgegriffen werden, wenn die Durchführung des Jahresplans zur innergemeinschaftlichen Verbringung geringer Mengen von Erzeugnissen führen würde, die in Interventionsbeständen eines anderen Mitgliedstaats als dem – oder denjenigen, in dem bzw. denen das Erzeugnis nachgefragt wird, gelagert sind.

Falls das Rindfleisch in Interventionsbeständen nicht verfügbar ist, dann können die Ankäufe auf dem Gemeinschaftsmarkt unter Rückgriff auf andere Fleischerzeugnisse getätigt werden.

2. Fischereiabkommen EG/Marokko * (Artikel 143 GO)

Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß des Abkommens in Form eines Briefwechsels zur Verkürzung der Laufzeit des Abkommens über die Fischereibeziehungen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und dem Königreich Marokko um ein Jahr (KOM(95)0378 – C4-0406/95 – 95/0195(CNS))

Der Vorschlag wird gebilligt.

Freitag, 13. Oktober 1995

3. Europäische Umweltagentur (Artikel 99 GO)

A4-0234/95

Entschließung zu der Mitteilung der Kommission mit dem Entwurf einer Entschließung des Rates zur Entwicklung und Errichtung der Europäischen Umweltagentur gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 1210/90 des Rates vom 7. Mai 1990 (KOM(95)0325 – C4-0412/95)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis der Mitteilung der Kommission an den Rat und an das Europäische Parlament (KOM(95)0325 – C4-0412/95),
 - gestützt auf die Artikel 51, 61 und 143 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz (A4-0234/95),
1. ist der Ansicht, daß der Aufbau der Agentur und ihres Umweltinformations- und Umweltbeobachtungsnetzes (EIONET) nur möglich sind, wenn es vollständige Transparenz in bezug auf ihre Aufgaben und auf das Verfahren zur Festlegung dieser Aufgaben gibt;
 2. verweist jedoch auf seine Entschließung vom 15. März 1995 zum Arbeitsprogramm der Kommission und zum Jahresgesetzgebungsprogramm für 1995 ⁽¹⁾, in der es feststellt, daß die in Artikel 20 der Verordnung (EWG) Nr. 1210/90 ⁽²⁾ vorgesehene Überprüfung dieser Verordnung auf der Grundlage eines Berichts der Kommission in diesem Jahr stattfinden sollte;
 3. erinnert die Kommission und den Rat daran, daß der Bericht der Kommission gemäß den Bestimmungen von Artikel 20 der obengenannten Verordnung geeignete Vorschläge enthalten muß, damit der Rat nach Stellungnahme des Parlaments über weitere Aufgaben für die Agentur entscheiden kann, insbesondere bei der Überwachung der Durchführung der gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften im Umweltbereich;
 4. stellt fest, daß die Verordnung zur Errichtung der Agentur als ein Rechtsakt nur durch einen Akt gleichen Charakters geändert werden kann und nicht durch eine Entschließung des Rates oder ein anderes Dokument, zu dem das Parlament nicht konsultiert wurde;
 5. billigt angesichts der gegenwärtigen Situation der Agentur die Absicht der Kommission, zum jetzigen Zeitpunkt keine solchen Vorschläge zu unterbreiten, fordert die Kommission jedoch auf, ihren Bericht sobald wie möglich vorzulegen;
 6. ersucht den Rat, sich dieser Entschließung im Geiste der loyalen Zusammenarbeit zwischen den Institutionen anzuschließen;
 7. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 89 vom 10.04.1995, S. 60.

⁽²⁾ ABl. L 120 vom 11.05.1990, S. 1.

4. Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern

A4-0170/95

Entschließung über die Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Koordinierung der Programme für allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten (KOM(94)0399 – C4-0158/94)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis der Mitteilung der Kommission über die Koordinierung der Programme für allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten (KOM(94)0399 – C4-0158/94) und der Entschließung des Rates vom 25. November 1994,

Freitag, 13. Oktober 1995

- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Entwicklung und Zusammenarbeit und der Stellungnahme des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien (A4-0170/95),
 - A. unter Hinweis darauf, daß Bildung ein fundamentales Menschenrecht ist,
 - B. im Hinblick auf die Bedeutung von Bildung und Ausbildung für die Demokratisierung und den Aufbau des Rechtsstaats und seiner Institutionen,
 - C. ernsthaft besorgt über die einschneidenden Einsparungen in den Sozial- und Bildungshaushalten einzelner Entwicklungsländer, die aufgrund ihrer Verschuldung oder ihrer schlechten wirtschaftlichen Lage finanziell faktisch handlungsunfähig sind,
 - D. im Hinblick auf die Notwendigkeit einer angemessenen Bereitstellung von Grundausbildung in dem Sinne, daß Kinder und Erwachsene mit den erforderlichen Kenntnissen und Fähigkeiten ausgestattet werden, um die Möglichkeiten ihrer derzeitigen Lebensumstände optimal nutzen zu können, und darüber hinaus im Hinblick auf den Wert einer derartigen Grundbildung im Sinne des sozialen Zusammenhalts und der Integration des Einzelnen in die Gesellschaft,
 - E. im Hinblick auf die Rolle von Bildung und Ausbildung als unverzichtbare Grundlage bei der Durchführung anderer Bereiche der Entwicklungszusammenarbeit, wie Gesundheit, Familienplanung und Beschäftigung und die Steigerung der Akzeptanz der hierauf gerichteten Bemühungen in der Bevölkerung,
 - F. im Hinblick auf die Rolle der Bildung und Ausbildung bei der Bekämpfung der Armut durch Förderung der produktiven und schöpferischen Kräfte, als Schlüsselfaktor für die nachhaltige Verbesserung der Lebensverhältnisse und den Wohlstand,
 - G. im Hinblick darauf, daß Bildung und Ausbildung die Beschäftigungschancen auf dem Arbeitsmarkt bei sich rasch ändernden Bedingungen und Anforderungen verbessern und die Heranbildung eines eigenen qualifizierten und fähigen Personalstamms eine eigenständige Entwicklung fördert,
 - H. besorgt über die zahlreichen Studenten und Fachkräfte, die nach Abschluß ihrer unter hohem Aufwand finanzierten Ausbildung zum Teil mangels adäquater Beschäftigungs- und Einkommensmöglichkeiten ihr Land verlassen und ihre Kenntnisse und Fähigkeiten in industrialisierten Ländern zur Verfügung stellen, wo sich finanzielle Anreize bieten, die über die Möglichkeiten der Entwicklungsländer hinaus gehen, wobei ein Teil allerdings infolge politischer, ethnischer oder religiöser Verfolgung auswandert,
 - I. besorgt über die Probleme aufgrund der Haltung mancher Länder in bezug auf das gleiche Recht auf Bildung für alle, insbesondere für Mädchen und Angehörige religiöser Minderheiten,
 - J. im Hinblick auf die zunehmende Verschlechterung der Lage von Millionen Flüchtlingen und Vertriebenen (auf Grund von Kriegen, Krisen und Armut), deren Bildung unterbrochen worden ist und deren Lage für benachbarte und häufig ebenso arme Länder eine Belastung darstellt, wobei ihre Fähigkeiten vergeudet werden,
 - K. mit Blick auf das Recht der einheimischen Bevölkerung auf Bildung unter Berücksichtigung ihrer Kultur, ihres Erbes, ihrer Sprache, ihrer Geschichte und ihrer Traditionen,
 - L. im Hinblick auf die Gleichberechtigung von Mädchen und Jungen und den positiven Einfluß der Schul- und Ausbildung der Mädchen und Frauen auf ihre soziale Stellung sowie auf die demographische Entwicklung, Volksgesundheit, Kindersterblichkeit und das Einkommen ihrer Familie,
 - M. im Hinblick darauf, daß eine allen zugängliche Grundbildung sowie dem örtlichen Bedarf und der Arbeitsmarktlage der Region stärker angepaßte berufliche Ausbildungsmöglichkeiten die Landflucht eindämmen und gleichzeitig zur Entwicklung des ländlichen Raumes beitragen könnten,
 - N. im Hinblick auf die wertvolle Rolle von Nichtregierungsorganisationen, die einen wesentlichen Beitrag zu Veränderungs- und Innovationsstrategien in den Entwicklungsländern leisten,
 - 1. tritt dafür ein, daß alle Kinder ohne Unterscheidung nach Geschlecht und Herkunft Zugang zu angemessener Grundbildung und, soweit wie möglich, mindestens fünf Jahre Zugang zu formeller Bildung erhalten, daß die Bemühungen um eine möglichst vollständige Alphabetisierung der Erwachsenen fortgesetzt werden und daß erfolgreiche neue Ansätze unterstützt und ausgebaut werden, wobei zusätzliche verstärkte Anstrengungen zur Einbeziehung der im Bildungssektor bislang vernachlässigten Frauen vordringlich sind;

Freitag, 13. Oktober 1995

2. empfiehlt die Einführung der gesetzlichen Pflicht zum Schulbesuch, die ohne Ausnahme verbindlich sein muß und keine „Schlupflöcher“ etwa durch die Möglichkeit des „Freikaufens“ enthalten darf, um im Bewußtsein der Bevölkerung die Bedeutung der Bildung für die Zukunftssicherung der Kinder und der Gesellschaft insgesamt zu verankern; ermutigt, mit finanziellen Anreizen, wie Ausgleichszahlungen und Stipendien im Rahmen des wirtschaftlich Machbaren den Schulbesuch anstelle des Einsatzes der Kinder als Arbeitskraft zu fördern; regt die institutionelle und finanzielle Bestandssicherung der Grundbildung mit Hilfe alternativer Finanzierungsmethoden, die die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Gegebenheiten der betreffenden Länder berücksichtigen, an;
3. sieht die Notwendigkeit, insbesondere zur Vermittlung von Grundbildung, flexible Formen der Unterrichtsgestaltung zu praktizieren, etwa in der Form mobiler Schulen und Lehrer, um den spezifischen Bedürfnissen einzelner Regionen oder Länder entgegenzukommen, in denen sich nichtortsfeste Bevölkerungsgruppen bzw. Straßenkinder aufhalten;
4. weist auf die Notwendigkeit hin, geeignete Maßnahmen gegen Kinderarbeit zu ergreifen, die Kindern den Schulbesuch ermöglichen und Eltern gleichzeitig das Existenzminimum gestatten;
5. fordert, daß die Situation von Kindern in Katastrophen-, Elendsgebieten und Flüchtlingslagern in die Überlegungen für eine Grundbildung einbezogen wird;
6. fordert ferner eine besondere Unterstützung zur Bildung von Flüchtlingen oder Vertriebenen, wobei diese Bildung möglichst in ihrer Muttersprache erfolgen muß, um ihnen gegebenenfalls die Rückkehr in ihr Heimatland zu ermöglichen;
7. weist auf die Möglichkeit der Verbindung der Grundbildung mit dem Erwerb von Grundkenntnissen in Lebensbereichen wie Gesundheit, reproduktive Gesundheit, Ernährung, Umwelt, Handwerk und Landwirtschaft hin, hält ferner eine verstärkte Bildung im Bereich der Menschenrechte für erforderlich, so wie dies auch von der Kommission gefordert wird;
8. weist auf die unzureichenden manuellen Fähigkeiten breiter Schichten in den Entwicklungsländern hin, die auf mangelnde manuelle Betätigung schon im Kindesalter zurückzuführen sind, und betont deshalb die Bedeutung einer entsprechenden Unterweisung beispielsweise in Form von Werk- und Bastelunterricht schon in der Grundschule;
9. befürwortet, daß mit besonderem Vorrang allen Kindern in frühen Jahren und bereits in den ersten Grundschulklassen die Möglichkeit geboten wird, möglichst sowohl in ihrer Muttersprache als auch in der Amtssprache bzw. den Amtssprachen ihres Landes zu lernen, und daß örtliche und öffentliche Behörden die Implikationen entsprechender Maßnahmen korrekt bewerten und sie der betroffenen Bevölkerung mitteilen; verurteilt die Politik von Staaten, die Schulkindern unterschiedlicher nationaler Herkunft das Grundrecht auf Schulunterricht in ihrer Muttersprache verweigern, das von internationalen Organisationen und in internationalen Abkommen anerkannt ist;
10. regt praxisnahe Initiativen an, die von Entwicklungsländern unter Heranziehung ihrer lokalen Gemeinschaften vorgelegt werden sollten und in denen aufgezeigt werden könnte, wie einer aus öffentlichen Mitteln finanzierten Grundbildung größerer Vorrang eingeräumt werden kann, ohne daß dadurch Mädchen und Jungen aus benachteiligten Bevölkerungsgruppen diskriminiert werden;
11. stellt fest, daß die Konzipierung der Lerninhalte, Lernziele und -methoden sowie des Lehrmaterials Sache der Entwicklungsländer ist und ihre kulturellen Gegebenheiten berücksichtigen muß, insbesondere in bezug auf die Rechte der einheimischen Bevölkerung; sieht die Bedeutung, Denkfähigkeit und selbständiges Urteilsvermögen einerseits zu fördern und Staatsbürgerkunde und Demokratieverständnis andererseits aufzubauen; weist auf die Notwendigkeit der Einbeziehung lokaler Gemeinschaften in Entscheidungsfindungsverfahren, beispielsweise in bezug auf muttersprachlichen Unterricht, hin;
12. weist auf die Notwendigkeit einer gezielteren Abstimmung in der Planungsphase sowie einer längerfristigen Planung in allen Bereichen der Bildung und Ausbildung hin, insbesondere durch einen Prozeß der Dezentralisierung der Zuständigkeit und durch eine stärkere Einbeziehung örtlicher Körperschaften, und warnt vor den Folgen konjunktureller Einschnitte in diesem Bereich sozialer Programme bei Haushaltskürzungen und -umschichtungen;

Freitag, 13. Oktober 1995

13. befürwortet aufgrund der qualitativen und quantitativen Mängel des Bildungs- und Ausbildungswesens die vorrangige Beachtung von Maßnahmen zum dezentralisierten Aufbau von Kapazitäten innerhalb von Bildungssystemen und zur Verbesserung des Bildungsmanagements auf allen Ebenen unter Einbeziehung örtlicher Körperschaften, damit die verfügbaren Ressourcen optimal eingesetzt werden, um ein Höchstmaß an Bildungsqualität und Einschulungen zu erzielen; wobei durch geeignete Maßnahmen sicherzustellen ist, daß der Anteil der Mädchen nicht hinter dem der Jungen zurückbleibt;
14. hält eine vorrangige Förderung solcher Bildungs- und Ausbildungswege für angebracht, die den natürlichen, wirtschaftlichen und sozialen Gegebenheiten der Bevölkerung eines jeden Landes möglichst nutzbringend für die Entwicklung angepaßt sind;
15. hält es für wesentlich, daß alternative und formlose Bildungsmöglichkeiten für Kinder und Erwachsene bereitgestellt werden, die nicht in der Lage sind, das formelle Schulwesen zu nutzen oder die das formelle Schulwesen vorzeitig verlassen haben;
16. würdigt die Bedeutung einer aktiven Beteiligung von Eltern, Lehrpersonal, sowie von Gremien der örtlichen Behörden bei der Bereitstellung der bestmöglichen Bildung und befürwortet deren künftige Beteiligung;
17. befürwortet einen generationsübergreifenden Ansatz in bezug auf Bildung, der die engen Beziehungen zwischen Investitionen in die Alphabetisierung von Erwachsenen und die Erziehung von Kindern, insbesondere die Beziehung zwischen der Alphabetisierung von Frauen und der Erziehung von Mädchen, berücksichtigt;
18. hält die Aus- und Fortbildung der Lehrer und ihre leistungsgerechte Besoldung, die die ernsthaft am Lehrerberuf Interessierten anlockt und sie zu hohen allgemein geltenden Qualitätsstandards motiviert, für eine zentrale Voraussetzung zur Verbesserung des Bildungs- und Ausbildungswesens;
19. weist auf die Bedeutung der Sekundarbildung und der Ausbildung von Lehrlingen in technischen, handwerklichen und Verwaltungsberufen hin und empfiehlt die Entwicklung von Normen für ihre geregelte Ausbildung und ihren sozialen und Arbeitsschutz; unterstreicht die Bedeutung landesspezifischer Ausbildungskonzepte;
20. hält einerseits die Schaffung von geeigneten Arbeitsplätzen für ausgebildete Führungskräfte und andererseits Ausbildungsmöglichkeiten für Erwachsene, die im informellen Sektor arbeiten, für vordringlich, um die Grundbedürfnisse der Bevölkerung zu sichern und die Landflucht zu verhindern;
21. fordert, daß berufliche Einstiege, auch in lokale und öffentliche Verwaltungen einschließlich der Regierungsebene sowie Unternehmensgründungen besonders auch für Frauen unterstützt werden, wobei der Vermittlung von Know-how in den traditionellen Tätigkeitsbereichen von Frauen wie (Klein-)Handel sowie Lebensmittelproduktion und -verarbeitung besondere Bedeutung zukommt;
22. empfiehlt in Anbetracht knapper Mittel eine realistische Bedarfsplanung bezüglich der höheren Schul- und Hochschulbildung wie auch der beruflichen Ausbildung entsprechend der Nachfrage der Wirtschaft und öffentlichen Verwaltung, und zwar auf eine Art und Weise, bei der der globale Rahmen und die Bedeutung einer auf Dauer tragbaren sozialen Entwicklung berücksichtigt werden;
23. regt die Förderung der regionalen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und sonstigen Hochschuleinrichtungen zur Verwirklichung der auf dieser Ebene möglichen umfangreichen Einsparungen und zur Förderung der Solidarität unter den Nachbarvölkern an; dazu können auch Partnerschaften und Austauschmaßnahmen zwischen Bildungseinrichtungen und örtlichen Initiativen dienen;
24. befürwortet, daß wo immer möglich, örtliche Institutionen und Organisationen sowie Experten und Arbeitskräfte in die Planung und Durchführung der von der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten finanzierten Projekte eingeschaltet werden; wobei die Interessen und Bedürfnisse von Frauen in allen Phasen durch eine gleichberechtigte Beteiligung berücksichtigt werden müssen; bekräftigt, daß Partnerschaften mit den NRO dort angestrebt werden sollten, wo deren bodenständige Erfahrungen eine angemessenere Anpassung von Bildungsprogrammen den Bedarf örtlicher Gemeinschaften ermöglichen, und daß Anstrengungen gemacht werden sollten, um Innovationen der NRO abzuschätzen und ihre Auswirkungen zu bewerten;

Freitag, 13. Oktober 1995

25. stellt fest, daß Innovation und Reform im Bildungsbereich langfristige Ziele sind, die langfristige Maßnahmen der Behörden erfordern, und bekräftigt die Notwendigkeit eines schlüssigen und langfristigen Engagements der Gemeinschaft und der Mitgliedstaaten, falls Maßnahmen in diesem Bereich zu positiven Ergebnissen führen sollen;
26. weist darauf hin, daß sicherzustellen ist, daß Maßnahmen der Gemeinschaft und der Mitgliedstaaten zur Unterstützung von Bildung und Ausbildung zu Entwicklungen führen, die in praktischer und finanzieller Hinsicht für die örtliche Verwaltung langfristig auf Dauer tragbar sind;
27. bekräftigt die Notwendigkeit, die effiziente Verwendung lokaler Ressourcen in Bildung und Ausbildung zu verstärken und ist der Ansicht, daß die Förderung von innovativen Lernmethoden wie etwa Fernkursen, mit der sowohl die Qualität als auch die Verfügbarkeit formeller Bildung verbessert werden sollen, in größerem Umfang unterstützt werden muß;
28. befürwortet mehr Kohärenz und Effizienz sowie Daten- und Erfahrungsaustausch, möglichst rationalen Einsatz der menschlichen und finanziellen Ressourcen und eine Koordinierung der auf die Verbesserung des Bildungs- und Ausbildungswesens der Entwicklungsländer gerichteten Politik durch funktionelle Körperschaften auf der Ebene der Entscheidungsgremien der Geldgeber und auf der Ebene der praktischen Anwendung, wobei auch die Erfahrungen von Ländern außerhalb der EU zu beachten sind;
29. hält in dieser Hinsicht einen Daten- und Erfahrungsaustausch sowie eine Arbeitsteilung bei der Programmdurchführung für einen erfolgversprechenden Ansatzpunkt und regt an, die auf dem Bildungssektor tätigen internationalen Organisationen, Nichtregierungsorganisationen sowie Geberländer und das Europäische Parlament einzubeziehen;
30. empfiehlt, einen hohen Anteil der Mittel des Europäischen Entwicklungsfonds ausschließlich für die Zwecke der Bildung und Ausbildung bereitzustellen, unter anderem für die Verwirklichung oder Unterstützung von Aktionen, Austauschmaßnahmen und Bildungsprogrammen, die in Zusammenarbeit mit den Empfängerländern und den örtlichen Entwicklungs-NRO oder karitativen NRO vor Ort verwirklicht werden;
31. empfiehlt eine genaue Prüfung der Möglichkeiten zur Umwandlung der Rückzahlung der Schulden verschiedener Entwicklungsländer in einen „Bildungskredit“, um einen neuen wirtschaftlichen Aufschwung als Gewähr für eine größere finanzielle Sicherheit zu ermöglichen;
32. beauftragt seinen Präsidenten, diese Entschließung der Kommission, dem Rat und den Regierungen und Parlamenten der Mitgliedstaaten zu übermitteln.

5. Kooperationsabkommen EG/USA und EG/Kanada im Bereich der Hochschulbildung *

a) A4-0216/95

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0120 – C4-0339/95 -95/0094(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags für einen Beschluß des Rates (KOM(95)0120 – 95/0094(CNS))⁽¹⁾,
- unter Hinweis auf Artikel 228 Absatz 2 des EG-Vertrags,
- vom Rat gemäß Artikel 228 Absatz 3 Unterabsatz 1 und Artikel 126 und 127 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0339/95),

⁽¹⁾ ABl. C 231 vom 05.09.1995, S. 4.

Freitag, 13. Oktober 1995

- gestützt auf Artikel 90 Absatz 7 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0216/95),
1. billigt den Abschluß des Abkommens;
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen und den Parlamenten der Mitgliedstaaten und der Vereinigten Staaten zu übermitteln.

b) **A4-0240/95**

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für einen Beschluß des Rates über den Abschluß eines Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Kanada im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung (KOM(95)0077 – C4-0382/95 – 95/0108(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags für einen Beschluß des Rates KOM(95)0077 – 95/0108(CNS),
 - unter Hinweis auf Artikel 228 Absatz 2 des EG-Vertrags,
 - vom Rat gemäß Artikel 228 Absatz 3 Unterabsatz 1 und Artikel 126 und 127 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0382/95),
 - gestützt auf Artikel 90 Absatz 7 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Kultur, Jugend, Bildung und Medien sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0240/95),
1. billigt den Abschluß des Abkommens;
 2. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission sowie den Regierungen und den Parlamenten der Mitgliedstaaten und Kanadas zu übermitteln.

6. Pfirsiche und Nektarinen *

A4-0236/95

Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinenerzeugung (KOM(95)0010 – C4-0143/95 – 95/0018(CNS))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 8)

Erwägung 6a (neu)

In Anbetracht der bevorstehenden Reform der GMO für Obst und Gemüse muß die in dieser Verordnung vorgese-

(*) ABl. C 85 vom 07.04.1995, S. 2.

Freitag, 13. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

hene außerordentliche Intervention Teil einer solchen neuen Regelung werden. Die vorgesehenen Mittel müssen im Rahmen der Maßnahmen zur Planung des Obst- und Gemüseanbaus verwaltet werden können.

(Änderung 10)

Artikel 1

Den Pfirsich- und Nektarinenerzeugern der Gemeinschaft wird unter den in dieser Verordnung festgelegten Bedingungen im Wirtschaftsjahr 1995 auf Antrag eine einmalige Prämie für die Rodung von Pfirsich- und Nektarinenbäumen gewährt.

Den Pfirsich- und Nektarinenerzeugern der Gemeinschaft wird unter den **von den Mitgliedstaaten in Anwendung** dieser Verordnung festgelegten Bedingungen im Wirtschaftsjahr 1995 auf Antrag eine einmalige Prämie für die Rodung von Pfirsich- und Nektarinenbäumen gewährt.

(Änderung 1)

Artikel 1 Absatz 1a (neu)

Werden die Rodungsziele in einem Mitgliedstaat aufgrund von Verwaltungsproblemen bezüglich der Durchführung dieser Maßnahme nicht erreicht, so kann der Mitgliedstaat ausnahmsweise ermächtigt werden, diese Maßnahme um ein Jahr zu verlängern.

(Änderung 9)

Artikel 1 Absatz 1b (neu)

Die Mitgliedstaaten definieren die Prioritäten für die Gewährung der einmaligen Rodungsprämie in Anbetracht der Ausrichtung der Erzeugung in den verschiedenen Regionen sowie der Sorten, die den Anforderungen des Marktes weniger genügen.

(Änderung 2)

Artikel 2 Absatz -1 (neu)

(-1) Die Kommission legt die Bedingungen fest, die zu erfüllen sind, um in den Genuß der Rodungsprämie zu kommen, wobei die Gewährung der Prämie unter anderem von dem Nachweis einer tatsächlichen Verringerung der von der Kommission festzulegenden Pfirsich- und Nektarinenerzeugung je Hektar abhängig zu machen ist.

(Änderung 3)

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a

a) alle Bäume seiner Obstbaumpflanzung auf einmal zu roden oder roden zu lassen.

a) **vor dem 30. April 1996** auf einmal zu roden oder roden zu lassen:

- alle Bäume seiner Obstbaumpflanzung, **wenn seine Fläche weniger als 1 ha beträgt,**
- **alle Bäume seiner Obstbaumpflanzung oder einen Teil davon, wenn seine Fläche 1 ha oder mehr beträgt. Der Teil der gerodeten Fläche muß jedoch mindestens 1 ha betragen.**

Freitag, 13. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 4)

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b

- | | |
|--|--|
| <p>b) nach den gemäß Artikel 6 dieser Verordnung erlassenen Vorschriften auf jede Neuanpflanzung von Pfirsichbäumen, Nektarinenbäumen <i>sowie Apfelbäumen, Mostapfelbäume ausgenommen</i>, zu verzichten.</p> | <p>b) nach den gemäß Artikel 6 dieser Verordnung erlassenen Vorschriften auf jede Neuanpflanzung von Pfirsichbäumen und Nektarinenbäumen zu verzichten.</p> |
|--|--|

(Änderung 7)

Artikel 2 Absatz 2

(2) Im Sinne dieser Verordnung gelten als Obstbaumpflanzung alle Betriebsflächen, auf denen pro Hektar mehr als *300 noch keine 15 Jahre alten* Pfirsich- oder Nektarinenbäume stehen.

(2) Im Sinne dieser Verordnung gelten als Obstbaumpflanzung alle Betriebsflächen, auf denen pro Hektar mehr als **250** Pfirsich- oder Nektarinenbäume stehen. **Im Falle einer teilweisen Rodung können die Betriebsflächen, für deren Bepflanzung oder Umgestaltung Anspruch auf öffentliche Beihilfen bestand, für diese Prämie nicht in Betracht kommen.**

(Änderung 6)

Artikel 4

Die Mitgliedstaaten kontrollieren, ob der Prämienempfänger die Verpflichtungen nach Artikel 2 eingehalten hat. Sie treffen die erforderlichen zusätzlichen Maßnahmen, um vor allem zu gewährleisten, daß die Vorschriften der Prämienregelung eingehalten werden. Sie setzen die Kommission von den getroffenen Maßnahmen in Kenntnis.

(1) Die Kommission stellt ein gemeinsames Aktionsprogramm zur Kontrolle auf. Die Mitgliedstaaten arbeiten mit der Kommission zusammen, um ihr die Erfüllung dieser Aufgaben zu erleichtern.

(2) Im Einklang mit diesem Programm kontrollieren die Mitgliedstaaten, ob der Prämienempfänger die Verpflichtungen nach Artikel 2 eingehalten hat. Sie treffen die erforderlichen zusätzlichen Maßnahmen, um vor allem zu gewährleisten, daß die Vorschriften der Prämienregelung eingehalten werden. Sie setzen die Kommission von den getroffenen Maßnahmen in Kenntnis.

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Sanierung der gemeinschaftlichen Pfirsich- und Nektarinerzeugung (KOM(95)0010 – C4-0143/95 – 95/0018(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(95)0010 – 95/0018(CNS) ⁽¹⁾,
- vom Rat gemäß Artikel 43 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0143/95),
- gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
- in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung sowie der Stellungnahme des Haushaltsausschusses (A4-0236/95),

⁽¹⁾ ABl. C 85 vom 7.4.1995, S. 2

Freitag, 13. Oktober 1995

1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
2. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
3. wünscht erneut konsultiert zu werden, falls der Rat beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
4. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

7. Kontrolle der gemeinsamen Fischereipolitik *

A4-0237/95

Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 -C4-0269/95 – 95/0142(CNS))

Der Vorschlag wird mit den folgenden Änderungen gebilligt:

VORSCHLAG
DER KOMMISSION (*)

ÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 1)

Erwägung 2a (neu)

Die Kontrollen können nur zu dem gewünschten Ergebnis führen, wenn die Wirtschaftsteilnehmer der Fischereindustrie deren Berechtigung, einfache Durchführbarkeit und niedrige Investitionskosten anerkennen.

(Änderung 2)

Erwägung 2b (neu)

Die ordnungsgemäße Durchführung der Bestandserhaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen in bezug auf die Fischbestände erfordert eine Einbeziehung aller im Fischereisektor tätigen Personen und eine bessere Koordination mit den für die Durchführung der genannten Kontrollen zuständigen Verwaltungen der Mitgliedstaaten.

(Änderung 3)

Erwägung 4a (neu)

Das Überwachungsprogramm muß auf einer Risikoanalyse der Bereiche basieren, die am anfälligsten für Betrügereien oder Unregelmäßigkeiten sind.

(*) ABl. C 186 vom 20.07.1995, S. 9.

Freitag, 13. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

(Änderung 4)

Erwägung 5

Es ist daher angezeigt, eine Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Überwachungs- und Kontrollausgaben bestimmter Mitgliedstaaten vorzusehen.

Um eine für die tatsächliche Durchführung der gemeinsamen Fischereipolitik notwendige Überwachung aller Fänge und Anlandungen zu gewährleisten, müssen die Mitgliedstaaten in allen Meerestgewässern die Tätigkeit der Schiffe der Gemeinschaft und von Drittländern kontrollieren, weshalb eine umfangreiche Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Überwachungs- und Kontrollausgaben der Mitgliedstaaten erforderlich ist.

(Änderung 5)

Erwägung 8

Die Gesamtbeteiligung der Gemeinschaft sollte während eines Zeitraums von fünf Jahren (1996-2000) innerhalb eines Haushaltsrahmens von 41 Millionen Ecu pro Jahr bleiben. Die entsprechenden Finanzmittel werden jährlich in den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften eingesetzt.

Ein Betrag von 200 Millionen Ecu wird für einen Fünfjahreszeitraum (1996-2000) als finanzieller Bezugsrahmen und als Ausdruck des diesbezüglichen Willens des Gesetzgebers für die Durchführung der Maßnahmen im Rahmen dieser Entscheidung vorgeschlagen, sofern dieser finanzielle Bezugsrahmen mit den in Rubrik 3 der Finanziellen Vorausschau festgelegten Höchstsätzen für den laufenden Zeitraum vereinbar ist.

(Änderung 6)

Artikel 1 Absatz 3

(3) *Der für notwendig erachtete Höchstbetrag der Gemeinschaftsausgaben für die Umsetzung der mit dieser Entscheidung eingeführten Maßnahme beläuft sich auf 41 Millionen Ecu jährlich.*

(3) Die Finanzierung der in Artikel 3 genannten Maßnahmen durch die Gemeinschaft erstreckt sich über einen Fünfjahreszeitraum (1996-2000). Der finanzielle Bezugsrahmen als Ausdruck des diesbezüglichen Willens des Gesetzgebers für die Durchführung der Maßnahmen im Rahmen dieser Entscheidung beläuft sich auf 200 Millionen Ecu.

Der Finanzbogen wird jedes Jahr insbesondere auf der Grundlage der von der Haushaltsbehörde im jährlichen Haushaltsverfahren beschlossenen Mittel überprüft.

(Änderung 7)

Artikel 3 Absatz 1

(1) Die finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft beläuft sich pro Mitgliedstaat und Jahr auf höchstens

- 35% der erstattungsfähigen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absatz 1;
- 50% der erstattungsfähigen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absätze 2 und 3.

(1) Die finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft beläuft sich pro Mitgliedstaat und Jahr auf höchstens 50% der erstattungsfähigen Ausgaben gemäß Artikel 2.

Die Mittel für die erstattungsfähigen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absätze 2 und 3 belaufen sich auf mindestens 30% der Gesamtmittel der vorliegenden Entscheidung.

(Änderung 8)

Artikel 5 Absatz 1

(1) Mitgliedstaaten, die eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft für die in Artikel 2 genannten Ausgaben in

(1) Mitgliedstaaten, die eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft für die in Artikel 2 genannten Ausgaben in

Freitag, 13. Oktober 1995

VORSCHLAG
DER KOMMISSIONÄNDERUNGEN
DES PARLAMENTS

Anspruch nehmen wollen, übersenden der Kommission erstmals vor dem *30. September 1995* und danach jährlich vor dem 31. Mai einen Zuschußantrag für das darauffolgende Jahr, der die unter Ziffer 1, 2 und 3 im Anhang genannten Angaben enthalten muß. *Nicht fristgerecht eingegangene Anträge werden nur in ausreichend begründeten Ausnahmefällen berücksichtigt.*

Anspruch nehmen wollen, übersenden der Kommission erstmals vor dem **15. November 1995** und danach jährlich vor dem 31. Mai einen Zuschußantrag für das darauffolgende Jahr, der die unter Ziffer 1, 2 und 3 im Anhang genannten Angaben enthalten muß. **Damit den Erfordernissen der Haushaltsverfahren der Mitgliedstaaten Rechnung getragen wird, ist der Kommission jährlich vor dem 30. September ein Berichtigungsanhang zum ursprünglichen Antrag einschließlich eines Nachweises der finanziellen Verbindlichkeit zu übersenden.**

(Änderung 9)

Artikel 7

Auf begründeten Antrag des Mitgliedstaats kann die Kommission Vorschüsse bis zu einer Höhe von 25% des Jahresbetrags ihrer Beteiligung gewähren. Dieser Vorschuß ist auf den endgültigen Betrag der finanziellen Beteiligung der Gemeinschaft an den tatsächlich getätigten erstattungsfähigen Ausgaben anzurechnen.

Auf begründeten Antrag **einschließlich eines Nachweises der finanziellen Verbindlichkeit** des Mitgliedstaats kann die Kommission Vorschüsse bis zu einer Höhe von **50%** des Jahresbetrags ihrer Beteiligung gewähren. Dieser Vorschuß ist auf den endgültigen Betrag der finanziellen Beteiligung der Gemeinschaft an den tatsächlich getätigten erstattungsfähigen Ausgaben anzurechnen.

(Änderung 10)

Artikel 9 Absatz 3a (neu)

(3a) Alle unrechtmäßig erhaltenen und wiedereinzuziehenden Beträge werden an die Kommission zurückgezahlt. Verzugszinsen werden auf nicht nach den Bestimmungen der Haushaltsordnung zurückgezahlte Beträge berechnet.

(Änderung 11)

Artikel 10 Absatz 3

Ist die Kommission der Auffassung, daß diese Mittel nicht zu dem vorgesehenen Zweck nach den hier festgelegten Bedingungen verwendet werden, so setzt sie den betreffenden Mitgliedstaat hiervon in Kenntnis. Dieser leitet daraufhin ein *verwaltungsrechtliches* Untersuchungsverfahren ein, an dem Beamte der Kommission teilnehmen können. Der Mitgliedstaat unterrichtet die Kommission über den Fortgang und die Ergebnisse dieses Verfahrens, übermittelt ihr umgehend eine Kopie des Untersuchungsberichts und teilt ihr darüber hinaus die wichtigsten Aspekte mit, die bei der Ausarbeitung dieses Berichts zugrundegelegt wurden.

Ist die Kommission der Auffassung, daß diese Mittel nicht zu dem vorgesehenen Zweck nach den hier festgelegten Bedingungen verwendet werden, so setzt sie den betreffenden Mitgliedstaat hiervon in Kenntnis. Dieser leitet daraufhin ein Untersuchungsverfahren ein, an dem, **wann immer dies möglich ist**, Beamte der Kommission teilnehmen. Der Mitgliedstaat unterrichtet die Kommission **innerhalb der von dieser festgesetzten Frist** über den Fortgang und die Ergebnisse dieses Verfahrens, übermittelt ihr umgehend eine Kopie des Untersuchungsberichts und teilt ihr darüber hinaus die wichtigsten Aspekte mit, die bei der Ausarbeitung dieses Berichts zugrundegelegt wurden.

Freitag, 13. Oktober 1995

Legislative Entschließung mit der Stellungnahme des Europäischen Parlaments zu dem Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an bestimmten Ausgaben der Mitgliedstaaten im Rahmen der Durchführung der Kontrollregelung für die gemeinsame Fischereipolitik (KOM(95)0243 -C4-0269/95 – 95/0142(CNS))

(Verfahren der Konsultation)

Das Europäische Parlament,

- in Kenntnis des Vorschlags der Kommission an den Rat KOM(95)0243 – 95/0142(CNS) ⁽¹⁾,
 - vom Rat gemäß Artikel 43 des EG-Vertrags konsultiert (C4-0269/95),
 - gestützt auf Artikel 58 seiner Geschäftsordnung,
 - in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Fischerei sowie der Stellungnahmen des Haushaltsausschusses und des Ausschusses für Haushaltskontrolle (A4-0237/95),
1. billigt den Vorschlag der Kommission vorbehaltlich der von ihm vorgenommenen Änderungen;
 2. fordert den Rat auf, es zu unterrichten, falls er beabsichtigt, von dem vom Parlament gebilligten Text abzuweichen;
 3. wünscht erneut konsultiert zu werden, falls der Rat beabsichtigt, den Vorschlag der Kommission entscheidend zu ändern;
 4. beauftragt seinen Präsidenten, diese Stellungnahme dem Rat und der Kommission zu übermitteln.

⁽¹⁾ ABl. C 186 vom 20.07.1995, S. 9.

Freitag, 13. Oktober 1995

ANWESENHEITSLISTE
Sitzung vom 13. Oktober 1995

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Argyros, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Banotti, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bennasar Tous, Berend, Berthu, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Cabezón Alonso, Campos, Carlsson, Carniti, Cars, Casini Carlo, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Colajanni, Collins Kenneth D., Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Cushnahan, Dankert, David, De Coene, De Esteban Martin, Desama, de Vries, Dillen, Ephremidis, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fontaine, Ford, Friedrich, Funk, Gaigg, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graziani, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Hendrick, Herman, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hulthén, Izquierdo Collado, Jacob, Järvilahti, Jean-Pierre, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Klaß, Koch, König, Kofoed, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lulling, McCartin, McGowan, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marinucci, Martin Philippe-Armand, Martinez, Mayer, Mendonça, Menrad, Miller, Mombaur, Moniz, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Myller, Needle, Newman, Nordmann, Novo, Oddy, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Paisley, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, Poettering, Posselt, Rapkay, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Rönnholm, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rynnänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraanca Sánchez-Neyra, Salisch, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schleicher, Schmidbauer, Schörling, Schreiner, Schröder, Schwaiger, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Smith, Soares, Sonneveld, Souchet, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stewart, Striby, Sturdy, Svensson, Tannert, Telkämper, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, van der Waal, Waidelich, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiebenga, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Freitag, 13. Oktober 1995

ANLAGE

Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

(+) = Ja-Stimmen

(-) = Nein-Stimmen

(O) = Enthaltungen

*Allgemeine und berufliche Bildung in den Entwicklungsländern — Bericht Günther A4-0170/95**Änderungsantrag 1*

(+)

EDN: Martin Philippe, Striby**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Lindqvist, Mulder, Ryyänen, Wiebenga**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Sierra González, Svensson**PPE:** Verwaerde**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barton, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Fayot, Ford, Görlach, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newman, Peter, Piecyk, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Tannert, Titley, Wädelich, Walter, Wemheuer, White, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Santini**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Schöring, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Hory**EDN:** Blokland, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chichester, Christodoulou, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fontaine, Gaigg, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, van Velzen W.G., Virgin

(O)

PPE: Hatzidakis*Pfirsiche und Nektarinen — Bericht Philippe Martin A4-0236/95**Vorschlag für eine Verordnung*

(+)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Vaz Da Silva**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Svensson**PPE:** Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Christodoulou, Corrie, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, König, Langenhagen, Pack, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Verwaerde, Virgin

Freitag, 13. Oktober 1995

PSE: Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barton, Bösch, Cabezón Alonso, Cot, Desama, Hallam, Hardstaff, Hoff, Hulthén, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, McGowan, Marinucci, Roubatis, Sanz Fernández, Schmidbauer, Waidelich, Wemheuer, Zimmermann

UPE: Aboville, Baldi, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Santini

(—)

GUE/NGL: Ephremidis

PSE: Wibe

(O)

GUE/NGL: Pettinari

NI: Reichhold

V: Aelvoet, Ahern, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schörling, Telkämper, Ullmann, Wolf

*Kontrolle der gemeinsamen Fischereipolitik — Bericht Souchet A4-0237/95
Entwurf einer legislativen Entschließung*

(+)

EDN: Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal

ELDR: Cox, Lindqvist

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Svensson

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, de Bremond d'Ars, Carlsson, De Esteban Martin, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Grossetête, Habsburg, Herman, Kellett-Bowman, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, Pack, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Virgin

PSE: Aparicio Sanchez, Baldarelli, Cabezón Alonso, Carniti, Gebhardt, Hallam, Hardstaff, Hoff, Hulthén, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, McGowan, Malone, Marinucci, Miller, Oddy, Rapkay, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Smith, Waidelich, Watts, Wemheuer, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Jacob, Malerba

V: Aelvoet, Ahern, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schörling, Ullmann, Wolf
